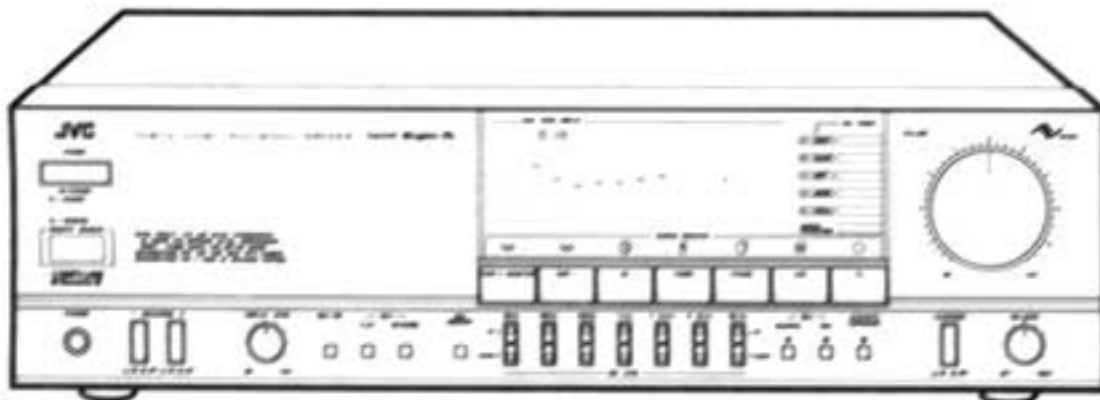


JVC | Instruction Book

STEREO INTEGRATED AMPLIFIER **AX-R551BK**

BEDIENUNGSANLEITUNG: INTEGRIERTER STEREO-VERSTÄRKER
MANUEL D'INSTRUCTIONS: AMPLIFICATEUR STEREO INTEGRE
GEBRUIKSAANWIJZING: GEINTEGREERDE STEREO VERSTERKER
MANUAL DE INSTRUCCIONES: AMPLIFICADOR ESTEREO INTEGRADO
BRUKSANVISNING: INTEGRERAD STEREOFÖRSTÄRKARE



COMPU LINK
/// Remote ///
Control Component

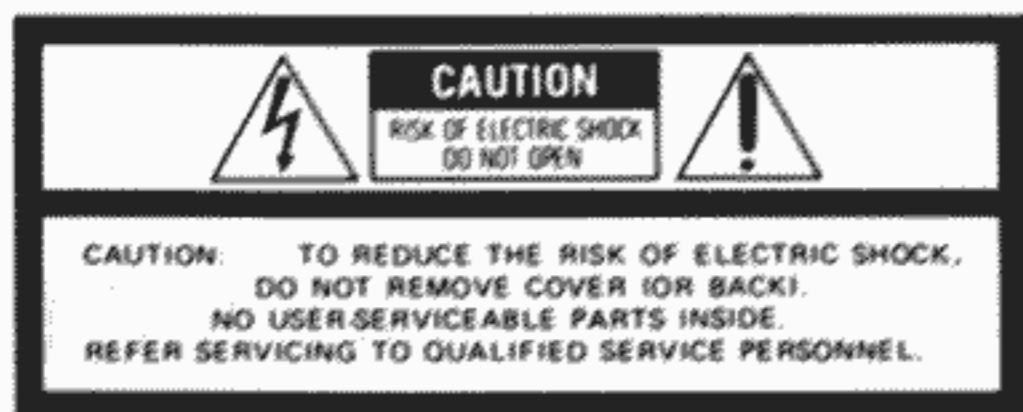
For Customer Use:

Enter below the Model No. and Serial No. which is located either on the rear, bottom or side of the cabinet. Retain this information for future reference.

Model No. _____

Serial No. _____

WARNING: TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.



The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.



The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

COMPU LINK

Remote Control System

COMPU LINK is a computer-linked system by which individual JVC audio and/or video components are controlled via a computer. For further details, see page 57.

COMPU LINK ist eine Computer-gesteuerte Verkopplung einzelner JVC Audio- und Videokomponenten. Weitere Angaben hierzu siehe Seite 57.

COMPU LINK est un système de liaison à ordinateur qui permet à des appareils audio et/ou vidéo JVC indépendants d'être commandés via un ordinateur. Pour plus de détails, voir page 57.

COMPU LINK is een computer-verbindingssysteem waarbij aparte JVC audio en/of video componenten via een computer gestuurd worden. Zie pagina 58 voor nadere details.

COMPU LINK es un sistema de enlace por computadora mediante el cual pueden controlarse los componentes de audio y/o video de JVC por medio de una computadora. Para mayores detalles, refiérase a la página 58.

COMPU LINK är ett datorlänkat system i vilket mikrodatorer i varje enskild ljud- och/eller videokomponent av fabrikket JVC styr anläggningen. Se närmare beskrivning på sidan 58.

INFORMATION (For U.S.A.)

This equipment generates and uses radio frequency energy and if not installed and used properly, that is, in strict accordance with the manufacturer's instructions, may cause interference to radio and television reception. It has been type tested and found to comply with the limits for a Class B computing device in accordance with the specifications in Subpart J of Part 15 of FCC Rules, which are designed to provide reasonable protection against such interference in a residential installation. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient the receiving antenna;
- Relocate this equipment with respect to the receiver;
- Move this equipment away from the receiver;
- Plug this equipment into a different outlet so that this equipment and receiver are on different branch circuits.

If necessary, the user should consult the dealer or an experienced radio/television technician for additional suggestions. The user may find the following booklet prepared by the Federal Communications Commission helpful:

"How to Identify and Resolve Radio-TV Interference Problems". This booklet is available from the US Government Printing Office, Washington, D.C., 20402, Stock No.004-000-00345-4.

CAUTION

To reduce the risk of electrical shocks, fire, etc.:

1. Do not remove screws, covers or cabinet.
2. Do not expose this appliance to rain or moisture.

ACHTUNG

Zur Verhinderung von elektrischen Schlägen, Brandgefahr usw.:

1. Keine Schrauben lösen oder Abdeckungen entfernen und nicht das Gehäuse öffnen.
2. Das Gerät weder Regen noch Feuchtigkeit aussetzen.

ATTENTION

Afin d'éviter tout risque d'électrocution, d'incendie etc.:

1. Ne pas enlever les vis ni les panneaux et ne pas ouvrir le coffret de l'appareil.
2. Ne pas exposer l'appareil à la pluie ni à l'humidité.

Thank you for purchasing this JVC product. Before you begin operating this unit, please read the instructions carefully to be sure you get the best possible performance.

If you have any question, consult your JVC dealer.

Vielen Dank für den Kauf dieses JVC-Produkts. Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, damit Sie die bestmögliche Leistung erhalten.

Falls Sie Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren JVC-Fachhändler.

Tous nos compliments pour vous être procuré cet appareil JVC.

Pour que vous puissiez obtenir les meilleures performances possibles, nous vous recommandons de lire attentivement la présente notice d'emploi avant de commencer à utiliser votre nouvel appareil.

En cas de question, consultez votre revendeur JVC.

**IMPORTANT (In the United Kingdom)
Mains Supply (AC 240V~, 50 Hz only)**

IMPORTANT

Do not make any connection to the Larger Terminal coded E or Green. The wires in the mains lead are coloured in accordance with following code:



If these colours do not correspond with the terminal identifications of your plug, connect as follows:
Blue wire to terminal coded N(Neutral) or coloured Black.
Brown wire to terminal coded L(Live) or coloured Red.
If in doubt — consult a competent electrician.

**IMPORTANT (CANADA ONLY/CANADA
SEULEMENT)**

CAUTION: TO PREVENT ELECTRIC SHOCK DO NOT USE THIS (POLARIZED) PLUG WITH AN EXTENSION CORD, RECEPTACLE OR OTHER OUTLET UNLESS THE BLADES CAN BE FULLY INSERTED TO PREVENT BLADE EXPOSURE

ATTENTION: POUR PREVENIR LES CHOCS ELECTRIQUES NE PAS UTILISER CETTE FICHE POLARISEE AVEC UN PROLONGATEUR, UNE PRISE DE COURANT OU UNE AUTRE SORTIE DE COURANT, SAUF SI LES LAMES PEUVENT ETRE INSEREES A FOND SANS EN LAISSER AUCUNE PARTIE A DECOUVERT

**IMPORTANT FOR AC OUTLET(S) PROVIDED ON
REAR**

CAUTION: ONLY CONNECT THE AUDIO EQUIPMENTS DESIRED TO BE SWITCHED ON AND OFF WITH THE AX-R551BK.

CAUTION: DO NOT CONNECT ANY EQUIPMENTS GREATER THAN THE RATING MARKED BY THE AC OUTLET(S).

CAUTION: DO NOT CONNECT THE TELEVISION OR VCR; THESE SHOULD BE CONNECTED DIRECTLY TO WALL OUTLETS.

THIS UNIT IS PRODUCED TO COMPLY WITH
DIRECTIVE 82/499/EEC.

DIESES GERAT ENTSPRICHT EEC-RICHTLINIE
82/499.

CET APPAREIL A ETE FABRIQUE POUR ETRE
CONFORME A LA DIRECTIVE CEE NUMERO
82/499.

DENNA APPARAT ÄR TILLERKAD SÅ ATT
DIREKTIVEN 82/499/EEC UPPFYLLS

BEMAERK: I stilling OFF er apparatet stadig forbundet med lysnettet hvis det ønskes fuldstændig afbrudt skal netledningen trækkes ud.

WARNING

Strömställaren POWER är sekundärt kopplad och skiljer inte apparaten från nätet när den är ställd i läge **STANDBY**. För att apparaten skall skiljas helt från nätet måste nätsladden dras ur från vägguttaget.

VOORZICHTIG

Ter vermindering van brandgevaar, elektrische schokken, enz.:

1. Verwijder geen schroeven, panelen of de behuizing.
2. Stel dit toestel niet bloot aan regen of vocht.

PRECAUCION

Para reducir riesgos de choques eléctricos, incendio, etc.:

1. No extraiga los tornillos, las cubiertas ni la caja.
2. No exponga este aparato a la lluvia o la humedad.

VARNING

För att minska risken för elstötar, brand, etc.:

1. Tag inte bort skruvar, lock eller ytterhölje.
2. Utsätt inte apparaten för regn eller fukt.

Dank U voor het in dit JVC-produkt gestelde vertrouwen.

Lees deze gebruiksaanwijzing voor de ingebruikname van dit toestel aandachtig door ter verkrijging van de beste prestaties.

Raadpleeg Uw JVC dealer in geval van twijfel.

Antes que nada, deseamos agradecerle por la compra de este producto JVC.

Antes de poner esta unidad en operación, asegúrese de leer detenidamente estas instrucciones para obtener, de tal modo, el mejor rendimiento posible.

Por cualquier duda o pregunta, sírvase dirigirse a su concesionario JVC.

Tack för valet av denna JVC-produkt.

För att få ut mesta möjliga av apparaten skall du noggrant läsa igenom denna bruksanvisning innan du börjar använda apparaten.

Fråga din JVC-handlare om något är oklart.

CONTENTS

Important	3
Connection diagram	5
Connection example	9
Instruction book application	13
Front panel	14
Remote control unit (RM-SA551)	25
Operation	
Before use	35
Basic operation	35
Listening to broadcasts	37
Listening to records	37
Listening to compact discs	37
Listening to tapes	37
Watching and listening to TV	37
Watching and listening to a VCR	37
Recording tapes	37
Tape dubbing	39
How to operate the monitor while recording on the tapedeck	39
Using stereo headphones	39
How to use the remote control unit	41
COMPU LINK remote control system	57
Guide to COMPU LINK remote control system	61
Operation of the S.E.A. graphic equalizer	65
Troubleshooting	69
Specifications	71

INHALT

Wichtig	3
Anschlußdiagramm	5
Anschlußbeispiel	9
Zum Gebrauch der Anleitung	13
Frontplatte	14
Fernbedienungseinheit (RM-SA551)	25
Bedienung	
Vor der Inbetriebnahme	35
Allgemeine Bedienung	35
Hören von Radiosendungen	37
Hören von Schallplatten	37
Hören von CD-Platten	37
Hören von Tonbandaufnahmen	37
TV – Sehen und Hören	37
Videorecorder – Sehen und Hören	37
Aufnahmen auf Tonband	37
Bandüberspielen	39
Bedienung der Hinterbandkontrolle während Tonbandaufnahmen	39
Verwendung von Stereo-Kopfhörern	39
Bedienung der Fernbedienungseinheit	41
COMPU LINK-Fernbediensystem	57
Anleitung zum COMPU LINK-Fernbediensystem	61
Bedienung des graphischen S.E.A.-Equalizers	65
Problemlösungen	69
Technische Daten	71

SOMMAIRE

Important	3
Schéma de raccordements	5
Exemple de raccordements	9
Utilisation du manuel d'instructions	13
Panneau avant	14
Boîtier de télécommande (RM-SA551)	25
Fonctionnement	
Avant de faire fonctionner l'appareil	35
Fonctionnement de base	35
Ecoute d'émissions	37
Ecoute de disques	37
Ecoute de disques compacts	37
Ecoute de bandes	37
Visionnement et écoute de TV	37
Visionnement et écoute d'un magnétoscope	37
Enregistrement de bandes	37
Copie de bandes	39
Comment utiliser le contrôle de bande tout en enregistrant sur un magnétocassette	39
Utilisation d'un casque d'écoute stéréo	39
Utilisation du boîtier de télécommande	41
Système de télécommande COMPU LINK	57
Introduction au système de télécommande COMPU LINK	61
Fonctionnement de l'égaliseur graphique S.E.A.	65
En cas de panne	69
Caractéristiques techniques	71

IMPORTANT

1. Installation

- Select a place which is level, dry and neither too hot nor too cold (between -5°C and $40^{\circ}\text{C}/23^{\circ}\text{F}$ and 104°F).
- Pay attention to good ventilation; placing things on the cabinet or using the amplifier in a narrow and poorly ventilated place may result in the temperature rising and possible trouble.
- Leave sufficient distance between the amplifier and your TV to prevent interference.

2. Power

- Do not handle the power cord with wet hands!
- When unplugging from the wall outlet, always grip the plug, not the power cord itself.

3. Malfunctions, etc.

- Do not insert any metallic object inside the amplifier.

WICHTIGE

1. Aufstellung

- Das Gerät auf eine ebene Fläche stellen. Der Aufstellort soll trocken und weder zu warm noch zu kalt sein (zwischen -5°C und 40°C).
- Ausreichende Belüftung gewährleisten. Wenn Gegenstände auf das Gehäuse gestellt werden oder der Verstärker an einem engen, schlecht belüfteten Platz betrieben wird, kann die Temperatur im Innern steigen und Störungen verursachen.
- Halten Sie zwischen Verstärker und Fernsehgerät ausreichenden Abstand, um Interferenzstörungen zu vermeiden.

2. Netzkabel

- Das Netzkabel nicht mit feuchten Händen anfassen.
- Beim Abziehen des Netzkabels aus der Steckdose grundsätzlich nur am Stecker anfassen, niemals am Kabel.

3. Fehlfunktionen usw.

- Keinerlei Metallgegenstände in den Verstärker einführen.

IMPORTANT

1. Installation

- Sélectionner un endroit plan, sec et ni trop chaud, ni trop froid (entre -5°C et 40°C).
- Attention à avoir une bonne aération; le placement d'objets sur l'appareil ou l'utilisation de l'amplificateur dans un endroit étroit ou mal aéré risque de provoquer une hausse de température et d'être source de problème.
- Laisser une distance suffisante entre l'amplificateur et votre téléviseur pour éviter du bruit d'interférences.

2. Alimentation

- Ne pas manipuler le cordon d'alimentation avec des mains humides!
- Lors du débranchement de l'appareil de la prise murale, toujours tenir la prise et non le cordon lui-même.

3. Mauvais fonctionnements, etc.

- Ne pas insérer d'objet métallique dans l'amplificateur.

INHOUDSOPGAVE

Belangrijk	4
Aansluitingsschema	5
Aansluitingsvoorbeeld	9
Toepassing van de gebruiksaanwijzing	13
Voorpaneel	14
Afstandsbediening (RM-SA551)	26
Bediening	
Voor de ingebruikname	36
Basisbediening	36
Beluisteren van uitzendingen	38
Beluisteren van platen	38
Beluisteren van compact disks	38
Beluisteren van tapes	38
Kijken en luisteren naar TV	38
Kijken en luisteren naar een VCR	38
Tape-opname	38
Kopiëren op tapes	40
Bediening van de monitor tijdens de opname op een tapedeck	40
Gebruik van de stereokoptelefonen	40
Het bedienen van de afstandsbediening	42
COMPU LINK afstandsbedienings-systeem	58
Gids voor het COMPU LINK afstandsbedieningssysteem	62
Bediening van de SEA grafische equalizer	66
Storingsoeken	70
Technische Gegevens	72

BELANGRIJKE

1. Installatie

- Kies een vlakke, droge plaats, die noch te warm, noch te koud is (tussen -5°C en 40°C).
- Zorg voor een goede ventilatie, door spullen op de behuizing te plaatsen of door de versterker in een nauwe en slecht geventileerde plaats te gebruiken, kan de temperatuur stijgen en moeilijkheden het gevolg zijn.
- Laat voldoende afstand tussen de versterker en uw TV-toestel om interferentie te voorkomen.

2. Netspanning

- Behandel het netsnoer niet met natte handen!
- Bij het uittrekken van de netstekker, altijd de stekker zelf vastnemen, nooit het netsnoer.

3. Storingen, enz.

- Steek nooit metalen voorwerpen in de versterker.

INDICE

Importante	4
Diagrama de conexiones	5
Ejemplo de conexiones	9
Utilización del libro de instrucciones	13
Panel delantero	14
Unidad de control remoto (RM-SA551)	26
Operación	
Antes del uso	36
Operación básica	36
Para escuchar radiodifusiones	38
Para escuchar discos	38
Para escuchar discos compactos	38
Para escuchar cintas	38
Para mirar y escuchar la televisión	38
Para mirar y escuchar un grabador de videocassetes	38
Para grabar cintas	38
Copiado de cintas	40
Cómo se opera el monitor mientras se está grabando en el magnetófono de cintas	40
Uso de auriculares estéreo	40
Cómo se utiliza la unidad de control remoto	42
Sistema de control remoto	
COMPU LINK	58
Guía al sistema de control remoto	
COMPU LINK	62
Operación del ecualizador gráfico	
S.E.A.	66
Detección de averías	70
Especificaciones	72

IMPORTANTE

1. Instalación

- Elija un lugar nivelado, seco y ni demasiado frío ni demasiado caliente (entre -5°C y 40°C).
- Preste atención para lograr una buena ventilación; la colocación de objetos sobre la caja o la utilización del amplificador en un lugar angosto y mal ventilado, puede dar por resultado un aumento de la temperatura y un posible desperfecto.
- Deje una distancia suficiente entre el amplificador y su televisor para evitar interferencias.

2. Alimentación

- ¡No manipule el cordón de alimentación con las manos húmedas!
- Cuando retire el cordón de alimentación del tomacorriente de pared, tome siempre el enchufe, y no el cordón mismo.

3. Funcionamiento defectuoso, etc.

- No introduzca ningún objeto metálico en el interior del amplificador.

INNEHÅLL

Viktigt	4
Anslutningsschema	5
Exempel på anslutning	9
Hur bruksanvisningen används	13
Framsidan	14
Fjärrkontroll (RM-SA551)	26
Användning	
Före användning	36
Grundläggande manövrering	36
Lyssning på radio	38
Lyssning på vanliga skivor	38
Lyssning på digitalskivor	38
Lyssning på band	38
Att titta och lyssna på TV	38
Att titta och lyssna via videobandspelare	38
Inspektion av band	38
Kopiering av band	40
Medhörning under inspektion av band	40
Användning av hörtelefoner	40
Manövrering med fjärrkontrollen	42
COMPU LINK kontrollsystem	58
Guide till COMPU LINK kontrollsystem	62
Användning av SEA grafisk equalizer	66
Felsökning	70
Tekniska data	72

VIKTIGT

1. Placering

- Välj en plats som är plan, torr och varken för varm eller för kall (mellan -5°C och 40°C).
- Var noga med att ha bra ventilation. Ställ inget ovanpå förstärkaren och använd den inte på en trång och dåligt ventilerad plats. Då kan förstärkaren bli för varm och problem uppstå.
- Ställ förstärkaren och TV-mottagaren på avstånd från varandra, så att störningar inte uppstår.

2. Nätsladden

- Fatta aldrig i nätsladden med våta händer!
- Håll i kontakten, aldrig i sladden, när nätsladden dras ur.

3. Funktionsfel, etc.

- Stick aldrig in några metallföremål i förstärkaren.

CONNECTION DIAGRAM
ANSCHLUSSDIAGRAMM
SCHEMA DE RACCORDEMENTS
AANSLUITINGSSCHEMA
DIAGRAMA DE CONEXIONES
ANSLUTNINGSSCHEMA

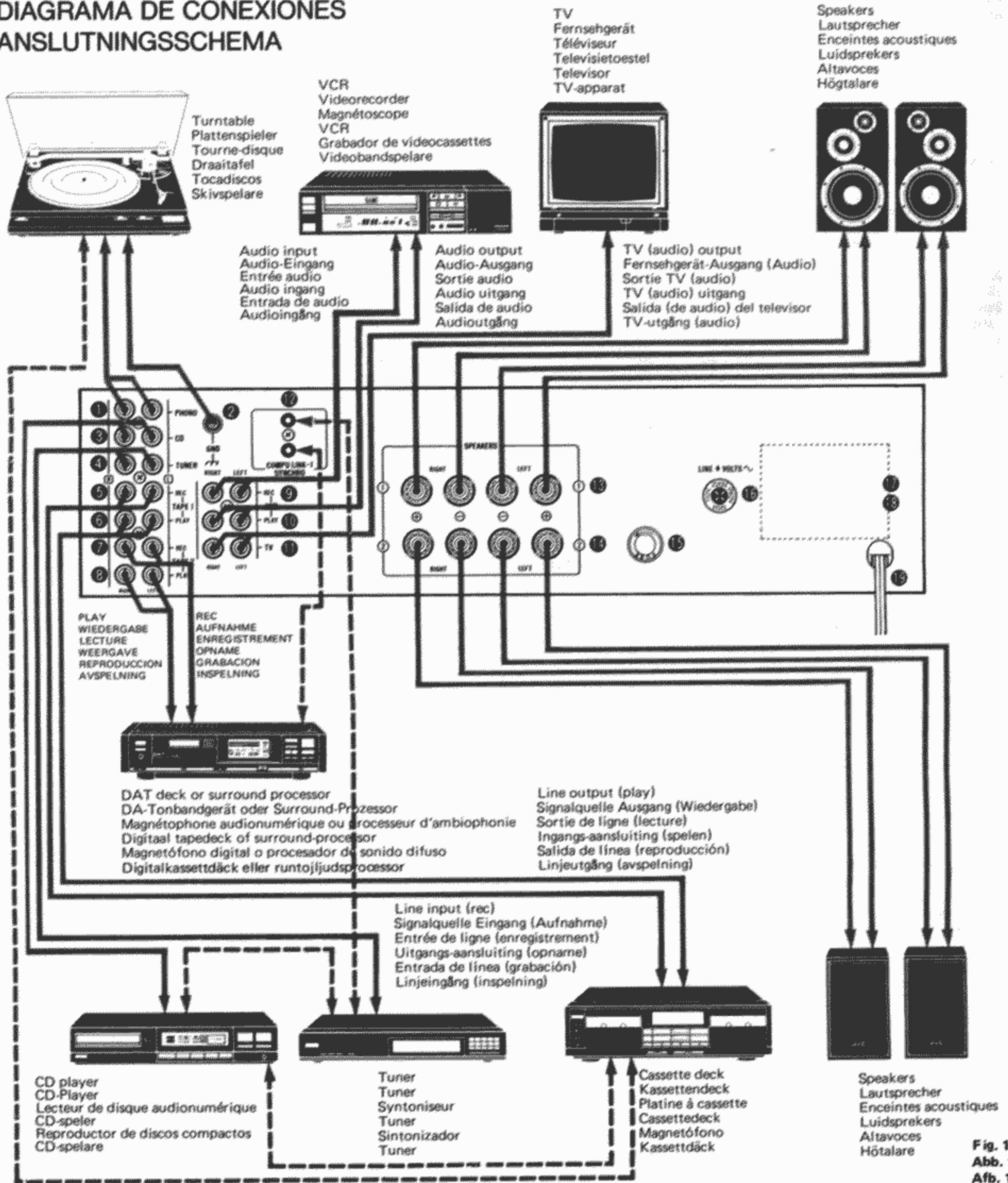
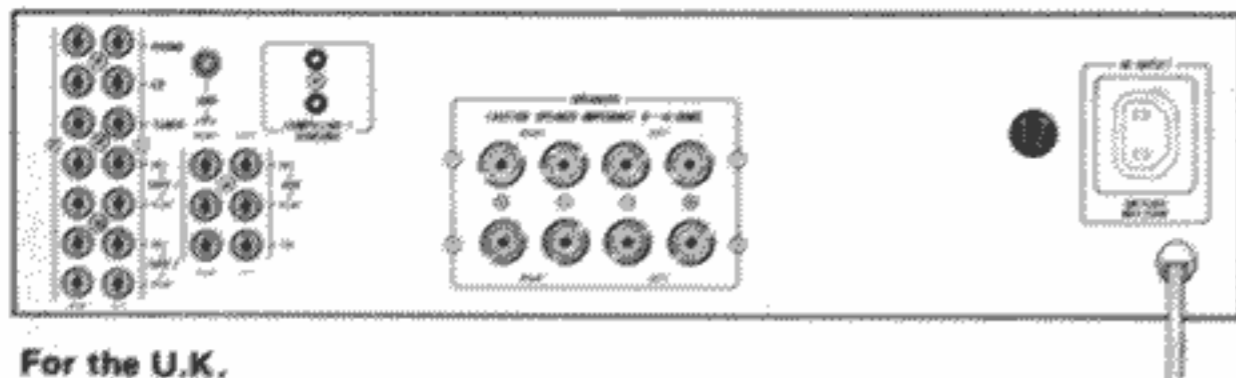
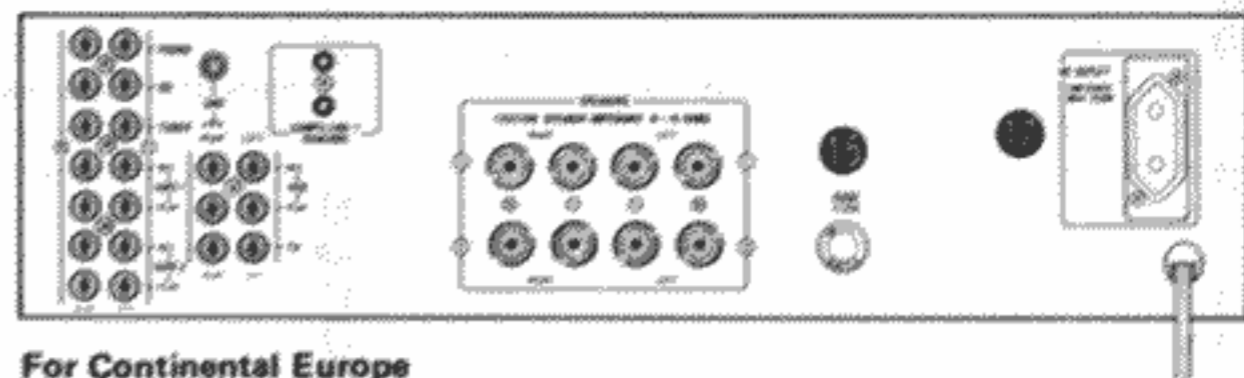


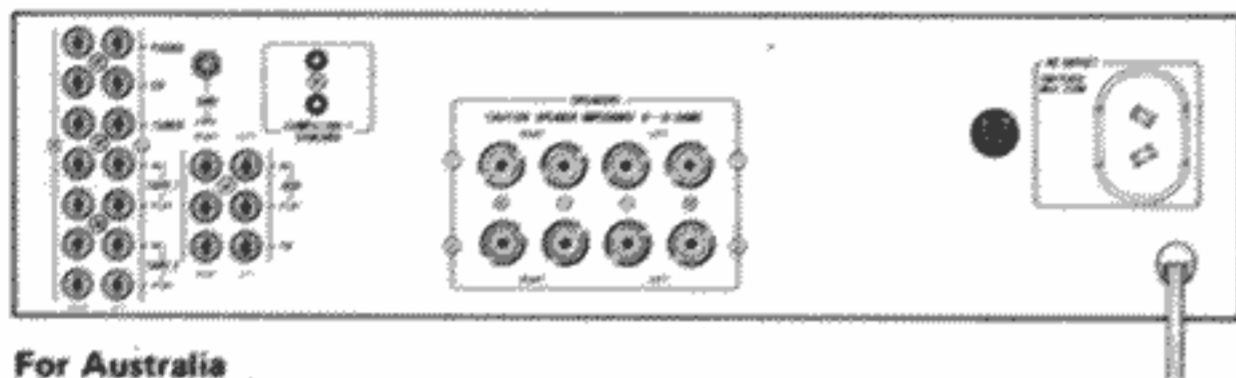
Fig. 1
Abb. 1
Afb. 1



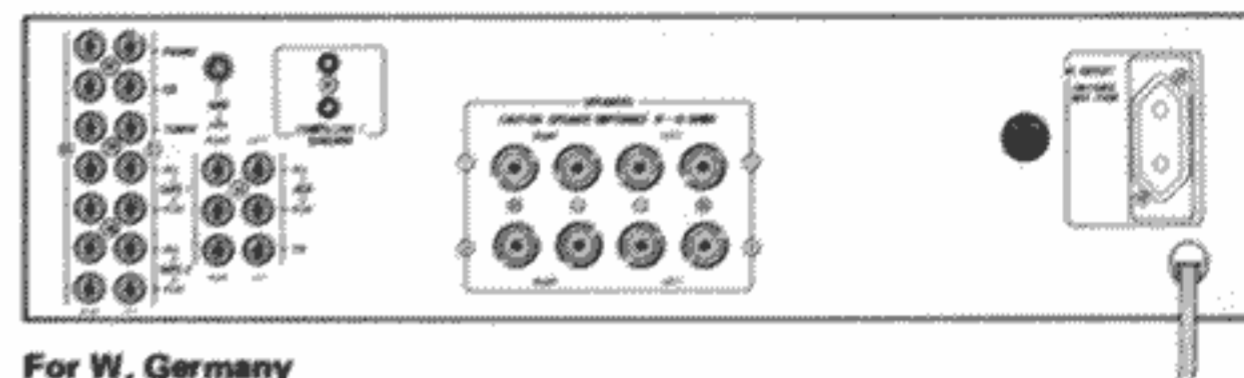
For the U.K.
Für Großbritannien
Pour le Royaume-Uni
Voor Engeland
Para R.U.
För Storbritannien



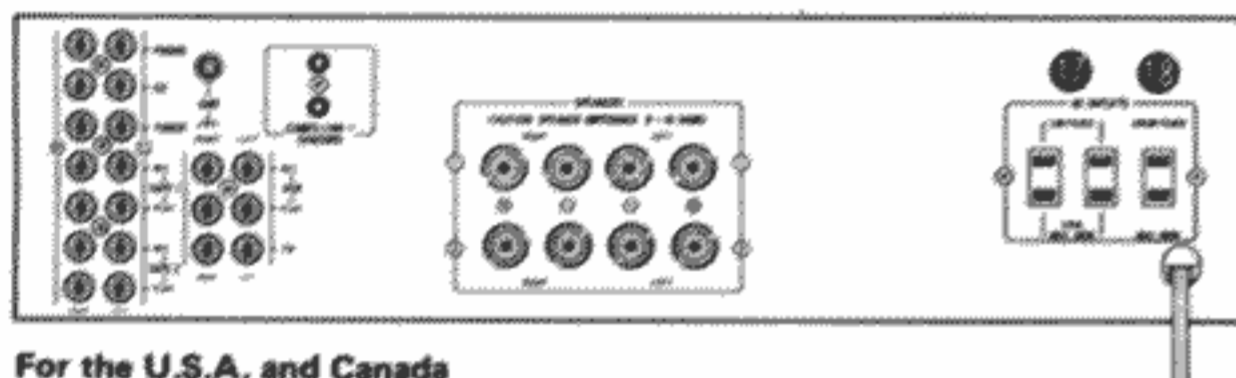
For Continental Europe
Für Kontinental-Europa
Pour Europe Continentale
Voor Europese vasteland
Para Europe Continental
För kontinentaleuropa



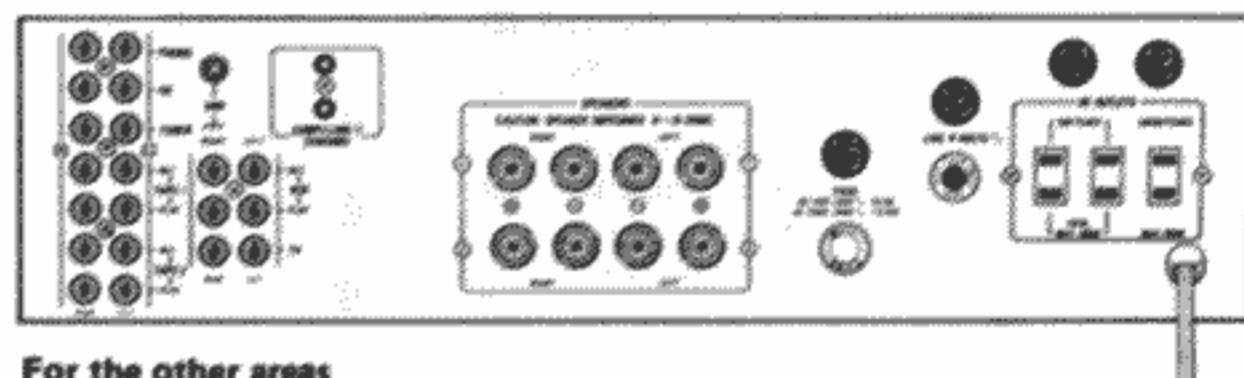
For Australia
Für Australien
Pour l'Australie
Voor Australië
Para Australia
För Australien



For W. Germany
Für Bundesrepublik Deutschland
Pour l'Allemagne de l'Ouest
Voor West-Duitsland
Para Alemania Occidental
För Västtyskland



For the U.S.A. and Canada
Für USA und Kanada
Pour les Etats-Unis et Canada
Voor de V.S. en Canada
Para los EE.UU., y Canadá
För USA och Kanada



For the other areas
Für andere Gebiete
Pour les autres pays
Voor de andere gebieden
Para los otros países
För övriga länder

Fig. 2
Abb. 2
Afb. 2

Note:

- If a component is not a JVC COMPU LINK component, bypass it when making the remote cable connections.

---: Remote cable for "COMPU LINK"

Hinweis:

- Falls es sich bei einer Komponente nicht um einen JVC COMPU LINK-Baustein handelt, ist sie beim Anschluß der Fernbedienungskabel zu überspringen.

---: Fernbedienungskabel für "COMPU LINK"

Remarque:

- Dans le cas où l'un des éléments n'est pas un élément COMPU LINK JVC, faire la connexion du câble de télécommande en ignorant cet appareil.

---: Câble de télécommande pour "COMPU LINK"

Opmerking:

- Indien een onderdeel niet een JVC COMPU LINK component is, het onderdeel voorbijgaan bij het aansluiten van de afstandsbedieningskabel.

---: Afstandsbedieningskabel voor "COMPU LINK"

Nota:

- Si uno de los componentes no es un componente COMPU LINK de JVC, derívalo cuando realice las conexiones con el cable remoto.

---: Cable remote para "COMPU LINK"

Anm.:

- Om någon apparat inte har JVC's COMPU LINK-system, skall den förbigås vid anslutningen av kontrollledningarna.

---: Kontrollledning för "COMPU LINK"

- 1 PHONO terminals
- 2 GND terminal
If your turntable has a ground lead, connect it to the GND terminal.
- 3 CD terminals
- 4 TUNER terminals
- 5 TAPE 1 REC terminals
- 6 TAPE 1 PLAY terminals
- 7 TAPE 2 REC terminals
- 8 TAPE 2 PLAY terminals
- 9 VCR REC terminals
- 10 VCR PLAY terminals
- 11 TV terminals

Notes:

- These TV terminals can also be used to receive audio signals from audio equipment.
- The VCR terminals can also be used as TAPE terminals for an extra tape deck.

- 12 COMPU LINK-1/SYNCHRO terminals
Connect to units provided with a COMPU LINK-1/SYNCHRO terminal to let the COMPU LINK control system function.

- 13 SPEAKERS 1 terminals
- 14 SPEAKERS 2 terminals
- 15 Fuse holder **
- 16 Voltage selector*

When this equipment is used in an area where the supply voltage is different from the preset voltage, reset the voltage selector to the correct position.

- 17 SWITCHED AC OUTLETS (Fig. 2)
- 18 UNSWITCHED AC OUTLET (Fig. 2)***
- 19 Power cord

* Not provided on units for the U.S.A., Canada, the U.K., continental Europe, Australia and W. Germany

** Not provided on units for the U.S.A., Canada, the U.K., Australia and W. Germany.

*** Not provided on units for the U.K., Continental Europe, Australia and W. Germany.

Notes:

1. When connecting components, make the correct left and right channel connections. Reversed channels may degrade the stereo effect.
2. Connect speakers with correct polarity: (+) to (+) and (-) to (-). Reversed polarity will degrade the stereo effect.
3. Switch the power off when connecting any component.
4. Connect plugs or wires firmly. Poor contact may result in hum.
5. Use speakers with the correct impedance. This amplifier is designed for speakers with an impedance from 8 to 16 ohms.
6. The SWITCHED AC outlets are switched off when the front panel power switch is switched off.
The UNSWITCHED AC outlet is not switched off when the front panel power switch is switched off. Do not connect the power plugs of components which have a total power consumption exceeding the value indicated on the rear panel.
7. Keep the connection cords as far as possible from a TV.

- 1 PHONO-Anschlußbuchsen
- 2 GMD-Anschluß (Erde)
Falls Ihr Plattenspieler mit einem Erdkabel ausgestattet ist, schließen Sie es an die GND-Klemme an.
- 3 CD-Anschlußbuchsen
- 4 TUNER-Anschlußbuchsen
- 5 TAPE 1 REC Anschlußbuchsen
- 6 TAPE 1 PLAY Anschlußbuchsen
- 7 TAPE 2 REC Anschlußbuchsen
- 8 TAPE 2 PLAY Anschlußbuchsen
- 9 VCR REC Anschlußbuchsen
- 10 VCR PLAY Anschlußbuchsen
- 11 TV-Anschlußbuchsen

Hinweise:

- Die TV-Anschlußbuchsen lassen sich auch für den Empfang von Signalquellen von Audio-Geräten verwenden.
- Die VCR-Anschlußbuchsen lassen sich auch als TAPE-Anschlußbuchsen für ein zweites Tonbandgerät verwenden.

- 12 COMPU LINK-1/SYNCHRO Anschlußbuchsen
An Geräte anschließen, die mit einer COMPU LINK-1/SYNCHRO-Anschlußbuchse ausgestattet sind, um somit die COMPU LINK-Steuerung in Funktion treten zu lassen.

- 13 SPEAKERS 1 Anschlußbuchsen
- 14 SPEAKERS 2 Anschlußbuchsen
- 15 Sicherungshalter**
- 16 Spannungswähler*

Wenn das Gerät in einem Land betrieben wird, wo die Netzspannung anders als die voreingestellte ist, müssen Sie den Spannungswähler entsprechend nachstellen.

- 17 SWITCHED AC OUTLETS (Geschaltete Netzsteckdosen) (Abb. 2)
- 18 UNSWITCHED AC OUTLETS (Ungeschaltete Netzsteckdosen) (Abb. 2)***
- 19 Netzkabel

* Nicht vorhanden bei Geräten für die USA, Kanada, Großbritannien, Kontinental-Europa, Australien und Bundesrepublik Deutschland.

** Nicht vorhanden bei Geräten für die USA, Kanada, Großbritannien, Australien und Bundesrepublik Deutschland.

*** Nicht vorhanden bei Geräten für die Großbritannien, Kontinental-Europa, Australien und Bundesrepublik Deutschland.

Hinweise:

1. Beim Anschließen anderer Geräte auf die richtige Zuordnung des linken und des rechten Kanals achten. Vertauschte Kanäle verringern den Stereoeffekt.
2. Die Lautsprecher mit richtiger Polarität anschließen: (+) an (+) und (-) an (-). Vertauschte Polarität verringert den Stereoeffekt.
3. Vor dem Anschluß anderer Geräte ist die Netzspannung auszuschalten.
4. Stecker und Kabel fest anschließen. Schlechter Kontakt kann zu Störgeräuschen führen.
5. Verwenden Sie Lautsprecher der korrekten Impedanz. Dieser Verstärker ist für Lautsprecher mit einer Impedanz von 8 bis 16 Ohm konstruiert.
6. Die geschalteten Netzanschlüsse (SWITCHED AC OUTLETS) sind ausgeschaltet, wenn der Netzschalter an der Frontplatte ausgeschaltet ist.
Der ungeschaltete Netzanschluß (UNSWITCHED AC) wird nicht ausgeschaltet, wenn der Netzschalter an der Frontplatte ausgeschaltet wird. Schließen Sie hier grundsätzlich keine Geräte an, deren Gesamtwattverbrauch den an der Rückplatte angegebenen Wert überschreitet.
7. Halten Sie die Anschlußkabel möglichst weit von Fernsehgeräten entfernt.

- 1 Bornes de platine tourne-disque (PHONO)
- 2 Borne de mise à la terre (GND)
Si votre platine tourne-disque a un câble de mise à la terre, la raccorder à cette borne.
- 3 Bornes de lecture de disque compact (CD)
- 4 Bornes TUNER
- 5 Bornes d'enregistrement de bande 1 (TAPE 1 REC)
- 6 Bornes de lecture de bande 1 (TAPE 1 PLAY)
- 7 Bornes d'enregistrement de bande 2 (TAPE 2 REC)
- 8 Bornes de lecture de bande 2 (TAPE 2 PLAY)
- 9 Bornes d'enregistrement de magnétoscope (VCR REC)
- 10 Bornes de lecture de magnétoscope (VCR PLAY)
- 11 Bornes de téléviseur (TV)

Remarques:

- Ces bornes TV peuvent aussi être utilisées pour recevoir les signaux audio provenant d'un appareil audio.
- Les bornes VCR peuvent aussi être utilisées comme bornes TAPE pour une platine à cassette supplémentaire.

- 12 Bornes de synchronisation (COMPU LINK-1/SYNCHRO)
Raccorder aux appareils prévus avec une borne COMPU LINK-1/SYNCHRO pour permettre le fonctionnement du système de commande COMPU LINK.

- 13 Bornes de haut-parleurs 1 (SPEAKERS 1)
- 14 Bornes de haut-parleurs 2 (SPEAKERS 2)
- 15 Porte-fusible**
- 16 Sélecteur de tension*

Si l'appareil est utilisé dans une région où la tension d'alimentation est différente de la tension pré-réglée, remettre le sélecteur de tension dans la position correcte.

- 17 Prises CA commutées (SWITCHED AC OUTLETS) (Fig. 2)
- 18 Prise CA non commutée (UNSWITCHED AC OUTLET) (Fig. 2)***
- 19 Cordon d'alimentation

* Non prévu sur les appareils destinés aux Etats-Unis, le Canada, au Royaume-Uni, à l'Europe continentale, à l'Australie et en l'Allemagne de l'Ouest.

** Non prévu sur les appareils destinés aux Etats-Unis, le Canada, au Royaume-Uni, à l'Australie et en l'Allemagne de l'Ouest.

*** Non prévu sur les appareils destinés au Royaume-Uni, à l'Europe Continentale, à l'Australie et en l'Allemagne de l'Ouest.

Remarques:

1. Lors du raccordement des appareils, effectuer correctement les connexions des canaux de gauche et de droite. Des canaux inversés provoqueront une dégradation de l'effet stéréo.
2. Raccorder les haut-parleurs avec une polarité correcte: (+) sur (+) et (-) sur (-). Une polarité inversée risque de dégrader l'effet stéréo.
3. Couper l'alimentation lors du raccordement de tout appareil.
4. Raccorder fermement les prises et fils. Un mauvais contact risque de provoquer des bourdonnements.
5. Utiliser des haut-parleurs ayant la bonne impédance. L'impédance nominale de cet amplificateur est de 8 à 16 ohms.
6. Les prises SWITCHED AC sont mises hors circuit quand la position d'arrêt. La prise UNSWITCHED AC n'est pas mise hors circuit quand l'interrupteur d'alimentation du panneau frontal est mis sur la position d'arrêt. Ne pas brancher les fiches d'alimentation d'appareils qui ont une consommation électrique totale supérieure à la valeur indiquée sur le panneau arrière.
7. Garder les câbles de raccordement le plus loin possible du téléviseur.

- 1 PHONO aansluitingen
- 2 Aarde (GND) aansluiting
Indien uw draaitafel een aardedraad heeft, deze aansluiten op de GND aansluiting.
- 3 CD aansluitingen
- 4 TUNER aansluitingen
- 5 TAPE 1 opname (REC) aansluitingen
- 6 TAPE 1 weergave (PLAY) aansluitingen
- 7 TAPE 2 opname (REC) aansluitingen
- 8 TAPE 2 weergave (PLAY) aansluitingen
- 9 VCR opname (REC) aansluitingen
- 10 VCR weergave (PLAY) aansluitingen
- 11 TV aansluitingen

Opmerkingen:

- Deze TV aansluitingen kunnen ook gebruikt worden voor het ontvangst van audiosignalen van audio-apparatuur.
- De VCR aansluitingen kunnen ook gebruikt worden als TAPE aansluitingen voor een extra cassettedeck.

- 12 COMPU LINK-1/SYNCHRO aansluitingen
Deze sluiten aan op toestellen voorzien met een COMPU LINK-1/SYNCHRO aansluiting zodat het COMPU LINK controlesysteem kan functioneren.

- 13 Luidsprekers 1 aansluitingen (SPEAKERS 1)
- 14 Luidsprekers 2 aansluitingen (SPEAKERS 2)
- 15 Zekeringhouder**
- 16 Spanningskiezer*

Wanneer dit toestel gebruikt wordt in een zone waar de spanning verschillend is van de vooruit ingestelde spanning, instellen op de correcte spanning.

- 17 Geschakelde netuitgangen (SWITCHED AC OUTLETS) (Afb. 2)

- 18 Ongeschakelde netuitgang (UNSWITCHED AC OUTLET) (Afb. 2)***

- 19 Netsnoer

* Niet meegeleverd met toestellen voor U.S.A., Canada, Engeland, vasteland van Europa, Australië en West-Duitsland.

** Niet meegeleverd met toestellen voor U.S.A., Canada, Engeland, Australië en West-Duitsland.

*** Niet meegeleverd met toestellen voor Engeland, vasteland van Europa, Australië en West-Duitsland.

Opmerkingen:

1. Maak bij het aansluiten van de componenten de juiste linker en rechter kanaal-aansluitingen. Bij omgekeerd aansluiten van de kanalen vermindert het stereo-effekt.
2. Sluit de luidsprekers aan met de juiste polariteit: (+) op (+) en (-) op (-). Omgekeerde polariteit vermindert het stereo-effekt.
3. Schakel de spanning uit bij het aansluiten van de componenten.
4. Stekkers en snoeren stevig aansluiten. Losse contacten veroorzaken bromgeluiden.
5. Gebruik luidsprekers met correcte impedantie. Deze versterker is voor het gebruik met een impedantie van 8 tot 16 ohms.
6. De SWITCHED AC (geschakelde uitgangen) worden uitgeschakeld wanneer de stroomschakelaar op het voorpaneel wordt uitgeschakeld.
De UNSWITCHED AC (ongeschakelde uitgang) wordt niet uitgeschakeld wanneer de stroomschakelaar op het voorpaneel wordt uitgeschakeld.
7. Houd de aansluitsnoeren zover mogelijk verwijderd van het televisietoestel.

- 1 Terminales para tocadiscos (PHONO)
- 2 Terminal de puesta a tierra (GND)
Si su tocadiscos posee un conductor de tierra, conéctelo al terminal GND.
- 3 Terminales para reproductor de discos compactos (CD)
- 4 Terminales para sintonizador (TUNER)
- 5 Terminales para grabación de cinta 1 (TAPE 1 REC)
- 6 Terminales para reproducción de cinta 1 (TAPE 1 PLAY)
- 7 Terminales para grabación de cinta 2 (TAPE 2 REC)
- 8 Terminales para reproducción de cinta 2 (TAPE 2 PLAY)
- 9 Terminales para grabación de grabador de videocassettes (VCR REC)
- 10 Terminales para reproducción de grabador de videocassettes (VCR PLAY)
- 11 Terminales para televisor (TV)

Notas:

- También es posible utilizar estos terminales TV para recibir señales de audio provenientes de un equipo de audio.
- También es posible utilizar los terminales VCR como terminales TAPE para un magnetófono de cinta adicional.

- 12 Terminales COMPU LINK-1/SYNCHRO
Conéctelos a las unidades que cuentan con un terminal COMPU LINK-1/SYNCHRO para permitir el funcionamiento del sistema de control COMPU LINK.

- 13 Terminales para altavoces 1 (SPEAKERS 1)
- 14 Terminales para altavoces 2 (SPEAKERS 2)

- 15 Portafusible**

- 16 Selector de tensión*

Quando se utiliza este equipo en un área en la que la tensión de alimentación es diferente del valor preajustada, ajuste nuevamente el selector de tensión a la posición correcta.

- 17 Tomas de CA con conmutador (SWITCHED AC OUTLETS) (Fig. 2)

- 18 Toma de CA sin conmutador (UNSWITCHED AC OUTLET) (Fig. 2)***

- 19 Cordón de alimentación

* No se provee en las unidades para los EE.UU., Canadá, Reino Unido, Europa continental, Australia y Alemania Occidental.

** No se provee en las unidades para los EE.UU., Canadá, Reino Unido, Australia y Alemania Occidental.

*** No se provee en las unidades para los Reino Unido, Europa continental, Australia y Alemania Occidental.

Notas:

1. Cuando conecte los componentes, efectúe correctamente las conexiones de los canales izquierdo y derecho. La inversión de los canales puede disminuir el efecto estereofónico.
2. Conecte los altavoces con la polaridad correcta: (+) a (+) y (-) a (-). La inversión de la polaridad puede disminuir el efecto estereofónico.
3. Desconecte la alimentación cuando conecte cualquiera de los componentes.
4. Conecte firmemente las clavijas o los cables. Un contacto deficiente puede ocasionar zumbidos.
5. Utilice altavoces con la impedancia correcta. Este amplificador admite una impedancia comprendida entre 8 y 16 ohmios.
6. Las tomas SWITCHED AC se desconectan al desconectar el interruptor de alimentación del panel delantero.
La toma UNSWITCHED AC no se desconecta al desconectar el interruptor de alimentación del panel delantero.
7. Mantenga los cordones de conexión lo más lejos posible de un televisor.

- 1 Skivspelaringångar (PHONO)
- 2 Jorduttag (GND)
Om din skivspelare har en jordledning, skall den anslutas till jorduttaget GND.
- 3 CD-ingångar (CD)
- 4 Tuneringångar (TUNER)
- 5 Uttagen TAPE 1 REC
- 6 Uttagen TAPE 1 PLAY
- 7 Uttagen TAPE 2 REC
- 8 Uttagen TAPE 2 PLAY
- 9 Inspelningsuttag för videobandspelare (VCR REC)
- 10 Avspelningsuttag för videobandspelare (VCR PLAY)
- 11 TV-uttag (TV)

Anm.:

- Dessa TV-uttag kan också användas för mottagning av audiosignaler från audio-utrustning.
- VCR-uttagen kan också användas som TAPE-uttag för ett extra kassettdäck.

- 12 Uttag för systemkontroll (COMPU LINK-1/SYNCHRO)

För anslutning av andra apparater som har uttagen COMPU LINK-1/SYNCHRO, så att COMPU LINK-systemet kan användas.

- 13 Uttag för högtalarpar 1 (SPEAKERS 1)

- 14 Uttag för högtalarpar 2 (SPEAKERS 2)

- 15 Säkringshållare**

- 16 Spänningsväljare*

Om förstärkaren skall användas i ett land där nätspänningen skiljer sig från den inställda, skall spänningsväljaren ställas om.

- 17 Avstängningsbara växelströmsuttag (SWITCHED AC OUTLETS) (Fig. 2)

- 18 Ej avstängningsbart växelströmsuttag (UNSWITCHED AC OUTLET) (Fig. 2)***

- 19 Nätsladd

* Saknas på apparater sålda i USA, Kanada, Storbritannien, Kontinentaleuropa, Australien och Västtyskland.

** Saknas på apparater sålda i USA, Kanada, Storbritannien, Australien och Västtyskland.

*** Saknas på apparater sålda i Storbritannien, Kontinentaleuropa, Australien och Västtyskland.

Anm.:

1. Vid anslutning av andra apparater skall vänster och höger kanal anslutas korrekt. Omkastade kanaler försämrar stereoeffekten.
2. Anslut högtalarna med korrekt polaritet: (+) till (+) och (-) till (-). Omkastad polaritet försämrar stereoeffekten.
3. Stäng av förstärkaren innan någon apparat ansluts.
4. Anslut kontakter och ledningar ordentligt. Dålig kontakt kan alstra brum.
5. Använd högtalare med korrekt impedans. Denna förstärkare skall användas med högtalarimpedansen 8-16 ohm.
6. Spänningsmatningen till SWITCHED AC-uttagen avskärs när strömställaren på framsidan sätts i OFF-läge.
Spänningsmatningen till UNSWITCHED AC-uttaget avskärs inte när strömställaren på framsidan sätts i OFF-läge.
7. Dra anslutningsledningarna så långt bort från TV-apparaten som möjligt.

CONNECTION EXAMPLE
ANSCHLUSSBEISPIEL
EXEMPLE DE RACCORDEMENTS
AANSLUITINGSVOORBEELD
EJEMPLO DE CONEXIONES
EXEMPEL PÅ ANSLUTNING

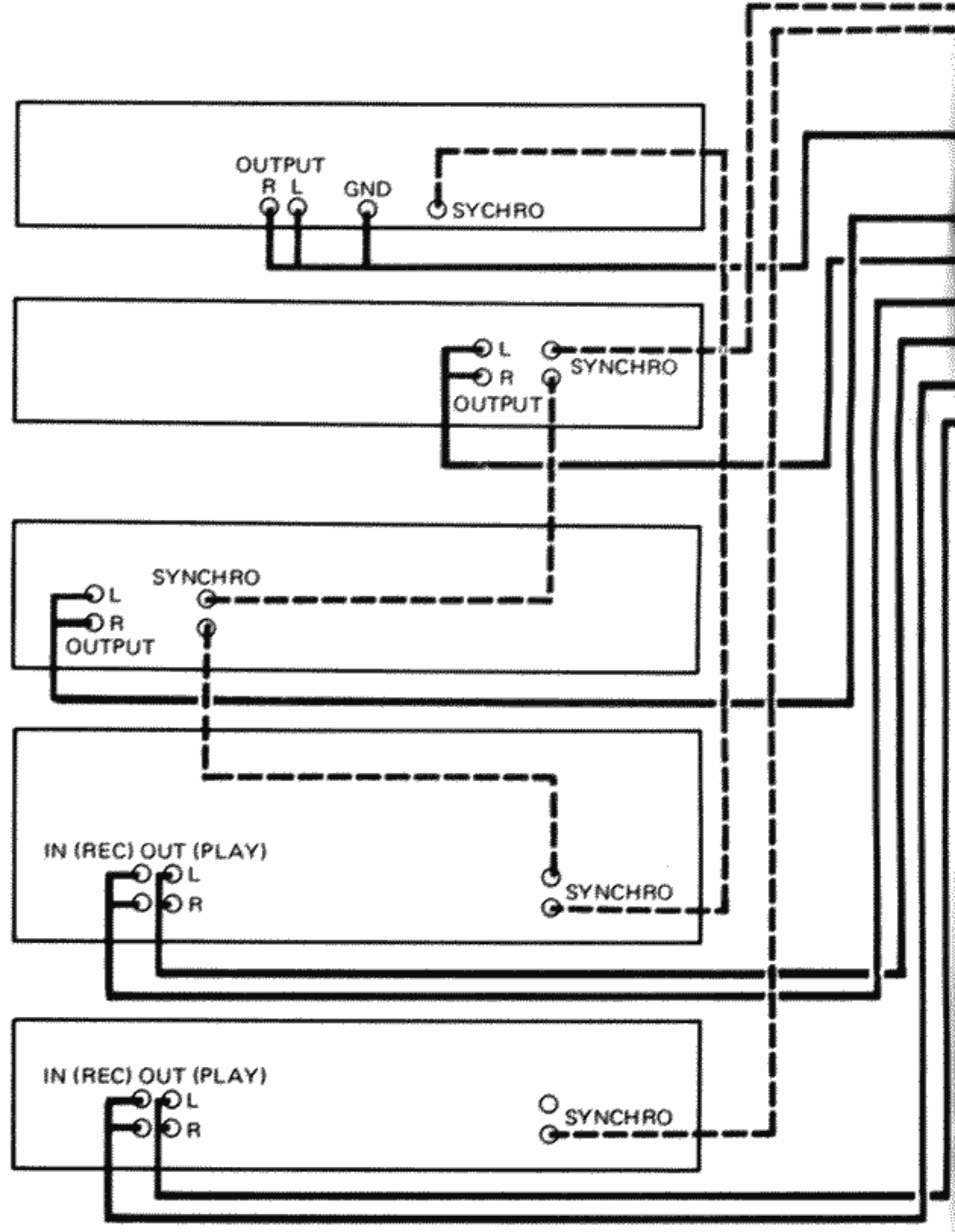
COMPU LINK Turntable
 COMPU LINK Plattenspieler
 Tourne-disque COMPU LINK
 COMPU LINK draaitafel
 Tocadiscos COMPU LINK
 COMPU LINK skivspelare

COMPU LINK tuner
 COMPU LINK Tuner
 Syntoniseur COMPU LINK
 COMPU LINK tuner
 Sintonzador COMPU LINK
 COMPU LINK tuner

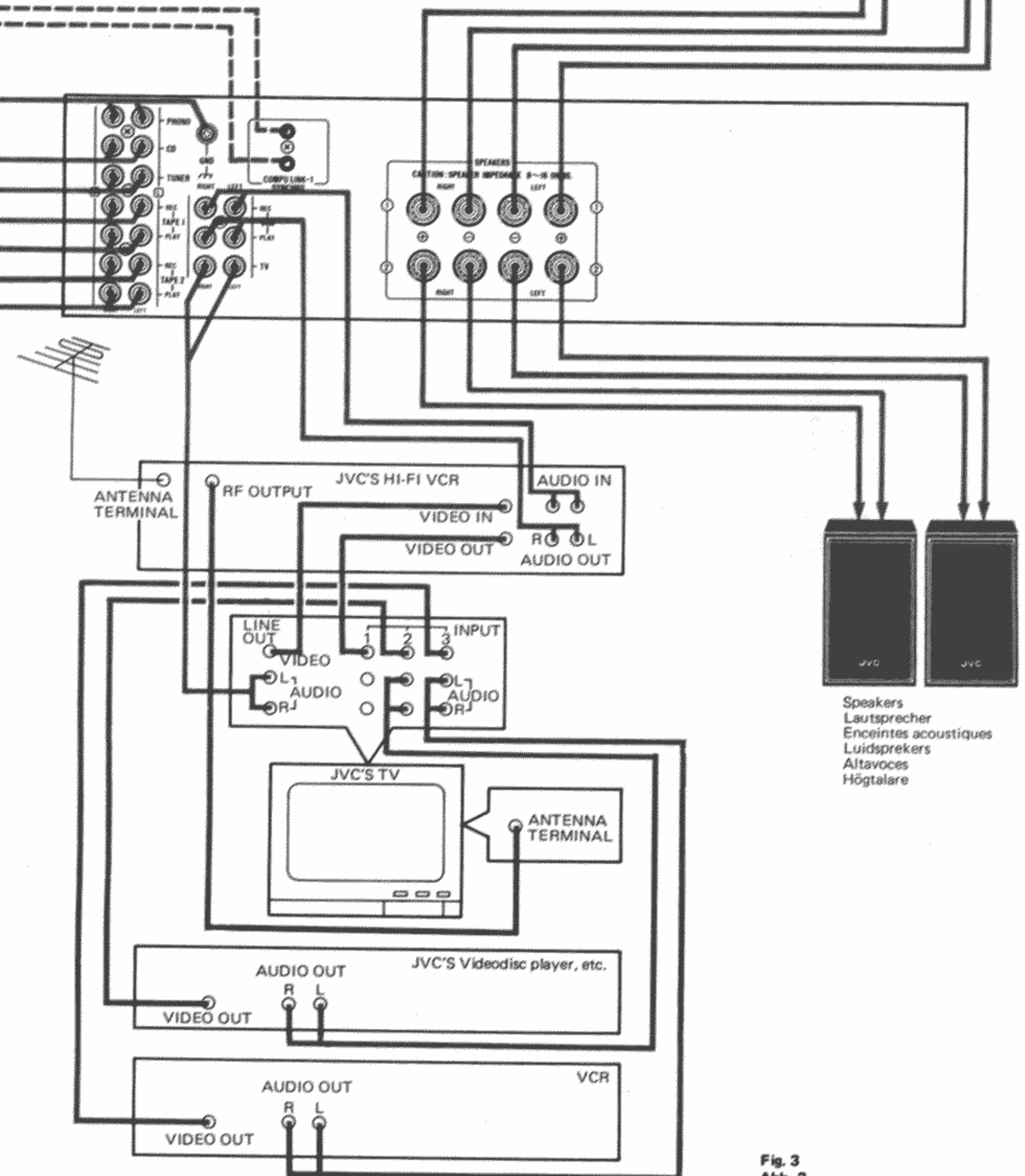
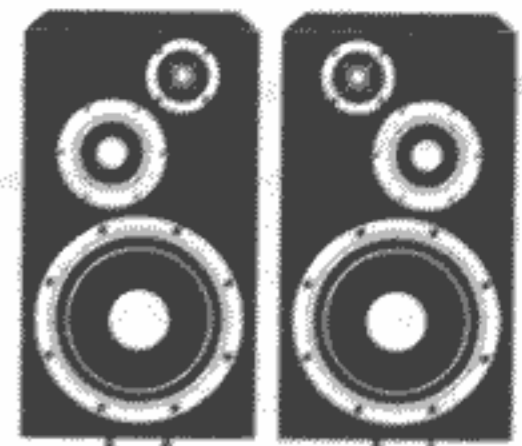
COMPU LINK CD player
 COMPU LINK CD-Player
 Lecteur de disques compacts COMPU LINK
 COMPU LINK CD-speler
 Reproductor de discos compactos COMPU LINK
 COMPU LINK CD-spelare

COMPU LINK Cassette deck
 COMPU LINK Kassettendeck
 Platine à cassettes COMPU LINK
 COMPU LINK cassettedeck
 Magnetófono COMPU LINK
 COMPU LINK kassettdäck

COMPU LINK DAT deck
 COMPU LINK DA-Tonbandgerät
 Enregistreur audionumérique COMPU LINK
 COMPU LINK DAT digitaal deck
 Magnetófono digital COMPU LINK
 COMPU LINK digitalkassettdäck



Speakers
Lautsprecher
Enceintes acoustiques
Luidsprekers
Altavoces
Högtalare



Speakers
Lautsprecher
Enceintes acoustiques
Luidsprekers
Altavoces
Högtalare

Fig. 3
Abb. 3
Afb. 3

NOTES FOR AV SYSTEM: WHEN USING WITH AN AV SYSTEM

1. Since the mutual interference between video and audio equipment causes noise or disordered vision, please be sure to use a coaxial cable for the TV/video antenna. Also, keep by all means audio/video connections apart from the TV set.

2. Where the input to the TV is VIDEO 1 which is connected to the VCR, a black-and-white stripe pattern will appear on the TV screen when the VCR is switched to FF, REW or STOP.

The video noise will sometimes affect the system's audio system as audio noise. When switching to another source, switch the TV input to a source other than VIDEO 1.

HINWEISE FÜR DIE VERWENDUNG MIT EINEM AV-SYSTEM:

1. Da die beidseitige Interferenz von Video- und Audiogeräten zu Störgeräuschen oder Zerrbildern führt, sollten Sie für die Fernseh/Video-Antenne unbedingt ein Koaxialkabel verwenden.

Halten Sie darüber hinaus alle Audio/Video-Anschlüsse möglichst weit vom Fernsehgerät entfernt.

2. Wenn die Eingangsbuchse zum Fernsehgerät VIDEO 1 ist und diese Buchse an einen Videorecorder angeschlossen ist, erscheinen auf dem Bildschirm schwarz-weiße Streifen, wenn man den Videorecorder auf FF, REW oder STOP umschaltet.

Videostörungen zeigen sich manchmal als Störgeräusche des Audiosystems. Wenn Sie auf eine andere Signalquelle umschalten, sollten Sie daher den TV-Eingang auf eine andere Quelle außer VIDEO 1 schalten.

REMARQUES POUR LE SYSTEM AV: PRECAUTIONS A PRENDRE LORS DE L'UTILISATION DU SYSTEM AV

1. L'interférence mutuelle entre les appareils vidéo et audio risquent de provoquer du bruit ou de l'image en désordre. Ne pas omettre donc d'utiliser un câble coaxial pour l'antenne TV/vidéo.

Ne pas omettre également de maintenir les raccordements audio/vidéo à l'écart du récepteur de télévision.

2. Lorsque l'entrée au téléviseur est VIDEO 1 raccordé au magnétoscope, une mire rayée en noir et blanc apparaît sur l'écran du téléviseur quand le mode du magnétoscope est passé à celui d'avance rapide (FF), rebobinage (REW) ou arrêt (STOP).

Le bruit vidéo affecte parfois l'appareil audio du système comme bruit audio. Lors du basculement sur une autre source, basculer l'entrée de téléviseur sur une autre source que celle de VIDEO 1.

OPMERKINGEN VOOR HET AV-SYSTEEM: BIJ HET GEBRUIK VAN EEN AV-SYSTEEM

1. Aangezien de wederzijdse interferentie tussen video en audio apparatuur bromklank of verwarde beelden veroorzaken, zorg ervoor een koaxiale kabel te gebruiken voor de aansluiting van de TV/video antenne. En vooral, de audio/video aansluitingen zover als mogelijk van het TV-toestel houden.
2. Als de VIDEO 1 ingang van het TV-toestel aangesloten is op de VCR, zal er een zwart-witte streep op het TV-beeld verschijnen wanneer de VCR op FF, REW of STOP wordt geschakeld. Een video ruis zal soms het audio-systeem beïnvloeden als een audio-geluid. Bij het omschakelen naar een andere bron, schakel ook de TV-ingang over naar een andere bron dan Video 1.

NOTAS PARA EL SISTEMA AV: CUANDO SE UTILIZA CON UN SISTEMA AV

1. Como la interferencia mutua entre los equipos de video y de audio ocasiona ruidos o una visión irregular, le rogamos que esté seguro de utilizar un cable coaxial para la antena de TV/video. Además, mantenga por todos los medios posibles las conexiones de audio/video alejadas del televisor.
2. En el caso de que la entrada al televisor sea VIDEO 1, que se encuentra conectada al grabador de videocassettes, al conmutar el grabador de videocassettes a FF (avance rápido), REW (rebobinado) o STOP (detención) aparecerá, en la pantalla del televisor, un patrón de rayas blancas y negras. A veces, el ruido de video afectará el sistema de audio del sistema como un ruido de audio. Cuando conmute a otra fuente, conmute la entrada del televisor a cualquier fuente menos VIDEO 1.

OBSERVERA OM AV-SYSTEM: VID ANVÄNDNING MED ETT AV-SYSTEM

1. Använd en koaxialkabel för TV/video-antenn, därför att interferensen mellan audio- och videoutrustning leder till störningar eller förvrängd bild. Var också noga med att hålla audio/videoledningarna på avstånd från TV-apparaten.
2. När insignalen till TV-apparaten kommer från VIDEO 1, till vilken videobandspelaren är ansluten, kommer svart/vita ränder att synas i TV-rutan när videobandspelaren kopplas om till FF, REW eller STOP. Videostörningarna påverkar ibland också ljudet från anläggningens audioutrustning. Vid omkoppling till en annan ljudkälla skall TV-ingången kopplas om till någon annan insignal än VIDEO 1.

INSTRUCTION BOOK APPLICATION UM GEBRAUCH DER ANLEITUNG UTILISATION DU MANUEL D'INSTRUCTIONS TOEPASSING VAN DE GEBRUIKSAANWIJZING UTILIZACION DEL LIBRO DE INSTRUCCIONES UR BRUKSANVISNINGEN ANVÄNDS

When reading the descriptions of front panel, remote control unit and COMPU LINK System, please refer to the illustration by opening the illustration leaf page that corresponds to that page. (Refer to Figs below)

Page with illustration
 Front panel page 14
 Remote control unit page 55
 COMPU LINK system page 56
 The back page of the remote control unit illustration leaf shows the COMPU LINK illustration, so turn the page with the remote control unit illustration leaf folded out. The COMPU LINK system illustration will then appear to the left of the COMPU LINK description. Refer to Fig. 16.

Feim Lesen der Erläuterungen zu Bedienungspult, Fernbedienungseinheit und COMPU LINK System sollten Sie gleichzeitig die zugehörigen Abbildungen heranziehen, indem Sie das entsprechende Abbildungsblatt aufschlagen. (Siehe hierzu nachstehende Abbildungen.)

● Seite mit Abbildung
 Bedienungspult Seite 14
 Fernbedienungseinheit Seite 55
 COMPU LINK-System Seite 56
 ● Auf der Rückseite der Fernbedienungseinheit-Abbildung ist die COMPU LINK-Abbildung dargestellt. Lassen Sie also das Blatt mit der Fernbedienungseinheit-Abbildung ausgeklappt und blättern Sie so um. Die COMPU LINK-Abbildung liegt dann ausgeklappt auf der linken Seite neben der COMPU LINK-Erläuterung.

Lors de la lecture de chaque description et mode d'emploi pour le panneau avant, le boîtier de télécommande et le système COMPU LINK, se réfère à l'illustration en ouvrant la page illustrée qui correspond à la page concernée. (Se référer aux Figures ci-dessous.)

● Page illustrée
 Panneau avant page 14
 Boîtier de télécommande page 55
 Système COMPU LINK page 56
 ● Le verso de la page illustrée du boîtier de télécommande montre l'illustration du système COMPU LINK. Tout en maintenant la page illustrée du boîtier de télécommande ouverte, mettre donc l'illustration du système COMPU LINK à gauche comme indiqué sur Fig. 16.

Bij het lezen van iedere beschrijving en toepassing voor het voorpaneel, afstandsbediening en COMPU LINK Systeem, wordt verzocht de illustratie te raadplegen door het openen van de betreffende pagina dat overeenstemt met de betreffende bladzijde. (Zie de Afb. hieronder)

Bladzijde met illustratie
 Voorpaneel blz. 14
 Afstandsbediening blz. 55
 COMPU LINK Systeem blz. 56
 De achter uitslaande pagina met de illustratie van de afstandsbediening toont de COMPU LINK illustratie met de afstandsbediening geïllustreerde bladzijde in de geopende conditie, en laat de illustratie van het COMPU LINK Systeem op de linker zijde as getoont in Afb. 16.

Cuando lea cada uno de los textos relativos a la descripción y utilización del panel delantero, de la unidad de control remoto y del Sistema COMPU LINK, rogamos consultar la ilustración que corresponde a cada texto manteniendo abierta la página de la misma. (Vea las Figuras siguientes)

● Página con ilustración
 Panel delantero página 14
 Unidad de control remoto página 55
 Sistema COMPU LINK página 56
 ● Como la ilustración del Sistema COMPU LINK se encuentra en el dorso de la ilustración de la unidad de control remoto, coloque la ilustración del Sistema COMPU LINK en el lado izquierdo, según se muestra en la Fig. 16, manteniendo abierta la página de la ilustración de la unidad de control remoto.

Vik ut utvikladet och följ med på teckningarna när du läser förklaringarna för kontrollerna på frampanelen, fjärrkontrollen och COMPU LINK. Var vänlig sölg illustrationen och slå upp illustrationssidan vilken överensstämmer med den sidan. (Se figurerna nedan.)

● Sida med illustrationer
 Frampanelen sidan 14
 Fjärrkontrollen sidan 55
 COMPU LINK systemet sidan 56
 ● Baksidan av utviksbladet för fjärrkontrollen visar COMPU LINK systemet. Låt därför denna sida vara utvikt åt vänster (som visas i Fig. 16) när du fortsätter till förklaringarna angående COMPU LINK.

Front panel
 Bedienungspult
 Panneau avant
 Voorpaneel
 Panel delantero
 Frampanelen

Remote control unit
 Fernbedienungseinheit
 Boîtier de télécommande
 Afstandsbediening
 Unidad de control remoto
 Fjärrkontrollen

COMPU LINK system
 COMPU LINK-System
 Système COMPU LINK
 COMPU LINK Systeem
 Sistema COMPU LINK
 COMPU LINK systemet

Illustration
 Abbildung
 Illustration
 Illustratie
 Ilustración
 Illustration

Text
 Text
 Texte
 Tekst
 Texto
 Text

Text
 Text
 Texte
 Tekst
 Texto
 Text

Illustration
 Abbildung
 Illustration
 Illustratie
 Ilustración
 Illustration

Illustration
 Abbildung
 Illustration
 Illustratie
 Ilustración
 Illustration

Text
 Text
 Texte
 Tekst
 Texto
 Text

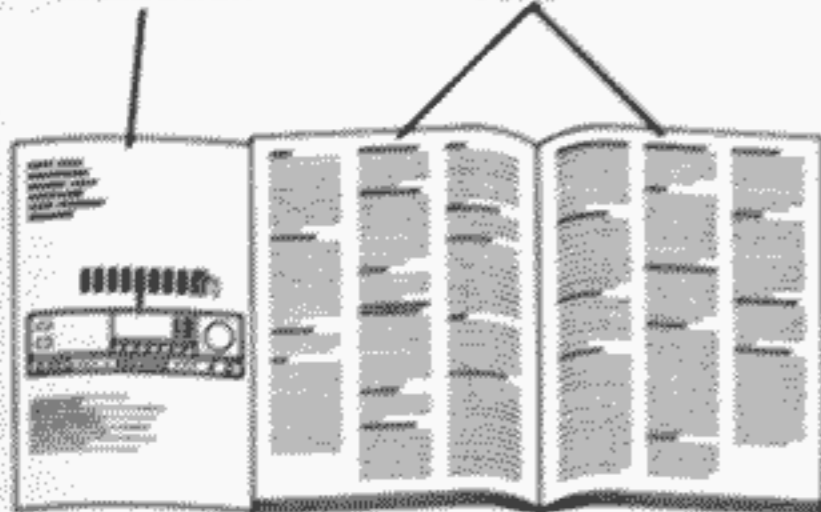


Fig. 4
 Abb. 4
 Afb. 4

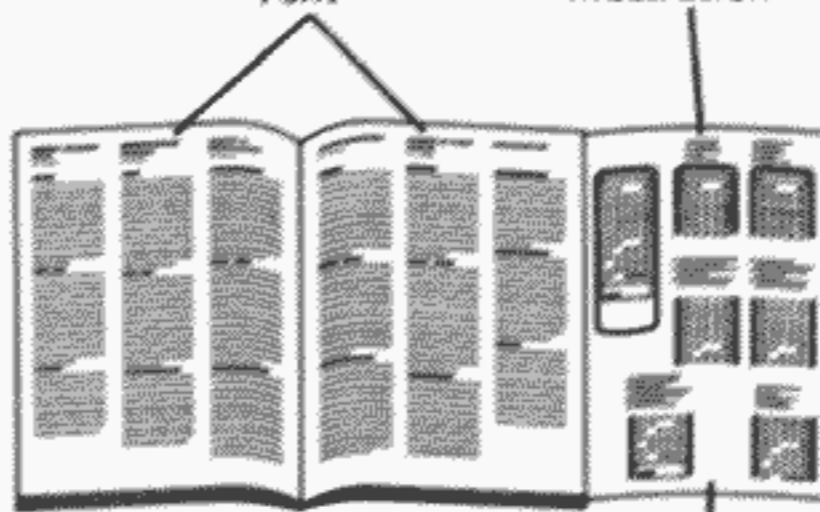


Fig. 5
 Abb. 5
 Afb. 5

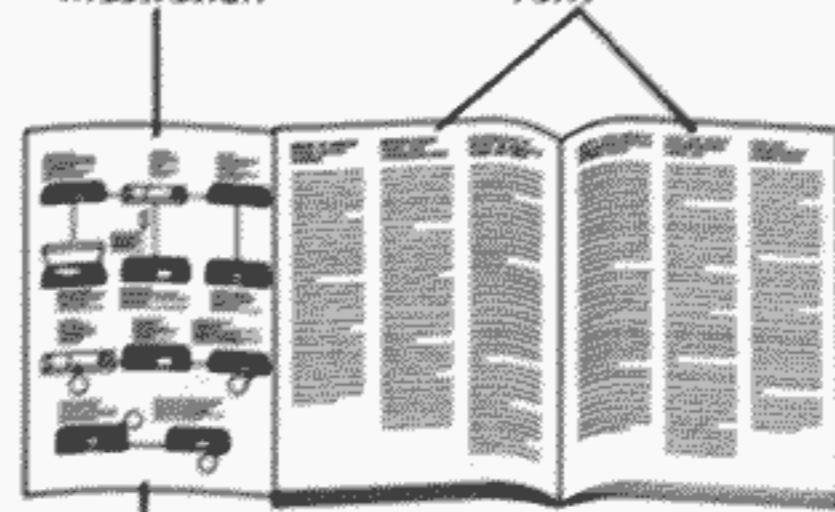


Fig. 6
 Abb. 6
 Afb. 6

FRONT PANEL
 FRONTPLATTE
 PANNEAU AVANT
 VOORPANEEL
 PANEL DELANTERO
 FRAMSIDAN

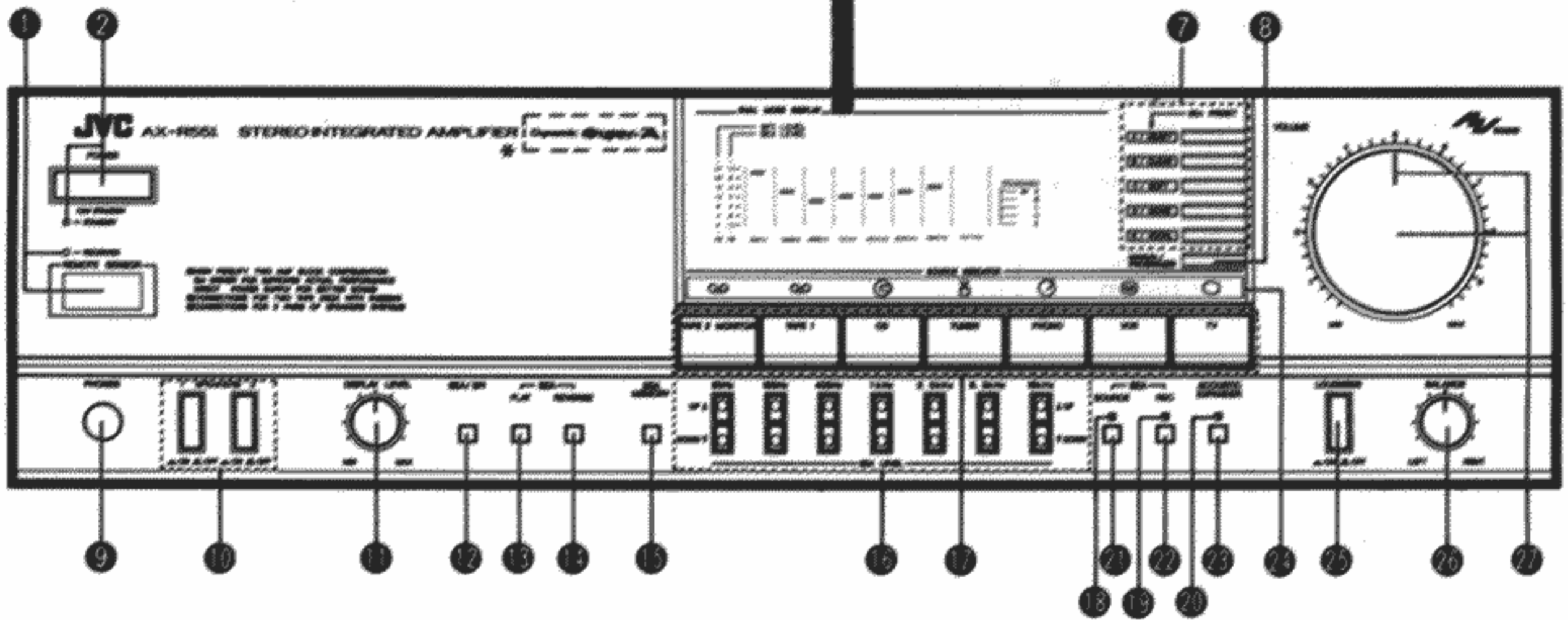
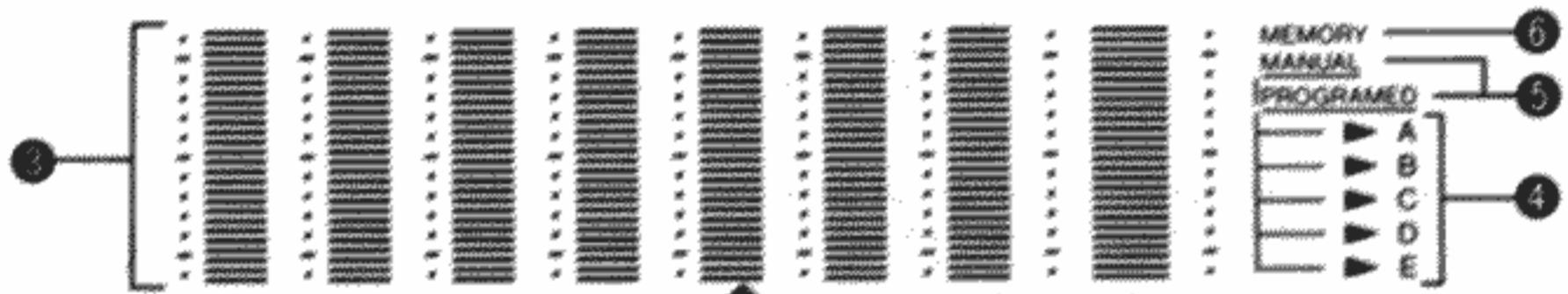


Fig. 7
 Abb. 7
 Afb. 7

- * Provided for continental Europe, Australia, W. Germany and U.K.
 Not provided for other areas.
- * Für Kontinental-Europa, Australien, Bundesrepublik Deutschland und Großbritannien.
 Nicht vorhanden bei Geräten für andere areas.
- * Pour l'Europe continentale, l'Australie, l'Allemagne de l'Ouest et Royaume-Uni.
 Non prévu sur les appareils destinés aux autres pays.
- * Voor vasteland van Europa, Australie, West-Duitsland en Engeland.
 Niet meegeleverd met toestellen voor andere gebieden.
- * Para Europa continental, Australia, Alemania Occidental y Reino Unido.
 No se provee en las unidades para otros países.
- * För Kontinentaleuropa, Australien Västtryskland och Stobritannien.
 Saknas på apparater sålda i övriga länder.

● REMOTE SENSOR

This sensor receives infrared signals from the remote control unit.

RECEIVED indicator

This indicator will go on while infrared signals are being received from the remote control unit.

● POWER

ON: Press to turn the power on. To turn the power off, press it again.

STAND BY: When all of the indicators (other than the STAND BY) are turned off, the memory circuit operates and the preset stations and the source selectors are not subject to cancellation or accidental alteration as long as the power cord is plugged into a wall outlet. This situation is called the STAND BY mode. The preset data and the source select data are maintained even in the case of a power failure or when the power cord is disconnected, provided loss of power does not exceed a couple of days.

STAND BY indicator

Connecting the power plug to the wall outlet causes this indicator to light, indicating that the unit has been placed in the stand-by mode. The light of this indicator will go out when the power button is turned on.

Note:

- Even when the POWER button is set to STAND BY, this receiver consumes a small amount of electricity (5 watts). To shut the power off completely, disconnect the power cord.

● Fernbedienungssensor (REMOTE SENSOR)

Der Sensor empfängt Infrarotsignale von der Fernbedienungseinheit.

RECEIVED Anzeige

Diese Anzeige leuchtet auf, solange Infrarotsignale von der Fernbedienungseinheit empfangen werden.

● Netzschalter (POWER)

ON: Netzspannung mit dieser Taste einschalten. Zum Ausschalten erneut drücken.

STAND BY: Auch nach Erlöschen aller Anzeigen ist der Speicherschaltkreis in Betrieb, so daß Senderspeicher und Signalquellenwahl nicht gelöscht oder unbeabsichtigt geändert werden, solange das Netzkabel an einer Wandsteckdose angeschlossen ist. Dieser Zustand heißt STAND BY (Betriebsbereitschaft). Die Speicherungen für Sender und Signalquelle werden auch nach Unterbrechung der Spannungsversorgung (abgezogenes Netzkabel, Stromausfall) beibehalten, wenn die Unterbrechung auf einige Tage beschränkt bleibt.

STAND BY Anzeige

Wenn Sie das Netzkabel an die Wandsteckdose anschließen, leuchtet diese Anzeige auf, und das Gerät ist betriebsbereit. Die Anzeigelampe erlischt, wenn Sie die Netzspannung einschalten.

Hinweis:

- Auch bei Betriebszustand STAND BY wird eine geringe Leistung (5 Watt) vom Gerät aufgenommen. Zur völligen Abschaltung das Netzkabel abziehen.

● Détecteur de télécommande (REMOTE SENSOR)

Ce détecteur reçoit les signaux infrarouges provenant de la télécommande.

Indicateur de réception (RECEIVED)

Cet indicateur s'allume quand des signaux infrarouge provenant de la télécommande sont reçus.

● Alimentation (POWER)

ON: Appuyer pour mettre l'alimentation. Pour couper l'alimentation, appuyer une nouvelle fois.

STAND BY: Même quand tous les indicateurs (autres que l'indicateur STAND BY) sont éteints, le circuit de mémoire fonctionne et les stations pré-réglées et les sélecteurs de source ne sont pas annulés ou modifiés par accident tant que le cordon d'alimentation est branché à une prise secteur murale. Cet état est appelé le mode STAND BY. Les informations pré-réglées et les sélections de source sont maintenues même en cas de panne de courant ou quand le cordon d'alimentation est débranché à condition que la période d'absence d'alimentation n'exécède pas deux jours.

Indicateur d'attente (STAND BY)

Le fait de brancher la fiche d'alimentation à une prise secteur murale entraîne l'allumage de cet indicateur, signifiant que l'appareil a été mis en mode attente. Cet indicateur s'éteint quand l'interrupteur d'alimentation est mis sur la position sous tension.

Remarque:

- Même quand la touche POWER est placée sur STAND BY, cet ampli-syntoniseur consomme un peu d'électricité (5 watts). Pour couper complètement l'alimentation, débrancher le cordon d'alimentation.

1 Afstandsbediening (REMOTE SENSOR)

Deze sensor ontvangt de infrarood signalen van de afstandsbediening.

Ontvangst indicator (RECEIVED)

Deze indicator licht op tijdens het ontvangst van de infrarood signalen van de afstandsbediening.

2 Netspanning (POWER)

ON: Druk op deze toets om het apparaat in te schakelen. Druk nogmaals om uit te schakelen.

STAND-BY: Wanneer alle indicators (behalve STAND-BY) uit zijn, werkt het gehegencircuit en worden de voorkeuzezenders en bronkeuzeschakelaars niet uitgewist of onverhoeds gewijzigd zolang de stekker in het stopkontakt gestoken blijft. Deze situatie wordt de STAND-BY-functie genoemd.

De voorkeuze- en bronkeuze data worden zelfs bij het uitvallen van de spanning of wanneer de stekker uit het stopkontakt gehaald wordt, in het geheugen vastgehouden, mits de periode niet langer dan enkele dagen bedraagt.

STAND-BY indicator

Zodra de stekker van het netsnoer in het stopkontakt wordt gestoken, licht deze indicator op om aan te geven dat het apparaat in de stand-by functie staat. Het licht zal uitgaan wanneer de netspanningstoets wordt ingedrukt.

Opmerking:

- Zelfs wanneer de POWER toets op STAND-BY staat, verbruikt het toestel een kleine hoeveelheid stroom (5 watt). Haal de stekker uit het stopkontakt om de spanning volledig uit te schakelen.

3 Remoto sensor (REMOTE SENSOR)

Este sensor recibe las señales infrarrojas provenientes de la unidad de control remoto.

Indicador Recibido (RECEIVED)

Este indicador se iluminará mientras se están recibiendo las señales infrarrojas provenientes de la unidad de control remoto.

4 Alimentación (POWER)

Conectado (ON): Oprima para conectar la alimentación. Oprima nuevamente para desconectar la alimentación.

Espera (STAND BY): Aun cuando todos los indicadores (menos el STAND BY) se encuentran apagados, el circuito de la memoria funciona y las estaciones preseleccionadas y los selectores de fuente no están expuestos a anulaciones o alteraciones accidentales, siempre y cuando el cordón de alimentación esté enchufado en un tomacorriente de pared. Esta situación se denomina modo de espera (STAND BY). Los datos preajustados y los de selección de fuente se mantienen aun en el caso de una falla de la alimentación o cuando se desenchufa el cordón de alimentación, siempre que el período de falta de alimentación no se prolongue durante más de un par de días.

Indicador espera (STAND BY)

Quando se conecta el enchufe de cordón de alimentación a un tomacorriente de pared, este indicador se ilumina, indicando que la unidad se encuentra en el modo de espera. La luz de este indicador se apagará al activar el botón de alimentación.

Nota:

- Este receptor consumirá una pequeña cantidad de electricidad (5 vatios), aun cuando el botón POWER se encuentra en STAND BY. Con el fin de cortar totalmente la alimentación, desenchufe el cordón de alimentación.

5 Fjärrkontrollmottagare (REMOTE SENSOR)

Här mottages signalerna från fjärrkontrollen. **RECEIVED-indikatorn** Denna tänds när infraröda signaler mottages från fjärrkontrollen.

6 Strömställare (POWER)

ON: Tryck in för att slå till strömmen. Tryck in igen för att stänga av apparaten. **STAND BY:** Även om alla indikatorer (utom STAND BY) är släckta fungerar minneskretsen. Det betyder att snabbvalsstationerna och ingångsväljarnas inställning inte raderas eller ändras så länge som nätsladden är ansluten till ett vägguttag. Detta kallas för STAND BY-funktionen. Inprogrammerade data och data för ingångsväljarna bibehålls under några dagar, även om det blir ett strömavbrott eller om nätsladden dras ur.

STAND BY-indikator

När nätsladden ansluts till ett vägguttag tänds denna indikator för att visa att STAND BY-funktionen är aktiverad. Indikatorn slocknar när strömställaren POWER sätts i ON-läge.

Anm.:

- Förstärkaren har en låg strömförbrukning (5 watt), även om strömställaren POWER sätts i läge STAND BY. Drag ur nätsladden för att helt stänga av förstärkaren.

3 SPI LEVEL indicator/SEA LEVEL indicator

This display doubles as a SPI LEVEL and an SEA LEVEL indicator, it is switched between displays by pressing the SPI/SEA button.

SPI LEVEL indicator: The output signal is divided into seven frequency bands, whose center frequencies are identical to those of the seven SEA bands. This SPI LEVEL indicator shows the output signal level in each frequency band. For easy viewing, the indicator is designed so that its response time is faster when rising and slower when decaying.

SEA LEVEL indicator: The dot point rises and falls in response to the pressing of the corresponding SEA LEVEL buttons to show the SEA level in each frequency band.

Notes:

- The SEA LEVEL indicator level indicator is shown for about five seconds immediately after power is applied.
- When a signal level is displayed by SPI LEVEL indicator, SEA LEVEL indicator is displayed for 5 seconds by pressing SEA LEVEL, SEA PRESET, SEA FLAT, SEA REVERSE, MANUAL/PROGRAMED or SEA MEMORY button.

4 SEA PRESET indicator

Pressing the MANUAL/PROGRAMED button will cause indicator A, B, C, D, or E to light, according to which preset pattern was being used the last time the unit was in that particular mode (MANUAL or PROGRAMED). If no preset pattern was being used, no preset pattern indicator will light. These indicators also light when an SEA PRESET button has been pressed, to select a preset pattern or to store a newly-created pattern in memory.

5 MANUAL/PROGRAMED indicator

Pressing the MANUAL/PROGRAMED button causes "MANUAL" or "PROGRAMED" to light on the display, indicating which mode has been selected.

6 MEMORY indicator

This indicator lights for about five seconds when the MEMORY button is pressed, indicating the unit is ready to accept the pattern you have created for storage in memory.

3 SPI LEVEL Anzeige/SEA LEVEL Anzeige

Dieses Display dient als SPI LEVEL Anzeige und als SEA LEVEL Anzeige. Es läßt sich mittels der SPI/SEA-Taste zwischen den beiden Anzeigen hin- und herschalten.

SPI LEVEL Anzeige: Die Ausgangssignale werden für sieben Frequenzbereiche analysiert, deren Mittelfrequenzen mit denen der sieben Tasten übereinstimmen. Diese SPI LEVEL Anzeige zeigt den Ausgangssignalepegel in jedem Frequenzbereich. Zum leichteren Ablesen ist die Anzeige so ausgelegt, daß die Ansprechzeit bei steigendem Pegel schneller und bei fallendem Pegel langsamer ist.

SEA LEVEL Anzeige: Der Punkt steigt und fällt entsprechend der Betätigung der zugehörigen SEA LEVEL-Taste und zeigt damit den SEA-Pegel in jedem Frequenzbereich an.

Hinweise:

- Unmittelbar nach Einschalten der Netzspannung wird die SEA LEVEL Anzeige etwa fünf Sekunden lang angezeigt.
- Wenn ein Signalpegel durch SPI LEVEL angezeigt wird, wird nach Betätigen der Tasten SEA LEVEL, SEA PRESET, SEA FLAT, SEA REVERSE, MANUAL/PROGRAMED oder SEA MEMORY etwa fünf Sekunden lang SEA LEVEL angezeigt.

4 SEA-Vorwahlmuster

Anzeige (SEA PRESET)

Wenn Sie die MANUAL/PROGRAMED-Taste betätigen, leuchtet Anzeige A, B, C, D oder E auf, und zwar je nach dem vorgewähltem Klangformmuster, das verwendet wurde, als dieselbe Betriebsart das letzte Mal gewählt war (MANUAL oder PROGRAMED). Wurden keine vorgewählten Klangformmuster verwendet, leuchtet auch keine Vorwahl-Klangformmuster-Anzeige auf. Diese Anzeigen leuchten auch nach Drücken einer SEA-PRESET-Taste zur Vorwahl eines Klangformmusters oder zum Speichern eines neu eingestellten Vorwahl-Klangformmusters auf.

5 Manuell/Programm-Anzeige (MANUAL/PROGRAMED)

Wenn Sie die MANUAL/PROGRAMED-Taste drücken, leuchtet zur Anzeige der gewählten Betriebsart "MANUAL" oder "PROGRAMED" am Display auf.

6 Speicher Anzeige (MEMORY)

Die Anzeige leuchtet etwa fünf Sekunden lang auf, wenn Sie die MEMORY-Taste betätigen, womit sich das Gerät zum Empfang des einzuspeichernden Klangformmusters bereit zeigt.

3 Indicateur de niveau de SPI (SPI LEVEL)/ de niveau de SEA (SEA LEVEL) indicator

SPI LEVEL indicator: Les niveaux des signaux de sortie sont analysés pour sept gammes de fréquences dont les fréquences centrales sont identiques à celles des sept touches SEA. Cet indicateur SPI LEVEL indique le niveau de signal de sortie dans chaque gamme de fréquences. Pour une vérification aisée, l'indicateur est conçu de manière à ce que sa durée de réponse soit plus rapide lors de la montée et plus lente lors de la descente.

SEA LEVEL indicator: Le point monte et descend en réponse à la pression sur les touches SEA LEVEL correspondantes pour indiquer le niveau SEA dans chaque gamme de fréquences.

Remarques:

- L'indicateur de niveau SEA LEVEL indicator est indiqué pendant environ cinq secondes immédiatement après que l'alimentation est fournie.
- Lorsqu'un niveau de signal est affiché par le SPI LEVEL indicator, si la touche SEA LEVEL, SEA PRESET, SEA FLAT, SEA REVERSE, MANUAL/PROGRAMED ou SEA MEMORY est pressée, l'affichage montre le SEA LEVEL indicator pendant cinq secondes.

4 Indicateur de formes SEA pré-réglées (SEA PRESET)

Une pression sur la touche MANUAL/PROGRAMED fera s'allumer l'indicateur A, B, C, D ou E, selon la forme pré-réglée utilisée la dernière fois que l'appareil était dans ce mode particulier (MANUAL ou PROGRAMED). Si aucune forme n'était utilisée, aucun indicateur de forme ne s'allumera. Ces indicateurs s'allument aussi quand une touche SEA PRESET a été pressée pour sélectionner une forme pré-réglée ou pour mémoriser une forme nouvellement créée.

5 Indicateur de mode manuel/programmé (MANUAL/PROGRAMED)

Une pression sur la touche MANUAL/PROGRAMED fait s'allumer "MANUAL" ou "PROGRAMED" à l'affichage indiquant le mode sélectionné.

6 Indicateur de mémoire (MEMORY)

Une pression sur la touche MEMORY allume cet indicateur pendant environ cinq secondes, indiquant que l'appareil est prêt à mémoriser la forme que vous avez créée.

3 SPI-niveau indicator (SPI LEVEL)/ SEA-niveau indicator (SEA LEVEL)

Deze display fungeert beurtelings als SPI LEVEL indicator en SEA LEVEL indicator. De display schakelt om bij het indrukken van de SPI/SEA toets.

SPI LEVEL indicator: Het uitgangssignaal wordt verdeeld in zeven frequenties, waarvan de mid-frequenties dezelfde zijn als deze van de zeven SEA banden. Deze SPI LEVEL INDICATOR toont het niveau van het uitgangssignaal van elke frequentieband. Voor gemakkelijker controle, is de indicator zo ontworpen dat de responstijd sneller is bij het opkomen en langzamer bij het afzakken.

SEA LEVEL indicator: Het staafje stijgt en daalt als reactie op het indrukken van de overeenstemmende SEA LEVEL toetsen om het SEA niveau van elke frequentieband te tonen.

Opmerkingen:

- De SEA LEVEL indicator wordt onmiddellijk na het inschakelen van de spanning gedurende 5 seconden getoond.
- Als een signaalniveau wordt aangegeven bij de SPI INDICATOR, wordt SEA LEVEL voor 5 seconden getoond door het indrukken van de SEA LEVEL, SEA PRESET, SEA FLAT, SEA REVERSE, MANUAL/PROGRAMED of SEA MEMORY toets.

4 SEA voorkeuzepatroontoetsen (SEA PRESET)

Bij het indrukken van de MANUAL/PROGRAMED toets lichten de indicators A, B, C, D, of E op, in overeenstemming met het voorkeuzepatroon dat de laatste maal gebruikt was toen die bepaalde functie (MANUAL of PROGRAMED) werd ingeschakeld. Geen voorkeuzepatroon-indicator licht op wanneer geen voorkeuzepatroon gebruikt werd. Deze indicators lichten ook op wanneer een SEA PRESET ingedrukt wordt om een voorkeuzepatroon te kiezen of om een nieuw ontworpen patroon in het geheugen vast te leggen.

5 Handbediening/programmeer indicator (MANUAL/PROGRAMED)

Wanneer de MANUAL/PROGRAMED toets ingedrukt wordt, licht "MANUAL" of "PROGRAMED" op in de display om aan te geven welke functie (handbediening of programmeren) ingeschakeld is.

6 Geheugen indicator (MEMORY)

Deze indicator licht op voor 5 seconden bij het indrukken van de MEMORY toets, om aan te geven dat het toestel klaar is om het ontworpen patroon in het geheugen vast te leggen.

3 Indicador nivel SPI (SPI LEVEL)/ Indicador nivel SEA (SEA LEVEL)

Esta presentación visual sirve, al mismo tiempo, como indicador de nivel SPI (indicador de crestas del espectro) y como indicador de nivel SEA. Las presentaciones visuales se conmutan entre sí oprimiendo el botón SPI/SEA.

Indicador nivel SPI (SPI LEVEL): La señal de salida se divide en siete bandas de frecuencias, cuyas frecuencias centrales son idénticas a las de las siete bandas SEA. Este indicador SPI LEVEL muestra el nivel de la señal de salida en cada banda de frecuencias. Con el fin de facilitar la visualización, el indicador se ha diseñado en forma tal que el tiempo de respuesta del mismo es más rápido durante el ascenso y más lento durante el descenso.

Indicador nivel SEA (SEA LEVEL): El punto sube y baja en respuesta a la presión de los botones SEA LEVEL correspondientes con el fin de mostrar el nivel SEA en cada banda de frecuencias.

Notas:

- El indicador SEA LEVEL aparece durante cinco segundos, aproximadamente, inmediatamente después de conectar la alimentación.
- Cuando el indicador SPI LEVEL presenta visualmente un nivel de señal y se oprime el botón SEA LEVEL, SEA PRESET, SEA FLAT, SEA REVERSE, MANUAL/PROGRAMED o SEA MEMORY, el indicador SEA LEVEL se presentará visualmente durante 5 segundos.

4 Indicador de patrón de preajuste (SEA PRESET)

Al oprimir el botón MANUAL/PROGRAMED se iluminará el indicador A, B, C, D, o E, de acuerdo con el patrón preajustado que se estaba utilizando la última vez que la unidad se encontró en dicho modo particular (MANUAL o PROGRAMADO). No se iluminará ningún indicador de patrones preajustados, si no se estaba utilizando ninguno de los patrones preajustados. Estos indicadores se iluminan también cuando se oprime un botón SEA PRESET, para seleccionar un patrón preajustado o almacenar un patrón recién creado en la memoria.

5 Indicador de manual/Programado (MANUAL/PROGRAMED)

Al oprimir el botón MANUAL/PROGRAMED se iluminará, en la presentación visual, ya sea "MANUAL" (Manual) o "PROGRAMED" (Programado), con el fin de indicar el modo que se ha seleccionado.

6 Indicador de memoria (MEMORY)

Cuando se oprime el botón MEMORY, este indicador se ilumina durante cinco segundos, aproximadamente, con el fin de indicar que la unidad está preparada para aceptar y almacenar en la memoria el patrón que Ud. ha creado.

3 Indikator för SPI LEVEL/SEA LEVEL

Denna indikator har två funktioner: som spektralanalysator och klangfärgskontroll. Displayen kopplas om med SPI/SEA-tangenten.

SPI LEVEL indicator: Utsignalen är uppdelad i sju frekvensband, vars mitt-frekvenser är desamma som de sju SEA-bandens. Denna indikator visar utsignalnivån för vart och ett av frekvensbanden. För att underlätta avläsningen är responstiden snabbare vid stigande ingång och långsammare vid sjunkande ingång.

SEA LEVEL indicator: Punkten stiger och faller i överensstämmelse med tryckningarna på motsvarande SEA LEVEL-tangenter för att visa SEA-nivån för de olika frekvensbanden.

Anm.:

- SEA LEVEL-indikatorn visas i ca. fem sekunder när strömmen slås till.
- Om en signalnivå visas av SPI LEVEL-indikatorn, visas SEA LEVEL-indikatorn under 5 sekunder när tangenten SEA LEVEL, SEA PRESET, SEA FLAT, SEA REVERSE, MANUAL/PROGRAMED eller SEA MEMORY trycks in.

4 Indikatorn SEA PRESET

När MANUAL/PROGRAMED-tangenten trycks in tänds indikatorn A, B, C, D eller E, i överensstämmelse med den programmerade kurva som användes när funktionen (MANUAL eller PROGRAMED) senast användes. Om ingen programmerad kurva användes, kommer ingen av indikatorerna att lysa. Dessa indikatorer tänds också när en SEA PRESET-tangent har tryckts in för att välja en redan programmerad kurva eller inprogrammera en ny kurva i minnet.

5 Indikatorn MANUAL/PROGRAMED

När MANUAL/PROGRAMED-tangenten trycks in tänds "MANUAL" och "PROGRAMED" omväxlande för att visa vilken funktion som har valts.

6 Indikatorn MEMORY

Denna indikator lyser i ca. fem sekunder när MEMORY-tangenten trycks in. Då är minnet klart att minneslagra den kurva du vill inprogrammera.

7 SEA PRESET

Press to store the displayed S.E.A. pattern in memory or to recall the preset S.E.A. pattern corresponding to the button pressed. While in the MANUAL mode, pressing the SEA MEMORY button and then one of these 5 buttons will store the patterns you have created. Later, while MANUAL mode, that pattern can be recalled by pressing the appropriate SEA PRESET button. Up to 5 original patterns can be stored for recall in this way.

A different set of S.E.A. patterns is available when in the PROGRAMED mode. These 5 patterns (HEAVY, CLEAR, SOFT, MOVIE and VOCAL) have been permanently stored in memory before the unit was shipped, and may not be replaced. So, up to 10 patterns may be recalled. For more details, refer to page 65.

8 MANUAL/PROGRAMED

Press to switch between the MANUAL and PROGRAMED S.E.A. pattern modes.

9 PHONES (Headphone Jack)

Plug stereo headphones into this jack for private listening and record monitoring. If you want to listen to sound from the headphones only, press the SPEAKERS buttons to OFF.

10 SPEAKERS

SPEAKERS 1: Press to switch the speakers connected to the SPEAKERS 1 terminals on or off.

SPEAKERS 2: Press to switch the speakers connected to the SPEAKERS 2 terminals on or off.

Note:

• When speakers are connected to only one of the SPEAKERS terminals, press only the SPEAKERS button of the system connected; if both buttons are pressed, sound will not be heard from either speaker system. When two pairs of speakers are connected and either or both SPEAKERS buttons are pressed, sound will be heard from either or both speaker system(s).

11 DISPLAY LEVEL

Adjusts the relative display position on the SPECTRO PEAK INDICATOR so that weak or strong level signals can be displayed in an easy-to-see position. This control has no effect on the output sound level.

12 SPI/SEA

Press to switch the indication between the SPECTRO PEAK INDICATOR and SEA GRAPHIC EQUALIZER level indicator.

13 SEA FLAT

Press this button for a flat response.

14 SEA REVERSE

Press this button to reverse the pattern's characteristics.

7 SEA Vorwahl Tasten (SEA PRESET)

Diese Tasten dienen dem Speichern des angezeigten SEA-Klangfarbmusters oder dem Abruf eines gespeicherten SEA-Klangfarbmusters. Wenn in der MANUAL-Betriebsart die MEMORY-Taste und danach eine dieser fünf Tasten gedrückt wird, wird das eingestellte Klangfarbmuster gespeichert. Danach können die gespeicherten Klangfarbmuster in der MANUAL-Betriebsart durch Drücken der entsprechenden SEA PRESET-Taste abgerufen werden. Auf diese Weise lassen sich bis zu fünf Klangfarbmuster einspeichern und jederzeit wieder abrufen.

In Betriebsart PROGRAMED ist ein unterschiedlicher Satz SEA-Klangfarbmuster verfügbar. Diese fünf Klangfarbmuster (HEAVY, CLEAR, SOFT, MOVIE und VOCAL) sind werkseitig eingestellt und unveränderlich. Insgesamt stehen damit 10 Klangfarbmuster zur Verfügung. Weitere Einzelheiten hierzu siehe Seite 65.

8 MANUAL/PROGRAMED

Zum Umschalten zwischen den S.E.A.-Klangfarb-Betriebsarten MANUAL und PROGRAMED.

9 PHONES (Kopfhörerbuchse)

Diese Buchse dient dem Anschluß eines Stereo-Kopfhörers für ungestörtes Hören oder Aufnahmekontrolle. Wenn Sie nur über Kopfhörer hören wollen, drücken Sie die SPEAKERS-Taste auf OFF.

10 Lautsprecher (SPEAKERS)

SPEAKERS 1: Bei Tastendruck werden die an Buchse SPEAKERS 1 angeschlossenen Lautsprecher ein- oder ausgeschaltet.

SPEAKERS 2: Bei Tastendruck werden die an Buchse SPEAKERS 2 angeschlossenen Lautsprecher ein- oder ausgeschaltet.

Hinweis:

• Wenn nur eines der Lautsprecherbuchsenpaare mit Lautsprechern verbunden ist, drücken Sie nur die SPEAKERS-Taste des angeschlossenen Lautsprechersystems. Falls Sie beide Tasten drücken, wird keines der Lautsprechersysteme zu hören sein. Wenn dagegen zwei Lautsprecherpaare angeschlossen sind und eine oder beide SPEAKERS-Tasten gedrückt werden, wird eines oder beide Lautsprechersysteme zu hören sein.

11 Anzeigepiegel (DISPLAY LEVEL)

Für die Einstellung der relativen Displayposition der SPI LEVEL Anzeige, um ausschließlich starke oder schwache Signale in gut sichtbarer Position anzuzeigen. Die Taste hat keinen Einfluß auf den Ausgangspegel.

12 SPI/SEA

Schaltet das Display zwischen den Anzeigen SPI LEVEL und SEA LEVEL hin und her.

13 SEA FLAT

Diese Taste bewirkt einen linearen Frequenzgang.

14 SEA REVERSE

Diese Taste bewirkt eine Umkehrung der Klangfarbmuster-Charakteristiken.

7 Touches de pré-réglage SEA (SEA PRESET)

Presser pour mémoriser la forme S.E.A. affichée ou pour rappeler la forme S.E.A. pré-réglée correspondant à la touche pressée. En mode MANUAL, une pression sur la touche SEA MEMORY et sur une de ces cinq touches mémorisera la forme que vous avez créée. Plus tard, en mode MANUAL, cette forme peut être rappelée en pressant la touche SEA PRESET appropriée. Jusqu'à cinq formes originales peuvent être mémorisées pour le rappel.

Un ensemble différent de formes S.E.A. est disponible en mode PROGRAMED. Ces cinq formes (HEAVY, CLEAR, SOFT, MOVIE et VOCAL) ont été définitivement mémorisées avant la sortie d'usine et ne peuvent pas être remplacées. Ainsi, jusqu'à 10 formes peuvent être rappelées. Pour plus de détails, voir page 65.

8 Touche manuel/programmé (MANUAL/PROGRAMED)

La presser pour commuter entre les modes de formes S.E.A. MANUAL et PROGRAMED.

9 PHONES (Prise de casque d'écoute)

Y brancher un casque d'écoute stéréo pour l'écoute en privé et le contrôle de l'enregistrement. Si vous voulez écouter le son provenant du casque uniquement, presser les touches SPEAKERS sur OFF.

10 Haut-parleurs (SPEAKERS)

SPEAKERS 1: Presser pour commuter les haut-parleurs raccordés aux bornes SPEAKERS 1 en et hors circuit.

SPEAKERS 2: Presser pour commuter les haut-parleurs raccordés aux bornes SPEAKERS 2 en et hors circuit.

Remarque:

• Quand les haut-parleurs ne sont raccordés qu'à une paire de bornes SPEAKERS, n'enfoncer que la touche du système raccordé, si les deux commutateurs sont enfoncés, le son ne sera audible d'aucun système. Quand les deux paires sont raccordées et que l'une des touches SPEAKERS ou les deux sont enfoncées, le son sera audible soit d'un système de haut-parleurs, soit des deux.

11 Niveau d'affichage (DISPLAY LEVEL)

Règle la position relative de l'affichage sur le SPECTRO PEAK INDICATOR pour que les signaux de niveau particulièrement fort ou faible puissent être affichés dans une position facile à lire. Cette touche n'a pas d'effet sur le niveau du son de sortie.

12 SPI/SEA

Presser pour commuter l'indication entre SPECTRO PEAK INDICATOR et l'indicateur de niveau SEA GRAPHIC EQUALIZER.

13 SEA FLAT

Presser cette touche pour une réponse uniforme.

14 SEA REVERSE

Presser cette touche pour inverser les caractéristiques de la forme.

7 SEA vookeuzetoetsen (SEA PRESET)

Druk op deze toets om een getoond SEA patroon in het geheugen vast te leggen of om een vastgelegd SEA-patroon op te roepen. Tijdens de MANUAL (handbediening) functie wordt een ontworpen patroon vastgelegd door de MEMORY toets en daarna één van deze vijf toetsen in te drukken. Later kan dat patroon tijdens de MANUAL functie opgeroepen worden door de juiste SEA PRESET toets in te drukken. Tot en met vijf ontworpen patronen kunnen op deze manier vastgelegd en opgeroepen worden.

Een verschillend set van SEA patronen is beschikbaar in de PROGRAMED functie. Deze vijf patronen (HEAVY-zwaar, CLEAR-helder, SOFT-zacht, MOVIE-film, en VOCAL-vokaal) zijn permanent in het geheugen geprogrammeerd voordat het toestel verscheept werd en kunnen niet worden vervangen. Zodus kunnen in het totaal 10 patronen opgeroepen worden. Zie bladzijde 66 voor nadere details.

8 Handbediening/programmeer (MANUAL/PROGRAMED)

Druk deze toets in om over te schakelen tussen de handbediende (MANUAL) en geprogrammeerde (PROGRAMED) SEA-patroonfuncties.

9 PHONES (Koptelefoon-stekker)

Steek de stereo-koptelefoonstekker in deze aansluiting voor privé luisteren en om mee te luisteren tijdens de opname. Druk de SPEAKERS toetsen in de OFF stand om enkel naar het geluid van de koptelefoon te luisteren.

10 Luidsprekers (SPEAKERS)

SPEAKERS 1: Druk op deze toets om de aangesloten luidsprekers op de SPEAKERS 1 aansluitingen in- of uit te schakelen.

SPEAKERS 2: Druk op deze toets om de aangesloten luidsprekers op de SPEAKERS 2 aansluitingen in- of uit te schakelen.

Opmerking:

• Wanneer de luidsprekers alleen maar op een van de SPEAKERS aansluitingen aangesloten zijn, druk alleen maar op de SPEAKERS toets van het aangesloten systeem; worden beide toetsen ingedrukt, wordt er geen klank voortgebracht in beide systemen. Wanneer twee paar luidsprekers aangesloten worden, en één of beide SPEAKERS toetsen ingedrukt worden, wordt er klank voortgebracht uit één of beide luidsprekersystemen.

11 Display niveau (DISPLAY LEVEL)

Stel de relatieve displaypositie van de SPECTRO PEAK INDICATOR (SPI) bij zodat bijzonder zwakke of sterke niveau signalen getoond worden op een gemakkelijk-te-zien positie. Deze controle heeft geen effect op het uitgangsniveau.

12 SPI/SEA

Druk op deze toets om beurtelings de SPECTRO PEAK INDICATOR (SPI) en de SEA GRAPHIC EQUALIZER niveau indicator aan te geven.

13 SEA FLAT

Druk deze toets in voor een ongecompenseerd respons.

14 SEA REVERSE

Druk deze toets in om de karakteristieken van het patroon om te keren.

2 Presjete SEA (SEA PRESET)

Oprima para almacenar el patrón S.E.A. presentado visualmente o para recuperar el patrón S.E.A. preajustado, correspondiente al botón que se ha oprimido. Mientras se encuentra en el modo MANUAL, los patrones que Ud. ha creado se almacenarán si se oprime el botón SEA MEMORY y a continuación uno de estos 5 botones. Posteriormente, mientras se encuentra en el modo MANUAL, es posible recuperar dicho patrón oprimiendo el botón SEA PRESET adecuado. Es posible almacenar hasta un máximo de 5 patrones originales para recuperarlos de la manera indicada.

Cuando se encuentra en el modo PROGRAMED, existe un juego diferente de patrones S.E.A. disponibles. Estos 5 patrones (HEAVY, CLEAR, SOFT, MOVIE y VOCAL) se han almacenado permanentemente en la memoria antes de despachar la unidad, no siendo posible reemplazarlos. En consecuencia, es posible recuperar hasta un máximo de 10 patrones. Para más detalles, consulte la página 66.

3 Manual/Programado (MANUAL/PROGRAMED)

Oprima para conmutar entre los modos de patrones S.E.A. manual (MANUAL) y programado (PROGRAMED).

4 PHONES (Toma de auriculares)

Enchufe la clavija de los auriculares estéreo en esta toma para escuchar en privado y monitorear una grabación. Si Ud. desea escuchar el sonido por los auriculares solamente, oprima los botones SPEAKERS desactivándolos (OFF).

5 Altavoces (SPEAKERS)

SPEAKERS 1: Oprima para activar o desactivar los altavoces conectados a los terminales SPEAKERS 1.

SPEAKERS 2: Oprima para activar o desactivar los altavoces conectados a los terminales SPEAKERS 2.

Nota:

• Cuando los altavoces se encuentran conectados a uno solo de los terminales SPEAKERS, oprima solamente el botón SPEAKERS del sistema conectado; si se oprimen ambos botones, no se escuchará el sonido por ninguno de los sistemas de altavoces. Cuando existen dos pares de altavoces conectados y se oprime ya sea uno o ambos botones SPEAKERS, el sonido se escuchará ya sea por uno o por ambos sistemas de altavoces.

6 Nivel de la presentación visual (DISPLAY LEVEL)

Ajusta la posición relativa de la presentación visual en el indicador SPI LEVEL, en forma tal que es posible presentar visualmente las señales de nivel débil o fuerte en una posición fácil de observar. Este control no afecta el nivel sonoro de salida.

7 SPI/SEA

Oprima para conmutar la indicación entre el indicador SPI LEVEL y el indicador SEA LEVEL.

8 Respuesta plana SEA (SEA FLAT)

Oprima este botón para una respuesta plana.

9 Inversión SEA (SEA REVERSE)

Oprima este botón para invertir las características del patrón.

7 SEA förvalstangenter (SEA PRESET)

Tryck in denna för att minneslagra den visade SEA-kurvan eller för att koppla in den programmerade kurvan för den tangent som har tryckts in. I MANUAL-funktionen minneslagras den skapade kurvan när SEA MEMORY-tangenten och därefter en av dessa 5 tangenter trycks in. Senare kan du, i MANUAL-funktionen, åter koppla in den minneslagrade kurvan genom att trycka in rätt SEA PRESET-tangent. Du kan inprogrammera och koppla in upp till 5 av dina egna kurvor på detta sätt.

En annan grupp av SEA-kurvor är tillgänglig i PROGRAMED-funktionen. Dessa 5 kurvor (HEAVY, CLEAR, SOFT, MOVIE and VOCAL) har permanent inprogrammerats i minnet före leveransen från fabriken och de kan inte bytas ut eller ändras. Du kan alltså koppla in totalt 10 inprogrammerade kurvor. Se sidan 66 för ytterligare upplysningar.

8 Väljare för manuell/inprogrammerad kurva (MANUAL/PROGRAMED)

Tryck in denna för att koppla om mellan användning av manuella och programmerade SEA-kurvor.

9 PHONES (Hörtelefonuttag)

Anslut hörtelefoner hit för enskild avlyssning samt vid kontrollmedhörning vid inspelning. Om du endast vill lyssna med hörtelefoner, skall SPEAKERS-väljarna tryckas in till OFF-läge.

10 Högtalerväljare (SPEAKERS)

SPEAKERS 1: Tryck in denna för att koppla till och från högtalarna anslutna till uttagen SPEAKERS 1.

SPEAKERS 2: Tryck in denna för att koppla till och från högtalarna anslutna till uttagen SPEAKERS 2.

Anm.:

• Om högtalare har anslutits till endast ett av SPEAKERS-uttagen, skall du endast trycka in motsvarande SPEAKERS-väljare. Om både väljarna trycks in, kommer inget ljud alls att höras. Om två högtalare har anslutits och den ens eller båda SPEAKERS-väljarna trycks in, hörs ljudet från det ens respektive båda högtalarparen.

11 Displaynivå (DISPLAY LEVEL)

Reglerar den relativa displaynivån för SPI LEVEL-indikatorn så att både svaga och kraftiga nivåsignaler lätt kan avläsas. Den här kontrollen påverkar inte den verkliga utnivån.

12 Displayväljare (SPI/SEA)

Tryck in denna för att koppla om displayen för visning av SPI-nivå och SEA-nivå.

13 Omkopplare för rak frekvensgång (SEA FLAT)

Tryck in denna för att få omedelbar rak frekvensgång.

14 Omkopplare för reverserad kurva (SEA REVERSE)

Tryck in denna för att reversera den kurva som visas.

● SEA MEMORY

Press this button and the MEMORY indicator will light for about five seconds. While it is lit, press one of the SEA PRESET buttons to store in memory the SEA pattern currently being displayed, refer to page 65.

● SEA LEVEL

The built-in graphic equalizer divides the audio spectrum into seven frequency bands with center frequencies from 63 Hz to 16 kHz at intervals of 4/3 octave.

When the S.E.A. level is set to "0" (center position), frequency response is flat. The response in each band can be varied up to ± 12 dB by pressing the UP or DOWN SEA LEVEL buttons.

Buttons for different frequency bands can be pressed at the same time, and holding them down causes the level to continue rising or falling.

63 Hz: Raise to emphasize the very low bass response of organs, drums, etc. It produces stable and solid sound with emphasis and eliminates the unclear sound response of low frequencies with de-emphasis.

160 Hz: Emphasize to obtain a more expanded low sound. De-emphasize to eliminate unclear sound caused by large or nearly empty listening rooms.

400 Hz: This frequency range is the basis on which music is constructed. Emphasize to put a punch to your music.

1 kHz: Most effective in emphasizing or de-emphasizing the human voice. Emphasize to cause the vocalist to be brought to the foreground, or de-emphasize to cause it to recede into the background.

2.5 kHz: This frequency stimulates the human ear. If the music sounds hard or metallic, de-emphasize.

6.3 kHz: Boost to add clarity to winds and strings. This frequency band varies the tonal expression, influencing the subtleties of the music.

16 kHz: Boosting this frequency range properly adds to the delicacy of highs, with cymbals and triangles resounding in a more ear-pleasing manner, and provides a feeling of extension. This frequency band can also be used to compensate for cartridge response since most moving-magnet cartridges have their resonance peaks in the frequency range from 10 kHz to 20 kHz.

● SOURCE SELECTOR

TAPE 2 MONITOR: Press to listen to a cassette deck connected to the TAPE 2 terminals. Press again, and this button will release this function so that the source selected by another source select button may be heard.

Note:

● Press this button to monitor the recorded sound (listening to the sound just recorded) when using a three-head tape deck.

● SEA Speicher (SEA MEMORY)

Wenn Sie diese Taste drücken, leuchtet die MEMORY-Anzeige etwa fünf Sekunden lang auf. Wenn Sie eine der SEA PRESET-Tasten drücken, während diese Anzeige aufleuchtet, wird das gegenwärtig angezeigte SEA-Klangfarbmuster gespeichert. Siehe dazu Seite 65.

● SEA-Pegel (SEA LEVEL)

Der eingebaute graphische Equalizer teilt den gesamten hörbaren Frequenzbereich in sieben Frequenzbänder auf, deren Mittenfrequenzen zwischen 63 Hz und 16 kHz in Abständen von 4/3 Oktaven auseinanderliegen.

Wenn die SEA-Reglertasten auf "0" (Mittelposition) stehen, ist der Frequenzgang linear. Durch Betätigen der SEA LEVEL-Tasten UP und DOWN läßt sich der Frequenzgang in jedem Frequenzband um ± 12 dB verschieben.

Die Reglertasten verschiedener Frequenzbereiche können gleichzeitig gedrückt werden. Während Tastendruck wird der Pegel fortlaufend angehoben oder gesenkt.

63 Hz: Erhöhen, um die sehr tiefen Bässe von Orgel, Trommel und Kontrabaß anzuheben, was einen stabilen und soliden Klang bewirkt. Senken unterdrückt die unklare Klangreproduktion niedriger Frequenzen.

160 Hz: Erhöhen, um einen breiteren tiefen Klang zu erzielen. Durch Senken wird der unklare Klang größer oder fast leerer Räume beseitigt.

400 Hz: Dieses Frequenzband trägt den musikalischen Grundton. Bei Erhöhen wird die Musik besonders kraftvoll.

1 kHz: Dieses Frequenzband dient am wirkungsvollsten zum Anheben oder Dämpfen der menschlichen Stimme. Bei Erhöhen werden die Vokale in den Vordergrund, bei Senken in den Hintergrund gebracht.

2,5 kHz: Dieses Frequenzband regt das menschliche Ohr besonders an. Wenn Musik hart oder metallisch klingt, senken Sie diesen Bereich.

6,3 kHz: Erhöhen, um Streich- oder Blasinstrumente klarer klingen zu lassen. Dieser Frequenzbereich variiert den tonalen Ausdruck und beeinflusst die Nuancen der Musik.

16 kHz: Durch Erhöhen dieses Frequenzbands werden die Höhen zarter. Becken und Triangel klingen angenehmer, und es entsteht der Eindruck einer Erweiterung. Der Frequenzbereich läßt sich auch zum Kompensieren der Frequenzgänge von Tonabnehmern nutzen, da die meisten magnetischen Tonabnehmer ihre Frequenzspitzen im Bereich zwischen 10 kHz und 20 kHz aufweisen.

● Signalquellenwahl (SOURCE SELECTOR)

TAPE 2 MONITOR: Betätigen, um ein an die Buchsen TAPE 2 angeschlossenes Tonbandgerät zu hören. Bei erneutem Tastendruck wird die Funktion wieder aufgehoben, so daß die von einer anderen Wahl Taste gewählte Signalquelle gehört werden kann.

Hinweis:

● Drücken Sie diese Taste, um Hinterbandkontrolle (Mithören des soeben aufgenommenen Tons) bei Kassettendecks mit drei Tonköpfen zu bewirken.

● Mémoire SEA (SEA MEMORY)

Presser cette touche et l'indicateur MEMORY va s'allumer pendant environ cinq secondes. Pendant qu'il est allumé presser une des touches SEA PRESET pour mémoriser la forme SEA actuellement affichée. Pour plus de détails, voir page 65.

● Niveau SEA (SEA LEVEL)

L'égaliseur graphique incorporé divise le spectre audio en sept gammes de fréquences dont les fréquences centrales vont de 63 Hz à 16 kHz à des intervalles de 4/3 octave.

Quand le niveau S.E.A. est réglé sur "0" (position centrale), la réponse en fréquence est uniforme.

La réponse dans chaque gamme peut être modifiée de ± 12 dB en pressant les touches UP ou DOWN SEA LEVEL. Les touches pour des gammes de fréquences différentes peuvent être pressées en même temps et les maintenir pressées provoque une augmentation ou diminution continue du niveau.

63 Hz: L'élever pour mettre en valeur la très basse réponse des graves d'orgues, tambours, contrebasses. Elle produit un son stable et solide avec emphase et élimine la réponse sonore peu claire des basses fréquences par une diminution.

160 Hz: L'élever pour obtenir un son grave plus étendu. La baisser pour éliminer le son peu clair provoqué par des salles d'écoute de grandes dimensions ou pratiquement vides.

400 Hz: Cette gamme de fréquences est celle sur laquelle la musique est construite. L'élever pour donner du punch à votre musique.

1 kHz: La plus efficace pour mettre en valeur ou diminuer la voix humaine. L'élever pour amener la voix d'un soliste au premier plan ou la diminuer pour reculer la voix du soliste à l'arrière-plan.

2,5 kHz: Cette fréquence stimule l'oreille humaine. Si la musique semble dure ou métallique, diminuer.

6,3 kHz: L'augmenter pour ajouter de la clarté aux instruments à vent et à cordes. Cette gamme de fréquences diversifie l'expression tonale, influençant les subtilités de la musique.

16 kHz: Une augmentation de cette gamme de fréquences ajoute à la délicatesse des hautes, les cymbales et triangles résonnant d'une manière plus plaisante à l'oreille et produit un effet d'extension. Cette gamme de fréquences peut aussi être utilisée pour compenser la réponse de cellules du fait que la majorité des cellules à aimant mobile ont leur crête de résonance dans la gamme de fréquences allant de 10 kHz à 20 kHz.

● Sélecteur de source (SOURCE SELECTOR)

TAPE 2 MONITOR: Appuyer pour écouter une platine à cassette raccordée aux bornes TAPE 2. Une autre pression sur cette touche libérera cette fonction pour que la source sélectionnée par une autre touche de sélection de source puisse être entendue.

Remarque:

● Presser cette touche pour contrôler le son enregistré (écouter du son qui vient d'être enregistré) lors de l'utilisation d'une platine à cassette à trois têtes.

● SEA geheugen (SEA MEMORY)

Druk op deze toets waarna de MEMORY indicator voor ongeveer 5 seconden oplicht. Druk tijdens het oplichten op een van de SEA PRESET toetsen om het momenteel getoonde SEA patroon in het geheugen vast te leggen, raadpleeg bladzijde 66.

● SEA niveau (SEA LEVEL)

De ingebouwde grafische equalizer verdeelt het audiospectrum in zeven frequentiebanden met mid-frequenties van 63 Hz tot 16 kHz met intervallen van 4/3 octaaf.

De frequentie karakteristiek is ongecompenseerd wanneer het SEA niveau op "0" (middenstand) gezet wordt. De respons van elke band kan met ± 12 dB gewijzigd worden door op de UP (omhoog) of DOWN (omlaag) SEA LEVEL toetsen te drukken.

De toetsen van verschillende frequentiebanden kunnen op hetzelfde moment ingedrukt worden, terwijl bij het ingedrukt houden het niveau doorlopend stijgt of daalt.

63 Hz: Verhogen om de laagste basrespons van orgels, drums en contrabas te benadrukken. Bij het benadrukken wordt een stabiel, vol geluid verkregen en bij het verminderen wordt de onduidelijke lage frequentie respons verdreven.

160 Hz: Benadrukken om de lage frequenties meer dimensie te geven. Verminderen om onduidelijk geluid veroorzaakt door grote of nagenoeg lege luisterkamers te elimineren.

400 Hz: Dit frequentiebereik is de ruggegraat waarop muziek is gebaseerd. Benadrukken om meer gestalte te geven aan uw muziek.

1 kHz: Meest effectief voor het benadrukken of verminderen van de menselijke stem. Door het benadrukken wordt de vokalisten naar de voorgrond gebracht, door het verminderen op de achtergrond gezet.

2,5 kHz: Deze frequentie stimuleert het menselijk oor. Verminderen wanneer de muziek te hard of te metaalachtig wordt.

6,3 kHz: Verhogen om blaas- en snaarinstrumenten meer helderheid te geven. Deze frequentieband wijzigt de klankkleur van de muziek, waardoor aan subtiliteit gewonnen wordt.

16 kHz: Door dit frequentiebereik te versterken wordt de tederheid van de hoogfrequenties verfraaid en de cymbalen en triangels verbeterd, tot het genoegen van het oor, daar er een gevoel van uitbreiding ontstaat. Deze frequentieband kan ook gebruikt worden om de respons van MM-elementen te compenseren daar de resonantiepiek van deze elementen in het bereik tussen 10- en 20 kHz ligt.

● Bronkeuze (SOURCE SELECTOR)

TAPE 2 MONITOR: Druk op deze toets om te luisteren naar het cassette-deck aangesloten op de TAPE 2 aansluitingen. Als de toets nogmaals wordt ingedrukt, komt deze functie weer te vervallen en kunt u luisteren naar de bron gekozen met de andere bron-toetsen.

Opmerking:

- Bij gebruik van een driekop-systeem tape-deck kan deze toets gebruikt worden om mee te luisteren tijdens het opnemen (van een zojuist gemaakte opname).

● Memoria SEA (SEA MEMORY)

Oprima este botón y el indicador MEMORY se iluminará durante cinco segundos, aproximadamente. Mientras se encuentra iluminado, oprima uno de los botones SEA PRESET para almacenar en la memoria el patrón SEA que se está presentando visualmente en dicho momento, consulte la página 66.

● Nivel SEA (SEA LEVEL)

El ecualizador gráfico incorporado divide el espectro de audio en siete bandas de frecuencias, con frecuencias centrales comprendidas entre 63 Hz y 16 kHz, a intervalos de 4/3 de octava.

Cuando se ajusta el nivel S.E.A. a "0" (posición central), la respuesta de frecuencia es plana. Es posible variar la respuesta en cada banda en ± 12 dB, como máximo, oprimiendo los botones UP o DOWN SEA LEVEL.

Es posible oprimir al mismo tiempo los botones que corresponden a diferentes bandas de frecuencias, y el mantenerlos apretados hará que el nivel continúe subiendo o bajando.

63 Hz: Eleve para acentuar la respuesta muy baja de los graves de órganos, baterías, etc. Produce un sonido estable y sólido con acentuación, y elimina, desacentuándola, la respuesta de sonido poco claro de las bajas frecuencias.

160 Hz: Acentúe para obtener un sonido grave más expandido. Desacentúe para eliminar el sonido poco claro causado por salas de audición grandes o casi vacías.

400 Hz: Esta gama de frecuencias es la base sobre la cual se construye la música. Acentúe para poner verdadero vigor a su música.

1 kHz: Sumamente efectiva para acentuar o desacentuar la voz humana. Acentúe para escuchar el vocalista en primer plano, o desacentúe para que se escuche como fondo.

2,5 kHz: Esta frecuencia estimula el oído humano. Desacentúe, si la música suena dura o metálica.

6,3 kHz: Refuerce para agregar claridad a los instrumentos de viento y de cuerda. Esta banda de frecuencias varía la expresión tonal, influyendo las sutilezas de la música.

16 kHz: Refuerce adecuadamente esta gama de frecuencias, para aumentar la delicadeza de los agudos, con címbalos y triángulos resonando de una manera más placentera al oído, y provocar una sensación de extensión. También es posible utilizar esta banda de frecuencias para compensar la respuesta de la cápsula fonocaptora, pues la mayoría de las cápsulas de imán móvil poseen sus crestas de resonancia en la gama de frecuencias comprendida entre los 10 kHz y los 20 kHz.

● Selector de fuente (SOURCE SELECTOR)

TAPE 2 MONITOR: Oprima para escuchar un magnetófono conectado a los terminales TAPE 2. Oprima nuevamente, y este botón liberará esta función de modo tal que será posible escuchar la fuente seleccionada por otro botón selector de fuente.

Nota:

- Cuando utilice un magnetófono de cinta de tres cabezas, oprima este botón para monitorear el sonido grabado (escuchando al sonido que se acaba de grabar).

● Programeringstangent (SEA MEMORY)

När denna trycks in lyser MEMORY-indikatorn i ca. fem sekunder. Medan indikatorn lyser skall en av SEA PRESET-tangenterna tryckas in för att minneslagra den SEA-kurva som just visas. Se sidan 66.

● Frekvenskontroller (SEA LEVEL)

Den inbyggda grafiska equalizern delar upp ljudspektrum i sju frekvensband med mitt-frekvenser från 63 Hz till 16 kHz i intervaller på 4/3 oktav.

När SEA-nivån är "0" (centerläge) är frekvensgången rak. Frekvensgången för vart och ett av banden kan varieras upp till ± 12 dB genom att du trycker in SEA LEVEL-tangenten UP eller DOWN.

Du kan samtidigt manövrera tangenterna för flera frekvensband: när de hålls nedtryckta höjs eller sänks nivåerna kontinuerligt.

63 Hz: Höj för att förstärka de mycket låga basljuden från orgel, trummor, etc. Det ger ett stabilt och solitt ljud med tryck. En dämpning av detta band eliminerar odistinkta basljud.

160 Hz: Förstärk för att utvidga basområdet. Dämpa bandet för att eliminera odistinkta basljud som orsakas av stora eller nästan tomma lyssningsrum.

400 Hz: Detta är musikens grundomfång. Förstärk detta band för att ge ljudet ökat tryck.

1 kHz: Det mest effektiva bandet för att plocka fram eller dämpa vokalister. Förstärk bandet för att sätta vokalisten i förgrunden; dämpa bandet för att ge vokalisten en mera undanskymd roll.

2,5 kHz: Denna frekvens stimulerar det mänskliga örat. Dämpa detta band om musiken låter för hård eller metallisk.

6,3 kHz: Förstärk detta band för att öka klarheten hos blås- och stränginstrument. Detta band varierar det tonala intrycket genom att påverka musikens nyansrikedom.

16 kHz: En förstärkning av detta band ger en klarare och utvidgad diskant, så att till exempel cymbaler och triangel låter bättre för örat. Du kan också använda detta frekvensband för att kompensera för pick-upens frekvensgång, därför att de flesta pickuper med rörlig magnet har sina resonanstoppa i omfånget 10-20 kHz.

● Ingångsväljare (SOURCE SELECTOR)

TAPE 2 MONITOR: Tryck in denna för att lyssna på ett kassettdäck anslutet till TAPE 2-ingångarna. Tryck in igen för att frigöra funktionen, så att du kan koppla in en annan ljudkälla med ingångsväljarna.

Anm.:

- Om du har ett kassettdäck med tre tonhuvuden, kan du trycka in denna knapp för att kontrollavlyssna det inspelade ljudet (det ljud som just har spelats in på bandet).

TAPE 1: Press to listen to a cassette deck connected to TAPE 1 terminals.

CD: Press this button to listen to a compact disc player connected to the CD terminals.

TUNER: Press this button to listen to a radio broadcast.

PHONO: Press to listen to a turntable connected to the PHONO terminals.

VCR: Press this button to listen to the sound of the VCR connected to the VCR terminals.

TV: Press this button to listen to the sound from the TV connected to the TV terminals.

② **SEA SOURCE indicator**

This indicator lights when the SEA SOURCE button has been pressed to ON.

③ **SEA REC indicator**

This indicator lights when the SEA REC button has been pressed to ON.

④ **ACOUSTIC EXPANDER indicator**

This indicator lights when the ACOUSTIC EXPANDER button has been pressed to ON.

⑤ **SEA SOURCE**

Press this button to listen to the S.E.A.-compensated sound.

⑥ **SEA REC**

Press this button to record S.E.A.-compensated signals.

Note:

• S.E.A. recording is possible when the TAPE 1 or VCR terminals are used but is not possible when the TAPE 2 terminals are used.

⑦ **ACOUSTIC EXPANDER**

When this button is pressed, the ACOUSTIC EXPANDER indicator lights and the sound image is expanded; a monaural signal will be given a stereo effect and a stereo signal sounds better.

Notes:

• When a TV or VCR is monaural, use the L and R distributor (mono - L and R) for connecting the left and right terminals.
• ACOUSTIC EXPANDER sound effect cannot be recorded.

⑧ **SOURCE INDICATOR**

The indicator light corresponding to the source select button pressed.

⑨ **LOUDNESS**

Press this button to compensate for the ear's lower sensitivity at low listening levels.

⑩ **BALANCE**

Use to adjust the balance between the left and right speakers. Normally set this control to the center click position.

⑪ **VOLUME and INDICATOR**

Controls the volume of the speakers and headphones, and this indicator lights when the POWER button has pressed to on.

TAPE 1: Betätigen um ein an die Buchsen TAPE 1 angeschlossenes Kassetten-deck zu hören.

CD: Betätigen, um einen an die CD-Buchsen angeschlossenen CD-Player zu hören.

TUNER: Zum Hören von Rundfunksendungen.

PHONO: Betätigen, um einen an die PHONO-Buchsen angeschlossenen Schallplattenspieler zu hören.

VCR: Betätigen, um den Ton eines an die VCR-Buchsen angeschlossenen Videorecorders zu hören.

TV: Betätigen, um den Ton eines an die TV-Buchsen angeschlossenen Fernsehgeräts zu hören.

② **SEA SOURCE Anzeige**

Die Anzeige leuchtet auf, wenn Taste SEA SOURCE auf ON gedrückt ist.

③ **SEA REC Anzeige**

Die Anzeige leuchtet auf, wenn Taste SEA REC auf ON gedrückt ist.

④ **Akustikerweiterung Anzeige (ACOUSTIC EXPANDER)**

Leuchtet auf, wenn Taste ACOUSTIC EXPANDER gedrückt ist.

⑤ **SEA SOURCE**

Betätigen Sie diese Taste, um S.E.A.-geregelten Klang zu hören.

⑥ **SEA REC**

Betätigen Sie diese Taste, um S.E.A.-geregelten Klang aufzunehmen.

Hinweis:

• S.E.A.-Aufnahmen sind möglich, wenn Buchsen TAPE 1 oder VCR verwendet sind, nicht aber mit Buchsen TAPE 2.

⑦ **Raumklang (ACOUSTIC EXPANDER)**

Bei Tastendruck leuchtet Anzeige ACOUSTIC EXPANDER auf, und der räumliche Klangeindruck wird erweitert. Ein Mono-Signal erhält eine stereoartige Wirkung, und ein Stereosignal bekommt noch volleren Klang.

Hinweis:

• Wenn ein Fernsehgerät oder Videorecorder nur für Mono eingerichtet ist, sollten Sie den L-R-Verteiler (Mono- L und R) beim Anschluß der linken und rechten Buchse verwenden.
• Der Klangeffekt des ACOUSTIC EXPANDER läßt sich nicht aufnehmen.

⑧ **SOURCE Anzeige (SOURCE INDICATOR)**

Die Anzeigelampe leuchtet entsprechend der gedrückten Signalquellentaste auf.

⑨ **Physiologische Lautstärkeregelung (LOUDNESS)**

Betätigen Sie diese Taste, um die verringerte Empfindlichkeit des menschlichen Ohrs bei geringen Lautstärken durch automatisches Anheben der Höhen und Tiefen auszugleichen.

⑩ **BALANCE**

Hiermit läßt sich das Lautstärkeverhältnis zwischen den Lautsprecherkanälen rechts und links einstellen. Normalerweise sollte der Regler auf der mittleren Rastposition stehen.

⑪ **VOLUME und INDICATOR**

Regelt die Lautstärke von Lautsprechern und Kopfhörern. Die Kontrolllampe leuchtet beim Einschalten des Netzschalters (POWER) auf.

TAPE 1: Appuyer pour écouter une platine à cassette raccordée aux bornes TAPE 1.

CD: Appuyer sur cette touche pour écouter le lecteur de disque compact raccordé aux bornes CD.

TUNER: Appuyer sur cette touche pour écouter une émission.

PHONO: Appuyer pour écouter un tourne-disque raccordé aux bornes PHONO.

VCR: Presser cette touche pour écouter le son provenant du magnétoscope raccordé aux bornes VCR.

TV: Presser cette touche pour écouter le son provenant du téléviseur raccordé aux bornes TV.

② **Indicateur SEA SOURCE**

Cet indicateur s'allume quand la touche SEA SOURCE a été pressée sur ON.

③ **Indicateur SEA REC**

Cet indicateur s'allume quand la touche SEA REC a été pressée sur ON.

④ **Indicateur extenseur acoustique (ACOUSTIC EXPANDER)**

Cet indicateur s'allume quand la touche ACOUSTIC EXPANDER a été pressée sur ON.

⑤ **SEA SOURCE**

Presser cette touche pour écouter un son compensé S.E.A.

⑥ **SEA REC**

Presser cette touche pour enregistrer des signaux compensés S.E.A.

Remarque:

• L'enregistrement S.E.A. est possible lorsque les bornes TAPE 1 ou VCR sont utilisées et n'est pas possible lorsque les bornes TAPE 2 sont utilisées.

⑦ **Extenseur acoustique (ACOUSTIC EXPANDER)**

Quand cette touche est pressée, l'indicateur ACOUSTIC EXPANDER s'allume et l'image sonore est étendue; un signal monaural bénéficiera d'un effet stéréo et un signal stéréo sonnera mieux.

Remarques:

• Quand le téléviseur ou magnétoscope est monaural, utiliser un distributeur gauche et droit (mono - gauche et droit) pour le raccordement des bornes de gauche et de droite.
• L'effet sonore ACOUSTIC EXPANDER ne peut pas être enregistré.

⑧ **Indicateurs de SOURCE (SOURCE INDICATOR)**

L'indicateur correspondant au sélecteur de source enfoncé s'allume.

⑨ **Contour (LOUDNESS)**

Presser cette touche pour compenser la plus basse sensibilité de l'oreille à de bas niveaux d'écoute.

⑩ **Commande de balance (BALANCE)**

L'utiliser pour équilibrer les haut-parleurs de gauche et de droite. La placer normalement sur la position centrale à déclic.

⑪ **Commande de volume et indicateur (VOLUME et INDICATOR)**

Pour contrôler le volume des haut-parleurs et du casque d'écoute. Cet indicateur s'allume quand l'interrupteur d'alimentation est mis sur la position sous tension.

TAPE 1: Druk op deze toets om te luisteren naar het cassette-deck aangesloten op de TAPE 1 aansluitingen.

CD: Deze toets indrukken om te luisteren naar een CD-speler aangesloten op de CD-aansluitingen.

TUNER: Deze toets indrukken om naar een radio uitzending te luisteren.

PHONO: Deze toets indrukken om naar de draaitafel te luisteren aangesloten op de PHONO aansluitingen.

VCR: Deze toets indrukken om naar het geluid te luisteren van een VCR-toestel aangesloten op de VCR-aansluitingen.

TV: Deze toets indrukken om naar het geluid te luisteren van een TV-toestel aangesloten op de TV-aansluitingen.

① **SEA bron indicator (SEA SOURCE)**

Deze indicator licht op als de SEA SOURCE toets op ON wordt ingedrukt.

② **SEA opname indicator (SEA REC)**

Deze indicator licht op als de SEA REC toets op ON wordt ingedrukt.

③ **Akoestische expansie indicator (ACOUSTIC EXPANDER)**

De indicator licht op als de ACOUSTIC EXPANDER toets op ON wordt ingedrukt.

④ **SEA bron (SEA SOURCE)**

Deze toets indrukken om naar SEA-gecompenseerd geluid te luisteren.

⑤ **SEA opname (SEA REC)**

Deze toets indrukken om SEA-gecompenseerde signalen op te nemen.

Opmerking:

• SEA opname is mogelijk wanneer de TAPE 1 of de VCR-aansluitingen in gebruik zijn, maar is niet mogelijk wanneer de TAPE 2 aansluitingen worden gebruikt.

⑥ **Akoestische expansie (ACOUSTIC EXPANDER)**

Wordt deze toets ingedrukt, licht de ACOUSTIC EXPANDER indicator op en de klankkleur wordt uitgebreid; een monaural signaal krijgt een stereo effect en een stereo effect wordt beter weergegeven.

Opmerkingen:

• Wanneer het TV of VCR-toestel monaural is, gebruik een L en R verdeler (mono - L en R) voor het aansluiten van de linker en rechter aansluitingen.

• Het geluideffect voortgebracht bij de ACOUSTIC EXPANDER kan niet opgenomen worden.

⑦ **Bron indicator (SOURCE INDICATOR)**

De indicator licht op wanneer de corresponderende bronkeuzetoets wordt ingedrukt.

⑧ **Luidheid (LOUDNESS)**

Deze toets indrukken om te compenseren voor de lagere gevoeligheid van het menselijke oor bij lagere geluidsniveaus.

⑨ **BALANCE**

Deze toets indrukken om de balans te regelen tussen de linker en rechter luidsprekers. Normaal wordt deze controle op het middel-klickpositie ingesteld.

⑩ **VOLUME en INDICATOR**

Kontroleert het volume van de luidsprekers en de koptelefoon, en deze indicator licht op wanneer de POWER toets wordt ingedrukt.

TAPE 1: Oprima para escuchar un magnetófono conectado a los terminales TAPE 1.

CD: Oprima este botón para escuchar un reproductor de discos compactos conectado a los terminales CD.

TUNER: Oprima este botón para escuchar una radiodifusión.

PHONO: Oprima para escuchar un tocadiscos conectado a los terminales PHONO.

VCR: Oprima este botón para escuchar el sonido del grabador de videocassettes conectado a los terminales VCR.

TV: Oprima este botón para escuchar al sonido proveniente del televisor conectado a los terminales TV.

① **Indicador fuente SEA (SEA SOURCE)**

Este indicador se ilumina cuando se oprime el botón SEA SOURCE activándolo.

② **Indicador grabación SEA (SEA REC)**

Este indicador se ilumina cuando se oprime el botón SEA REC activándolo.

③ **Indicador expansor acústico (ACOUSTIC EXPANDER)**

Este indicador se ilumina cuando se oprime el botón ACOUSTIC EXPANDER activándolo.

④ **Fuente SEA (SEA SOURCE)**

Oprima este botón para escuchar un sonido compensado SEA.

⑤ **Grabación SEA (SEA REC)**

Oprima este botón para grabar señales compensadas SEA.

Nota:

• La grabación SEA es posible cuando se utilizan los terminales TAPE 1 o VCR pero no cuando se utilizan los terminales TAPE 2.

⑥ **Expansor acústico (ACOUSTIC EXPANDER)**

Cuando se oprime este botón, el indicador ACOUSTIC EXPANDER se ilumina y la imagen de sonido se expande; una señal monofónica proporcionará un efecto estereofónico y el sonido de una señal estereofónica tendrá un mejor efecto estereofónico.

Notas:

• Cuando un televisor o grabador de videocassettes es monofónico, utilice el distribuidor L y R (mono - L y R) para conectar los terminales izquierdo y derecho.

• No es posible grabar el efecto de sonido ACOUSTIC EXPANDER.

⑦ **Indicador Fuente (SOURCE INDICATOR)**

Se ilumina el indicador correspondiente al botón selector de fuente que se ha oprimido.

⑧ **Sonoridad (LOUDNESS)**

Oprima este botón para compensar la menor sensibilidad del oído en niveles bajos de audición.

⑨ **Equilibrio (BALANCE)**

Se utiliza para ajustar el equilibrio entre los altavoces izquierdo y derecho. Normalmente este control se ajusta a la posición central que produce un chasquido.

⑩ **Volumen e indicador (VOLUME e INDICATOR)**

Controla el volumen de los altavoces y de los auriculares; este indicador se enciende cuando se ha oprimido el botón POWER activándolo.

TAPE 1: Tryck in denna för att lyssna på kassettdäcket anslutet till TAPE 1-ingångarna.

CD: Tryck in detta för att lyssna på en CD-spelare ansluten till CD-ingångarna.

TUNER: Tryck in denna för att lyssna på radio.

PHONO: Tryck in denna för att lyssna på en vanlig skivspelare ansluten till PHONO-ingångarna.

VCR: Tryck in denna för att lyssna på ljudet från en videobandspelare ansluten till VCR-ingångarna.

TV: Tryck in denna för att lyssna på ljudet från en TV ansluten till TV-ingångarna.

① **Indikatorn SEA SOURCE**

Denna lyser när SEA SOURCE-tangenten har tryckts in till ON-läge.

② **Indikatorn SEA REC**

Denna lyser när SEA REC-tangenten har tryckts in till ON-läge.

③ **Indikatorn ACOUSTIC EXPANDER**

Denna lyser när ACOUSTIC EXPANDER-tangenten har tryckts in till ON-läge.

④ **Omkopplaren SEA SOURCE**

Tryck in denna för att lyssna på SEA-klangfärgsändrat ljud.

⑤ **Omkopplaren SEA REC**

Tryck in denna för inspelning av SEA-klangfärgsändrat ljud.

Anm.:

• SEA-inspelning är möjlig när uttagen TAPE 1 eller VCR används, men inte när TAPE 2-uttagen används.

⑥ **Omkopplare för breddad ljudbild (ACOUSTIC EXPANDER)**

När denna trycks in tänds ACOUSTIC EXPANDER-indikatorn och ljudbilden breddas. Monosignaler får stereoeffekt och stereosignaler breddas åt båda hållen.

Anm.:

• Om en TV-mottagare eller videobandspelare bara har monoljud, skall en signal-fördelare för vänster och höger kanal (mono - L och R) användas vid anslutning till vänster och höger kanal.

• Den ljudeffekt som erhålles med ACOUSTIC EXPANDER kan inte spelas in.

⑦ **Ingångsindikator (SOURCE INDICATOR)**

Indikatorn lyser för den ingångsväljare som trycks in.

⑧ **Omkopplaren (LOUDNESS)**

Tryck in denna för att kompensera för örats minskade känslighet vid lyssning med låg volym.

⑨ **Balanskontroll (BALANCE)**

Denna används för att reglera ljudbalansen mellan vänster och höger kanal. Kontrollen skall normalt vara i sitt center-klickläge.

⑩ **Volymkontroll med indikator (VOLUME med INDICATOR)**

Med denna regleras volymnivån i högtalare och hörtelefoner, och indikatorn tänds när strömställaren POWER har tryckts in till ON-läge.

REMOTE CONTROL UNIT (RM-SA551)

1 POWER

AUDIO: Press this button to switch the AX-R551BK's power on or off.

TV: For use with the TV. Press this button to switch the TV's power on or off.

VCR: For use with the VCR. Press this button to switch the power on or off.

Notes:

- Provided one of JVC-specified VCRs or TVs are used, they can be remote-controlled.
- Before operating the television or VCR by remote control, be sure to carefully read the television or VCR instruction manual.

2 PLAY MODE

Press this button for changeover to CD AUTO CHANGER.

CONTINUE: Press this button to listen to the compact discs loaded in the CD magazine in the loaded (numerical) order regardless of the setting for programmed playback.

PRGM: Press this button to listen to the compact discs in programmed order.

MAG.PRGM: Press this button to listen to the compact discs in the order of the program previously stored for each magazine.


3 CD CHANGER

This auto changer is for use in specifying a disc or track by its number. When so specifying the No. of a particular disc or track, the 10 KEY buttons 7 must be switched over to serve the changer in advance.

DISC: To specify a disc No., press this "DISC" button first and press 10 KEY buttons 7 (1 ~ 7/P) corresponding to the No..

TRACK: To specify a track No., press this "TRACK" button first and press 10 KEY buttons 7 (1 ~ 10, +10, 0) corresponding to the No..

Notes:

- For the proper method of using 10 KEY buttons, see page 27.
- To play a compact disc, press 7 .
- For details on the CD auto changer, consult its instruction book.

FERNBEDIENUNGS- EINHEIT (RM-SA551)

1 Netzschalter (POWER)

AUDIO: Betätigen Sie diese Taste, um die Netzspannung des AX-R551BK ein- oder auszuschalten.

TV: Betätigen Sie diese Taste, um das Fernsehgerät ein- oder auszuschalten.

VCR: Betätigen Sie diese Taste, um den Videorecorder ein- und auszuschalten.

Hinweis:

- Die Fernbedienungseinheit läßt sich verwenden, wenn es sich um einen JVC-spezifizierten Videorecorder oder Fernsehgerät handelt.
- Vor dem Betrieb des Fernsehgeräts oder Videorecorders über die Fernbedienungseinheit sollten Sie die jeweilige Bedienungsanleitung lesen.

2 PLAY MODE

Betätigen Sie diese Taste, um auf CD AUTO CHANGER umzuschalten.

CONTINUE: Betätigen Sie diese Taste, um CD-Platten in der Ladefolge des CD-Magazins abzuspielen, also ungeachtet des jeweiligen Wiedergabeprogramms.

PRGM: Betätigen Sie diese Taste, um CD-Platten in der programmierten Reihenfolge abzuspielen.

MAG. PRGM: Betätigen Sie diese Taste, um CD-Platten in der Reihenfolge des vorher für jedes Magazin eingespeicherten Programms zu anhören.


3 CD-Plattenwechsler (CD CHANGER)

Diese Tasten dienen der Auswahl einer CD-Platte oder eines Spieltitels über eine Nummer. Wenn Sie die Nummer einer CD-Platte oder eines Titels eingeben wollen, müssen Sie zuerst auf Platten- oder Titelwahl (Taste DISC oder TRACK) umschalten und dann die Nummer über die Zehnertastatur (10 KEY 7) eingeben.

DISC: Um eine Plattennummer zu wählen, drücken Sie zuerst Taste "DISC", dann je nach Nummer die 10 KEY Tasten 7 (1 ~ 7/P).

TRACK: Um eine Titelnummer zu wählen, drücken Sie zuerst Taste "TRACK", dann je nach Nummer die 10 KEY Tasten 7 (1 ~ 10, +10, 0).

Hinweise:

- Die korrekte Bedienung der 10 KEY Tasten finden Sie auf Seite 27 beschrieben.
- Zum Abspielen einer CD-Platte drücken 7  Sie Taste.
- Nähere Angaben zum automatischen CD-Plattenwechsler finden Sie in seiner Anleitung.

BOITER DE TELECOMMANDE (RM-SA551)

1 Alimentation (POWER)

AUDIO: Appuyer sur cette touche pour mettre ou couper l'alimentation de l'AX-R551BK.

TV: Pour l'utilisation avec le téléviseur. Appuyer sur cette touche pour mettre ou couper l'alimentation du téléviseur.

VCR: Pour l'utilisation avec le magnétoscope. Appuyer sur cette touche pour mettre ou couper l'alimentation.

Remarques:

- Tant qu'un magnétoscope ou téléviseur spécifié par JVC est utilisé, la télécommande est possible.
- Avant d'utiliser le téléviseur ou magnétoscope par télécommande, ne pas oublier de lire attentivement sa notice d'utilisation.

2 Mode de lecture (PLAY MODE)

Appuyer sur cette touche pour effectuer le basculement sur le lecteur/changeur de disques compacts.

CONTINUE: Appuyer sur cette touche pour écouter les disques compacts mis en place dans le chargeur dans l'ordre (numérique) de mise en place indépendamment du réglage sur la lecture programmée.

PRGM: Appuyer sur cette touche pour écouter les disques compacts dans l'ordre programmé.

MAG.PRGM: Appuyer sur cette touche pour écouter les disques compacts dans l'ordre du programme préalablement enregistré pour chaque chargeur.


3 Lecteur/changeur de disques compacts (CD CHANGER)

Ces touches doivent être utilisées en spécifiant un disque ou une piste par son numéro. Pour spécifier le N° d'un disque ou d'une piste, il est nécessaire de sélectionner d'abord l'une de ces deux touches (DISC et TRACK), puis d'appuyer sur les dix touches (10 KEY) 7.

DISC: Pour spécifier le N° d'un disque, appuyer d'abord sur cette touche "DISC", puis appuyer sur les dix touches (10 KEY) 7 (1 à 7/P) correspondant au N°.

TRACK: Pour spécifier le N° d'une piste, appuyer d'abord sur cette touche "TRACK", puis appuyer sur les dix touches (10 KEY) 7 (1 à 10, +10, 0) correspondant au N°.

Remarques:

- Pour le procédé d'utilisation convenable des dix touches (10 KEY), voir page 27.
- Pour la lecture d'un disque compact, appuyer sur les touches 7 .
- Pour les détails sur le lecteur/changeur de disques compacts, consulter son manuel d'instructions.

AFSTANDSBEDIENING (RM-SA551)

1 Netspanning (POWER)

AUDIO: Deze toets indrukken om de netspanning van de AX-R551BK in- of uit te schakelen.

TV: Om met het TV-toestel te gebruiken. De toets indrukken om het TV-toestel in- of uit te schakelen.

VCR: Om met het VCR-toestel te gebruiken. De toets indrukken om het VCR-toestel in- of uit te schakelen.

Opmerking:

- Afstandsbediening is mogelijk wanneer een, door JVC voorgeschreven, VCR of TV-toestel wordt gebruikt.
- Lees de gebruiksaanwijzing van het TV- of VCR toestel zorgvuldig door alvorens het TV- of VCR toestel op afstand te gaan bedienen.

2 PLAY MODE

Deze toets indrukken om over te gaan naar de CD AUTO CHANGER (CD-auto-wisseling).

CONTINUE: Deze toets indrukken om naar een compact disk te luisteren dat geladen is in een CD magazine in een (genummerd) volgorde ongeacht op de instelling voor een geprogrammeerde weergave.

PRGM: Deze toets indrukken om te luisteren naar compacte disks in een geprogrammeerde volgorde.

MAG. PRGM: Deze toets indrukken om te luisteren naar compacte disks in de volgorde van het programma dat van te voren werd vastgelegd in ieder magazine.


3 CD-wisseling (CD CHANGER)

Deze toetsen zijn om het nummer aan te duiden van een disk of een spoor. Wanneer een Nr. of een bijzonder disk of spoor aangeduidt wordt, moeten de 10 KEY toetsen 7 overgeschakeld worden om de changer voor te bereiden.

DISC: Om een disknummer aan te duiden, eerst deze "DISC" toets indrukken en druk daarna op de 10 KEY toetsen 7 (1 tot 7/P) voor het korresponderende Nr.

TRACK: Om een spoornummer aan te duiden, eerst deze "TRACK" toets indrukken en druk daarna op de 10 KEY toetsen 7 (1 tot 10, +10, 0) voor het korresponderende Nr.

Opmerkingen:

- Voor de geschikte gebruiksmethode van de 10 KEY toetsen, zie bladzijde 28.
- Om een compact disk af te spelen, de  toets indrukken.
- Zie de gebruiksaanwijzing van de CD-auto changer voor verdere details.

UNIDAD DE CONTROL REMOTO (RM-SA551)

1 Alimentación (POWER)

AUDIO: Oprima este botón para conectar o desconectar la alimentación del AX-R551BK.

TV: Se utiliza con el televisor. Oprima este botón para conectar o desconectar la alimentación del televisor.

VCR: Se utiliza con el grabador de videocassettes. Oprima este botón para conectar o desconectar la alimentación.

Notas:

- Es posible controlarlos a distancia, siempre y cuando se utilice uno de los grabadores de videocassettes o de los televisores especificados por JVC.
- Antes de poner en funcionamiento el televisor o el grabador de videocassettes por control remoto, esté seguro de leer detenidamente el manual de instrucciones del televisor o del grabador de videocassettes.

2 Modo de reproducción (PLAY MODE)

Oprima este botón para conmutar a CD AUTO CHANGER (Cambiador automático de discos compactos).

Reproducción continual (CONTINUE): Oprima este botón para escuchar los discos compactos que se encuentran en el cargador de discos compactos en el orden (numérico) en que están colocados independientemente del ajuste para reproducción programada.

Programación (PRGM): Oprima este botón para escuchar los discos compactos en el orden programado.

Programación de cargador (MAG.PRGM): Oprima este botón para escuchar los discos compactos en el orden del programa que se ha almacenado previamente para cada cargador.


3 Cambiador de discos compactos (CD CHANGER)

Estos botones se utilizan para especificar un disco o surco mediante el número del mismo. Cuando se especifica el No. de un disco o surco particular de esta manera, es necesario conmutar de antemano los botones Tecla 10 (10 KEY) 7 para servir al cambiador.

Disco (DISC): Para especificar el No. de un disco, oprima primero este botón "DISC" y luego oprima los botones 10 KEY 7 (1 ~ 7/P) correspondientes al No.

TRACK (Surco): Para especificar el No. de un surco, oprima primero este botón "TRACK" y luego oprima los botones 10 KEY 7 (1 ~ 10, +10, 0) correspondientes al No.

Notas:

- Con respecto al método correcto para utilizar los botones 10 KEY, consulte la página 28.
- Para reproducir un disco compacto utilice el botón .
- Con respecto a los detalles sobre el cambiador automático de discos compactos, consulte el manual de instrucciones del mismo.

FJÄRRKONTROLL (RM-SA551)

1 Strömställare (POWER)

AUDIO: Tryck in denna för att sätta på och stänga av strömmen till AX-R551BK.

TV: Tryck in denna för att sätta på och stänga av strömmen till den anslutna TV-mottagaren.

VCR: Tryck in denna för att sätta på och stänga av strömmen till den anslutna videobandspelaren.

Anm.:

- Endast videobandspelare och TV-mottagare från JVC kan fjärrstyras.
- Innan du börjar fjärrmanövrera TV-mottagaren eller videobandspelaren, skall du noggrant läsa igenom bruksanvisningen för respektive komponent.

2 Väljare för CD-funktion (PLAY MODE)

Tryck in denna för omkoppling till CD AUTO CHANGER.

CONTINUE: Tryck in denna för att lyssna på skivorna insatta i CD-magasinet i den insatta (numeriska) ordningen, oberoende av om inprogrammering har gjorts.

PRGM: Tryck in denna för att lyssna på melodier i den inprogrammerade ordningen.

MAG.PRGM: Tryck in denna för att lyssna på skivorna i magasinet i den ordning som tidigare har inprogrammerats för varje magasin.


3 Skiv/melodiväljare (CD CHANGER DISC/TRACK)

Med dessa kan du ställa in önskade skivnummer och melodinumner. Innan du ställer in skivnummer eller melodinumner måste du koppla om sifferknapparna 10 KEY 7 för användning med CD-spelaren.

DISC: För att ställa in ett skivnummer skall du först trycka in "DISC"-knappen och därefter sifferknapparna 10 KEY 7 (1 ~ 7/P) för önskat nummer.

TRACK: För att ställa in ett melodinumner skall du först trycka in "TRACK"-knappen och därefter sifferknapparna 10 KEY 7 (1 ~ 10, +10, 0) för önskat nummer.

Anm.:

- Se sidan 28 för uppgifter om hur sifferknapparna 10 KEY skall användas korrekt.
- Tryck in knappen  för spelning av digitalskiva.
- Se CD-skivväxlarens bruksanvisning för uppgifter om hur den skall manövreras.

4 SOURCE CONTROL

FM: Press this button to listen to an FM broadcast.

AM: Press this button to listen to an AM broadcast.

TV: Press this button to listen to the TV connected to the TV terminals.

VCR/VIDEO 1: Press to listen to the VCR connected to the VCR terminals and select the external input "VIDEO 1" on the TV set at the same time.

Notes:

• Where the input to the TV is VIDEO 1 which is connected to the VCR, a black-and-white stripe pattern will appear on the TV screen when the VCR is switched to FF, REW or STOP. The video noise will sometimes affect the system's audio system as audio noise. When switching to another source, switch the TV input to a source other than VIDEO 1.

• Consult instruction book of VCR, VIDEO and TV.

5 CONTROL

SEA: Press this button before adjusting the S.E.A. graphic equalizer using the equalizer control buttons.

SEA PRESET: Press this button to select an S.E.A. preset pattern. Each time this button is pressed, the preset pattern is set to successively change in this order: MANUAL A - B - C - D - E - PROGRAMED A - B - C - D - E, then returns to the MANUAL A.

6 SEA SOURCE

Press this button to listen to the source with S.E.A. compensation.

7 10 KEY (1 ~ 10, 0, +10)

These buttons are for directly accessing the FM/AM preset stations, or various TV channels, also for selecting the CD track No. or the CD changer disc No. and also the 10 KEY operation for selecting the DAT's piece No..

SEA: When the CONTROL SEA button 5 has been pressed, some of these buttons can be used to select the graphic equalizer band to be adjusted.

TV or VCR: When the TV (VCR/VIDEO 1) button has been pressed, these button can be used to select TV channels (TV channels of VCR).

TUNER, CD or DAT: When the 10 KEY button has been pressed, use this button to assign the CH numbers or track numbers (1 - 10) for a disc which is to be played or programmed. To assign a track number over 10, use a combination of the +10 button and numeric button.

8 Signalquellenwahl (SOURCE CONTROL)

FM: Betätigen Sie diese Taste, um FM-Sendungen anzuhören.

AM: Betätigen Sie diese Taste, um AM-Sendungen anzuhören.

TV: Betätigen Sie diese Taste, um das an die TV-Buchsen angeschlossene Fernsehgerät zu hören.

VCR/VIDEO 1: Betätigen Sie diese Taste, um den Ton eines an die VCR-Buchsen angeschlossenen Videorecorders zu hören. Dabei wird gleichzeitig der externe Eingang "VIDEO 1" am Fernsehgerät gesetzt.

Hinweise:

• Wenn der Eingang zum Fernsehgerät die mit dem Videorecorder verbundene VIDEO 1 ist, erscheint bei Umschalten des Videorecorders auf FF, REW oder STOP ein Muster schwarz-weißer Streifen auf dem Bildschirm. Die Videostörungen werden dabei zuweilen als hörbare Störungen des Audioteils auftreten. Beim Umschalten auf eine andere Signalquelle sollten Sie den TV-Eingang auf eine andere Quelle außer VIDEO 1 umstellen.

• Ziehen Sie die jeweilige Anleitung von Videorecorder, Bildplattenspieler oder Fernsehgerät heran.

9 Wahltasten (CONTROL)

SEA: Betätigen Sie diese Taste vor dem Einstellen des graphischen S.E.A.-Equalizers mit den Equalizer-Regliertasten.

SEA PRESET: Betätigen Sie diese Taste, um ein voreingestelltes S.E.A.-Klangfarbmuster zu wählen. Bei jedem Tastendruck wechseln die Klangfarbmuster in dieser Folge: MANUAL A - B - C - D - E - PROGRAMED A - B - C - D - E, dann wieder zurück nach MANUAL A.

10 Signalquelle mit SEA (SEA SOURCE)

Betätigen Sie diese Taste, um eine Signalquelle mit S.E.A.-Kompensation zu hören.

11 Zehnertastatur

(10 KEY: 1 ~ 10, 0, +10)

Diese Tasten dienen dem Direktzugriff von FM/AM-Vorwahlsendern oder verschiedenen Fernsehkanälen, desgleichen der Wahl von CD-Titelnummern oder CD-Plattenummern des CD-Plattenwechslers, wie auch der Nummernwahl eines DA-Tonbandtitels.

SEA: Wenn Taste CONTROL SEA 5 gedrückt wurde, lassen sich einige dieser Tasten zur Wahl eines Equalizer-Frequenzbands verwenden.

TV oder VCR: Wenn die TV-Taste (VCR/VIDEO 1) gedrückt ist, können Sie diese Taste zur Wahl eines Fernsehkanals (Fernsehkanäle des Videorecorders) verwenden.

TUNER, CD oder DAT: Wenn die 10 KEY Taste gedrückt ist, verwenden Sie diese Taste, um die Nummer eines Vorwahlsenders oder des Spieltitels (1 - 10) einer zu abzuspielenden oder einzuprogrammierenden CD-Platte einzugeben. Wenn die Titelnummer über 10 ist, kombinieren Sie Taste +10 mit einer Zahlentaste.

12 Commande de source (SOURCE CONTROL)

FM: Appuyer sur cette touche pour écouter une émission en FM.

AM: Appuyer sur cette touche pour écouter une émission en AM.

TV: Appuyer sur cette touche pour écouter le téléviseur raccordé aux bornes TV.

VCR/VIDEO 1: Appuyer sur cette touche pour écouter le magnéto-scope raccordé aux bornes VCR et sélectionner l'entrée externe "VIDEO 1" sur le téléviseur en même temps.

Remarques:

• Lorsque l'entrée au téléviseur est VIDEO 1 raccordé au magnéto-scope, une mire rayée en noir et blanc apparaît sur l'écran du téléviseur quand le mode du magnéto-scope est passé à celui d'avance rapide (FF), rebobinage (REW) ou arrêt (STOP). Le bruit vidéo affecte parfois l'appareil audio du système comme bruit audio. Lors du basculement sur une autre source, basculer l'entrée de téléviseur sur une autre source que celle de VIDEO 1.

• Se reporter au manuel d'instructions pour VCR/VIDEO/TV.

13 Commande (CONTROL)

SEA: Appuyer sur cette touche avant de régler l'égaliseur graphique S.E.A. à l'aide des touches de commande de l'égaliseur.

Préréglage (PRESET): Appuyer sur cette touche pour sélectionner une forme de préréglage S.E.A.. A chaque pression sur cette touche, la forme préréglée de l'égaliseur est changée dans l'ordre: MANUAL A - B - C - D - E - PROGRAMED A - B - C - D - E, puis revient de nouveau à MANUAL A.

14 SEA SOURCE

Appuyer sur cette touche pour écouter la source avec la compensation S.E.A..

15 10 touches (10 KEY: 1 ~ 10, 0, +10)

Ces touches sont utilisées pour l'accès direct aux stations préréglées FM/AM ou pour les canaux TV ainsi que pour la sélection de N° de piste de disque compact ou de N° de lecteur/changeur de disques compacts, ou encore pour le fonctionnement des dix touches (10 KEY) afin de sélectionner le N° de pièce de magnétophone audionumérique.

SEA: Lorsque la touche CONTROL SEA 5 a été pressée, certaines de ces touches peuvent être utilisées pour sélectionner la gamme de l'égaliseur graphique à régler.

Téléviseur (TV) ou magnéto-scope (VCR): Lorsque la touche TV (VCR/VIDEO 1) a été pressée, ces touches peuvent être utilisées pour sélectionner les canaux de téléviseurs (canaux de téléviseur du magnéto-scope).

Syntoniseur, disque compact ou magnétophone audionumérique (TUNER/CD/DAT): Lorsque les dix touches (10 KEY) ont été pressées, utiliser cette touche pour assigner les numéros de canal ou de piste (1 - 10) pour un disque qui est lu ou programmé. Pour assigner un numéro de piste supérieur à 10, utiliser une combinaison de la touche +10 avec une touche numérique.

- ④ **Bronkontrolle (SOURCE CONTROL)**
FM: Deze toets indrukken om naar een FM-uitzending te luisteren.
AM: Deze toets indrukken om naar een AM-uitzending te luisteren.
TV: Deze toets indrukken om te luisteren naar een TV-toestel aangesloten op de TV-aansluitingen.
VCR/VIDEO 1: Deze toets indrukken om te luisteren naar een VCR-toestel aangesloten is op de VCR-aansluitingen en kies tegelijkertijd de externe ingang "VIDEO 1" op het TV-toestel.

Opmerkingen:

- Wanneer de VIDEO 1 ingang van het TV-toestel aangesloten is op de VCR, zal er een zwart-witte streep op het TV-beeld verschijnen wanneer de VCR op FF, REW, of STOP wordt geschakeld. Een video ruis zal soms het audio-systeem beïnvloeden als een audio-geluid. Bij het omschakelen naar een andere bron, schakel ook de TV-ingang over naar een andere bron dan VIDEO 1.
- De gebruiksaanwijzing van de VCR, VIDEO en TV raadplegen.

⑤ **CONTROL**

SEA: Deze toets indrukken alvorens de SEA equalizer in te stellen met de controletoetsen van de equalizer.

SEA PRESET: Deze toets indrukken voor het kiezen van het SEA-voorkeuze patroon. Iedere keer deze wordt ingedrukt, verandert het voorkeuzepatroon achtereenvolgend in deze volgorde: MANUAL A – B – C – D – E – PROGRAMED – A – B – C – D – E, om terug te keren naar MANUAL A.

⑥ **SEA bron (SEA SOURCE)**

Deze toets indrukken om te luisteren naar een bron met SEA compensatie.

⑦ **10 KEY (1 tot 10, 0, +10)**

Deze toetsen zijn voor het directe ontvangen van FM/AM voorkeuzestations of verschillende TV-kanalen, alsook voor de keuze van CD spoornummers of CD-changer disknummers alsmede voor de 10 KEY-bediening voor het kiezen van een DAT-stuk Nr.

SEA: Wanneer de CONTROL SEA toets ingedrukt is, kunnen sommige van deze toetsen worden gebruikt voor de keuze van de grafische equalizer band die ingesteld moet worden.

TV of VCR: Wanneer de TV (VCR/VIDEO 1) toets is ingedrukt, kan deze toets worden gebruikt voor het kiezen van TV-kanalen (TV of VCR-kanalen).

TUNER, CD of DAT: Wanneer de 10 KEY toets is ingedrukt, gebruik deze toets om de kanaal-nummers of spoornummers (1 – 10) aan te duiden voor een disk welke afgespeeld of geprogrammeerd worden moet. Om een spoornummer boven 10 aan te duiden, gebruik een combinatie van +10 toets en een nummertoes.

⑧ **Control de fuente (SOURCE CONTROL)**

FM: Oprima este botón para escuchar una radiodifusión de modulación en frecuencia (FM).

AM: Oprima este botón para escuchar una radiofusión de modulación en amplitud (AM).

TV: Oprima este botón para escuchar el televisor conectado a los terminales TV.

VCR/VIDEO 1: Oprima para escuchar el grabador de videocassettes conectado a los terminales VCR y seleccionar, al mismo tiempo, la entrada externa "VIDEO 1" del televisor.

Notas:

- En el caso de que la entrada al televisor sea VIDEO 1, que se encuentra conectada al grabador de videocassettes, al conmutar el grabador de videocassettes a FF (avance rápido), REW (rebobinado) o STOP (detención) aparecerá, en la pantalla del televisor, un patrón de rayas blancas y negras. A veces, el ruido de video afectará el sistema de audio del sistema como ruido de audio. Cuando conmute a otra fuente, conmute la entrada del televisor a cualquier fuente menos VIDEO 1.
- Consulte el manual de instrucciones del grabador de videocassettes, del VIDEO y del televisor.

⑨ **Control (CONTROL)**

SEA: Oprima este botón antes de ajustar el ecualizador gráfico SEA haciendo uso de los botones de control del ecualizador.

Preajuste SEA (SEA PRESET): Oprima este botón para seleccionar un patrón preajustado SEA. Cada vez que se oprime este botón, el patrón preajustado cambia en forma sucesiva en el orden siguiente: MANUAL A – B – C – D – E – PROGRAMED A – B – C – D – E volviendo, a continuación, a MANUAL A.

⑩ **Fuente SEA (SEA SOURCE)**

Oprima este botón para escuchar a la fuente con compensación SEA.

⑪ **Tecla 10 (10 KEY: 1 ~ 10, 0, +10)**

Estos botones se utilizan para tener acceso directo a las estaciones de FM/AM preajustadas o a distintos canales de televisión, así como también para seleccionar el No. de surco del disco compacto o el No. del disco del cambiador de discos compactos y para la operación de la Tecla 10 (10 KEY) para seleccionar el No. de la pieza de la cinta de audio digital.

SEA: Cuando se oprime el botón CONTROL SEA, es posible utilizar algunos de estos botones para seleccionar la banda del ecualizador gráfico a ajustar.

TV o VCR: Cuando se oprime el botón TV (VCR/VIDEO 1), es posible utilizar estos botones para seleccionar los canales de televisión (canales de televisión del grabador de videocassettes).

TUNER, CD o DAT: Cuando se oprime el botón 10 KEY, utilice este botón para asignar los números de CH (canal) o los números de surco (1 – 10) para el disco que se va a reproducir o programar. Para asignar un número de surco mayor que 10, utilice una combinación del botón +10 y el botón numérico.

⑫ **Ingångsväljare (SOURCE CONTROL)**

FM: Tryck in denna för att lyssna på en FM-sändning.

AM: Tryck in denna för att lyssna på en AM-sändning.

TV: Tryck in denna för att lyssna på ljudet från en TV-mottagare ansluten till TV-ingångarna.

VCR/VIDEO 1: Tryck in denna för att lyssna på ljudet från en videobandspelare ansluten till VCR-ingångarna; koppla samtidigt om TV-mottagaren till "VIDEO 1".

Anm.:

- När insignalen till TV-mottagaren kommer från VIDEO 1, till vilken videobandspelaren är ansluten, kommer svart/vita ränder att synas i TV-rutan när videobandspelaren kopplas om till FF, REW eller STOP. Videostörningarna påverkar också ibland ljudet från anläggningens audioutrustning. Vid omkoppling till en annan ljudkälla, skall TV-ingången kopplas om till någon annan insignal än VIDEO 1.
- Se bruksanvisningen för VCR, VIDEO och TV.

⑬ **Väljare för manuell/programerad SEA-kurva (CONTROL)**

SEA: Tryck in denna innan du börjar justera equalizern manuellt med frekvensreglagen.

SEA PRESET: Tryck in denna för att välja en inprogramerad SEA-kurva. Varje gång knappen trycks in ändras kurvan i ordningen: MANUAL A – B – C – D – E – PROGRAMED A – B – C – D – E, därefter tillbaka till MANUAL A.

⑭ **Omkopplaren SEA SOURCE**

Tryck in denna för att lyssna på SEA-klangfärgsändrat ljud.

⑮ **Sifferknappar (10 KEY: 1 ~ 10, 0, +10)**

Med dessa knappar kan du direkt koppla in snabbval på FM/AM, olika TV-kanaler, samt välja skivnummer och melodinumner för CD-skivväxlaren, eller melodinumner för digitalkassettdäcket.

SEA: När CONTROL SEA-knappen har tryckts in, kan du använda vissa av dessa knappar för att välja vilket frekvensband som skall justeras.

TV eller VCR: När TV-knappen (VCR/VIDEO 1) har tryckts in, kan du med dessa knappar ställa in önskad TV-kanal (videobandspelarens TV-kanaler).

TUNER, CD eller DAT: När 10 KEY-knappen har tryckts in, kan du med dessa knappen ställa in snabbvalskanaler för radio eller melodinumner (1 – 10) för en digitalskiva som skall spelas eller inprogrameras. Om du vill ställa in ett melodinumner över 10, måste du använda knappen +10 och sifferknapparna i kombination.

(Examples)

- 5: Press numeric button **5**.
- 10: Press numeric button **10**.
- 17: Press the **+10** button once and numeric button **7/P**.
- 20: Press the **+10** button once and numeric button **10**. (Possible to press **+10**, **+10** and **0** buttons when the component of tuner has **0** button in addition to **+10** button.)
- 25: Press the **+10** button twice and numeric button **5**.

Notes:

- In the case of some TUNER, CD players or DAT decks, only the 10 KEY may be used to set track numbers. When entering single-digit numbers, press the number, such as **3** and wait for 3 seconds. For double-digit numbers, such as "13", press **1**, then **3**.
- For details, consult instruction book of TUNER, TV, VCR, CD player and DAT deck.

8 SEA LEVEL

These two keys are used to adjust the level of the frequency band selected using the SEA graphic equalizer band select keys (see "SEA" above).

9 VIDEO 2/VIDEO 3

These buttons correspond to the external INPUT terminals on the TV set labeled VIDEO 2 or VIDEO 3.

To watch the video equipment connected to these two pairs of terminals, press one of these two buttons so that the input signal from the TV terminals can be selected easily.

10 PRESET CHANNEL

FM/AM/TV/VCR: When the FM, AM, TV, or VCR/ VIDEO 1 button has been pressed, a preset station or TV channel can be selected by using these buttons to sequentially scan the available stations or channels in either direction.

11 PHONO

PHONO (▶): Press this button to start playing a record on the turntable.

STOP (■): Press this button to stop playing a record.

12 CD

CD (▶): Press this button to start playing a compact disc.

STOP (■): Press this button to stop playing a compact disc.

AUTO SEARCH (◀▶)

(◀▶): Press this button to move the pickup to the beginning of the current tune while it is being played. Then, each time this button is pressed, the pickup will skip to the beginning of the previous tune. Keeping this button pressed causes the pickup to skip back continuously.

(Beispiel)

- 5: Zahlentaste **5** drücken.
- 10: Zahlentaste **10** drücken.
- 17: Einmal Taste **+10** betätigen, dann Zahlentaste **7/P**.
- 20: Einmal **+10** betätigen, dann Zahlentaste **10**. (Man kann auch Tasten **10**, **+10** und **0** drücken, falls der Tuner neben **+10** auch über eine **0**-Taste verfügt.)
- 25: Zweimal **+10** betätigen und einmal Zahlentaste **5**.

Hinweise:

- Bei manchen TUNERN, CD-Playern oder DA-Tonbandgeräten lassen sich die Titelnummern nur mit der Zehnertastatur (10 KEY) setzen. Drücken Sie beim Eingeben von einstelligen Nummern, beispielsweise **3**, und warten Sie dann 3 Sekunden lang. Eine zweistellige Zahl wie z.B. "13" wird als **1** und **3** eingegeben.
- Weitere Angaben entnehmen Sie bitte der Anleitung von Tuner, Videorecorder, CD-Player oder DA-Tonbandgerät.

8 SEA-Regelung (SEA LEVEL)

Diese beiden Tasten dienen der Pegelregelung eines Frequenzbands, das mit den Wahltasten des graphischen SEA-Equalizers bestimmt wurde (siehe "SEA" oben).

9 VIDEO 2/VIDEO 3

Diese Tasten bezeichnen die externen, mit VIDEO 2 und VIDEO 3 bezeichneten INPUT-Buchsen am Fernsehgerät. Um das an die beiden Buchsenpaare angeschlossene Videogerät zu benutzen, müssen Sie zuerst eine der beiden Tasten zum Empfang des entsprechenden TV-Eingangssignals betätigen.

10 Vorwählsender (PRESET CHANNEL)

FM/AM/TV/VCR: Wenn Taste FM, AM, TV oder VCR/VIDEO 1 betätigt ist, läßt sich über diese Tasten ein voreingestellter Rundfunksender oder Fernsehkanal wählen, indem die verfügbaren Sender oder Programmkanäle in beliebiger Richtung abgetastet werden.

11 PHONO

PHONO (▶): Betätigen Sie diese Taste, um mit dem Abspielen einer Schallplatte zu beginnen.

STOP (■): Betätigen Sie diese Taste, um den Abspielvorgang der Schallplatte abzubrechen.

12 CD

CD (▶): Betätigen Sie diese Taste, um mit dem Abspielen einer CD-Platte zu beginnen.

STOP (■): Betätigen Sie diese Taste, um den Abspielvorgang der CD-Platte abzubrechen.

AUTO SEARCH (◀▶)

(◀▶): Betätigen Sie diese Taste, um den Abtaststrahl zum Beginn des gegenwärtig gespielten Titels zurückzusetzen. Bei jedem erneuten Tastendruck springt der Abnehmer zum Anfang des jeweils vorausgehenden Titels zurück. Wenn Sie die Taste gedrückt halten, springt der Abnehmer immer weiter zurück.

(Exemples)

- 5: Appuyer sur la touche numérique **5**.
- 10: Appuyer sur la touche numérique **10**.
- 17: Appuyer sur la touche **+10** une fois et sur la touche numérique **7/P**.
- 20: Appuyer sur la touche **+10** une fois et sur la touche numérique **10**. (Si le corps principal du syntoniseur est équipé de la touche **0** en dehors de celle de **+10**, il est possible d'appuyer sur les touches **+10**, **+10**, **0**.)
- 25: Appuyer sur la touche **+10** une fois et sur la touche numérique **5**.

Remarques:

- Avec certains syntoniseur, lecteurs de disques compacts ou certaines platines à cassettes, seulement les dix touches (10 KEY) peuvent être utilisées pour régler les numéros de piste. Lorsque des numéros d'un chiffre unique sont entrés, appuyer sur le numéro, comme **3** et attendre pendant 3 secondes. Pour les numéros de deux chiffres, comme "13", appuyer sur **1**, puis sur **3**.
- Pour les détails, se reporter au manuel d'instructions pour syntoniseur, téléviseur, magnéscope, disques compacts et magnétophone audionumérique.

8 Commande de niveau SEA (SEA LEVEL)

Ces deux touches sont utilisées pour régler le niveau de gamme de fréquence sélectionnée en utilisant les touches de sélection de gamme de l'égaliseur graphique (voir "SEA" ci-dessus).

9 VIDEO 2/VIDEO 3

Ces touches correspondent aux bornes INPUT externes sur le téléviseur identifiées VIDEO 2 ou VIDEO 3.

Pour regarder l'appareil vidéo raccordé à ces deux paires de bornes, appuyer sur l'une de ces deux touches pour que le signal d'entrée à partir des bornes TV puisse être facilement sélectionné.

10 Canal pré réglé (PRESET CHANNEL)

FM/AM/TV/VCR: Quand la touche FM, AM, TV, ou VCR/VIDEO 1 a été pressée, une station pré réglée ou un canal TV peut être sélectionné en utilisant ces touches en balayant séquentiellement les stations ou les canaux disponibles dans n'importe quelle direction.

11 PHONO

PHONO (▶): Appuyer sur cette touche pour commencer la lecture d'un disque sur le tourne-disque.

Arrêt (STOP) (■): Appuyer sur cette touche pour arrêter la lecture du disque sur le tourne-disque.

12 Disque compact (CD)

Disque compact (CD) (▶): Appuyer sur cette touche pour arrêter la lecture du disque compact.

Arrêt (STOP) (■): Appuyer sur cette touche pour arrêter la lecture du disque compact.

Recherche automatique

(AUTO SEARCH) (◀▶)

(◀▶): Appuyer sur cette touche pour faire déplacer le capteur du lecteur de disque au début du morceau en cours de lecture. Puis à chaque pression de cette touche, le capteur sautera au début de la sélection précédente. En maintenant cette touche pressée, le capteur fait des sauts arrière en continu.

(Voorbeelden)

- 5: Nummertoeets **5** indrukken.
10: Nummertoeets **10** indrukken.
17: Toeets **+10** eenmaal indrukken en nummertoeets **7/P**.
20: Toeets **+10** eenmaal indrukken en nummertoeets **10**. (Het is mogelijk **+10** in te drukken, de **+10** en **0** toetsen, indien het component van de tuner eveneens een **0** toets bezit met de **+10** toets.)
25: Druk de **+10** toets tweemaal en de nummertoeets **5**.

Opmerkingen:

- Op sommige TUNER, CD-spelers of DAT-decks kan alleen maar de 10 KEY gebruikt worden om het spoornummer in te stellen. Voor het instellen van een enkel nummer, druk op het nummer, zoals bv. **3**, en wacht dan 3 seconden. Voor tweetallige nummers, zoals bv. 13, druk op **1**, en dan op **3**.
- Voor verdere details, zie de gebruiksaanwijzing van de TUNER, TV, VCR, CD-speler en DAT-deck.

8 SEA LEVEL

Deze twee toetsen worden gebruikt om het niveau te regelen van de frequentiebanden die gekozen worden met het gebruik van de keuzetoetsen van de SEA grafische equalizer (zie SEA hierboven).

9 VIDEO 2/VIDEO 3

Deze toetsen komen overeen met de externe INPUT (ingang) aansluitingen op het TV-toestel aangegeven als VIDEO 2 of VIDEO 3.

Om te kijken naar een video-toestel dat aangesloten is op dit paar aansluitingen, druk op een van deze twee toetsen zodat het ingangssignaal van deze TV-aansluitingen gemakkelijker gekozen worden kan.

10 Voorkeuze kanalen (PRESET CHANNEL)

FM/AM/TV/VCR: Wanneer de FM, AM, TV, of VCR/VIDEO 1 toets ingedrukt is, kan een voorkeuzestation of een TV-kanaal gekozen worden door het in volgorde opzoeken van de beschikbare stations of kanalen in beide richtingen.

11 PHONO

PHONO (▶): Deze toets indrukken om te beginnen met het afspelen van een plaat op de draaitafel.

STOP (■): Deze toets indrukken om het afspelen te stoppen.

12 CD

CD (▶): Deze toets indrukken om het afspelen van een compact disk te beginnen.

STOP (■): Deze toets indrukken om het afspelen van de compact disk te stoppen.

AUTO SEARCH (◀▶, ▶▶)

(◀▶): Deze toets indrukken om tijdens het spelen de pickup naar het begin van het huidige stuk terug laten te gaan. Daarna, telkens deze toets ingedrukt wordt, gaat de pickup terug naar de beginning van het vorige stuk. Als de toets ingedrukt gehouden wordt gaat de pickup voortdurend terug.

(Ejemplos)

- 5: Oprima el botón numérico **5**.
10: Oprima el botón numérico **10**.
17: Oprima una vez el botón **+10** y el botón numérico **7/P**.
20: Oprima una vez el botón **+10** y el botón numérico **10**. (Cuando el componente del sintonizador posee, además del botón **+10**, un botón **0** es posible oprimir los botones **+10**, **+10** y **0**.
25: Oprima dos veces el botón **+10** y una vez el botón numérico **5**.

Notas:

- En el caso de algunos sintonizadores, reproductores de discos compactos o magnetófonos digitales, sólo es posible utilizar la TECLA 10 para seleccionar números de surco. Cuando se entran números de un solo dígito, oprima el número como, por ejemplo, el **3** y espere 3 segundos. Para números de dos dígitos como, por ejemplo "13", oprima **1** y, a continuación, **3**.
- Con respecto a los detalles, consulte el manual de instrucciones del sintonizador, del televisor, del grabador de videocassettes, del reproductor de discos compactos y del magnetófono digital.

8 Nivel SEA (SEA LEVEL)

Estas dos teclas se utilizan para ajustar el nivel de la banda de frecuencias seleccionada haciendo uso de las teclas de selección de bandas del ecualizador gráfico SEA. (Consulte la sección "SEA" anterior).

9 VIDEO 2/VIDEO 3

Estos botones corresponden a los terminales externos INPUT que existen en el aparato de televisión rotulados VIDEO 2 o VIDEO 3.

Para mirar el equipo de video conectado a estos dos pares de terminales, oprima uno de estos dos botones de modo tal que sea fácil seleccionar la señal de entrada proveniente de los terminales TV.

10 Canal preajustado (PRESET CHANNEL)

FM/AM/TV/VCR: Cuando se oprime el botón FM, AM, TV, o VCR/VIDEO 1, es posible seleccionar una estación o un canal de televisión preajustado haciendo uso de estos botones para explorar en forma secuencial, y en cualquier sentido, las estaciones o canales disponibles.

11 Tocabiscos (PHONO)

PHONO (▶): Oprima este botón para comenzar la reproducción de un disco colocado en el tocadiscos.

STOP (■): Oprima este botón para detener la reproducción de un disco.

12 Discos compactos (CD)

CD (▶): Oprima este botón para comenzar la reproducción de un disco compacto.

Detención (STOP) (■): Oprima este botón para detener la reproducción de un disco compacto.

Búsqueda automática

(AUTO SEARCH (◀▶, ▶▶))

(◀▶): Oprima este botón para desplazar el fonocaptor al comienzo de la melodía actual mientras se está reproduciendo. Luego, el fonocaptor saltará al comienzo de la melodía anterior cada vez que se oprime este botón. Si se mantiene este botón oprimido, el fonocaptor retrocederá de una manera continua.

(Exempel)

- 5: Tryck in sifferknapp **5**.
10: Tryck in sifferknapp **10**.
17: Tryck in knappen **+10** en gång och sifferknapp **7/P**.
20: Tryck in knappen **+10** en gång och sifferknapp **10**. (Om din tuner har både knappen **+10** och **0**, kan du också trycka in **+10**, **+10** och **0**.)
25: Tryck in knappen **+10** två gånger och sifferknapp **5**.

Anm.:

- För vissa tuners, CD-spelare och digital-kassettdäck kan endast sifferknapparna 10 KEY användas för inställning av önskade siffror. Vid inställning av ensiffriga nummer skall sifferknappen, t.ex. **3**, tryckas in; vänta därefter 3 sekunder. Vid inställning av tvåsiffriga nummer, t.ex. 13, skall du trycka in **1** och därefter **3**.
- Se bruksanvisningen för tuner, TV, videobandspelare, CD-spelare respektive digital-kassettdäck för ytterligare upplysningar.

8 SEA-nivåknappar (SEA LEVEL)

Med dessa två knappar kan du reglera nivån för det frekvensband som har kopplats in med sifferknapparna (se "SEA" här ovan).

9 Videoingångsväljare (VIDEO 2/VIDEO 3)

Dessa knappar motsvarar ingångarna VIDEO 2 och VIDEO 3 på TV-mottagaren.

Om du vill använda den videoutrustning som är ansluten till dessa två ingångar skall du trycka in en av knapparna för att välja rätt insignal till TV-mottagaren.

10 Snabbvalsknappar (PRESET CHANNEL)

FM/AM/TV/VCR: När knappen FM, AM, TV eller VCR/VIDEO 1 har tryckts in, kan du med dessa knappar avsöka frekvensbanden i ordningsföljd för att koppla in önskade snabbvalskanaler för radio eller TV-kanaler.

11 Skivspelarknappar (PHONO)

PHONO (▶): Tryck in denna för att starta skivspelning på en vanlig skivspelare.

STOP (■): Tryck in denna för att avsluta skivspelningen.

12 CD-Knappar (CD)

CD (▶): Tryck in denna för att starta spelning av en digitalskiva.

STOP (■): Tryck in denna för att avsluta skivspelningen.

AUTO SEARCH (◀▶, ▶▶)

(◀▶): Tryck in denna för att återföra pickupen till början av den melodi som just spelas. Därefter flyttas pickupen en melodi bakåt för varje knapptryckning. Om knappen hålls intryckt flyttas pickupen kontinuerligt till melodier längre bakåt på skivan.

(▶▶): Press this button to move the pickup to the beginning of the next tune. After this, each time this button is pressed, the pickup moves forward by one tune. Keeping the button pressed causes the pickup to skip forward continuously.

10 KEY (□): Press this button to use the numeric buttons (7) for selecting the CE track.

TAPE 1

TAPE 1 (▶): Press this button to start playing a tape in the cassette deck.

STOP (■): Press this button to stop playing the cassette deck.

TAPE 2

Press this button to listen to the source connected to the TAPE 2 terminals and press it again to disengage.

DAT

DAT (▶): Press this button to start a digital audio tape.

STOP (■): Press this button to stop a digital audio tape.

AUTO SEARCH (◀▶, ▶▶)

(◀▶): Press this button to select the beginning of the previous tune.

(▶▶): Press this button to select the beginning of the forward tune.

Note:

• (◀▶, ▶▶) and (▶▶, ▶▶) have the same function.

10 KEY (□): Press this button to use the numeric buttons (7) for selecting the DAT music No..

ACOUSTIC EXPANDER: Press this button to switch the acoustic expander function on or off.

SURROUND CONTROL

In the case of SURROUND processor (optional) corresponding COMPU LINK of JVC, possible to control the following functions. Connect surround processor (optional) to TAPE 2 terminal.

MODE: Press this button to select a mode desired to suit the source of sound, in order to produce the desired surround effect.

SURROUND VOLUME (⊕ ⊖): This button is for use in adjusting the output levels of the front and surround speakers in order to enhance the surround effect. For detail, consult the instruction book for the surround processor.

Note:

• Consult your nearest JVC dealer for the controllable surround processor by this button.

(▶▶): Betätigen Sie diese Taste, um den Abtaststrahl zum Beginn des nächsten Titels vorzusetzen. Bei jedem erneuten Tastendruck springt der Abnehmer zum Anfang des jeweils nächsten Titels vor. Wenn Sie die Taste gedrückt halten, springt der Abnehmer immer weiter vor.

10 KEY (□): Betätigen Sie diese Taste, bevor Sie die Zahlentasten (7) zur Wahl eines CD-Titels betätigen.

TAPE 1

TAPE 1 (▶): Betätigen Sie diese Taste, um mit der Wiedergabe einer Tonbandaufnahme vom Kassettendeck zu beginnen.

STOP (■): Betätigen Sie diese Taste, um die Wiedergabe der Kassette abbrechen.

TAPE 2

Betätigen Sie diese Taste, um die an Buchsen TAPE 2 angeschlossene Tonquelle zu hören. Erneuter Tastendruck hebt die Funktion wieder auf.

DAT

DAT (▶): Betätigen Sie diese Taste, um ein Digitalaudio-Tonband zu hören.

STOP (■): Betätigen Sie diese Taste, um den Abspielvorgang des Digitalaudio-Tonbands abbrechen.

AUTO SEARCH (◀▶, ▶▶)

(◀▶): Betätigen Sie diese Taste, um zum Anfang des vorausgehenden Titels zurückzuspringen.

(▶▶): Betätigen Sie diese Taste, um zum Anfang des nächsten Titels vorzuspringen.

Hinweis:

• (◀▶, ▶▶) und (▶▶, ▶▶) haben dieselbe Funktion.

10 KEY (□): Betätigen Sie diese Taste, bevor Sie die Zahlentasten (7) zur Wahl eines DA-Titels betätigen.

Raumklangerweiterung (ACOUSTIC EXPANDER)

Betätigen Sie diese Taste, um die Raumklangerweiterung ein- oder auszuschalten.

Rundumklang-Regelung (SURROUND CONTROL)

Falls ein JVC COMPU LINK-kompatibler SURROUND-Prozessor (zusätzliches Gerät für Rundumklangwirkung) zur Ausrüstung gehört, lassen sich auch die folgenden Funktionen steuern. Schließen Sie den Surround-Prozessor (Zusatzgerät) an die Buchsen TAPE 2 an.

MODE: Betätigen Sie diese Taste, um den Rundumklangbetrieb der Reihe nach umzuschalten, bis der beste Raumklang erzielt ist.

SURROUND VOLUME (⊕ ⊖): Diese Taste dient der Ausgangspegelregelung der vorderen und der Surround-Lautsprecher, womit also der Rundumklang verstärkt wird.

Einzelheiten entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung des Surround-Prozessors.

Hinweis:

• Fragen Sie Ihren JVC-Fachhändler nach einem Surround-Prozessor, der von dieser Taste gesteuert werden kann.

(▶▶): Appuyer sur cette touche pour déplacer le capteur au début du morceau suivant. Après cela, chaque pression fait déplacer le capteur en avant d'un morceau. En maintenant cette touche pressée, il saute continuellement en avant.

10 touches numériques (10 KEY) (□): Appuyer sur cette touche pour utiliser les touches numériques (7) pour la sélection de piste de disque compact.

Bande 1 (TAPE 1)

TAPE 1 (▶): Appuyer sur cette touche pour commencer la lecture d'une cassette dans la platine à cassette.

Arrêt (STOP) (■): Appuyer sur cette touche pour arrêter la lecture de la cassette dans la platine à cassette.

Bande 2 (TAPE 2)

Appuyer sur cette touche pour écouter la source raccordée aux bornes TAPE 2 et appuyer à nouveau pour la désengager.

Magnétophone audionumérique (DAT)

Magnétophone audionumérique (DAT) (▶): Appuyer sur cette touche pour commencer la lecture d'une cassette audionumérique.

Arrêt (STOP) (■): Appuyer sur cette touche pour arrêter la lecture d'une cassette audionumérique.

Recherche automatique

(AUTO SEARCH) (◀▶, ▶▶)

(◀▶): Appuyer sur cette touche pour faire déplacer le capteur du lecteur de disque au début du morceau précédent.

(▶▶): Appuyer sur cette touche pour faire déplacer le capteur du lecteur de disque au début du morceau suivant.

Remarque:

• La fonction de (◀▶, ▶▶) est indiquée à celle de (▶▶, ▶▶).

Dix touches (10 KEY) (□): Appuyer sur cette touche pour utiliser les touches numériques (7) afin de sélectionner le N° de morceau de la magnétophone audionumérique (DAT).

Expanser acoustique

(ACOUSTIC EXPANDER):

Appuyer sur cette touche pour établir ou couper la fonction de l'expanser acoustique.

Commande d'ambiophonie

(SURROUND CONTROL)

Cette commande est utilisée pour le processeur d'ambiophonie (optionnel) relié à la borne TAPE 2.

Mode (MODE): La pression de cette touche permet de changer de mode d'ambiophonie l'un après l'autre et de sélectionner ainsi le mode désiré.


Volume d'ambiophonie



(SURROUND VOLUME) (⊕ ⊖): Cette touche est utilisée pour régler les niveaux de sortie des haut-parleurs avant et d'ambiophonie afin de rehausser l'effet ambiophonique.

Pour plus de détails, consulter le manuel d'instructions pour le processeur d'ambiophonie.


Remarque:


• Pour le processeur d'ambiophonie pouvant être commandé par cette touche, consulter le distributeur JVC.

(): Deze toets indrukken om de pickup naar de beginning van het volgende stuk te laten gaan. Na dit, gaat de pickup een stuk voorwaarts, iedere maal de toets ingedrukt wordt. Als de toets ingedrukt gehouden wordt gaat de pickup voortdurend voorwaarts.

10 KEY (): Deze toets indrukken om de genummerde toetsen  te gebruiken voor de keuze van een CD-spoor.

TAPE 1


TAPE 1 (): Deze toets indrukken om het afspelen van een tape te beginnen op het cassetdeck.


STOP (): Deze toets indrukken om het afspelen van het cassetdeck te stoppen.

TAPE 2

Deze toets indrukken om te luisteren naar een bron aangesloten op de TAPE 2 aansluiting, nogmaals drukken om uit te schakelen.


Digitaal deck (DAT)

DAT (): Deze toets indrukken om het afspelen van een digitaal audioband te beginnen.

STOP (): Deze toets indrukken om het afspelen van de digitaal audioband te stoppen.



AUTO SEARCH (, )

(): Deze toets indrukken om de beginning van het vorige stuk te kiezen.

(): Deze toets indrukken om de beginning van het volgende stuk te kiezen.

Opmerking:

• ,  en ,  hebben dezelfde functies.

10 KEY (): Deze toets indrukken om de genummerde toetsen  te gebruiken voor het kiezen van het DAT muziek Nr.



ACOUSTIC EXPANDER

Deze toets indrukken om de functie van de akoestische expansie in- of uit te schakelen.

SURROUND CONTROL


In geval er een SURROUND processor (in optie) aangesloten is die overeenstemt met de COMPU LINK van JVC, is het mogelijk de volgende functies te controleren. Sluit de surround processor (in optie) op de TAPE 2 aansluiting aan.



MODE: Deze toets indrukken om de surround functie in volgorde te verwisselen om het beste surround effect te bereiken.

SURROUND VOLUME (, ): Deze toets wordt gebruikt om de uitgangsniveaus van de voor- en surround luidsprekers te regelen om het surround effect te verhogen. Voor verdere details, de gebruiksaanwijzing van de surround processor raadplegen.


Opmerking:

• Voor een surround processor dat aanpast op deze toets, consulteer Uw JVC dealer.

(): Oprima este botón para desplazar el fonocaptor hasta el comienzo de la melodía siguiente. Después de esto, el fonocaptor avanzará una melodía cada vez que se oprime este botón. Si se mantiene este botón oprimido el fonocaptor avanzará de una manera continua.

Tecla 10 (10 KEY) (): Oprima este botón para utilizar los botones numéricos  con el fin de seleccionar el surco del disco compacto.

Cinta 1 (TAPE 1)

Cinta 1 (TAPE 1) (): Oprima este botón para comenzar la reproducción de una cinta en el magnetófono.

Detención (STOP) (): Oprima este botón para detener la reproducción del magnetófono.

Cinta 2 (TAPE 2)

Oprima este botón para escuchar la fuente conectada a los terminales TAPE 2 y oprímalo nuevamente para desconectarla.


Magnetófono digital (DAT)

Magnetófono digital (DAT) (): Oprima este botón para comenzar una cinta de audio digital.

Detención (STOP) (): Oprima este botón para detener una cinta de audio digital.




Búsqueda automática



(AUTO SEARCH) (, )

(): Oprima este botón para seleccionar el comienzo de la melodía anterior.

(): Oprima este botón para seleccionar el comienzo de la melodía siguiente.

Nota:

• (, ) y (, ) poseen la misma función.

Tecla 10 (10 KEY) (): Oprima este botón para utilizar los botones numéricos  con el fin de seleccionar el No. de la música de la cinta de audio digital.



Expansor acústico (ACOUSTIC EXPANDER)

Oprima este botón para conectar o desconectar la función del expansor acústico.

Control de sonido difuso (SURROUND CONTROL)


En el caso del procesador de sonido difuso (opcional) correspondiente al COMPU LINK de JVC, es posible controlar las funciones que se indican a continuación. Conecte el procesador de sonido difuso (opcional) al terminal TAPE 2.


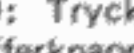
Modo (MODE): Oprima este botón para cambiar el modo de sonido difuso en forma secuencial con el fin de seleccionar su efecto de sonido difuso óptimo.

Volumen de sonido difuso (SURROUND VOLUME) (, ): Este botón se utiliza para ajustar los niveles de salida de los altavoces frontales y de sonido difuso con el fin de intensificar el efecto de sonido difuso. Con respecto a los detalles, consulte el manual de instrucciones para el procesador de sonido difuso.


Nota:

• Consulte a su concesionario JVC más próximo con respecto al procesador de sonido difuso controlable mediante este botón.

(): Tryck in denna för att flytta pick-upen till början av nästa melodi. Därefter flyttas pick-upen en melodi framåt för varje knapptryckning. Om knappen hålls intryckt flyttas pick-upen kontinuerligt till melodier längre framåt på skivan.

10 KEY (): Tryck in denna när du vill använda sifferknapparna  för CD-spelaren.

Knappar för kassettdäck 1 (TAPE 1)


TAPE 1 (): Tryck in denna för att starta avspelning av band på detta kassettdäck.


STOP (): Tryck in denna för att avsluta avspelningen.

Knapp för kassettdäck 2 (TAPE 2)


Tryck in denna för att lyssna på det kassettdäck som har anslutits till TAPE 2-ingångarna; tryck in knappen igen för att koppla bort denna funktion.

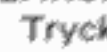
Knappar för digitalkassettdäck (DAT)

DAT (): Tryck in denna för att starta ett digitalt kassettdäck.

STOP (): Tryck in denna för att stoppa det digitala kassettdäcket.



AUTO SEARCH (, )

(): Tryck in denna för att gå till föregående melodier på bandet.

(): Tryck in denna för att gå till melodier längre fram på bandet.

Anm.:

• Knapparna ,  och ,  har samma funktion.

10 KEY (): Tryck in denna när du vill använda sifferknapparna  för digitalkassettdäcket.



Omkopplare för breddad ljudbild (ACOUSTIC EXPANDER)

Tryck in denna för att koppla in respektive bort funktionen för breddad ljudbild.

Runtomljudskontroll (SURROUND CONTROL)

Om du har en SURROUND-processor (extra tillbehör) med JVC's COMPU LINK-system, kan följande funktioner manövreras. Anslut runtumljudsprocessorn (extra tillbehör) till TAPE 2-uttagen.

MODE: Tryck in denna för att ändra runtumljudsfunktionen i ordningsföljd för att söka fram den runtumljudseffekt som passar dig bäst.

SURROUND VOLUME (, ): Med dessa knappar kan du reglera utnivån för de främre högtalarna och runtumljudshögtalarna för att förbättra runtumljudseffekten. Se runtumljudsprocessorns bruksanvisning för ytterligare upplysningar.

Anm.:

• Kontakta din JVC-handlare om du är intresserad av den runtumljudsprocessor som kan manövreras med dessa knappar.

CONTROL

VCR : Press this button to operate the VCR connected to the VCR terminals.

TAPE : Press this button to operate the cassette deck connected to TAPE 1 terminals.

DAT : Press this button to operate the DAT deck connected to TAPE 2 terminals.

Notes:

• Press the TAPE 2 button to listen to a DAT.

How to control JVC COMPU LINK

1. Possible to control only PLAY and STOP in the case of soft logic deck.
2. Possible to control all in the case of full logic deck.

TAPE/VCR/DAT CONTROL (TAPE or VCR or DAT)

PAUSE/STILL (II): Press this button to pause during playback or recording. To release this function, press the PLAY button.

STOP (■): Press this button to stop operation.

REC (○): Press the PLAY (▶) button while pressing this button for recording.

(◀◀): For the cassette deck or DAT deck: Press this button to quickly wind the tape from the right to left reel.

For the VCR: Press this button to take the VCR from the stop mode to the rewind mode. During playback, press this button for high-speed playback in the reverse direction (Shuttle search).

PLAY (▶): Press this button to play a tape.

(▶▶): For the cassette deck or DAT deck: Press this button to quickly wind the tape from the left to right reel.

For the VCR: Press this button to take the VCR from the stop mode to the fast forward mode. During playback, press this button for high-speed playback in the forward direction (Shuttle search).

FADE MUTING (■)

Press this button to lower the volume in steps. The volume is further decreased each time this button is pressed.

VOLUME (— +)

Press the + button to increase the volume and the - button to decrease it. When these buttons are operated, the VOLUME knob of the amplifier rotates to register the new volume level and the knob's indicator blinks.

CONTROL

VCR : Betätigen Sie diese Taste, um einen an die VCR-Buchsen angeschlossenen Videorecorder einzuschalten.

TAPE : Betätigen Sie diese Taste, um das an Buchsen TAPE 1 angeschlossene Kassettendeck einzuschalten.

DAT : Betätigen Sie diese Taste, um ein an Buchsen TAPE 2 angeschlossenes DA-Tonbandgerät einzuschalten.

Hinweise:

• Zum Anhören eines DA-Tonbands Taste TAPE 2 drücken.

Steuerung durch JVC COMPU LINK

1. Steuerung von PLAY und STOP, falls Softlogik-Deck verwendet wird.
2. Steuerung sämtlicher Funktionen, falls ein Volllogik-Deck verwendet wird.

Steuerung von Kassettendeck / Videorecorder / DA-Gerät (TAPE/VCR/DAT CONTROL) (TAPE oder VCR oder DAT)

PAUSE/STILL (II): Betätigen Sie diese Taste, um eine Wiedergabe oder Aufnahme zeitweilig zu unterbrechen. Zum Aufheben dieses Pausenzustands die PLAY-Taste drücken.

STOP (■): Betätigen Sie diese Taste, um den Betrieb abzubrechen.

REC (○): Betätigen Sie zum Aufnehmen die PLAY-Taste (▶) gleichzeitig mit dieser Taste.

(◀◀): Bei Kassettendeck oder DA-Tonbandgerät: Bei Tastendruck wird das Band im Schnelllauf von der rechten auf die linke Spule aufgewickelt.

Bei Videorecorder: Betätigen Sie diese Taste, um den Videorecorder von Stoppbetrieb auf Rückspulen umzuschalten. Während der Wiedergabe bewirkt der Tastendruck schnelle Wiedergabe im Rückwärtslauf (Bildsuchlauf).

PLAY (▶): Betätigen Sie diese Taste zum Abspielen einer Tonbandaufnahme.

(▶▶): Bei Kassettendeck oder DA-Tonbandgerät: Bei Tastendruck wird das Band im Schnelllauf von der linken auf die rechte Spule aufgewickelt.

Bei Videorecorder: Betätigen Sie diese Taste, um den Videorecorder von Stoppbetrieb auf Vorwärtsspulen umzuschalten. Während der Wiedergabe bewirkt der Tastendruck schnelle Wiedergabe im Vorwärtslauf (Bildsuchlauf).

Schrittweise Stummschaltung (■) (FADE MUTING)

Betätigen Sie diese Taste, um die Lautstärke graduierlich zu verringern. Bei jedem Tastendruck wird die Lautstärke weiter gesenkt.

Lautstärke (— +) (VOLUME)

Betätigen Sie die + Taste, um die Lautstärke anzuheben, bzw. die - Taste, um sie zu senken. Mit dem Tastendruck dreht sich der Lautstärkedrehregler (VOLUME) des Verstärkers der Verstellung entsprechend, und die Drehregleranzeige blinkt.

Commande (CONTROL)

Magnétoscope (VCR) : Appuyer sur cette touche pour faire fonctionner le magnétoscope raccordé aux bornes VCR.

Magnétophone (TAPE) : Appuyer sur cette touche pour faire fonctionner la platine à cassettes raccordée aux bornes TAPE 1.

Magnétophone audionumérique (DAT) : Appuyer sur cette touche pour faire fonctionner l'enregistreur audionumérique raccordé aux bornes TAPE 2.

Remarques:

• Appuyer sur la touche TAPE 2 pour écouter un enregistreur audionumérique.

• Utilisation avec des appareils COMPU LINK JVC

1. Pour l'enregistreur logique mou (soft logic deck), seuls la lecture (PLAY) et l'arrêt (STOP) peuvent être contrôlés.

2. Pour l'enregistreur logique intégral (full logic deck), tous les modes de cette gamme peuvent être contrôlés.

Commande de Bande / Magnétoscope / Magnétophone audionumérique (TAPE/VCR/DAT CONTROL) (TAPE ou VCR ou DAT)

Pause/arrêt sur image (PAUSE/STILL) (II): Appuyer sur cette touche pour faire une pause en lecture ou en enregistrement. Pour libérer cette fonction, appuyer sur la touche PLAY.

Arrêt (STOP) (■): Appuyer sur cette touche pour s'arrêter.

Enregistrement (REC) (○): Appuyer sur la touche PLAY (▶) tout en appuyant cette touche pour l'enregistrement.

(◀◀): Pour la platine à cassette ou le magnétophone audionumérique: Appuyer sur cette touche pour faire défiler rapidement la bande de la droite vers la gauche. Pour le magnétoscope: Appuyer sur cette touche pour faire passer le magnétoscope du mode d'arrêt en mode de rebobinage. Pendant la lecture, appuyer sur cette touche pour la lecture rapide dans la direction inverse (Recherche rapide).

Lecture (PLAY) (▶): Appuyer sur cette touche pour lire une bande.

(▶▶): Pour la platine à cassette ou le magnétophone audionumérique: Appuyer sur cette touche pour faire défiler rapidement la bande de la gauche vers la droite. Pour le magnétoscope: Appuyer sur cette touche pour faire passer le magnétoscope du mode d'arrêt en mode d'avance rapide. Pendant la lecture, appuyer sur cette touche pour la lecture rapide dans la direction normale (Recherche rapide).

Silencieux en fondu (FADE MUTING) (■)

Appuyer sur cette touche pour faire baisser le volume par paliers. Le volume diminue chaque fois que la touche est pressée.

VOLUME (— +)

Appuyer sur la touche + pour augmenter le volume et sur la touche - pour le réduire. Quand ces touches fonctionnent, la commande VOLUME de l'amplificateur tourne pour montrer le nouveau niveau et l'indicateur de la commande clignote.

CONTROL

VCR : Deze toets indrukken voor de bediening van een VCR aangesloten op de VCR-aansluitingen.

TAPE : Deze toets indrukken voor de bediening van een cassettedeck aangesloten op de TAPE 1-aansluitingen.

DAT : Deze toets indrukken voor de bediening van een DAT deck aangesloten op de TAPE 2-aansluitingen.


Opmerkingen:


• Druk op de TAPE 2 toets om naar een DAT te luisteren.



• Controle van de JVC COMPU LINK


1. In geval van een zacht logica deck (soft logic deck) kunnen alleen PLAY en STOP gecontroleerd worden.
2. Volledig controle is mogelijk met een integraal logica deck (full logic deck).

TAPE/VCR/DAT CONTROL (**TAPE** of **VCR** of **DAT**)


PAUSE/STILL (): Deze toets indrukken om de weergave of de opname te onderbreken. Om deze functie uit te schakelen, druk op de PLAY-toets.


STOP (): Deze toets indrukken om de bediening te stoppen.

REC (): De PLAY-toets () tegelijkertijd met deze toets indrukken voor het opnemen.

(): Voor het cassette- of DAT deck: Deze toets indrukken om de tape snel op te winden van rechts naar links.

Voor de VCR: Deze toets indrukken om de VCR van de stop-functie naar het opwinden te verplaatsen. Tijdens de weergave, deze toets indrukken voor een snelle weergave in de tegenovergestelde richting (Snel opzoeken).

PLAY (): Deze toets indrukken om een tape af te spelen.



(): Voor een cassette- of DAT deck: Deze toets indrukken om de tape snel op te winden van links naar rechts.

Voor de VCR: Deze toets indrukken om de VCR van de stop-functie naar de snel voorwaarts-functie te verplaatsen. Tijdens de weergave, deze toets indrukken voor een snelle weergave in de voorwaartse richting (Snel opzoeken).

FADE MUTING ()

Deze toets indrukken om het volume in stappen te verminderen. Het volume verminderd ieder keer deze toets wordt ingedrukt.

VOLUME ()

De  toets indrukken om het volume te verhogen en de  toets om het te verminderen. Bij de bediening van deze toetsen draait de VOLUME-knop op de versterker om het nieuwe volumenniveau te registreren en de indicator van de knop licht op.

Control (CONTROL)

VCR Oprima este botón para operar el grabador de videocassettes conectado a los terminales VCR.

TAPE Oprima este botón para operar el magnetófono conectado a los terminales TAPE 1.

DAT Oprima este botón para operar el magnetófono digital conectado a los terminales TAPE 2.


Notas:

• Oprima el botón TAPE 2 para escuchar un magnetófono digital.



• Cómo se controla el COMPU LINK de JVC.


1. En el caso de una unidad de lógica incompleta, es posible controlar sólo PLAY (Reproducción) y STOP (Parada).
2. En el caso de una unidad de lógica integral, es posible controlar todo.

Control de cinta/grabador de videocassettes/magnetófono digital (TAPE / VCR / DAT CONTROL (**TAPE** o **VCR** o **DAT**)

PAUSE/STILL () (Pausa/Imagen fija): Oprima este botón para hacer una pausa durante la reproducción o la grabación. Para liberar esta función, oprima el botón PLAY.


Detección (STOP) (): Oprima este botón para detener la operación.

Grabación (REC) (): Oprima el botón PLAY () mientras oprime este botón para grabación.

(): Para el magnetófono o el magnetófono digital: Oprima este botón para rebobinar rápidamente la cinta desde el carrete derecho hacia el izquierdo.

Para el grabador de videocassettes: Oprima este botón para hacer que el grabador de videocassettes pase del modo de detención al modo de rebobinado. Durante la reproducción, oprima este botón para lograr una reproducción a alta velocidad en el sentido inverso (Búsqueda rápida).

Reproducción (PLAY) (): Oprima este botón para reproducir una cinta.

(): Para el magnetófono o el magnetófono digital: Oprima este botón para rebobinar rápidamente la cinta desde el carrete izquierdo hacia el derecho.



Para el grabador de videocassettes: Oprima este botón para hacer que el grabador de videocassettes pase del modo de detención al modo de avance rápido. Durante la reproducción, oprima este botón para lograr una reproducción a alta velocidad en el sentido de avance (Búsqueda rápida).

Silenciamiento gradual (FADE MUTING) ()

Oprima este botón para reducir el volumen por pasos. El volumen se reduce aún más cada vez que se oprima este botón.

Volumen

(VOLUME) ( )

Oprima el botón  para aumentar el volumen y el botón  para disminuirlo. Cuando se operan estos botones, la perilla VOLUME del amplificador gira para registrar el nuevo nivel de volumen, y el indicador de la perilla se enciende en forma intermitente.

Ingångsväljare (CONTROL)

VCR : Tryck in denna för att manövrera videobandspelaren ansluten till VCR-ingångarna.

TAPE : Tryck in denna för att manövrera kassettdäcket anslutet till TAPE 1-ingångarna.

DAT : Tryck in denna för att manövrera det digitala kassettdäcket anslutet till TAPE 2-ingångarna.


Anm.:


• Tryck in TAPE 2-knappen för att lyssna på det digitala kassettdäcket.



• Kontroll med JVC COMPU LINK


1. Endast PLAY och STOP kan manövreras för mjuklogikstyrda kassettdäck.
2. Alla funktioner kan manövreras för hellogikstyrda kassettdäck.


Kontroller för TAPE/VCR/DAT (**TAPE** eller **VCR** eller **DAT**)


PAUSE/STILL (): Tryck in denna för att göra en paus under inspelning eller avspelning. Tryck in PLAY-knappen för att åter starta bandet.

STOP (): Tryck in denna för att avsluta spelningen.

REC (): Tryck in PLAY-knappen () medan denna knapp hålls intryckt för att starta inspelning.

(): För vanligt kassettdäck eller digitalkassettdäck: Tryck in denna för att snabbspola bandet från höger till vänster spole. För videobandspelare: Tryck in denna för att koppla om från stopp till återspolning. Under avspelning kan du trycka in knappen för snabbspolning med bild i reverseringsriktningen (Shuttle search).



PLAY (): Tryck in denna för att starta avspelning av band.

(): För vanligt kassettdäck eller digitalkassettdäck: Tryck in denna för att snabbspola bandet från vänster till höger spole. För videobandspelare: Tryck in denna för att koppla om från stopp till snabbframspolning. Under avspelning kan du trycka in knappen för snabbspolning med bild i framåtriktningen (Shuttle search).

Uttoningsknapp (FADE MUTING ()

Tryck in denna för att gradvis sänka volymen. Volymen sänks gradvis varje gång knappen trycks in.

Volymknappar (VOLUME ()

Tryck in knappen  för att höja volymen och knappen  för att sänka volymen. När dessa knappar manövreras roterar VOLUME-ratten på förstärkaren för att registrera den nya volymnivån och då blinkar rattens indikator.

How to install the batteries

Einsetzen der Batterien

Installation des piles

Inleggen van de batterijen

Cómo se instalan las pilas

Häggning av batterier

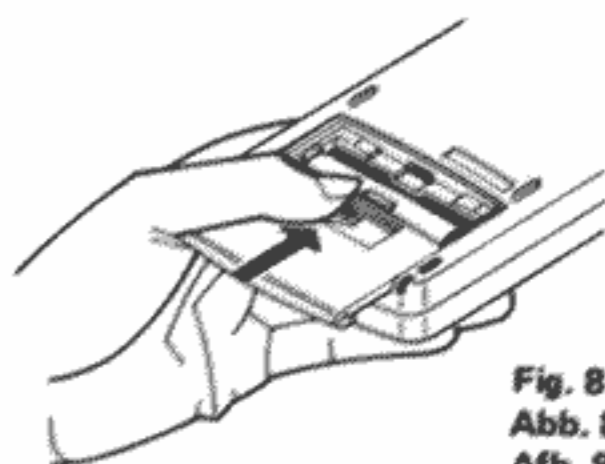
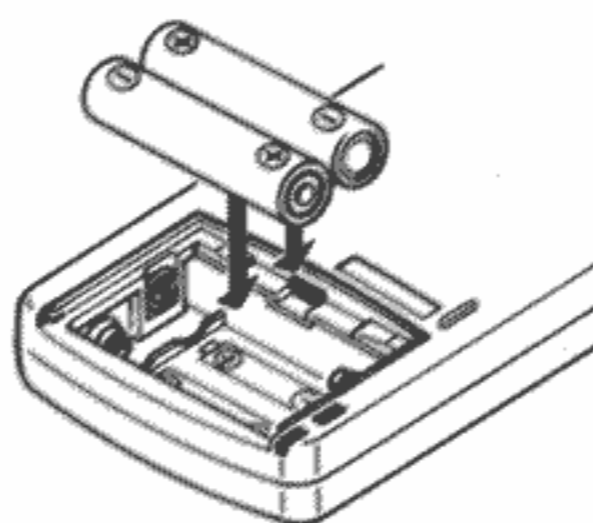
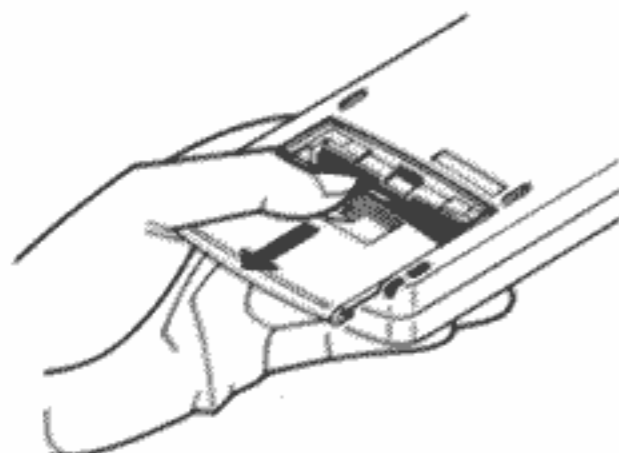


Fig. 8
Abb. 8
Afb. 8

Batteries

• How to install the batteries

1. Slide the cover of the battery case in the direction of the arrow to remove it.
2. Install the provided batteries ("AA": UM-3, R6, 1.5 V), with their polarities properly placed.
3. Re-install the cover of the battery case.

• Battery life

The batteries can be used for an average of 1 year.

• Battery replacement time

When the distance at which the remote control unit functions begins to decrease, replace both batteries ("AA": UM-3, R6, 1.5 V).

• How to operate the remote control unit

When the remote control unit is directly in line with the remote sensor of this unit, the remote control unit may be used from as far away as seven meters. But, when it is being used from a position one side or the other, this distance will be shortened.

Batterien

• Einsetzen der Batterien

1. Den Batteriefachdeckel in Pfeilrichtung schieben.
2. Die mitgelieferten Batterien ("AA": UM-3, R6, 1,5 V) unter Beachten der Polarität einsetzen.
3. Den Batteriefachdeckel wieder anbringen.

• Lebensdauer

Die Batterielebensdauer beträgt durchschnittlich ein Jahr.

• Zeitpunkt zum Auswechseln der Batterien

Wenn die steuerbare Entfernung der Fernbedienungseinheit abnimmt, sollten Sie beide Batterien ("AA": UM-3, R6, 1,5V) auswechseln.

• So bedienen Sie die Fernbedienungseinheit richtig

Wenn die Fernbedienungseinheit unmittelbar auf den Fernbedienungssensor des Verstärkers gerichtet ist, läßt er sich aus einer Entfernung von bis zu sieben Metern steuern.

Piles

• Installation des piles

1. Faire coulisser le couvercle du boîtier des piles dans la direction de la flèche pour le retirer.
2. Mettre en place les piles fournies ("AA": UM-3, R6, 1.5 V), en respectant leur polarité.
3. Remettre en place le couvercle du boîtier des piles.

• Durée de vie des piles

Les piles peuvent être utilisées pendant environ 1 année.

• Remplacement des piles

Quand la distance sur laquelle il est possible d'activer les fonctions du boîtier de télécommande commence à décliner, remplacer les deux piles. ("AA": UM-3, R6, 1.5 V).

• Pour faire fonctionner le boîtier de télécommande

Quand le boîtier de télécommande est directement en face du détecteur de cet appareil et dirigé vers celui-ci, le boîtier de télécommande peut être utilisé jusqu'à sept mètres. Mais quand il est utilisé à partir d'une position latérale, la distance sera plus courte.

OPERATION

Before use

Connect each component correctly, then plug the power cord to an AC wall outlet.

Basic operation

1. Press the POWER button to on.
2. Select the speaker system with the SPEAKERS buttons.
3. Proceed through the steps described below according to your purpose.
4. Adjust the volume and balance you require.
5. Use the SEA buttons to obtain the tone you wish to hear.

BEDIENUNG

Vor dem Gebrauch

Schließen Sie alle Komponenten korrekt an, und stecken Sie dann das Netzkabel in die Wandsteckdose.

Allgemeine Bedienung

1. Die POWER-Taste betätigen.
2. Das Lautsprechersystem mit den SPEAKERS-Tasten wählen.
3. Die nachstehenden Schritte je nach vorgesehener Verwendung ausführen.
4. Lautstärke und Lautsprecherbalance nach Belieben einstellen.
5. Den gewünschten Klang mit den SEA-Tasten nachregeln.

FONCTIONNEMENT

Avant de faire fonctionner l'appareil

Raccorder correctement chaque appareil et brancher le cordon d'alimentation sur une prise CA murale.

Fonctionnement de base

1. Presser la touche POWER sur la position de marche.
2. Sélectionner les haut-parleurs avec les touches SPEAKERS.
3. Effectuer les étapes décrites ci-dessous selon le besoin.
4. Régler le volume et la balance comme requis.
5. Utiliser les touches SEA pour obtenir la tonalité que vous voulez.

Batterijen

• Inleggen van de batterijen

1. Schuif het deksel van het batterijenkastje in de richting van de pijl om het te verwijderen.
2. Leg de bijgeleverde batterijen ("AA": UM-3, R6, 1,5 V), in met de polariteiten in de juiste richting.
3. Breng het deksel van het kastje weer terug op zijn plaats.

• Levensduur van de batterijen

De levensduur van de batterijen is ongeveer 1 jaar.

• Vernieuwen van de batterijen

Wanneer de afstand van waarop de afstandsbediening kan werken vermindert, moeten de twee batterijen vervangen worden. ("AA": UM-3, R6, 1,5 V)

• Bediening van het afstandsbediening

Wanneer het afstandsbedienings-apparaat zich in een lineale richting van de afstandsbedienings-sensor bevindt kan het gebruikt worden op ongeveer zeven meter van het toestel. Wordt het van de zijde behandeld zal de afstand verminderen.

BEDIENING

Voor de ingebruikname

Sluit elk component juist aan, en steek dan de stekker van het netsnoer in het stopcontact.

Basisbediening

1. Druk de POWER-toets in.
2. Kies het luidsprekersysteem met de SPEAKERS-toetsen.
3. Ga door met de hieronder beschreven stappen volgens uw doel.
4. Stel het volume en balans naar voorkeur in.
5. Gebruik de SEA toetsen om de gewenste klankkleur te verkrijgen.

Pilas

• Cómo se instalan las pilas

1. Retire la cubierta de la caja de las pilas deslizándola en el sentido indicado por la flecha.
2. Instale las pilas que se proveen ("AA": UM-3, R6, 1,5 V), con sus polaridades colocadas correctamente.
3. Instale nuevamente la cubierta de la caja de las pilas.

• Vida de las pilas

Las pilas se pueden utilizar 1 año, en promedio.

• Período de reemplazo de las pilas

Reemplace ambas pilas ("AA": UM-3, R6, 1,5 V) cuando comienza a disminuir la distancia a la cual funciona la unidad de control remoto.

• Cómo se opera la unidad de control remoto

Es posible utilizar la unidad de control remoto desde una distancia máxima de siete metros, cuando la unidad de control remoto se encuentra directamente alineada con el sensor remoto de esta unidad. Sin embargo, esta distancia será menor cuando se utiliza desde una posición ubicada hacia uno de los costados.

OPERACION

Antes del uso

Conecte cada componente correctamente enchufando, entonces, el cordón de alimentación a un tomacorriente de C.A. de pared.

Operación básica

1. Oprima el botón POWER activándolo (ON).
2. Seleccione el sistema de altavoces con los botones SPEAKERS.
3. Efectúe los pasos que se describen a continuación de acuerdo con su objetivo.
4. Ajuste el volumen y el equilibrio según se requiera.
5. Utilice los botones SEA para obtener el tono que desea escuchar.

Batterier

• Iläggning av batterier

1. Skjut batterifackslocket i pilens riktning för att ta bort det.
2. Lägg i de medföljande batterierna ("AA": UM-3, R6, 1,5 V), med polerna åt rätt håll.
3. Sätt tillbaka batterifackslocket.

• Batteriernas livslängd

Batterierna kan normalt användas i omkring ett år.

• När batterierna skall bytas

Byt ut båda batterierna ("AA": UM-3, R6, 1,5 V) när manöveravståndet för fjärrkontrollen börjar minska.

• Manövrering med fjärrkontrollen

När fjärrkontrollen riktas rakt mot fjärrkontrollmottagaren på förstärkaren, kan den användas på ett avstånd av upp till sju meter. Om den används från sidan minskar detta avstånd.

ANVÄNDNING

Före användning

Anslut samtliga komponenter korrekt och sätt därefter in nätkontakten i ett vägguttag.

Grundläggande manövrering

1. Tryck in strömställaren POWER till ON-läge.
2. Välj högtalare med SPEAKERS-väljarna.
3. Manövrera enligt de steg som beskrivs här nedan.
4. Reglera volym och balans.
5. Använd SEA-tangenterna för att ställa in den klangfärg du föredrar.

Listening to broadcasts

1. Press the TUNER button so that the TUNER indicator lights.
2. Operate the tuner as described in its operation manual.

Listening to records

1. Press the PHONO button so that the PHONO indicator lights.
2. Operate the turntable as described in its operation manual.

Notes:

- Use a turntable with an MM cartridge.
- If your turntable has a separate ground lead, connect it to the GND terminal.

Listening to compact discs

1. Press the CD button so that the CD indicator lights.
2. Operate the CD player as described in its operation manual.

Listening to tapes

1. Press the TAPE 1 or TAPE 2 MONITOR button so that the TAPE 1 or TAPE 2 MONITOR indicator lights.
2. Operate the cassette deck for playback as described in its operation manual.

Watching and listening to TV

1. Press the TV button so that the TV indicator lights.
2. Operate the TV as described in its operation manual.

Watching and listening to a VCR

1. Press the VCR button.
2. Operate the VCR for playback as described in its operation manual.

Recording tapes

— Recording from records —

1. Press the PHONO button so that the PHONO indicator lights.
2. Operate the turntable.
3. Operate the cassette deck for recording.

Note:

- The sound you hear from the speakers or headphones is the source sound, not the recording on the tape.

— Recording from other sources (CD, TUNER, VCR, TV) —

Press the button corresponding to the source to be recorded.

All other operations are identical to those when recording from records.

* For S.E.A. recording using the SEA REC button, refer to page 67.

Hören von Rundfunksenden

1. Betätigen Sie die TUNER-Taste. Die TUNER-Anzeige leuchtet dabei auf.
2. Bedienen Sie den Tuner gemäß den Anweisungen der Anleitung.

Hören von Schallplatten

1. Betätigen Sie die PHONO-Taste. Anzeige PHONO leuchtet nun auf.
2. Bedienen Sie den Schallplattenspieler gemäß den Anweisungen der Anleitung.

Hinweise:

- Verwenden Sie einen Schallplattenspieler mit MM-Tonabnehmer.
- Falls Ihr Plattenspieler mit einer separaten Erdleitung ausgerüstet ist, sollten Sie sie an die GND-Klemme anschließen.

Hören von CD-Platten

1. Betätigen Sie die CD-Taste. Die CD-Anzeige leuchtet dabei auf.
2. Bedienen Sie den CD-Player gemäß den Anweisungen der Anleitung.

Hören von Tonbandaufnahmen

1. Betätigen Sie Taste TAPE 1 oder TAPE 2 MONITOR. Die Anzeige TAPE 1 oder TAPE 2 MONITOR leuchtet dabei auf.
2. Bedienen Sie das Kassettendeck zur Wiedergabe gemäß den Anweisungen der Anleitung.

TV — Sehen und Hören

1. Betätigen Sie die TV-Taste. Die TV-Anzeige leuchtet dabei auf.
2. Bedienen Sie das Fernsehgerät gemäß den Anweisungen der Anleitung.

Videorecorder — Sehen und Hören

1. Betätigen Sie die VCR-Taste. Die VCR-Anzeige leuchtet dabei auf.
2. Bedienen Sie den Videorecorder gemäß den Anweisungen der Anleitung.

Aufnahmen auf Tonband

— Aufnahmen von Schallplatten —

1. Betätigen Sie die PHONO-Taste. Die PHONO-Anzeige leuchtet nun auf.
2. Betätigen Sie den Schallplattenspieler.
3. Schalten Sie das Kassettendeck auf Aufnahmebetrieb.

Hinweis:

- Der Ton der Lautsprecher oder Kopfhörer stammt von der Tonquelle und nicht von der Bandaufnahme.

— Aufnahmen von anderen Tonquellen (CD, TUNER, VCR, TV) —

Betätigen Sie die Taste der aufzunehmenden Tonquelle. Alle anderen Vorgänge sind gleich wie beim Aufnehmen von Schallplatten.

* Angaben zu S.E.A.-Aufnahmen über die SEA-REC-Taste finden Sie auf Seite 67.

Ecoute d'émissions

1. Presser la touche TUNER de manière à ce que l'indicateur TUNER s'allume.
2. Faire fonctionner le syntoniseur comme indiqué dans son manuel d'instructions.

Ecoute de disques

1. Presser la touche PHONO de manière à ce que l'indicateur PHONO s'allume.
2. Faire fonctionner la platine tourne-disque comme indiqué dans son manuel d'instructions.

Remarques:

- Utiliser une platine tourne-disque avec une cellule MM.
- Si votre platine tourne-disque possède un câble de mise à la terre séparée, le raccorder à la borne GND.

Ecoute de disques compacts

1. Presser la touche CD de manière à ce que l'indicateur CD s'allume.
2. Faire fonctionner le lecteur de disques numériques comme indiqué dans son manuel d'instructions.

Ecoute de bandes

1. Presser la touche TAPE 1 ou TAPE 2 MONITOR de manière à ce que l'indicateur TAPE 1 ou TAPE 2 MONITOR s'allume.
2. Faire fonctionner la platine à cassette pour la lecture comme décrit dans son manuel d'instructions.

Visionnement et écoute de TV

1. Presser la touche TV de manière à ce que l'indicateur TV s'allume.
2. Faire fonctionner le téléviseur comme décrit dans son manuel d'instructions.

Visionnement et écoute d'un magnétoscope

1. Presser la touche VCR.
2. Faire fonctionner le magnétoscope en lecture comme décrit dans son manuel d'instructions.

Enregistrement de bandes

— Enregistrement à partir de disques —

1. Presser la touche PHONO de manière à ce que l'indicateur PHONO s'allume.
2. Faire fonctionner la platine tourne-disque.
3. Faire fonctionner la platine à cassette pour l'enregistrement.

Remarque:

- Le son que vous entendez des haut-parleurs ou du casque d'écoute est le son de la source (son de lecture du disque dans ce cas) et non l'enregistrement sur la bande.

— Enregistrement à partir d'une autre source (CD, TUNER, VCR, TV) —

Presser la touche correspondant à la source à enregistrer. Tous les autres fonctionnements sont identiques à ceux de l'enregistrement à partir de disques.

* Pour l'enregistrement S.E.A. en utilisant la touche SEA REC, se référer à la page 67.

Beluisteren van uitzendingen

1. Druk op de TUNER-toets zodat de TUNER indicator oplicht.
2. De tuner bedienen als beschreven in de gebruiksaanwijzing.

Beluisteren van platen

1. Druk op de PHONO toets zodat de PHONO indicator oplicht.
2. Bedien de draaitafel zoals beschreven in de gebruiksaanwijzing.

Opmerkingen:

- Gebruik een draaitafel met een MM-element.
- Heeft de draaitafel een aparte aarddraad, sluit deze aan op de GND-aansluiting.

Beluisteren van compacte disks

1. De CD-toets indrukken zodat de CD indicator oplicht.
2. De CD-speler bedienen als beschreven in de gebruiksaanwijzing.

Beluisteren van banden

1. Druk op de TAPE 1 of TAPE 2 MONITOR toets zodat de TAPE 1 of de TAPE 2 MONITOR indicator oplicht.
2. Bedien het cassette-deck voor de weergave als beschreven in de gebruiksaanwijzing.

Kijken en luisteren naar TV

1. Druk op de TV-toets zodat de TV indicator oplicht.
2. Bedien het TV-toestel zoals beschreven in de gebruiksaanwijzing.

Kijken en luisteren naar een VCR

1. De VCR-toets indrukken.
2. Bedien de VCR voor de weergave zoals beschreven in de gebruiksaanwijzing.

Tapeopnamen

– Opnemen van platen –

1. Druk op de PHONO-toets zodat de PHONO indicator oplicht.
2. Bedien de draaitafel.
3. Bedien het cassette-deck voor de opname.

Opmerking:

- Het geluid dat gehoord wordt van de luidsprekers of de koptelefoon is het brongeluid, niet van de tape-opname.

– Opnemen van andere bronnen (CD, TUNER, VCR, TV) –

Op de toets drukken die overeenstemt met de bron voor de opname.

Alle andere bedieningen zijn dezelfde als deze voor het opnemen van platen.

* Voor SEA opname met het gebruik van de SEA REC toets, zie bladzijde 68.

Para escuchar radiodifusiones

1. Oprima el botón TUNER de modo tal que el indicador TUNER se ilumine.
2. Opere el sintonizador según se describe en el manual de operación del mismo.

Para escuchar discos

1. Oprima el botón PHONO de modo tal que el indicador PHONO se ilumine.
2. Opere el tocadiscos según se describe en el manual de operación del mismo.

Notas:

- Utilice un tocadiscos con una cápsula MM.
- Si su tocadiscos posee un conductor a tierra independiente, conéctelo al terminal GND.

Para escuchar discos compactos

1. Oprima el botón CD de modo tal que el indicador CD se ilumine.
2. Opere el reproductor de discos compactos según se describe en el manual de operación del mismo.

Para escuchar cintas

1. Oprima el botón TAPE 1 o TAPE 2 MONITOR de modo tal que el indicador TAPE 1 o TAPE 2 MONITOR se ilumine.
2. Opere el magnetófono para reproducción según se describe en el manual de operación del mismo.

Para mirar y escuchar un televisor

1. Oprima el botón TV de modo tal que el indicador TV se ilumine.
2. Opere el televisor según se describe en el manual de operación del mismo.

Para mirar y escuchar un grabador de video-cassettes

1. Oprima el botón VCR.
2. Opere el grabador de videocassettes para reproducción según se describe en el manual de operación del mismo.

Para grabar cintas

– Para grabar de discos –

1. Oprima el botón PHONO de modo tal que el indicador PHONO se ilumine.
2. Opere el tocadiscos.
3. Opere el magnetófono para grabación.

Nota:

- El sonido que se escucha por los altavoces o auriculares es el sonido de la fuente, no la grabación en la cinta.

– Para grabar de otras fuentes (discos compactos, sintonizador, grabador de video-cassettes, televisor) –

Oprima el botón que corresponde a la fuente que se grabará. Todas las demás operaciones son idénticas a las que se realizan cuando se graba de discos.

* Con respecto a la grabación SEA haciendo uso del botón SEA REC, consulte la página 68.

Lyssning på radio

1. Tryck in TUNER-väljaren så att TUNER-indikatorn tänds.
2. Manövrera tunern enligt anvisningarna i dess bruksanvisning.

Lyssning på vanliga skivor

1. Tryck in PHONO-väljaren så att PHONO-indikatorn tänds.
2. Manövrera skivspelaren enligt anvisningarna i dess bruksanvisning.

Anm.:

- Använd en skivspelare vars pickup har rörlig magnet (MM).
- Om din skivspelare har en jordledning, skall den anslutas till GND-uttaget.

Lyssning på digitalskivor

1. Tryck in CD-väljaren så att CD-indikatorn tänds.
2. Manövrera CD-spelaren enligt anvisningarna i dess bruksanvisning.

Lyssning på band

1. Tryck in väljaren TAPE 1 eller TAPE 2 MONITOR så att indikatorn TAPE 1 respektive TAPE 2 MONITOR tänds.
2. Manövrera kassettdäcket för avspelning enligt anvisningarna i dess bruksanvisning.

Att titta och lyssna på TV

1. Tryck in TV-väljaren så att TV-indikatorn tänds.
2. Manövrera TV-mottagaren enligt anvisningarna i dess bruksanvisning.

Att titta och lyssna på en videobandspelare

1. Tryck in VCR-väljaren.
2. Manövrera videobandspelaren för avspelning enligt anvisningarna i dess bruksanvisning.

Inspelning av band

– Inspelning från skiva –

1. Tryck in PHONO-väljaren så att PHONO-indikatorn tänds.
2. Manövrera skivspelaren.
3. Manövrera kassettdäcket för inspelning.

Anm.:

- Det ljud du hör i högtalare eller hörtelefoner är ljudkällans ljud, inte det ljud som just har spelats in på bandet.

– Inspelning från andra källor (CD, TUNER, VCR, TV) –

Tryck in ingångsväljaren för den källa som skall spelas in. Alla andra manövrer är identiskt lika som vid inspelning från skiva.

* Vid inspelning av SEA-klangfärgsändrat ljud skall du trycka in SEA REC-knappen. Se sidan 68.

Tape dubbing

To dub tapes, connect two tape decks. One for playback and the other for recording. You can dub from the tape deck (connected to the TAPE 2 terminals) onto the tape deck (connected to the TAPE 1 REC terminals) and vice versa.

– Dubbing from Tape 1 to Tape 2 –

1. Activate the TAPE 1 button and the TAPE 1 indicator lights.
2. Operate the tape deck (connected to the TAPE 1 PLAY terminals) for playback.
3. Operate the tape deck (connected to the TAPE 2 terminals) for recording.

– Dubbing from Tape 2 to Tape 1 –

1. Activate the TAPE 2 MONITOR button and the TAPE 2 MONITOR indicator lights.
2. Operate the tape deck (connected to the TAPE 2 terminals) for playback.
3. Operate the tape deck (connected to the TAPE 1 REC terminals) for recording.

Notes:

- When dubbing from the tape deck (connected to TAPE 2 terminals) onto the other tape deck, select the SOURCE SELECTOR button other than "TAPE 1".
- While playing back a tape on the tape deck (connected to TAPE 2 terminals), you can not record another source onto the component (connected to TAPE 1 REC terminals).
- When recording or dubbing tapes, the source sound will be heard from the speakers or headphones. (Not the sound being recorded on the tape.)
- The S.E.A. recording is not applicable to the tape deck (connected to the TAPE 2 terminals).

How to operate the monitor while recording on the tape deck

1. Connect the 3-head tape deck to the TAPE 2 terminals.
2. Make sure to connect the signal cords to the PLAY and REC terminals, and remove the remote cable connected to the tape deck.
3. Select a source from which you want to record by depressing the SOURCE selector button on this unit.
4. Operate the tape deck for recording as described in its operation manual.
5. By playing the source component, you can record on the tape deck.
6. While recording on the tape deck, the recorded sound can be heard by depressing the TAPE 2 MONITOR button on this unit or that of the remote control unit.

Using stereo headphones

Stereo headphones can be plugged into the front panel jack.

The signal from this jack is independent of the speakers.

1. Plug stereo headphones into this jack for private listening.
2. To listen through headphones while listening to the speakers, press the appropriate SPEAKERS button to ON (—).

Bandüberspielen

Zum Bandüberspielen brauchen Sie zwei Kassettendecks, eines für die Wiedergabe und das andere für die Aufnahme. Sie können von dem Gerät aufnehmen, das an die Buchsen TAPE 2 angeschlossen ist, und auf das Gerät aufnehmen, das an die Buchsen TAPE 1 REC angeschlossen ist, oder auch umgekehrt.

– Überspielen von TAPE 1 auf TAPE 2 –

1. Betätigen Sie Taste TAPE 1. Anzeige TAPE 1 leuchtet nun auf.
2. Schalten Sie das Kassettendeck (angeschlossen an die Buchsen TAPE 1 PLAY) auf Wiedergabe.
3. Schalten Sie das andere Kassettendeck (angeschlossen an die Buchsen TAPE 2) auf Aufnahme.

– Überspielen von TAPE 2 auf TAPE 1 –

1. Betätigen Sie Taste TAPE 2 MONITOR. Anzeige TAPE 2 MONITOR leuchtet nun auf.
2. Schalten Sie das Kassettendeck (angeschlossen an die Buchsen TAPE 2) auf Wiedergabe.
3. Schalten Sie das andere Kassettendeck (angeschlossen an die Buchsen TAPE 1 REC) auf Aufnahme.

Hinweise:

- Wenn Sie von einem an Buchsen TAPE 2 angeschlossenem Kassettendeck auf ein anderes Kassettendeck überspielen, sollten Sie mit Wahltaste SOURCE nicht "TAPE 1" sondern eine andere Tonquelle wählen.
- Während Sie ein Bonband von einem an Buchsen TAPE 2 angeschlossenem Kassettendeck abspielen, können Sie nicht gleichzeitig von einer anderen Tonquelle auf das andere, an Buchsen TAPE 1 REC angeschlossene Kassettendeck aufnehmen.
- Beim Aufnehmen oder Überspielen stammt der Ton der Lautsprecher oder Kopfhörer von der Tonquelle und nicht von der Bandaufnahme.
- S.E.A.-Aufnahmen sind nicht mit einem Kassettendeck möglich, das an Buchsen TAPE 2 angeschlossen ist.

Bedienung der Hinterbandkontrolle während Tonbandaufnahmen

1. Schließen Sie ein mit drei Tonköpfen ausgestattetes Kassettendeck an die Buchsen TAPE 2 an.
2. Schließen Sie die Signalkabel an PLAY und REC an, und ziehen Sie das Fernbedienungskabel vom Kassettendeck ab.
3. Wählen Sie eine aufzunehmende Tonquelle mit Hilfe von Wahltaste SOURCE SELECTOR des Verstärkers.
4. Schalten Sie das Kassettendeck auf Aufnahmebetrieb, wie in der betreffenden Anleitung beschrieben.
5. Die Wiedergabe der Tonquelle wird nun auf dem Kassettendeck aufgenommen.
6. Während der Aufnahme auf das Kassettendeck können Sie den aufgenommenen Ton zur Hinterbandkontrolle hören, indem Sie Taste TAPE 2 MONITOR am Verstärker oder an der Fernbedienungseinheit betätigen.

Verwendung von Stereo-Kopfhörern

Stereo-Kopfhörer sind an der Buchse der Frontplatte anzuschließen. Das Signal von dieser Buchse ist unabhängig von den Lautsprechern.

1. Stecken Sie die Stecker der Stereo-Kopfhörer in diese Buchse für nicht-störenden Hörgenuß.
2. Für gleichzeitiges Hören über Lautsprecher und Kopfhörer schalten Sie die jeweilige SPEAKERS-Taste auf ON (—).

Copie de bandes

Connecter deux platines à cassette, une pour la lecture et l'autre pour l'enregistrement, pour copier des bandes. Vous pouvez faire la copie de la platine à cassette (connectée aux bornes pour la platine à cassette 2 TAPE 2) vers l'autre platine à cassette (connectée aux bornes de sortie pour enregistrement sur la platine à cassette 1 TAPE 1 REC) et vice versa.

– Copie de la platine à cassette 1 vers la platine à cassette 2 –

1. Enclencher la touche TAPE 1, l'indicateur TAPE 1 s'allume.
2. Faire fonctionner la platine à cassette (connectée aux bornes de lecture pour la platine à cassette 1 TAPE 1 PLAY) dans le mode de lecture.
3. Faire fonctionner la platine à cassette (connectée aux bornes pour la platine à cassette 2 TAPE 2) dans le mode d'enregistrement.

– Copie de la platine à cassette 2 vers la platine à cassette 1 –

1. Enclencher la touche TAPE 2 MONITOR, l'indicateur TAPE 2 MONITOR s'allume.
2. Faire fonctionner la platine à cassette (connectée aux bornes TAPE 2) dans le mode de lecture.
3. Faire fonctionner la platine à cassette (connectée aux bornes TAPE 1 REC) dans le mode d'enregistrement.

Remarques:

- Lors de la copie de bandes à partir de la platine à cassette (connectée aux bornes TAPE 2) vers une autre platine, utiliser une touche sélecteur d'entrée (SOURCE SELECTOR) autre que "TAPE 1".
- Lors de la lecture de la cassette de la platine à cassette (connectée aux bornes TAPE 2), vous ne pouvez pas enregistrer une autre source d'entrée sur l'appareil (connectée aux bornes TAPE 1 REC).
- Lors de l'enregistrement ou de la copie de bandes, le son délivré par les enceintes ou le casque est celui de la source d'entrée et non pas le son enregistré sur la bande.
- L'enregistrement S.E.A. ne s'applique pas à la platine à cassette (connectée aux bornes TAPE 2).

Comment utiliser le contrôle de bande tout en enregistrant sur un magnétocassette

1. Connectez un magnétocassette à 3 têtes aux bornes TAPE 2.
2. Assurez-vous de bien connecter les cordons aux bornes de lecture (PLAY) et d'enregistrement (REC) et retirez le câble de télécommande connecté au magnétocassette.
3. Choisissez la source d'entrée à enregistrer en appuyant sur une touche du sélecteur d'entrée (SOURCE SELECTOR) de cet appareil.
4. Faites fonctionner le magnétocassette dans le mode d'enregistrement comme décrit dans son mode d'emploi.
5. En reproduisant la source d'entrée il vous est possible d'enregistrer sur le magnétocassette.
6. Tout en enregistrant sur le magnétocassette, vous pouvez écouter le son enregistré en appuyant sur la touche TAPE 2 MONITOR de cet appareil ou sur celle de l'unité de télécommande.

Utilisation d'un casque d'écoute stéréo

Un casque d'écoute stéréo peut être branché sur la prise du panneau avant. Le signal provenant de cette prise est indépendant des haut-parleurs.

1. Brancher le casque d'écoute stéréo sur cette prise pour une écoute en privé.
2. Pour écouter par le casque d'écoute tout en écoutant les haut-parleurs, presser les touches SPEAKERS voulues (—).

Kopiëren van tapes

Om tapes te kopiëren dienen twee tapedecks aangesloten te worden. Een voor de weergave en een ander voor het opnemen. U kunt kopiëren van het tapedeck (aangesloten op de TAPE 2 aansluitingen) op het tapedeck (aangesloten op de TAPE 1 REC aansluitingen) en vice versa.

– Kopiëren van Tape 1 op Tape 2 –

1. Druk de TAPE 1 toets in en TAPE 1 indicator licht op.
2. Bedien het tapedeck (aangesloten op de TAPE 1 PLAY aansluitingen) voor de weergave.
3. Bedien het tapedeck (aangesloten op de TAPE 2 aansluitingen) voor de opname.

– Kopiëren van Tape 2 op Tape 1 –

1. Druk de TAPE 2 MONITOR toets en de TAPE 2 indicator licht op.
2. Bedien het tapedeck (aangesloten op de TAPE 2 aansluitingen) voor de weergave.
3. Bedien het tapedeck (aangesloten op de TAPE 1 REC aansluitingen) voor de opname.

Opmerkingen:

- Bij het kopiëren van het tapedeck (aangesloten op de TAPE 2 aansluitingen) op een ander tapedeck, kies een andere SOURCE SELECTOR (bronkeuze) toets dan "TAPE 1".
- Tijdens de weergave van een tape op het tapedeck (aangesloten op de TAPE 2 aansluitingen) kan geen opname gemaakt worden op het andere component (aangesloten op de TAPE 1 REC aansluitingen).
- Bij het opnemen of kopiëren van tapes is het brongeluid te horen in de luidsprekers of koptelefoon. (Niet het geluid van de tape dat wordt opgenomen.)
- SEA-opname is niet toepasbaar op het tapedeck (aangesloten op de TAPE 2 aansluitingen).

Meeluisteren tijdens het opnemen op een tapedeck

1. Sluit een 3-kop tapedeck op de TAPE 2 aansluitingen aan.
2. Zorg ervoor de signaalsnoeren op de PLAY en REC aansluitingen aan te sluiten, en verwijder de afstandsbedieningskabel van het tapedeck.
3. Kies de bron van welke op te nemen door het indrukken van de SOURCE selector toets op dit apparaat.
4. Bedien het tapedeck zoals beschreven in de gebruiksaanwijzing.
5. Door het afspelen van het broncomponent, kunt u opnemen op het tapedeck.
6. Tijdens het opnemen op het tapedeck, kan men het opgenomen geluid meeluisteren door het indrukken van de TAPE 2 MONITOR toets van dit apparaat, of het indrukken van de toets op de afstandsbediening.

Gebruik van een stereo-koptelefoon

De stekker van de stereo-koptelefoon kan in de aansluiting van het voorpaneel gestoken worden.

Het signaal van deze aansluiting is onafhankelijk van dat van de luidsprekers.

1. Steek de stekker van de stereo-koptelefoon in op deze aansluiting voor prive luisteren.
2. Om te luisteren met de koptelefoon tegelijkertijd met de luidsprekers, druk de juiste SPEAKERS toets op ON (—).

Copiado de cintas

Para copiar cintas conecte dos magnetófonos, uno para reproducción y el otro para grabación. Es posible copiar del magnetófono (conectado a los terminales TAPE 2) al magnetófono (conectado a los terminales TAPE 1 REC) y viceversa.

– Copiado de la Cinta 1 a la Cinta 2 –

1. Active el botón TAPE 1 y el indicador TAPE 1 se iluminará.
2. Opere el magnetófono (conectado a los terminales TAPE 1 PLAY) para reproducción.
3. Opere el magnetófono (conectado a los terminales TAPE 2) para grabación.

– Copiado de la Cinta 2 a la Cinta 1 –

1. Active el botón TAPE 2 MONITOR y el indicador TAPE 2 MONITOR se iluminará.
2. Opere el magnetófono (conectado a los terminales TAPE 2) para reproducción.
3. Opere el magnetófono (conectado a los terminales TAPE 1 REC) para grabación.

Notas:

- Cuando se copia del magnetófono (conectado a los terminales TAPE 2) al otro magnetófono, seleccione cualquier botón SOURCE SELECTOR menos "TAPE 1".
- Cuando se reproduce una cinta en el magnetófono (conectado a los terminales TAPE 2), no es posible grabar de otra fuente al componente (conectado a los terminales TAPE 1 REC).
- Cuando se graban o copian cintas, por los altavoces o auriculares se escuchará el sonido de la fuente. (Y no el sonido que se está grabando en la cinta).
- La grabación SEA no es aplicable al magnetófono (conectado a los terminales TAPE 2).

Cómo se opera el monitor mientras se graba en el magnetófono

1. Conecte el magnetófono de cinta de 3 cabezas a los terminales TAPE 2.
2. Esté seguro de conectar los cordones de señales a los terminales PLAY y REC, y retire el cable remoto conectado al magnetófono de cinta.
3. Seleccione la fuente de la cual quiere grabar oprimiendo el botón selector de fuente (SOURCE) de esta unidad.
4. Opere el magnetófono de cinta para grabación según se describe en el manual de operación del mismo.
5. Es posible grabar en el magnetófono de cinta, al reproducir el componente de fuente.
6. Mientras se graba en el magnetófono, es posible escuchar el sonido grabado oprimiendo el botón TAPE 2 MONITOR de esta unidad o el de la unidad de control remoto.

Utilización de auriculares estéreos

Es posible enchufar los auriculares estéreos en la toma del panel delantero. La señal proveniente de esta toma es independiente de los altavoces.

1. Enchufe los auriculares estéreos en esta toma para escuchar en privado.
2. Para escuchar por medio de los auriculares mientras escucha por los altavoces, oprima el botón SPEAKERS apropiado (—) activándolo.

Kopiering av band

Vid kopiering måste du ansluta två kassettdäck, ett för avspelning och ett för inspelning. Du kan kopiera över band från kassettdäcket anslutet till TAPE 2-uttagen till kassettdäcket anslutet till TAPE 1 REC-uttagen och vice versa.

– Kopiering från kassettdäck 1 till kassettdäck 2 –

1. Tryck in TAPE 1-väljaren så att TAPE 1-indikatorn tänds.
2. Manövrera kassettdäcket anslutet till TAPE 1 PLAY-uttagen för avspelning.
3. Manövrera kassettdäcket anslutet till TAPE 2-uttagen för inspelning.

– Kopiering från kassettdäck 2 till kassettdäck 1 –

1. Tryck in TAPE 2 MONITOR-väljaren så att TAPE 2 MONITOR-indikatorn tänds.
2. Manövrera kassettdäcket anslutet till TAPE 2-uttagen för avspelning.
3. Manövrera kassettdäcket anslutet till TAPE 1 REC-uttagen för inspelning.

Anm.:

- Vid kopiering från kassettdäcket anslutet till TAPE 2-uttagen, skall du trycka in någon annan ingångsväljare än "TAPE 1".
- Vid avspelning av band på kassettdäcket anslutet till TAPE 2-uttagen kan du inte spela in från någon annan ljudkälla på kassettdäcket anslutet till TAPE 1 REC-uttagen.
- Vid inspelning eller kopiering av band hörs ljudkällans ljud i högtalare eller hörtelefoner. (Alltså inte det ljud som just har spelats in på bandet.)
- Inspeining av SEA-klangfärgsändrat ljud kan inte utföras på kassettdäcket anslutet till TAPE 2-uttagen.

Medhörning under inspelning av band

1. Anslut ett kassettdäck med tre tonhuvuden till TAPE 2-uttagen.
2. Var noga med att ansluta till både PLAY- och REC-uttagen och koppla loss systemkontrollledningen ansluten till kassettdäcket.
3. Välj önskad inspelningskälla genom att trycka in en av ingångsväljarna SOURCE på förstärkaren.
4. Manövrera kassettdäcket för inspelning enligt anvisningarna i dess bruksanvisning.
5. När du startar avspelningen av ljudkällan påbörjas inspelningen.
6. Under inspelningen på kassettdäcket kan du lyssna på det ljud som har spelats in genom att trycka in TAPE 2 MONITOR-tangenten på förstärkaren eller fjärrkontrollen.

Användning av hörtelefoner

Du kan ansluta stereohörtelefoner till uttaget på framsidan. Signalerna från detta uttag är oberoende av signalerna till högtalarna.

1. Anslut hörtelefonerna till uttaget för enskild lyssning.
2. Om du vill lyssna med hörtelefonerna medan andra lyssnar via högtalarna, skall korrekt SPEAKERS-väljare tryckas in till ON-läge (—).

HOW TO USE THE REMOTE CONTROL UNIT (RM-SA551)

- The "COMPU LINK" component system is composed of the following: tuner, CD player, cassette deck, record player and DAT deck, all using COMPU LINK 1/SYNCHRO terminals for connection.
- Each "COMPU LINK" component can be put in operation by merely operating the button on the remote control unit: it is not necessary to press the source selector button on the amplifier.
- Example: A component is playing when you set the target component in playback by pressing the PLAY button (of the remote control unit): as you press the PLAY button, the other component will automatically stop playing.

In the case of (TARGET → TV) or (TARGET → VCR) level upper end of remote control unit at remote sensor of TV or VCR then operate remote control.

Notes:

- When the DAT deck is playing, it will not stop playing even if other components are started. And vice versa, if a component other than the DAT deck is playing and the DAT is then started the component that was playing will not stop.
- If the component already in playback happens to be device not covered by "COMPU LINK", it will keep on playing back in the above case. To stop that non-COMPU LINK device (which may be a VCR, video deck, TV or sound processor), press its STOP button.
- The remote control unit works best when it is held level and aimed straight at the remote sensor of the amplifier. If the signal emitted by the control unit is received by two or more components, the recipients may hesitate to start up. In this case, keep pressing the button until all of the target components start. If the target components are wide apart, they may not be able to receive the emitted signal simultaneously, so that some of them may remain still. In such case, re-aim the control unit to the remote sensor of each still component and press the button.
- The remote control unit (RM-SA551) has no memory capability. Thus, programming by using memory, if desired, must be effected at the component, which may be a tuner, CD player or DAT deck.

GEBRAUCH DER FERNBEDIENUNGSEINHEIT (RM-SA551)

- Das "COMPU LINK" Komponentensystem besteht aus den folgenden Bausteinen: Tuner, CD-Player, Kassettendeck, Schallplattenspieler und DA-Tonbandgerät, die sämtlich untereinander mit COMPU LINK 1/SYNCHRO Buchsen verbindbar sind.
- Jede COMPU LINK-Komponente kann durch Tastenbetätigung der Fernbedienungseinheit bedient werden: die Tonquellen-Wahltaaste am Verstärker ist dazu nicht notwendig.
- Beispiel: Eine Komponente ist gerade in Funktion, während Sie gleichzeitig einen andere Zielkomponente über die PLAY-Taste (der Fernbedienungseinheit) auf Wiedergabe schalten: sobald Sie auf PLAY drücken, bricht die andere Komponente ihre Spielfunktion ab.

Im Falle von (TARGET → TV) oder (TARGET → VCR) richten Sie das obere Ende der Fernbedienungseinheit auf den Fernbediensensor des Fernsehgeräts oder Videorecorders und betätigen dann die Fernbedienung.

Hinweise:

- Solange das DA-Tonbandgerät spielt, wird auch bei Einschalten eines anderen Bausteins kein Abbruch bewirkt. Gleichmaßen gilt auch umgekehrt, daß während Spielbetrieb einer anderen Komponente das Einschalten des DA-Tonbandgerät keinen Abbruch des Spielbetriebs der anderen Komponente bewirkt.
- Falls die bereits in Wiedergabebetrieb laufende Komponente nicht COMPU LINK-kompatibel ist, wird sie im oben genannten Fall weiterlaufen. Um den Spielbetrieb dieser nicht COMPU LINK-kompatiblen Komponente (z.B. Videorecorder, Bildplattenspieler, Fernsehgerät oder Sound-Prozessor) abzubrechen, müssen Sie ihre STOP-Taste betätigen.
- Die Fernbedienungseinheit funktioniert am besten, wenn sie in gerader Linie auf den Fernbediensensor des Verstärkers gerichtet ist. Falls das von der Fernbedienungseinheit gesendete Signal von zwei oder mehr Komponenten aufgenommen wird, kann es zu einer Verzögerung des befohlenen Vorgangs kommen. Halten Sie in solchem Fall die Taste der Fernbedienungseinheit gedrückt, bis alle Bausteine in Funktion treten. Falls die Zielkomponenten weit auseinander stehen, können sie das gesendete Signal möglicherweise nicht gleichzeitig empfangen, so daß einige passiv bleiben. Richten Sie die Fernbedienungseinheit in solchem Fall auf den Fernbediensensor jedes passiven Bausteins, und betätigen Sie die Taste.
- Die Fernbedienungseinheit ist nicht speicherfähig. Gewünschte Speicherprogrammierung muß also unmittelbar am Anlagenteil ausgeführt werden, sei dies ein Tuner, CD-Player oder DA-Tonbandgerät.

UTILISATION DU BOITIER DE TELECOMMANDE (RM-SA551)

- Le système d'appareils "COMPU LINK" est composé des suivants: syntoniseur, lecteur de disques compacts, platine à cassettes, phonographe et enregistreur audionumérique. Tous ces appareils utilisent les bornes COMPU LINK 1/ SYNCHRO pour raccordement.
- Chaque appareil "COMPU LINK" peut être mis en fonction par une simple commande de la touche du boîtier de télécommande: il est nécessaire d'appuyer sur la touche de sélecteur de source de l'amplificateur.
- Exemple: Un appareil se met à fonctionner quand on sélectionne le mode de lecture de cet appareil en appuyant sur la touche (du boîtier de télécommande): lorsqu'on appuie sur la touche de lecture (PLAY), la lecture des autres appareils s'arrête automatiquement.

Lorsque (Cible → TV) ou (Cible → Magnétoscope) est indiqué, diriger l'extrémité supérieure du boîtier de télécommande vers le détecteur.

Remarques:

- Lorsque la lecture de l'enregistreur audionumérique est en cours, elle ne s'arrête pas même si les autres appareils sont mis en marche. De même, si la lecture d'un appareil autre que l'enregistreur audionumérique est en cours et si ce dernier est mis en marche, la lecture de l'appareil ne s'arrête pas.
- Si l'appareil en cours de lecture vient à ne pas être muni du système "COMPU LINK", la lecture continue dans le cas ci-dessus. Pour arrêter cet appareil non-COMPU LINK (qui peut être un magnétoscope, une platine vidéo, un téléviseur ou un processeur de son), appuyer sur sa touche d'arrêt (STOP).
- Le boîtier de télécommande fonctionne le mieux lorsqu'il est tenu de niveau et dirigé directement vers le détecteur de l'amplificateur. Si le signal émis par le boîtier de télécommande est reçu par deux ou trois appareils, les récepteurs peuvent hésiter à se mettre en route. En ce cas, continuer à appuyer sur la touche jusqu'à ce que tous les appareils-cibles se mettent en route. Si ces derniers sont largement éloignés, ils peuvent ne pas recevoir simultanément le signal émis, de sorte que certains d'entre eux peuvent rester immobiles. En tel cas, diriger de nouveau le boîtier de télécommande sur le détecteur de chaque appareil immobile et appuyer sur la touche.
- Le boîtier de télécommande (RM-SA551) n'a pas de fonction de mémoire. Aussi, la programmation à l'aide de la fonction de mémoire, si elle est désirée, doit être effectuée sur l'appareil qui pourrait être un syntoniseur, un lecteur de disques compacts ou un lecteur audionumérique.

GEBRUIK VAN DE AFSTANDSBEDIENING (RM-SA551)

- Het "COMPU LINK" componentensysteem is samengesteld als volgend: tuner, CD-speler, cassettedeck, draaitafel en DAT-deck, welke allen COMPU LINK 1/SYNCHRO aansluitingen gebruiken.
- Elk "COMPU LINK" component kan bediend worden met de toetsen op de afstandsbediening: het is niet nodig op de bronkeuzetoets van de versterker te drukken.
- Voorbeeld: Een component is aan het spelen terwijl men het doel-component in de weergave stelt door op de PLAY toets te drukken (van de afstandsbediening): zodra de PLAY toets ingedrukt wordt, houdt het andere component automatisch met het spelen op.

In het geval dat (TARGET → TV) of (TARGET → VCR) aangegeven wordt, het bovengedeelte van de afstandsbediening naar de afstands-sensor van het TV-toestel of VCR richten en de afstandsbediening bedienen.

Opmerkingen:

- Wanneer het DAT-deck aan het spelen is, zal het niet ophouden te spelen indien een ander component aanvangt. En vice versa, indien een component speelt en DAT aanvangt, zal dat spelende component niet ophouden te spelen.
- Indien een component dat zich in de weergave bevindt niet tot de "COMPU LINK" componenten behoort, gaat het door met de weergave als in het geval hierboven. Om een niet-COMPU LINK component te stoppen (dit kan een VCR, videodeck, TV of een soundprocessor zijn), de STOP toets van het toestel indrukken.
- De afstandsbediening werkt het beste wanneer het apparaat op niveau gehouden en direct naar de afstandsbedieningsensor van de versterker wordt gericht. Indien het signaal uitgezonden bij de afstandsbediening ontvangen wordt bij twee of meer componenten, is het mogelijk dat de ontvangers aarzelen om aan te vangen. In dit geval, ga door met het drukken op de toets totdat al de doel-componenten aanvangen. Indien de doel-componenten ver van elkaar af staan, zou het mogelijk kunnen zijn dat het uitgezonden signaal niet gelijktijdig ontvangen wordt, zodat sommige stil blijven. In dit geval, richt de afstandsbediening naar de afstandsbedieningsensor van elk stille component en druk op de toets.
- De afstandsbediening (RM-SA551) heeft geen geheugen capaciteit. Zodus, indien een programmatie uitgevoerd worden moet, moet dit gedaan worden op het component zelf, zij het de tuner, CD-speler of de DAT-speler.

COMO SE UTILIZA LA UNIDAD DE CONTROL REMOTO (RM-SA551)

- El sistema de componentes "COMPU LINK" está integrado por lo siguiente: sintonizador, reproductor de discos compactos, magnetófono, tocadiscos y magnetófono digital, todos los cuales hacen uso de terminales COMPU LINK 1/SYNCHRO para la conexión.
- Es posible poner en funcionamiento cada componente "COMPU LINK" con sólo operar el botón existente en la unidad de control remoto: no es necesario oprimir el botón selector de fuente que existe en el amplificador.
- Ejemplo: Un componente está reproduciendo cuando se coloca el componente objetivo en reproducción mediante la operación del botón PLAY (de la unidad de control remoto): cuando se oprime el botón PLAY, el otro componente dejará de reproducir en forma automática.

En el caso de (Objetivo → Televisor) o (Objetivo → Grabador de videocassettes) coloque el extremo superior de la unidad de control remoto al mismo nivel que el sensor remoto del televisor o del grabador de videocassettes operando, a continuación, el control remoto.

Notas:

- Cuando el magnetófono digital está reproduciendo, no dejará de reproducir aun si se ponen en funcionamiento otros componentes. Y viceversa, si un componente distinto al magnetófono digital está reproduciendo y, en ese momento se pone en funcionamiento el magnetófono digital, el componente que está funcionando no se detendrá.
- En el caso anterior, si el componente que ya se encontraba reproduciendo es un dispositivo no cubierto por el "COMPU LINK", el mismo continuará reproduciendo. Para detener a dicho dispositivo que no es COMPU LINK (que puede ser un grabador de videocassettes, una unidad de video, un televisor o un procesador de sonido), oprima el botón STOP del mismo.
- La unidad de control remoto funciona mejor cuando se mantiene nivelada y dirigida directamente hacia el sensor remoto del amplificador. Si dos o más componentes reciben la señal que emite la unidad de control, los receptores pueden vacilar en ponerse en funcionamiento. En este caso continúe oprimiendo el botón hasta que todos los componentes objetivos se pongan en funcionamiento. Si los componentes objetivos se encuentran muy separados, es posible que no puedan recibir la señal emitida en forma simultánea, de modo que algunos pueden permanecer inmóviles. En este caso, dirija nuevamente la unidad de control hacia el sensor remoto de cada componente inmóvil y oprima el botón.
- La unidad de control remoto (RM-SA551) no posee capacidad de memoria. Por lo tanto, si se desea programar haciendo uso de la memoria, es necesario programar en el componente, que puede ser un sintonizador, un reproductor de discos compactos o un magnetófono digital.

MANÖVRERING MED FJÄRRKONTROLLEN (RM-SA551)

- COMPU LINK kontrollsystem består av följande: tuner, CD-spelare, kassettdäck, vanlig skivspelare, förstärkare och digital-kassettdäck, samtliga anslutna via uttagen COMPU LINK 1/SYNCHRO.
- Varje COMPU LINK-komponent kan aktiveras med fjärrkontrollen. Det är alltså inte nödvändigt att trycka in förstärkarens ingångsväljare.
- Exempel: Du använder en apparat och aktiverar en annan apparat genom att trycka in dess PLAY-knapp på fjärrkontrollen: när du trycker in PLAY-knappen sätts den andra apparaten automatiskt i stoppfunktionen.

När det gäller (APPARAT → TV-MOTTAGAREN) eller (APPARAT → VIDEOBAND-SPELAREN) skall fjärrkontrollens framkant riktas rakt mot fjärrkontrollmottagaren på TV-mottagaren respektive videobandspelaren. Manövrera därefter fjärrkontrollen.

Anm.:

- Om du använder ett digitalkassettdäck avbryts inte dess avspelning om andra apparater aktiveras. Och om du använder en annan apparat och startar avspelning på digitalkassettdäcket, stannar inte den första apparat som användes.
- Om den komponent som används råkar vara en apparat som inte har COMPU LINK-systemet, fortsätter avspelningen utan avbrott i ovanstående fall. För att stoppa denna icke COMPU LINK-apparat (som kan vara en videobandspelare, videoskivspelare, TV eller ljudprocessor) skall du trycka in dess STOP-knapp.
- Fjärrkontrollen fungerar allra bäst när den hålls plant och riktas rakt mot förstärkarens fjärrkontrollmottagare. Om fjärrkontrollsignalen mottages av två eller fler komponenter, kan det hända att de inte aktiveras. Om detta inträffar skall du hålla fjärrkontrollknappen intryckt tills samtliga önskade apparater har aktiverats. Om de önskade apparaterna är placerade långt från varandra, kan det hända att de inte samtidigt kan mottaga den signal som avges från fjärrkontrollen och därmed inte aktiveras. Om detta inträffar skall du rikta fjärrkontrollen rakt mot fjärrkontrollmottagaren på varje enskild apparat och trycka in knappen.
- Fjärrkontrollen (RM-SA551) har ingen minnesenhet. Inprogrammering måste alltså utföras direkt på den önskade apparaten, som kan vara en tuner, en CD-spelare eller ett digitalkassettdäck.

Turning ON and OFF of power supply (Fig. 9)

- POWER** **AUDIO**: Press this button to turn ON the AX-R551BK, and press it again to turn it OFF.
- POWER** **VCR**: Press this button to turn ON the VCR, and press it again to turn it OFF.
- POWER** **TV**: Press this button to turn ON the TV, and press it again to turn it OFF.

SEA operation (Fig. 10)

- CONTROL** **SEA**: Pressing this button sets these buttons automatically in SEA mode: 10 KEY, 63 Hz ~ 16 kHz **1** ~ **7/P** and SEA LEVEL **8** ~ **9**.
- 1** ~ **7/P**: Press the button for the band, whose level you want to change.
- 8** ~ **9**: Pressing button **8** lowers the level of the selected band; pressing button **9** raises its level.

Note:

- How to use SEA PRESET and SEA SOURCE is explained in page 21 and 23.

To listen to radio broadcast, FM or AM (Fig. 11)

- FM** or **AM**: Pressing this button (FM or AM) sets these buttons in FM or AM mode, 10 KEY, **1** ~ **10**, **+10**, **0**.

Note:

- The amplifier source selector automatically switches over to "TUNER" and the tuner will indicate "FM" or "AM".
- 1** ~ **10**, **+10**, **0**: Of the preset channels, programmed in the tuner, check the number of the channel of your choice, and press the button corresponding to that channel number.

Examples:

Channels 1 ~ 10:

For Channel 5, press numeric button **5**.

For Channel 10, press numeric button **10**.

Channel 17: Press **+10** button once and then numeric button **7/P**.

Channel 20: Press **+10** button once and then numeric button **10**.

Channel 25: Press **+10** button twice and then numeric button **5**.

- PRESET CHANNEL** **-** **+**: These buttons are for incrementing or decrementing the number. That is, selecting the next channel above or below the currently selected channel.

Ein- und Ausschalten der Netzspannung (Abb. 9)

- POWER** **AUDIO**: Betätigen Sie diese Taste, um den AX-R551BK einzuschalten. Bei erneutem Tastendruck schaltet sich der Verstärker aus.
- POWER** **VCR**: Betätigen Sie diese Taste, um den Videorecorder einzuschalten. Bei erneutem Tastendruck schaltet sich der Videorecorder aus.
- POWER** **TV**: Betätigen Sie diese Taste, um das Fernsehgerät einzuschalten. Bei erneutem Tastendruck schaltet sich das Fernsehgerät aus.

SEA-Betrieb (Abb. 10)

- CONTROL** **SEA**: Bei Betätigen dieser Taste schalten sich die folgenden Tasten automatisch auf SEA-Betrieb: 10 KEY, 63 kHz ~ 16 kHz **1** ~ **7/P** und SEA LEVEL **8** ~ **9**.
- 1** ~ **7/P**: Betätigen Sie die Taste des zu regelnden Frequenzbands.
- 8** ~ **9**: Bei Tastendruck auf **8** wird der Pegel des gewählten Frequenzbands gesenkt, bei Tastendruck auf **9** wird der Pegel angehoben.

Hinweis:

- Der Gebrauch von SEA PRESET und SEA SOURCE ist auf den Seiten 21 und 23 beschrieben.

Hören von FM- oder AM-Rundfunksendungen (Abb. 11)

- FM** oder **AM**: Bei Tastendruck (FM oder AM) werden die folgenden Tasten auf FM- bzw. AM-Betrieb umgeschaltet: 10 KEY **1** ~ **10**, **+10**, **0**.

Hinweis:

- Die Tonquellenwahl des Verstärkers schaltet sich automatisch auf "TUNER" um, und der Tuner zeigt "FM" oder "AM" an.
- 1** ~ **10**, **+10**, **0**: Die Nummer des gewünschten, für den Tuner voreingestellten Programmkanals hiermit eingeben.

Beispiele:

Programmkanal 1 ~ 10:

Bei Programmkanal 5 drücken Sie auf Zahlentaste **5**.

Bei Programmkanal 10 drücken Sie auf Zahlentaste **10**.

Programmkanal 17: Drücken Sie einmal auf Taste **+10** und dann auf Zahlentaste **7/P**.

Programmkanal 20: Drücken Sie einmal auf Taste **+10** und dann auf Zahlentaste **10**.

Programmkanal 25: Drücken Sie zweimal auf Taste **10** und dann auf Zahlentaste **5**.

- PRESET CHANNEL** **-** **+**: Diese Tasten erhöhen oder verringern die Nummer, wählen also den nächsten Programmkanal über oder unter dem gegenwärtig eingestellten.

Mise sous et hors tension d'alimentation (Fig. 9)

- POWER** **AUDIO**: Appuyer sur cette touche pour mettre ou couper l'alimentation de AX-R551BK et appuyer de nouveau sur la touche pour la couper.
- POWER** **VCR**: Appuyer sur cette touche pour mettre ou couper l'alimentation du magnéscope et appuyer de nouveau sur la touche pour la couper.
- POWER** **TV**: Appuyer sur cette touche pour mettre ou couper l'alimentation du téléviseur et appuyer de nouveau sur la touche pour la couper.

Fonctionnement de SEA (Fig. 10)

- CONTROL** **SEA**: La pression de cette touche permet de mettre automatiquement ces touches en mode SEA: 10 KEY, 63 Hz à 16 kHz **1** ~ **7/P** et SEA LEVEL **8** ~ **9**.
- 1** à **7/P**: Appuyer sur la touche pour la gamme dont le changement de niveau est désiré.
- 8** à **9**: La pression de la touche **8** permet d'abaisser le niveau de la gamme choisie; la pression de la touche **9** permet d'élever son niveau.

Remarque:

- L'utilisation de la touche de présélection (PRESET) SEA et de la touche de source (SOURCE) SEA est expliquée à la page 21 et 23.

Pour écouter les émissions de radio, FM ou AM (Fig. 11)

- FM** ou **AM**: La pression de cette touche (FM ou AM) permet de régler ces touches sur le mode FM ou AM: dix touches (10 KEY), **1** à **10**, **+10**, **0**.

Remarque:

- La pression de la touche permet le basculement automatique sur "TUNER" (syntoniseur) dans le sélecteur de source et le syntoniseur indique "FM" ou "AM".
- 1** à **10**, **+10**, **0**: Pour les canaux présélectionnés et programmés dans le syntoniseur, contrôler le numéro du canal sélectionné, et appuyer sur la touche correspondant au numéro de canal.

Exemples:

Canaux 1 à 10:

Pour Canal 5, appuyer sur la touche numérique **5**.

Pour Canal 10, appuyer sur la touche numérique **10**.

Canal 17: Appuyer sur la touche **+10** une fois, puis la touche numérique **7/P**.

Canal 20: Appuyer sur la touche **+10** une fois, puis la touche numérique **10**.

Canal 25: Appuyer sur la touche **+10** une fois, puis la touche numérique **5**.

- Canal présélectionné (PRESET CHANNEL)** **-** **+**: Ces Touches sont utilisées pour augmenter ou réduire le numéro. Elles permettent donc de sélectionner le canal suivant au-dessus ou au-dessous du canal actuellement sélectionné.

In- en uitschakelen van de netspanning (Afb. 9)

- POWER** ● **AUDIO** : Deze toets indrukken om de AX-R551BK in te schakelen, en nogmaals indrukken om uit te schakelen.
- POWER** ● **VCR** : Deze toets indrukken om de VCR in te schakelen, en nogmaals drukken om uit te schakelen.
- POWER** ● **TV** : Deze toets indrukken om het TV-toestel in te schakelen, en nogmaals drukken om uit te schakelen.

SEA bediening (Afb. 10)

1. **CONTROL** ● **SEA** : Het indrukken van deze toets zet alle toetsen automatisch in de SEA functie: 10 KEY, 63 Hz ~ 16 kHz ● **1** ~ **7/P** en SEA LEVEL ● **8** ~ **9**.
2. ● **1** ~ **7/P** : Deze toets indrukken voor de band, waarvan men het niveau will veranderen.
3. ● **8** ~ **9** : Het indrukken van toets **8** verlaagd het niveau van de gekozen band, het indrukken van toets **9** verhoogd het niveau.

Opmerking:

- Het gebruik van SEA PRESET en SEA SOURCE wordt uitgelegd op bladzijden 22 en 24.

Luisteren naar een uitzending in FM of AM (Afb. 11)

1. ● **FM** of **AM** : Deze toets indrukken (FM of AM) om deze toetsen in de FM of AM functie te stellen, 10 KEY: **1** ~ **10**, **+10**, **0**.

Opmerking:

- De bronkeuze van de versterker schakelt automatisch over naar "TUNER" en de tuner zal "FM" of "AM" aanduiden.

2. ● **1** ~ **10**, **+10**, **0** : Voor de voorkeuze kanalen, geprogrammeerd in de tuner, controleer het nummer van het gewenste kanaal, en druk op de toets welke overeenstemt met het nummer van het kanaal.

Voorbeelden:

Kanalen 1 tot 10:

Voor Kanaal 5, nummertoes **5** indrukken.

Voor Kanaal 10, nummertoes **10** indrukken.

Kanaal 17: Druk eenmaal op de **+10** toets en dan op nummertoes **7/P**.

Kanaal 20: Druk eenmaal op de **+10** toets en dan op nummertoes **10**.

Kanaal 25: Druk tweemaal op de **+10** toets en dan op nummertoes **5**.

3. **PRESET CHANNEL** ● **-** **+** : Deze toetsen zijn voor het verhogen of het verminderen van het nummer. Dat is, voor het kiezen van een kanaal juist boven of onder het gekozen nummer.

Conexión y desconexión de la alimentación (Fig. 9)

- POWER** ● **AUDIO** : Oprima este botón para conectar el AX-R551BK, y oprímalo nuevamente para desconectarlo.
- POWER** ● **VCR** : Oprima este botón para conectar el grabador de videocassettes, y oprímalo nuevamente para desconectarlo.
- POWER** ● **TV** : Oprima este botón para conectar el televisor, y oprímalo nuevamente para desconectarlo.

Operación SEA (Fig. 10)

1. **CONTROL** ● **SEA** : Al oprimir este botón, los botones siguientes se ajustan en forma automática al modo SEA: 10 KEY, 63 Hz ~ 16 kHz ● **1** ~ **7/P** y SEA LEVEL ● **8** ~ **9**.
2. ● **1** ~ **7/P** : Oprima el botón correspondiente a la banda cuyo nivel se desea cambiar.
3. ● **8** ~ **9** : Al oprimir el botón **8** se disminuye el nivel de la banda seleccionada, y al oprimir el botón **9** se incrementa el nivel de la misma.

Nota:

- En las páginas 22 y 24 se explica la forma de utilizar SEA PRESET y SEA SOURCE.

Para escuchar una radiodifusión, FM o AM (Fig. 11)

1. ● **FM** o **AM** : Al oprimir este botón (FM o AM) los botones siguientes se ajustan al modo FM o AM, 10 KEY: **1** ~ **10**, **+10**, **0**.

Nota:

- El selector de fuente del amplificador conmuta en forma automática a "TUNER" y el sintonizador indicará "FM" o "AM".

2. ● **1** ~ **10**, **+10**, **0** : Verifique el número del canal de su elección, de entre los canales preajustados, programados en el sintonizador, y oprima el botón que corresponde al número de dicho canal.

Ejemplos:

Canales 1 ~ 10:

Para el Canal 5, oprima el botón numérico **5**.

Para el Canal 10, oprima el botón numérico **10**.

Canal 17: Oprima el botón **+10** una vez y, a continuación, el botón numérico **7/P**.

Canal 20: Oprima el botón **+10** una vez y, a continuación, el botón numérico **10**.

Canal 25: Oprima dos veces el botón **+10** y, a continuación, el botón numérico **5** una vez.

3. **Canal preajustado (PRESET CHANNEL)**

● **-** **+** : Estos botones se utilizan para incrementar o disminuir el número. Es decir, para seleccionar el canal que sigue al canal que está seleccionado actualmente, hacia arriba o hacia abajo.

Till- och frångslagnig av strömmen (Fig. 9)

- POWER** ● **AUDIO** : Tryck in denna för att sätta på AX-R551BK; tryck in igen för att stänga av den.
- POWER** ● **VCR** : Tryck in denna för att sätta på videobandspelaren; tryck in igen för att stänga av den.
- POWER** ● **TV** : Tryck in denna för att sätta på TV-mottagaren; tryck in igen för att stänga av den.

SEA-manövrering (Fig. 10)

1. **CONTROL** ● **SEA** : När denna trycks in kan knapparna användas för SEA-manövrering: 10 KEY, 63 Hz ~ 16 kHz ● **1** ~ **7/P** och SEA LEVEL ● **8** ~ **9**.
2. ● **1** ~ **7/P** : Tryck in knappen för det frekvensband du vill ändra.
3. ● **8** ~ **9** : Tryck in knappen **8** för att sänka nivån för det valda frekvensbandet; tryck in knappen **9** för att höja nivån.

Anm.:

- På sidorna 22 och 24 beskrivs användningen av SEA PRESET och SEA SOURCE.

Lyssning på radio, FM eller AM (Fig. 11)

1. ● **FM** eller **AM** : När någon av dessa knappar trycks in kan knapparna användas för FM- respektive AM-mottagning, 10 KEY: **1** ~ **10**, **+10**, **0**.

Anm.:

- Förstärkarens ingångsväljare kopplas automatiskt om till "TUNER" och tunerdisplayen visar "FM" eller "AM".

2. ● **1** ~ **10**, **+10**, **0** : Om du har inprogrammerat snabbvalsstationer i tunern, kan du bara trycka in knapparna för önskat snabbval för att koppla in stationen.

Exempel:

Kanaler 1 ~ 10:

Tryck in sifferknapp 5 för kanal **5**.

Tryck in sifferknapp 10 för kanal **10**.

Kanal 17: Tryck in knappen **+10** en gång och därefter sifferknapp **7/P**.

Kanal 20: Tryck in knappen **+10** en gång och därefter sifferknapp **10**.

Kanal 25: Tryck in knappen **+10** två gånger och därefter sifferknapp **5**.

3. **PRESET CHANNEL** ● **-** **+** : Med dessa knappar höjs eller sänks siffrorna, så att du kan gå uppåt respektive nedåt bland dina inprogrammerade snabbval.

To listen to TV broadcast (Fig. 11)

Turn power ON in each component involved.

1. **TV** : Pressing this button switches the source selector automatically to TV. (TARGET → AMPLIFIER)
TV : VCR goes into TV mode by pressing this button. (TARGET → VCR)
TV : TV goes into TV mode by pressing this button. (TARGET → TV)

Notes:

• For remote control or VCR and TV, refer to page 51.

• These buttons automatically shift to TV mode: 10 KEY **7**, PRESET CHANNEL **0**.

2. **1** ~ **9**, **0** (When you select VCR or TV on the remote control): Press the button for the desired TV channel.
3. **PRESET CHANNEL** **0** **+** **-** : For shifting the channel selection upward or downward. Each push of the button selects the channel immediately next to the current channel.

To play phono or cassette deck (Fig. 12)

1. **PHONO** **1** or **TAPE 1** **2** **▶** : Pressing the button switches the source selector automatically to "PHONO" or "TAPE 1", depending on the button you press, and playback starts.
2. **STOP** **3** or **3** **■** : Pressing this button stops the phono or cassette deck.

To play CD or DAT (Fig. 13)

10 KEY **7** or **5** **□** : To select a track by number on the CD or a program by the number on the DAT deck, press this button first and then press the **10 KEY** **7** **1** ~ **10**, **+10**, **0** buttons for the selected number.

1. **CD** **4** or **DAT** **5** **▶** : Pressing this button commences play back.

Note:

• To listen to music with a DAT deck connected to TAPE 2 terminal, press **TAPE 2** **6** button first and press **DAT** **5** **▶** button.

2. **STOP** **3** or **3** **■** : Press this button to stop the performance.
3. **AUTO SEARCH** (**◀◀**) : Pressing this button interrupts the selection being played and returns to the start of that selection.

Fernsehen – Hören und Sehen (Abb. 11)

Die Netzspannung aller beteiligten Anlagenkomponenten einschalten.

1. **TV** : Betätigen Sie diese Taste, um die Tonquellenwahl automatisch auf das Fernsehgerät umzuschalten. (TARGET → AMPLIFIER)
TV : Der Videorecorder schaltet sich mit diesem Tastendruck auf Fernsehbetrieb. (TARGET → VCR)
TV : Das Fernsehgerät schaltet sich mit diesem Tastendruck auf Fernsehbetrieb. (TARGET → TV)

Hinweise:

• Angaben zur Fernbedienung oder zu Videorecorder und Fernsehgerät finden Sie auf Seite 51.

• Die folgenden Tasten schalten automatisch auf Fernsehbetrieb um: 10 KEY **7**, PRESET CHANNEL **0**.

2. **1** ~ **9**, **0** (Wenn Sie VCR (Videorecorder) oder TV (Fernsehgerät) an der Fernbedienungseinheit wählen): Drücken Sie die Taste des gewünschten Fernsehprogramms.
3. **PRESET CHANNEL** **0** **+** **-** : Diese Tasten erhöhen oder verringern die Programmnummer, wählen also den nächsten Programmkanal über oder unter dem gegenwärtig eingestellten.

Für Betrieb von Plattenspieler oder Kassettendeck (Abb. 12)

1. **PHONO** **1** oder **TAPE 1** **2** **▶** : Je nach Tastendruck wechselt die Tonquellenwahl automatisch auf "PHONO" oder "TAPE 1" um, und die Wiedergabe beginnt.
2. **STOP** **3** oder **3** **■** : Bei Betätigen dieser Taste bricht der Betrieb von Schallplattenspieler oder Kassettendeck ab.

Wiedergabe von CD oder DA (Abb. 13)

10 KEY **7** oder **5** **□** : Um einen CD-Titel oder ein Programm des DA-Tonbandgeräts zu wählen, drücken Sie zuerst diese Taste und dann **10 KEY** **7** **1** ~ **10**, **+10**, **0** entsprechend der gewünschten Nummer.

1. **CD** **4** oder **DAT** **5** **▶** : Bei Tastendruck beginnt die Wiedergabe.

Hinweis:

• Wenn Sie Musik von einem an Buchse TAPE 2 angeschlossenen DA-Tonbandgerät hören wollen, drücken Sie zuerst Taste **TAPE 2** **6** und dann Taste **DAT** **5** **▶**.

2. **STOP** **3** oder **3** **■** : Bei Tastendruck wird der Spielbetrieb abgebrochen.
3. **AUTO SEARCH** (**◀◀**) : Bei Tastendruck wird der laufende Titel unterbrochen, und der Abtaster kehrt zum Anfang desselben Titels zurück.

Pour écouter les émissions de télévision (Fig. 11)

Appuyer sur la touche pour mettre l'alimentation dans chaque appareil concerné.

1. **TV** : La pression de cette touche permet le basculement automatique sur TV (téléviseur) dans le sélecteur de source. (Cible → Amplificateur) (TARGET → AMPLIFIER)
TV : Sélectionner le magnétoscope (VCR) à l'aide du boîtier de télécommande et appuyer sur cette touche. Le magnétoscope passe alors en mode TV. (Cible → magnétoscope) (TARGET → VCR)
TV : Sélectionner le téléviseur (TV) à l'aide du boîtier de télécommande et appuyer sur cette touche. Le téléviseur passe en mode TV. (Cible → téléviseur) (TARGET → TV)

Remarques:

• Pour le boîtier de télécommande, le magnétoscope (VCR) et le téléviseur, se référer à la page 51.

• Ces touches permettent le passage automatique en mode TV: dix touches (10 KEY) **7**, canal pré-régulé (PRESET CHANNEL) **0**.

2. **1** à **9**, **0** (Lorsque VCR ou TV est sélectionné à l'aide du boîtier de télécommande): Appuyer sur la touche pour le canal de téléviseur désiré.
3. **Canal pré-régulé (PRESET CHANNEL)** **0** **+** **-** : Pour décaler la sélection de canal en haut ou en bas. Chaque pression de la touche permet de sélectionner le canal immédiatement avant ou après celui actuel.

Pour effectuer la lecture de tourne-disque ou de la platine à cassettes (Fig. 12)

1. **PHONO** **1** ou **TAPE 1** **2** **▶** : La pression de cette touche permet le basculement automatique sur "PHONO" ou "TAPE 1" dans le sélecteur de source selon le choix et la lecture commence.
2. **STOP** **3** ou **3** **■** : La pression de cette touche permet d'arrêter la lecture du tourne-disque ou de la platine à cassettes.

Pour effectuer la lecture de disque compact ou du magnétophone audionumérique (Fig. 13)

dix touches (10 KEY) **7** ou **5** **□** : Pour sélectionner une piste selon le numéro du disque compact ou un programme selon le numéro de magnétophone audionumérique, appuyer d'abord sur cette touche, puis sur les touches **10 KEY** **7** **1** à **10**, **+10**, **0** pour le numéro sélectionné.

1. **Disque compact (CD)** **4** ou **magnétophone audionumérique (DAT)** **5** **▶** : La pression de cette touche permet de commencer la lecture.

Remarque:

• Pour écouter un morceau à l'aide de l'enregistreur audionumérique raccordé à la borne TAPE 2, appuyer d'abord sur la touche **TAPE 2** **6**, puis sur **magnétophone audionumérique (DAT)** **5** **▶**.

2. **STOP** **3** ou **3** **■** : Appuyer sur cette touche pour arrêter la lecture.
3. **Recherche automatique (AUTO SEARCH)** (**◀◀**) : La pression de cette touche permet d'interrompre la sélection du morceau en cours de lecture et de retourner au début de la sélection.

Luisteren naar een TV uitzending (Afb. 11)

Ieder betrokken component onder spanning zetten.

1. **TV**: Het indrukken van deze toets schakelt de bronkeuze automatisch over naar TV. (TARGET → AMPLIFIER)
2. **TV**: VCR gaat over naar de TV-functie door het indrukken van deze toets. (TARGET → VCR)
3. **TV**: TV gaat over naar de TV-functie door het indrukken van deze toets. (TARGET → TV)

Opmerkingen:

- Voor afstandsbediening of VCR en TV, ga door naar bladzijde 52.
- Deze toetsen gaan automatisch over naar de TV-functie: 10 KEY **7**, PRESET CHANNEL **10**.

2. **1 ~ 9, 0** (Bij de keuze van VCR of TV op de afstandsbediening): Deze toets indrukken voor het gewenste TV-kanaal.
3. **PRESET CHANNEL** **10** **-** **+**: Om de kanaalkeuze naar boven of naar beneden te veranderen. Iedere druk gaat over naar het kanaal juist naast het huidige kanaal.

Om platen of cassettedeck te spelen (Afb. 12)

1. **PHONO** **1** of **TAPE 1** **1** **▶**: Het indrukken van deze toets schakelt de bronkeuze automatisch over naar "PHONO" of "TAPE 1", het hangt er van af welke toets ingedrukt wordt, en de weergave begint.
2. **STOP** **1** of **1** **■**: Het indrukken van deze toets stopt de draaitafel of het cassette-deck.

Om CD of DAT te spelen (Afb. 13)

10 KEY **7** of **10** **□**: Om een spoor bij nummer op de CD te kiezen of een programma op het DAT deck, druk eerst op deze toets en druk daarna op de 10 KEY **7** **1 ~ 10**, **+10**, **0** toetsen voor het keuzenummer.

1. **CD** **1** of **DAT** **1** **▶**: Met het indrukken van deze toets begint de weergave.

Opmerking:

- Om mee te luisteren naar muziek van een DAT deck aangesloten op de TAPE 2 aansluiting, druk eerst op de TAPE 2 **1** toets en dan op de DAT **1** **▶** toets.

2. **STOP** **1** of **1** **■**: Deze toets indrukken om de uitvoering te stoppen.
3. **AUTO SEARCH** (**⏮**): Het indrukken van deze toets onderbreekt de afspelende selectie en gaat terug naar het begin van de selectie.

Para escuchar una emisión de televisión (Fig. 11)

Conecte la alimentación de cada componente involucrado.

1. **TV**: Al oprimir este botón el selector de fuente cambia en forma automática a TV. (TARGET → AMPLIFIER) (Objetivo → Amplificador).
2. **TV**: Al oprimir este botón el grabador de videocassettes pasa al modo TV. (TARGET → VCR) (Objetivo → Grabador de videocassettes).
3. **TV**: Al oprimir este botón el televisor pasa al modo TV (TARGET → TV) (Objetivo → Televisor).

Notas:

- Con respecto al control remoto del grabador de videocassettes y del televisor, consulte la página 52.

- Los botones siguientes cambian en forma automática al modo TV: 10 KEY, **7** PRESET CHANNEL **10**.

2. **1 ~ 9, 0** (Cuando se selecciona VCR o TV en el control remoto): Oprima el botón correspondiente al canal de televisión deseado.
3. **PRESET CHANNEL** **10** **-** **+**: Para cambiar la selección de canal hacia arriba o hacia abajo. Cada vez que se oprime el botón se selecciona el canal inmediato al canal actual.

Para reproducir el tocadiscos o el magnetófono (Fig. 12)

1. **PHONO** **1** o **TAPE 1** **1** **▶**: Al oprimir el botón, el selector de fuente cambia en forma automática a "PHONO" o "TAPE 1", de acuerdo con el botón que se oprime, y comienza la reproducción.
2. **STOP** **1** o **1** **■**: Al oprimir este botón se detiene el tocadiscos o el magnetófono.

Para reproducir discos compactos o cintas de audio digitales (Fig. 13)

10 KEY **7** o **10** **□**: Para seleccionar un surco mediante su número en el disco compacto o un programa mediante su número en el magnetófono digital, oprima primero este botón y, a continuación, oprima los botones 10 KEY **7** **1 ~ 10**, **+10**, **0** correspondientes al número seleccionado.

1. **CD** **1** o **DAT** **1** **▶**: Al oprimir este botón comienza la reproducción.

Nota:

- Para escuchar música con un magnetófono digital conectado al terminal TAPE 2, oprima primero el botón TAPE 2 **1** y a continuación el botón DAT **1** **▶**.

2. **STOP** **1** o **1** **■**: Oprima este botón para detener la reproducción.
3. **AUTO SEARCH** (**⏮**): Al oprimir este botón se interrumpe la selección que se está reproduciendo y vuelve al comienzo de dicha selección.

Lyssning på ljudet från TV-mottagare (Fig. 11)

Sätt berörda apparaters strömställare POWER i ON-läge.

1. **TV**: När denna trycks in kopplas ingångsväljaren automatiskt om till TV. (APPARAT → FÖRSTÄRKAREN)
2. **TV**: När denna trycks in kopplas videobandspelaren om till TV-funktionen. (APPARAT → VIDEOBANDSPELAREN)
3. **TV**: När denna trycks in kopplas TV-mottagaren om till TV-funktionen. (APPARAT → TV-MOTTAGAREN)

Anm.:

- Se sidan 52 beträffande fjärrkontroll av videobandspelare och TV-mottagare.

- Dessa knappar kopplar automatiskt om till TV-funktionen: 10 KEY **7**, PRESET CHANNEL **10**.

2. **1 ~ 9, 0**: (När du väljer videobandspelare eller TV-mottagare med fjärrkontrollen): Tryck in knappen för önskad TV-kanal.
3. **PRESET CHANNEL** **10** **-** **+**: För att gå mot högre eller lägre kanaler. Varje tryck på knappen ändrar kanalsiffran ett steg.

Användning av vanlig skivspelare eller kassettdäck (Fig. 12)

1. **PHONO** **1** eller **TAPE 1** **1** **▶**: När denna knapp trycks in kopplas ingångsväljaren automatiskt om till "PHONO" respektive "TAPE 1" och avspelning startar.
2. **STOP** **1** eller **1** **■**: När denna trycks in avslutas skivspejningen eller avspelningen av bandet.

Användning av CD-spelare eller digitalkassettdäck (Fig. 13)

10 KEY **7** eller **10** **□**: När du vill ställa in ett melodinummer på CD-spelaren eller digitalkassettdäcket, skall du först trycka in denna knapp och därefter 10 KEY **7** **1 ~ 10**, **+10**, **0** för det önskade numret.

1. **CD** **1** eller **DAT** **1** **▶**: När denna trycks in startar avspelningen.

Anm.:

- För att lyssna på musik från ett digitalkassettdäck anslutet till TAPE 2-uttagen skall du först trycka in knappen TAPE 2 **1** och därefter knappen DAT **1** **▶**.

2. **STOP** **1** eller **1** **■**: Tryck in denna för att avsluta avspelningen.
3. **AUTO SEARCH** (**⏮**): När denna trycks in återstartas avspelningen från början av den melodi som just spelas.

AUTO SEARCH (▶▶): Pressing this button interrupts the music and brings the CD or tape to the start of the next selection.

Note:

- Press once to advance to the next selection. For fast forward, keep pressing this button.

CD AUTO CHANGER operation (Fig. 9)

PLAY MODE ②

CONTINUE: Pressing this button plays the discs in the magazine sequentially, starting with Disc 1, regardless of the program.

PRGM: Press this button to play the discs in programmed sequence.

MAG. PRGM: Set your magazine in place and press this button: the discs will be played back in the sequence programmed in the magazine.

Function of MAG. PRGM isn't operated in the case of some CD players then consult instruction book of CD auto changer.

CD CHANGER ③

Pressing DISC or TRACK button assigns 10 KEY for use in CD changing.

DISC + 10 KEY ⑦: Press this key to specify a disc by its number in the magazine. In the case, press DISC ③ button before operating 10 key function.

TRACK + 10 KEY ⑦: Press this key to specify a track by its number in the magazine. In the case, press TRACK ③ button before operating 10 key function.

Notes:

- To understand 10 KEY operation, refer to page 27.
- For detail, consult the instruction book of the CD auto changer.

SURROUND CONTROL (Fig. 9)

This control is for the surround processor (optional) connected to TAPE 2 terminal. For surround control, press TAPE 2 button ④ first and then the following:

① **MODE**: Press this button to shift the surround processor's selector from its current mode to another.

SURROUND VOLUME ② [−] [+]: For raising or lowering the output levels of the front and surround speakers, in order to enhance the surround effect. Pressing [−] button lowers and pressing [+] button raises the volume.

Note:

- For detail, consult the instruction book of the surround processor.

AUTO SEARCH (▶▶): Bei Tastendruck wird der laufende Titel unterbrochen, und der Abtaster des CD- oder DA-Geräts springt zum Anfang des nächsten Titels vor.

Hinweis:

- Bei einmaligem Druck springt der Abtaster zum nächsten Titelanfang vor. Für schnellen Suchvorlauf halten Sie die Taste gedrückt.

Automatischer CD-Plattenwechsler (CD AUTO CHANGER) Betrieb (Abb. 9)

PLAY MODE ②

CONTINUE: Bei Tastendruck werden die CD-Platten in der Magazinefolge abgespielt, und zwar ohne Rücksicht auf das Programm immer mit Disc 1 beginnend.

PRGM: Betätigen Sie diese Taste, um die CD-Platte in der programmierten Reihenfolge abzuspielen.

MAG. PRGM: Setzen Sie das Magazin ein, und drücken Sie diese Taste: die CD-Platten werden dann in der programmierten Magazinefolge abgespielt.

Einige CD-Player sind nicht mit dieser Funktion MAG. PRGM ausgestattet. Richten Sie sich in solchem Fall nach den Anweisungen des automatischen CD-Plattenwechslers.

CD-Plattenwechsler ③ (CD CHANGER)

Wenn Sie Taste DISC oder TRACK betätigen, wird 10 KEY ⑦ auf CD-Plattenwechsel umgeschaltet.

DISC + 10 KEY ⑦: Betätigen Sie diese Taste, um eine CD-Platte im Magazin nach Nummer anzuweisen. Drücken Sie zuerst Taste DISC ③, bevor Sie die Zehnertastatur betätigen.

TRACK + 10 KEY ⑦: Betätigen Sie diese Taste, um einen Titel im Magazin nach Nummer anzuweisen. Drücken Sie zuerst Taste TRACK ③, bevor Sie die Zehnertastatur betätigen.

Hinweise:

- Zum besseren Verständnis der Zehnertastatur (10 KEY) bitten wir Sie, Seite 27 durchzulesen.
- Einzelheiten finden Sie in der Anleitung des automatischen CD-Plattenwechslers.

Rundumklag-Regelung (SURROUND CONTROL) (Abb. 9)

Diese Regler steuern den Surround-Prozessor (zusätzliches Gerät), der an Buchse TAPE 2 angeschlossen ist. Zur Rundumklagregelung drücken Sie zuerst Taste TAPE 2 ④ und dann folgende:

① **MODE**: Betätigen Sie diese Taste, um den Rundumklagregler von einer Betriebsart auf eine andere umzuschalten.

SURROUND VOLUME ② [−] [+]: Zum Anheben oder Senken der Ausgangspegel der vorderen und der Surround-Lautsprecher, um den Rundumklag zu fördern. Taste [−] senkt die Lautstärke, Taste [+] hebt sie an.

Hinweis:

- Einzelheiten finden Sie in der Anleitung des Surround-Prozessors.

Recherche automatique

(AUTO SEARCH) (▶▶): La pression de cette touche permet d'interrompre la lecture de morceau et d'amener le disque compact ou la bande au début de la sélection suivante.

Remarque:

- Appuyer sur la touche une fois de plus pour faire avancer la bande à la sélection suivante. Pour effectuer l'avancement rapide, continuer à appuyer sur cette touche.

Fonctionnement du lecteur/changeur de disques compacts (Fig. 9)

Mode de lecture ② (PLAY MODE)

CONTINUE: La pression de cette touche permet la lecture séquentielle de disques compacts dans le chargeur, commençant par le disque (Disc) 1 indépendamment du programme.

PRGM: Appuyer sur cette touche pour effectuer la lecture de disques selon la séquence programmée.

MAG. PRGM: Mette le chargeur en place et appuyer sur cette touche: la lecture de disques commence selon la séquence programmée dans le chargeur.

Certains modèles ne sont pas munis de la fonction MAG. PRGM. Se reporter donc au manuel d'instruction pour le lecteur/changeur de disques compacts.

Changeur de disques compacts ③ (CD CHANGER)

La pression de la touche disque (DISC) ou piste (TRACK) permet d'assigner les dix touches (10 KEY) ⑦ pour utilisation lors du changement de disques compacts.

DISC + 10 KEY ⑦: Appuyer sur cette touche pour spécifier un disque par son numéro dans le chargeur. En ce cas, appuyer d'abord sur la touche DISC ③, puis sur les dix touches (10 KEY).

TRACK + 10 KEY ⑦: Appuyer sur cette touche pour spécifier une piste par son numéro dans le chargeur. En ce cas, appuyer d'abord sur la touche TRACK ③, puis sur les dix touches (10 KEY).

Remarques:

- Pour le fonctionnement des dix touches (10 KEY), se référer à la page 27.
- Pour plus de détails, consulter le manuel d'instructions du lecteur/changeur de disques compacts.

Commande d'ambiophonie (SURROUND CONTROL) (Fig. 9)

Cette commande est utilisée pour le processeur d'ambiophonie (optionnel) raccordé à la borne TAPE 2. Pour effectuer la commande d'ambiophonie, appuyer d'abord sur la touche TAPE 2 ④, puis la suivante:

① **MODE**: Appuyer sur cette touche pour décaler le mode actuel du sélecteur du processeur d'ambiophonie à un autre.

Volume d'ambiophonie:

(SURROUND VOLUME) ② [−] [+]: Cette touche est utilisée pour élever ou abaisser les niveaux de sortie des haut-parleurs avant et d'ambiophonie afin de relever l'effet d'ambiophonie. La pression de la touche [−] permet d'abaisser le volume, alors que la pression de la touche [+] permet de l'élever.

Remarque:

- Pour plus de détails, consulter le manuel d'instructions du processeur d'ambiophonie.

AUTO SEARCH (▶▶): Het indrukken van deze toets onderbreekt de muziek en brengt de CD, of de tape, over naar het begin van de volgende selectie.

Opmerking:

- Eenmaal drukken om over te gaan naar de volgende selectie. Voor snel voorwaarts, de toets gedrukt houden.

Autowisseling (CD AUTO CHANGER) bediening (Afb. 9)

SPEELFUNCTIE ●

CONTINUE : Het indrukken van deze toets speelt de disks in het magazine af in de achtereen volgende orde, te beginnen met disk 1, zonder acht te nemen op het programma.

PRGM : Deze toets indrukken om de disks in de geprogrammeerde volgorde af te spelen.

MAG. PRGM : Leg het magazine in en druk op deze toets: de disks worden dan weergegeven in de geprogrammeerde volgorde van het magazine.

Indien met sommige CD spelers de MAG. PRGM functie niet werkt, raadpleeg de gebruiksaanwijzing van de CD autowisseling.

CD-wisseling (CD CHANGER)

Het indrukken van de DISC of TRACK toets duidt 10 KEY ● aan voor het gebruik in CD-wisseling (changing).

DISC + 10 KEY ● : Deze toets indrukken om een disk bij zijn nummer in het magazine aan te duiden. In dit geval, druk op de DISC ● toets alvorens de 10 KEY functie te bedienen.

TRACK + 10 KEY ● : Deze toets indrukken om een spoor aan te duiden bij zijn nummer in het magazine. In dit geval, druk op de TRACK ● toets alvorens de 10 KEY functie te bedienen.

Opmerkingen:

- Om de 10 KEY bediening beter te verstaan, zie bladzijde 28.
- Voor verdere details, raadpleeg de gebruiksaanwijzing van de CD auto-wisseling.

SURROUND CONTROL (Afb. 9)

Deze controle is voor de surround processor (in optie) aangesloten op de TAPE 2 aansluiting. Voor surround controle, druk eerst op de TAPE 2 toets ● en dan op de volgende:

● **MODE** : Deze toets indrukken voor het veranderen van de keuzeselector van de surround processor van de huidige functie naar een andere.

SURROUND VOLUME ● [−] [+]: Voor het verlagen of verhogen van de uitgangsniveaus van de voor- en surround luidsprekers, om het surround effect te verhogen. Het indrukken van [−] verlaagd en het indrukken van [+] verhoogd het volume.

Opmerking:

- Voor verdere details, de gebruiksaanwijzing van de surround processor raadplegen.

AUTO SEARCH (▶▶): Al oprimir este botón se interrumpe la música y el disco compacto o la cinta avanza hasta el comienzo de la selección siguiente.

Nota:

- Oprima una vez para avanzar hasta la selección siguiente. Para un avance rápido, mantenga este botón oprimido.

Operación del cambiador automático de discos compactos (Fig. 9)

Modo de reproducción (PLAY MODE)

CONTINUE : Al oprimir este botón se reproducen los discos colocados en el cargador en forma secuencial, a partir del Disco 1, e independientemente del programa.

PRGM : Oprima este botón para reproducir los discos en la secuencia programada.

MAG. PRGM : Coloque su cargador en posición y oprima este botón: los discos se reproducirán en la secuencia programada en el cargador.

En el caso de algunos reproductores de discos compactos, la función MAG. PRGM no opera, en dicho caso consulte el manual de instrucciones del cambiador automático de discos compactos.

CD CHANGER ●

Al oprimir el botón DISC o TRACK se asigna la función Tecla 10 ● (10 KEY) para ser utilizada en el cambio de los discos compactos.

DISC + 10 KEY ● : Oprima esta tecla para especificar un disco mediante su número en el cargador. En este caso, oprima el botón DISC ● antes de operar la función de la tecla 10.

TRACK + 10 KEY ● : Oprima esta tecla para especificar un surco mediante su número en el cargador. En este caso, oprima el botón TRACK ● antes de operar la función de la tecla 10.

Notas:

- Para comprender la operación de 10 KEY (Tecla 10), consulte la página 28.
- Con respecto a los detalles, consulte el manual de instrucciones del cambiador automático de discos compactos.

Control de sonido difuso (SURROUND CONTROL) (Fig. 9)

Este control se utiliza para el procesador de sonido difuso (opcional) que se encuentra conectado al terminal TAPE 2. Para el control de sonido difuso, oprima primero el botón TAPE 2 ● y, a continuación, lo siguiente:

● **MODE** : Oprima este botón para cambiar el selector del procesador de sonido difuso, de su modo actual a otro.

Volumen de sonido difuso (SURROUND VOLUME) ● [−] [+]: Para aumentar o reducir los niveles de potencia de los altavoces frontales y de sonido difuso, con el fin de intensificar el efecto de sonido difuso. Al oprimir el botón [−] se reduce el volumen y al oprimir el botón [+] se aumenta el mismo.

Nota:

- Con respecto a los detalles, consulte el manual de instrucciones del procesador de sonido difuso.

AUTO SEARCH (▶▶): När denna trycks in flyttas avspelnigen framåt till början av nästa melodi.

Anm.:

- Tryck in en gång för att gå till nästa melodi. Håll knappen intryckt för snabbframflyttning.

Manövrering av CD-skivväxlare (Fig. 9)

Avspelningsfunktion (PLAY MODE)

CONTINUE : När denna trycks in spelas skivorna i magasinet i ordningsföljd med början från skiva 1, oavsett om något har inprogrammerats.

PRGM : Tryck in denna för att spela melodier i inprogrammerad ordning.

MAG. PRGM : Sätt in ett magasin och tryck in denna knapp, så avspelas skivorna i den ordning som har inprogrammerats för detta magasin.

MAG. PRGM-funktionen gäller inte alla CD-spelare. Se din CD-spelares bruksanvisning.

Val av skiva/melodi (CD CHANGER)

När knappen DISC eller TRACK trycks in kan 10 KEY ● användas för inställning av skivnummer eller melodinumner.

DISC + 10 KEY ● : Tryck in dessa knappar för att ställa in önskat skivnummer. Tryck in knappen DISC ● innan sifferknapparna används.

TRACK + 10 KEY ● : Tryck in dessa knappar för att ställa in önskat melodinumner. Tryck in knappen TRACK ● innan sifferknapparna används.

Anm.:

- Se sidan 28 för upplysningar om 10 KEY sifferknapparnas användning.
- Se också CD-spelarens bruksanvisning för ytterligare upplysningar.

Runtomljudskontroll (SURROUND CONTROL) (Fig. 9)

Denna kontroll är till för en runtomljudsprocessor (extra Tillbehör) som har anslutits till TAPE 2-uttagen. När du vill reglera runtomljudet skall du först trycka in knappen ● TAPE 2 och därefter följande:

● **MODE** : Tryck in denna för att koppla om runtomljudsprocessorn från en funktion till en annan.

SURROUND VOLUME ● [−] [+]: Dessa används för att höja och sänka utnivån för de främre högtalarna och runtomljudshögtalarna, så att du kan ställa in bästa tänkbara runtomljudseffekt. Tryck in knappen [−] för att sänka utnivån och knappen [+] för att höja den.

Anm.:

- Se runtomljudsprocessorns bruksanvisning för ytterligare upplysningar.

Control the COMPULINK cassette deck and "DAT deck" without changing the "SOURCE SELECTOR" of the amplifier. See the Note**. (Fig. 14)

1. **CONTROL** [TAP] or [DAT]: Pressing [TAP] button or [DAT] button makes the control button [] serve the cassette deck or the DAT deck, respectively.
2. **PLAY** [▶]: Pressing this button starts the cassette or DAT deck for playback.
3. **STOP** [■]: Pressing this button stops the cassette or DAT deck to interrupt the playback.
4. **PAUSE/STILL** [⏸]: Pressing this button pauses the cassette or DAT deck in playback operation.
PLAY [▶]: Pressing this button resumes the recording operation that has been interrupted by pause.
5. [⏮]: Pressing this button sets the tape in rapid winding into the left cassette reel.
[⏭]: Pressing this button sets the tape in rapid winding into the right cassette reel.
6. **REC** [⊙] + **PLAY** [▶]: Pressing [▶] button while keeping [⊙] button pressed commences recording.
REC [⊙] + **PAUSE/STILL** [⏸]: Pressing these buttons, [⊙] and [⏸], at the same time pauses the recording operation. (Recording can be resumed at anytime.)

Notes:

- * By operating the remote control unit, you can select the "TAPE 2" of the amplifier. But the cassette recorder (named "TAPE 2") will not start playing. To play the TAPE 2, press its PLAY button.
- ** To play the DAT deck, connect it to the TAPE 2 terminals of the amplifier. Press the TAPE 2 [] button, [] [DAT] and operate the button [] .

Note:

- In the case of cassette deck, some aren't activated.

Steuerung von COMPULINK-Kassetten-deck und DA-Tonbandgerät ohne Umschalten des "SOURCE SELECTOR" am Verstärker. Siehe Hinweise**. (Abb. 14)

1. **CONTROL** [TAP] oder [DAT]: Bei Betätigen von Taste [TAP] oder [DAT] schaltet sich die Steuertaste [] auf Kassettendeck bzw. DA-Tonbandgerät um.
2. **PLAY** [▶]: Betätigen Sie diese Taste, um mit der Wiedergabe von Lautsprecher oder DA-Tonbandgerät zu beginnen.
3. **STOP** [■]: Betätigen Sie diese Taste, um die Wiedergabe von Lautsprecher oder DA-Tonbandgerät abzubrechen.
4. **PAUSE/STILL** [⏸]: Betätigen Sie diese Taste, um die Wiedergabe von Lautsprecher oder DA-Tonbandgerät zeitweilig zu unterbrechen.
PLAY [▶]: Betätigen Sie diese Taste, um mit der durch Pausezustand unterbrochenen Wiedergabe fortzufahren.
5. [⏮]: Betätigen Sie diese Taste, um das Tonband im Schnellauf auf die linke Spule aufzuwickeln.
[⏭]: Betätigen Sie diese Taste, um das Tonband im Schnellauf auf die rechte Spule aufzuwickeln.
6. **REC** [⊙] + **PLAY** [▶]: Bei Druck auf Taste [▶] und gleichzeitigem Druck auf Taste [⊙] beginnt die Aufnahme.
REC [⊙] + **PAUSE/STILL** [⏸]: Bei gleichzeitigem Druck auf Tasten [⊙] und [⏸] wird die Aufnahme zeitweilig unterbrochen. (Eine Fortsetzung der Aufnahme ist jederzeit möglich.)

Hinweise:

- * "TAPE 2" des Verstärkers läßt sich mit der Fernbedienungseinheit ansteuern. Das Kassettendeck ("TAPE 2" genannt) beginnt allerdings nicht mit dem Betrieb. Um TAPE 2 tatsächlich zu spielen, müssen Sie die PLAY-Taste betätigen.
- ** Wenn Sie das DA-Tonbandgerät benutzen wollen, schließen Sie es an die Buchsen TAPE 2 des Verstärkers an. Betätigen Sie Taste TAPE 2 [] , [] [DAT] und dann Taste [] .

Hinweise:

- Bei bestimmten Kassetten-decks erfolgt keine Wirkung.

Régler la platine à cassettes COMPU LINK et l'enregistreur audionumérique (DAT deck) sans changer l'amplificateur du sélecteur de source (SOURCE SELECTOR). Voir la Remarque**. (Fig. 14)

1. **Commande du magnétophone ou du magnétophone audionumérique (CONTROL)** [TAP] ou [DAT]: La pression de la touche de magnétophone [TAP] ou de magnétophone audionumérique [DAT] permet d'utiliser la touche de commande [] pour la platine à cassettes ou l'enregistreur audionumérique respectivement.
2. **Lecture (PLAY)** [▶]: La pression de cette touche permet de faire fonctionner la platine à cassettes ou de l'enregistreur audionumérique pour commencer la lecture.
3. **Arrêt (STOP)** [■]: La pression de cette touche permet d'arrêter le fonctionnement de la platine à cassettes ou de l'enregistreur audionumérique pour interrompre la lecture.
4. **Pause/fixe (PAUSE/STILL)** [⏸]: La pression de cette touche permet d'arrêter provisoirement la lecture de la platine à cassettes ou de l'enregistreur audionumérique.
PLAY [▶]: La pression de cette touche permet de recommencer l'enregistrement qui a été interrompu par la touche d'arrêt provisoire.
5. [⏮]: La pression de cette touche permet l'enroulement rapide de la bande dans la bobine gauche de cassette.
[⏭]: La pression de cette touche permet l'enroulement rapide de la bande dans la bobine droite de cassette.
6. **REC** [⊙] + **PLAY** [▶]: Pour commencer l'enregistrement, appuyer sur la touche [▶] tout en continuant à presser la touche [⊙].
REC [⊙] + **PAUSE/STILL** [⏸]: Pour arrêter provisoirement l'enregistrement, appuyer sur les touches [⊙] et [⏸] en même temps. (L'enregistrement peut être recommencé au moment désiré.)

Remarques:

- * En utilisant le boîtier de télécommande, il est possible de sélectionner le Magnétophone 2 (TAPE 2) de l'amplificateur. Toutefois, l'enregistreur de cassette (désigné "Magnétophone 2 (TAPE 2)") ne se met pas à fonctionner. Pour faire fonctionner le Magnétophone 2 (TAPE 2), appuyer sur la touche de lecture (PLAY).
- ** Pour faire fonctionner le magnétophone audionumérique (DAT), raccorder celui-ci aux bornes de Magnétophone 2 (TAPE 2) de l'amplificateur. Appuyer sur les touches du Magnétophone 2 [] , [] [DAT] , puis la touche [] .

Remarque:

- Certaines platines à cassettes ne fonctionnent pas.

Kontroleert het cassetdeck en "DAT deck" van de COMPU LINK zonder de "SOURCE SELECTOR" (bronkeuze) van de versterker te veranderen. Zie de Opmerking**. (Afb. 14)

1. **CONTROL** **TAPE** of **DAT** : Het indrukken van de **TAPE** of **DAT** toets laat toe de kontroletoets te gebruiken voor de bediening van het cassetdeck of het DAT deck, respectievelijk.
2. **PLAY** : Het indrukken van deze toets start het cassetdeck of het DAT deck voor weergave.
3. **STOP** : Het indrukken van deze toets stopt het cassetdeck of het DAT deck om de weergave te onderbreken.
4. **PAUSE/STILL** : Het indrukken van deze toets onderbreekt de weergave van het cassetdeck of het DAT deck tijdens de bediening.
PLAY : Deze toets indrukken om de onderbroken bediening opnieuw aan te vangen.
5. : Deze toets indrukken om de tape snel naar links op te winden.
 : Deze toets indrukken om de tape snel naar rechts op te winden.
6. **REC** + **PLAY** : Met het indrukken van de toets terwijl men de toets ingedrukt houdt vangt de opname aan.
REC + **PAUSE/STILL** : Met het gelijktijdig indrukken van de toetsen + **PAUSE/STILL** onderbreekt de opname. (De opname kan op ieder ogenblik weer aangevangen worden.)

Opmerkingen:

- * Met de bediening van de afstandsbediening, kan "TAPE 2" op de versterker gekozen worden. Maar de opname-cassette (aangeduid als "TAPE 2") vangt het spelen niet aan. Om TAPE 2 af te spelen, op de **PLAY** toets van TAPE 2 drukken.
- ** Om het DAT deck te spelen, het deck aansluiten op de TAPE 2 aansluitingen van de versterker. Druk op de TAPE 2 toets, en bedien toets .

Opmerking:

- Sommige cassetdecks kunnen niet geactiveerd worden.

Controle el magnetófono COMPU LINK y el "magnetófono digital" sin cambiar el "SOURCE SELECTOR" del amplificador. Vea la Nota**. (Fig. 14)

1. **CONTROL** **TAPE** o **DAT** : Al oprimir el botón **TAPE** o el botón **DAT** el botón de control sirve, respectivamente, el magnetófono o el magnetófono digital.
2. **PLAY** (**Reproducción**): Al oprimir este botón se pone en funcionamiento el magnetófono o el magnetófono digital para reproducción.
3. **STOP** (**Detención**): Al oprimir este botón se detiene el magnetófono o el magnetófono digital para interrumpir la reproducción.
4. **PAUSE/STILL** (**PAUSA/FIJO**): Al oprimir este botón se interrumpe momentáneamente la operación de reproducción del magnetófono o el magnetófono digital.
PLAY : Al oprimir este botón se reanuda la operación de grabación que se había interrumpido por la pausa.
5. : Al oprimir este botón la cinta se rebobina rápidamente en el carrete izquierdo.
 : Al oprimir este botón la cinta se rebobina rápidamente en el carrete derecho.
6. **REC** + **PLAY** : Al oprimir el botón mientras se mantiene el botón oprimido comienza la grabación.
REC + **PAUSE/STILL** : Al oprimir al mismo tiempo estos botones, y , se interrumpe momentáneamente la operación de grabación. (Es posible reanudar la grabación en cualquier momento).

Notas:

- * Mediante la operación de la unidad de control remoto, es posible seleccionar "TAPE 2" del amplificador. Sin embargo, el magnetófono (denominado "TAPE 2") no comenzará a reproducir. Para poner en funcionamiento el TAPE 2, oprima el botón **PLAY** del mismo.
- ** Para hacer funcionar el magnetófono digital, conéctelo a los terminales TAPE 2 del amplificador. Oprima el botón TAPE 2 y opere el botón .

Nota:

- En el caso del magnetófono, algunos no se activan.

Kontroll av COMPU LINK kassettdäck eller digitalkassettdäck utan att ändra förstärkarens ingångsväljare. Se Anm**. (Fig. 14)

1. **CONTROL** **TAPE** eller **DAT** : När knappen **TAPE** eller **DAT** trycks in kan kontrollknappen användas för det vanliga kassettdäcket respektive digitalkassettdäcket.
2. **PLAY** : Tryck in denna för att starta avspelning på det vanliga kassettdäcket eller digitalkassettdäcket.
3. **STOP** : Tryck in denna för att avsluta avspelning på det vanliga kassettdäcket eller digitalkassettdäcket.
4. **PAUSE/STILL** : Tryck in denna för att göra en paus i avspelningen av det vanliga kassettdäcket eller digitalkassettdäcket.
PLAY : Tryck in denna för att åter starta bandet.
5. : När denna trycks in snabbspolas bandet upp på vänster spole.
 : När denna trycks in snabbspolas bandet upp på höger spole.
6. **REC** + **PLAY** : Om knappen trycks in medan knappen hålls intryckt startar inspelning.
REC + **PAUSE/STILL** : När dessa båda knappar trycks in samtidigt blir det paus i inspelningen. (Inspe-lingen kan återupptas när du så önskar.)

Anm.:

- * Med fjärrkontrollen kan du koppla om förstärkaren till "TAPE 2", men kassettdäcket anslutet till TAPE 2-uttagen startar inte avspelning. Tryck in **PLAY**-tangenta för att starta avspelning på kassettdäck 2 (TAPE 2).
- ** Vid användning av ett digitalkassettdäck skall det anslutas till förstärkarens TAPE 2-uttag. Tryck in knappen TAPE 2 , knappen och manövrera därefter knappen .

Anm.:

- Vissa kassettdäck kan inte manövreras på ovanstående sätt.

Video cassette recorder playback (Fig. 9)

1. **VCR/VIDEO 1** (Target → TV): Pressing this button switches the source selector over automatically to VCR.
2. **VCR/VIDEO 1** (Target → TV): This is for switching the TV's "INPUT SELECT" to VIDEO 1 or VCR.

Notes:

- When the VCR is set to the fast forward, rewind or stop mode, selecting the VIDEO signals from the TV LINE OUT terminals (for VIDEO) may cause black and white stripes on TV screen.
- Consult instruction book of the corresponding components.

3. **PLAY** (Target → VCR): Pressing this button sets the VCR in playback operation.

Notes:

- In this case, the on-going play is not stopped. If you wish to stop, take the action required.
 - It takes a few seconds for a picture to appear on TV screen.
4. **STOP** (Target → VCR): For stopping VCR.
 5. **PRESET CHANNEL** (Target → VCR): For switching the VCR tuner's channel upward or downward.

How to control the VCR without making any selection with the amplifier's source selector (Fig. 15)

1. **CONTROL** (VCR): Pressing this button makes the control button serve the VCR.
2. **PLAY** (Target → VCR): Pressing this button starts the VCR in playback.

Notes:

- In this case, the on-going play is not stopped. If you wish to stop it, take the action required.
 - When selecting the component connected to the "TAPE 2" terminals, press the TAPE 2 button. If a cassette deck is connected to these terminals, since tape playback cannot be started with the remote control button, press the PLAY button of the cassette deck.
 - When playing a DAT deck, connect it to the "TAPE 2" terminals, and connect the remote cable. To start, press the TAPE 2 button then press the DAT CONTROL button.
 - When connecting the cassette deck to the TAPE 2 terminal, do not connect the remote cable.
3. **STOP** (Target → VCR): For stopping the VCR.

Video recorder-Wiedergabe (Abb. 9)

1. **VCR/VIDEO 1**: Bei Tastendruck schaltet der Tonquellenwähler automatisch auf Videorecorder um.
2. **VCR/VIDEO 1** (TARGET → TV): Dient zum Umschalten von "INPUT SELECT" des Fernsehgeräts auf VIDEO 1 oder VCR.

Hinweise:

- Wenn der Videorecorder auf Schnellvorlauf, Rückspulen oder Stopp gestellt ist, kann die Wahl des VIDEO-Signals von den TV LINE OUT Buchsen (für VIDEO) schwarz/weiße Streifen auf dem Fernsehbildschirm verursachen.
- Ziehen Sie die Anleitungen der einzelnen Komponenten zu Rate.

3. **PLAY** (TARGET → VCR): Bei Tastendruck wird der Videorecorder auf Wiedergabe geschaltet.

Hinweise:

- Dabei wird der laufende Betrieb nicht abgebrochen. Wenn Sie den Betrieb abbrechen wollen, müssen Sie einen entsprechenden Steuerbefehl eingeben.
 - Es dauert immer einige Sekunden, bis das Bild auf dem Fernsehbildschirm erscheint.
4. **STOP** (TARGET → VCR): Für Videorecorder-Halt.
 5. **PRESET CHANNEL** (TARGET → VCR): Zum Umschalten des Videorecorder-Tuners auf einen darüber- oder darunterliegenden Programmkanal.

So steuern Sie den Videorecorder, ohne die Tonquellenwahl am Verstärker zu betätigen (Abb. 15)

1. **CONTROL** (VCR): Bei Tastendruck schaltet sich die Steuertaste auf den Videorecorder um.
2. **PLAY** (TARGET → VCR): Bei Tastendruck beginnt der Videorecorder mit der Wiedergabe.

Hinweise:

- Dabei wird der laufende Betrieb nicht abgebrochen. Wenn Sie den Betrieb abbrechen wollen, müssen Sie einen entsprechenden Steuerbefehl eingeben.
 - Um die an Buchsen TAPE 2 angeschlossene Komponente anzusteuern, drücken Sie Taste TAPE 2. Die Wiedergabe kann an diesen Buchsen nicht über die Fernbedienungseinheit bewirkt werden. Wenn an diese Buchsen ein Kassettendeck angeschlossen ist, müssen Sie die PLAY-Taste des Kassettendecks betätigen.
 - Ein DA-Tonbandgerät zum Betrieb an die Buchsen "TAPE 2" anschließen und das Fernbedienkabel anschließen. Zum Start drücken Sie Taste TAPE 2 und dann Taste DAT CONTROL.
 - Beim Anschluß eines Kassettendecks an Buchsen TAPE 2 kein Fernbedienkabel anschließen.
3. **STOP** (TARGET → VCR): Betätigen Sie diese Taste, um den Videorecorderbetrieb abzubauen.

Lecture de magnéscope (VCR) (Fig. 9)

1. **Magnéscope/vidéo 1** (VCR/VIDEO 1): La pression de cette touche permet le basculement automatique sur le magnéscope (VCR) dans le sélecteur de source.
2. **Magnéscope/vidéo 1** (Cible → Téléviseur): La pression de cette touche permet le basculement automatique du vidéo 1 (VIDEO 1) ou magnéscope (VCR) dans la sélection d'entrée (INPUT SELECT) du téléviseur.

Remarques:

- Lorsque le magnéscope est dans le mode d'avance rapide, de rebobinage ou d'arrêt et que l'on sélectionne les signaux VIDEO des prises de sortie de ligne (TV LINE OUT) du téléviseur (par la VIDEO), il est possible que des bandes noires et blanches apparaissent sur l'écran TV.
- Se reporter au manuel d'instructions pour l'appareil concerné.

3. **Lecture (PLAY)** (Cible → Magnéscope): La pression de cette touche permet de placer le magnéscope dans le mode de lecture.

Remarques:

- En ce cas, la lecture en cours ne s'arrête pas. Si l'arrêt est désiré, donner la commande nécessaire.
- Il faut quelques secondes à l'image pour apparaître sur l'écran TV.

4. **Arrêt (STOP)** (Cible → Magnéscope): Pour arrêter le magnéscope.
5. **Canal pré-réglé (PRESET CHANNEL)** (Cible → Magnéscope): Pour commuter le canal de syntoniseur de magnéscope en haut ou en bas.



Commande du magnéscope sans effectuer aucune sélection avec le sélecteur de source de l'amplificateur (Fig. 15)

1. **Commande de magnéscope (CONTROL)** (VCR): La pression de cette touche permet d'utiliser la touche de commande pour le magnéscope.
2. **Lecture (PLAY)** (Cible → Magnéscope): La pression de cette touche permet la lecture du magnéscope.

Remarques:

- En ce cas, la lecture en cours ne s'arrête pas. Si l'arrêt est désiré, donner la commande nécessaire.
 - Pour sélectionner l'appareil raccordé aux bornes "TAPE 2", appuyer sur la touche TAPE 2. Si une platine à cassette est raccordée à ces bornes, comme la lecture de la bande ne peut pas être lancée avec la touche de télécommande, appuyer sur la touche PLAY de la platine à cassette.
 - Pour utiliser une platine DAT, la raccorder aux bornes "TAPE 2", puis la raccorder au câble de télécommande. Pour commencer, appuyer sur la touche TAPE 2, puis appuyer sur la touche DAT CONTROL.
 - Lors du raccordement de la platine à cassettes à la borne TAPE 2, ne pas raccorder le câble de télécommande.
3. **Arrêt (STOP)** (Cible → Magnéscope): Pour arrêter le magnéscope.

Videocassette recorder (Afb. 9)

1. **VCR/VIDEO 1** : Met het indrukken van deze toets schakelt de bronkeuze automatisch over naar VCR.
2. **VCR/VIDEO 1**  (TARGET → TV): Wordt gebruikt om "INPUT SELECT" van het TV-toestel over te schakelen naar VIDEO 1 of VCR.

Opmerkingen:

- Wanneer de VCR ingesteld wordt op de snel voorwaarts, opwinden of stop functie, gekozen met de VIDEO signalen op de TV LINE OUT aansluitingen (voor VIDEO) kunnen er zwart/witte strepen op het TV-beeld verschijnen.
 - De gebruiksaanwijzing van het betrokken toestel raadplegen.
3. **PLAY**  (TARGET → VCR): Het indrukken van deze toets stelt de VCR in de weergave bediening.

Opmerkingen:

- In dit geval, wordt de weergave niet gestopt. Om te stoppen, de vereiste actie uitvoeren.
 - Het duurt enige seconden voordat het beeld op de TV-beeldscherm verschijnt.
4. **STOP**  (TARGET → VCR): Om de VCR te stoppen.
 5. **PRESET CHANNEL**   (TARGET → VCR): Om het kanaal op de tuner van de VCR naar boven of naar beneden om te schakelen.



Het controleren van de VCR zonder gebruik te maken van de bronkeuze van de versterker voor de selectie (Afb. 15)

1. **CONTROL**  **VCR**: Het indrukken van deze toets laat toe toets  te gebruiken om de VCR te bedienen.
2. **PLAY**  (TARGET → VCR): Met indrukken van deze toets vangt de VCR met de weergave aan.





Opmerkingen:

- In dit geval, wordt het afspelen niet gestopt. Voor het stoppen, de vereiste actie uitvoeren.
 - Voor de keuze van het component, aangesloten op de "TAPE 2" aansluitingen, druk op de TAPE 2 toets. Indien een cassettedeck aangesloten wordt op deze aansluitingen, op de PLAY toets van het cassettedeck drukken, daar het kan niet gestart worden door de afstandbedieningstoets.
 - Om een DAT deck te spelen, moet het aangesloten worden op de "TAPE 2" aansluitingen en sluit ook de afstandbedieningskabel aan. Om te beginnen, op de TAPE 2 toets drukken en op de DAT CONTROL toets.
 - Bij het aansluiten van een cassettedeck op de TAPE 2 aansluiting, sluit geen afstandbedieningskabel aan.
3. **STOP**  (TARGET → VCR): Om de VCR te stoppen.




Reproducción del grabador de videocassettes (Fig. 9)

1. **VCR/VIDEO 1** : Al oprimir este botón el selector de fuente pasa, en forma automática, a VCR.
2. **VCR/VIDEO 1**  (Objetivo → Grabador de videocassettes): De esta manera se conmuta el "INPUT SELECT" del televisor a VIDEO 1 o VCR.

Notas:

- Cuando el grabador de videocassettes se ajusta al modo de avance rápido, rebobinado o detención, la selección de las señales VIDEO provenientes de los terminales TV LINE OUT (para VIDEO) puede ocasionar rayas blancas y negras en la pantalla del televisor.
 - Consulte el manual de instrucciones de los componentes correspondientes.
3. **PLAY**  (Objetivo → Grabador de videocassettes): Al oprimir este botón el grabador de videocassettes pasa a la cooperación de reproducción.
- ### Notas:
- En este caso, la reproducción en curso no se detiene. Si desea detener la misma, tome las medidas necesarias.
 - Se requieren algunos segundos para que una figura aparezca en la pantalla del televisor.
4. **STOP**  (Objetivo → Grabador de videocassettes): Para detener el grabador de videocassettes.
 5. **PRESET CHANNEL**   (Objetivo → Grabador de videocassettes): Para cambiar el canal del sintonizador del grabador de videocassettes hacia arriba o hacia abajo.



Cómo se controla el grabador de videocassettes sin realizar ninguna selección con el selector de fuente del amplificador (Fig. 15)

1. **CONTROL**  **VCR**: Al oprimir este botón, es posible utilizar el botón de control  para el grabador de videocassettes.
2. **PLAY**  (Objetivo → Grabador de videocassettes): Al oprimir este botón, comienza la reproducción del grabador de videocassettes.

Notas:

- En este caso, no se detiene la reproducción en curso. Si desea detenerla, tome las medidas necesarias.
 - Cuando seleccione el componente conectado a los terminales "TAPE 2", oprima el botón TAPE 2. Si existe un magnetófono conectado a estos terminales, oprima el botón PLAY del magnetófono, debido a que no es posible comenzar la reproducción de la cinta con el botón de control remoto.
 - Cuando utilice un magnetófono digital, conéctelo a los terminales "TAPE 2", y conecte el cable remoto. Para ponerlo en funcionamiento, oprima el botón TAPE 2 y, a continuación, el botón DAT CONTROL.
 - Cuando conecte el magnetófono al terminal TAPE 2, no conecte el cable remoto.
3. **STOP**  (Objetivo → Grabador de videocassettes): Para detener el grabador de videocassettes.



Avspelning på videobandspelare (Fig. 9)

1. **VCR/VIDEO 1** : När denna trycks in kopplas förstärkarens ingångsväljare automatiskt om till "VCR".
2. **VCR/VIDEO 1**  (APPARAT → TV-MOTTAGAREN): Detta steg är till för omkoppling av TV-mottagarens ingångsväljare till VIDEO 1 eller VCR.

Anm.:

- När videobandspelaren ställs in för snabbframspolning, återspolning eller stopp och väljer VIDEO-signalerna från uttagen TV LINE OUT (för VIDEO), kan svarta och vita ränder uppträda i TV-rutan.
 - Se bruksanvisningen för respektive komponent för ytterligare upplysningar.
3. **PLAY**  (APPARAT → VIDEOBANDSPELAREN): När denna trycks in startar avspelning på videobandspelaren.


Anm.:

- I detta fall stannar inte någon annan apparat som just används. Utför nödvändiga manövrer om du vill stanna den andra apparaten.
 - Det tar några sekunder innan någon bild visas i TV-rutan.
4. **STOP**  (APPARAT → VIDEOBANDSPELAREN): För att avsluta avspelningen på videobandspelaren.
 5. **10 PRESET CHANNEL**   (APPARAT → VIDEOBANDSPELAREN): För att höja eller sänka kanalsiffran för videobandspelarens tuner.

Manövrering av videobandspelaren utan att använda förstärkarens ingångsväljare (Fig. 15)

1. **CONTROL**  **VCR**: När denna trycks in kan kontrollknappen  användas för videobandspelaren.
2. **PLAY**  (APPARAT → VIDEOBANDSPELAREN): När denna trycks in startar avspelning på videobandspelaren.

Anm.:

- I detta fall stannar inte någon annan apparat som just används. Utför nödvändiga manövrer om du vill stanna den andra apparaten.
 - Tryck in TAPE 2-knappen för att koppla in komponenten ansluten till "TAPE 2"-uttagen. Om ett kassettdäck har anslutits till dessa uttag måste du trycka in kassettdäckets PLAY-tangent för att starta avspelning, därför att avspelningen inte kan startas med fjärrkontrollen.
 - Om du vill använda ett digitalkassettdäck, skall det anslutas till "TAPE 2"-uttagen. Anslut dessutom systemkontrollledningen. Avspelningen startas genom att du trycker in TAPE 2-knappen och därefter DAT CONTROL-knappen.
 - Om ett kassettdäck ansluts till TAPE 2-uttagen skall systemkontrollledningen inte anslutas.
3. **STOP**  (APPARAT → VIDEOBANDSPELAREN): För att avsluta avspelningen på videobandspelaren.

4. **PAUSE/STILL** (TARGET → VCR): Pressing this button while the VCR is in playback switches its mode to STILL.
- PLAY** (TARGET → VCR): Pressing this button resumes the playback operation that has been interrupted by pause.
5. (TARGET → VCR): Press this button to rewind the tape.
- (TARGET → VCR): Press this button to set the tape in rapid forward motion. When the tape is in the PLAY mode, these two buttons can be used for selecting the "SHUTTLE SEARCH".
6. **REC** + **PLAY** (TARGET → VCR): To start recording, press button while keeping button pressed.
- REC** + **PAUSE/STILL** (TARGET → VCR): Pressing these buttons, and , at the same time pauses the recording operation. (Recording can be resumed at anytime.)

Switch the audio and video signals from the video equipment (connected to the TV set). (Fig. 15)

VIDEO 2 or **VIDEO 3** : The "SOUND SELECT" of the Amplifier selects the "TV".

VIDEO 2 or **VIDEO 3** (TARGET → TV): The "INPUT SELECT" of the TV set selects the "VIDEO 2" or "VIDEO 3".

ACOUSTIC EXPANDER effects (Fig. 9)

ACOUSTIC EXPANDER : Press this button to engage ACOUSTIC EXPANDER effects. Pressing this button again, the ACOUSTIC EXPANDER effects are bypassed.

Move volume up or down (Fig. 9)

VOLUME : The sound volume is increased or decreased gradually.

Mute the sound (Fig. 9)

FADE MUTING : The volume is further decreased each time this button is pressed.

4. **PAUSE/STILL** (TARGET → VCR): Betätigen Sie diese Taste, um die Wiedergabe des Videorecorders auf STILL zu schalten.
- PLAY** (TARGET → VCR): Betätigen Sie diese Taste, um die durch Pausezustand unterbrochene Wiedergabe fortzusetzen.
5. (TARGET → VCR): Betätigen Sie diese Taste, um das Tonband rückzuspulen.
- (TARGET → VCR): Betätigen Sie diese Taste, um das Tonband im Schnellvorlauf vorzuspulen. Wenn das Tonbandgerät auf Wiedergabebetrieb steht, lassen sich diese beiden Tasten für Suchlauf (SHUTTLE SEARCH) verwenden.
6. **REC** + **PLAY** (TARGET → VCR): Bei Druck auf Taste und gleichzeitigem Druck auf Taste beginnt die Aufnahme.
- REC** + **PAUSE/STILL** (TARGET → VCR): Bei gleichzeitigem Druck auf Tasten und wird die Aufnahme zeitweilig unterbrochen. (Eine Fortsetzung der Aufnahme ist jederzeit möglich.)

Umschalten der Audio- und Videosignale des Videogeräts (an das Fernsehgerät angeschlossen). (Afb. 15)

VIDEO 2 oder **VIDEO 3** : "SOUND SELECT" des Verstärkers wählt "TV".

VIDEO 2 oder **VIDEO 3** (TARGET → TV): "INPUT SELECT" des Fernsehgeräts wählt "VIDEO 2" oder "VIDEO 3".

ACOUSTIC EXPANDER effekte (Afb. 9)

ACOUSTIC EXPANDER : Betätigen Sie diese Taste, um die Wirkung des ACOUSTIC EXPANDERS zu aktivieren. Bei erneutem Tastendruck werden diese Effekte aufgehoben.

Größere oder kleinere Lautstärke (Afb. 9)

VOLUME : Die Lautstärke wird graduierlich verstärkt oder gesenkt.

Graduierliche Stummschaltung (Afb. 9)

FADE MUTING : Bei jedem Tastendruck wird die Lautstärke weiter verringert.

4. **Pause/arrêt sur image (PAUSE/STILL)** (Cible → Magnétoscope): Pour passer au mode d'arrêt sur image (STILL), appuyer sur cette touche au cours de la lecture du magnétoscope.
- Lecture (PLAY)** (Cible → Magnétoscope): La pression de cette touche permet de recommencer la lecture qui a été interrompue dans le mode d'arrêt provisoire (PAUSE).
5. (Cible → Magnétoscope): Appuyer sur cette touche pour rebobiner la bande.
- (Cible → Magnétoscope): Appuyer sur cette touche pour mettre la bande en avance rapide. Lorsque le bande est dans le mode de lecture (PLAY), ces deux touches peuvent être utilisées pour sélectionner le mode de recherche à navette (SHUTTLE SEARCH).
6. **Enregistrement (REC)** + **lecture (PLAY)** (Cible → Magnétoscope): Pour commencer l'enregistrement, appuyer sur la touche tout en continuant à presser la touche .
- Enregistrement (REC)** + **pause/arrêt sur image (PAUSE/STILL)** (Cible → Magnétoscope): La pression simultanée de ces touches et permet d'arrêter provisoirement l'enregistrement. (L'enregistrement peut être recommencé au moment désiré.)

Basculement des signaux audio et vidéo de l'appareil audio (raccordé au téléviseur) (Fig. 15)

VIDEO 2 ou **VIDEO 3** : Le mode de sélection de son (SOUND SELECT) de l'amplificateur permet de sélectionner le mode de téléviseur (TV).

VIDEO 2 ou **VIDEO 3** (Cible → téléviseur): Le mode de sélection d'entrée (INPUT SELECT) du téléviseur permet de sélectionner le mode "VIDEO 2" ou "VIDEO 3".

Effets d'expandeur acoustique (ACOUSTIC EXPANDER) (Fig. 9)

Expandeur acoustique (ACOUSTIC EXPANDER) : Appuyer de nouveau sur cette touche pour ignorer les effets d'expandeur acoustique (ACOUSTIC EXPANDER).

Augmentation et diminution de volume (Fig. 9)


Volume : Le volume de son est augmenté ou diminué graduellement.


Diminution de volume par paliers (Fig. 9)

Silencieux en fondu (FADE MUTING) : Le volume est diminué par paliers à chaque pression de cette touche.


4. **PAUSE/STILL**  (TARGET → VCR): Wanneer deze toets ingedrukt wordt terwijl de VCR zich in de weergave functie bevindt, schakelt de functie over naar STILL.
- PLAY**  (TARGET → VCR): Met het indrukken van deze toets hervat de weergave welke onderbroken was door de pauze.
5.  (TARGET → VCR): Deze toets indrukken om de tape weer op te winden.
-  (TARGET → VCR): Deze toets indrukken om de tape in de snel voorwaarts beweging te stellen. Wanneer de tape zich in de PLAY functie bevindt, kunnen deze twee toetsen gebruikt worden voor het snelle opzoeken ("SHUTTLE SEARCH").
6. **REC**  + **PLAY**  (TARGET → VCR): Om de opname aan te vangen, druk op de  toets terwijl de  ingedrukt gehouden wordt.
- REC**  + **PAUSE/STILL**  (TARGET → VCR): Het gelijktijdig indrukken van beide toetsen,  en  wordt de opname onderbroken. (De opname kan hervat worden op ieder moment.)

Het omschakelen van de audio en video signalen van het video-toestel (aangesloten op een TV-toestel). (Abb. 15)

VIDEO 2 of **VIDEO 3** : De "SOUND SELECT" van de versterker kiest het "TV".

VIDEO 2 of **VIDEO 3**  (TARGET → TV): De "INPUT SELECT" van de TV kiest de "VIDEO 2" of "VIDEO 3".

ACOUSTIC EXPANDER effecten (Abb. 9)

ACOUSTIC EXPANDER : Deze toets indrukken om de effecten van de ACOUSTIC EXPANDER in te schakelen. Deze toets nogmaals drukken om de effecten van de ACOUSTIC EXPANDER over te slaan.

Meer of minder volume (Abb. 9)


VOLUME : Het geluidsvolume wordt geleidelijk verhoogd of vermindert.


Geluid dempen (Abb. 9)

FADE MUTING : (Silenciamiento gradual): Cada vez que se oprime este botón el volumen disminuye aún más.


4. **PAUSE/STILL**  (Objetivo → Grabador de videocassettes): Cuando se oprime este botón mientras el grabador de videocassettes se encuentra en reproducción, el modo del mismo pasa a STILL (Fijo).
- PLAY**  (Objetivo → Grabador de videocassettes): Al oprimir este botón se reanuda la operación de reproducción que se había interrumpido por la pausa.
5.  (Objetivo → Grabador de videocassettes): Oprima este botón para rebobinar la cinta.
-  (Objetivo → Grabador de videocassettes): Oprima este botón para que la cinta comience un movimiento de avance rápido. Cuando la cinta se encuentra en el modo PLAY, es posible utilizar estos dos botones para seleccionar el "SHUTTLE SEARCH" (Búsqueda rápida).
6. **REC**  + **PLAY**  (Objetivo → Grabador de videocassettes): Para comenzar la grabación, oprima el botón  mientras mantiene el botón  oprimido.
- REC**  + **PAUSE/STILL**  (Objetivo → Grabador de videocassettes): Al oprimir al mismo tiempo estos botones,  y , se interrumpe momentáneamente la operación de grabación. (Es posible reanudar la grabación en cualquier momento).

Comutación de las señales de audio y de video provenientes del equipo de video (conectado al televisor). (Fig. 15)


VIDEO 2 o **VIDEO 3** : El "SOUND SELECT" (Selector de sonido) del Amplificador selecciona "TV".

VIDEO 2 o **VIDEO 3**  (TARGET → TV) (Objetivo → Televisor): El "INPUT SELECT" (Selección de entrada) del televisor selecciona "VIDEO 2" o "VIDEO 3".

Efectos de Expansor acústico (ACOUSTIC EXPANDER (Fig. 9)

Expansor acústico (ACOUSTIC EXPANDER) : Oprima este botón para acoplar los efectos de expansor acústico. Al oprimir este botón nuevamente se ignoran los efectos de expansor acústico.

Aumento o disminución del volumen (Fig. 9)

VOLUME : El volumen del sonido aumenta o disminuye en forma gradual.


Silenciamiento del sonido (Fig. 9)

FADE MUTING : Met iedere druk wordt het volume geleidelijk vermindert.


4. **PAUSE/STILL**  (APPARAT → VIDEOBANDSPELAREN): Om denna trycks in under avspelning kopplas videobandspelaren om till stillbildsfunktionen.
- PLAY**  (APPARAT → VIDEOBANDSPELAREN): När denna trycks in återupptas avspelningen på videobandspelaren.
5.  (APPARAT → VIDEOBANDSPELAREN): Tryck in denna för att återspola bandet.
-  (APPARAT → VIDEOBANDSPELAREN): Tryck in denna för att snabbframspola bandet. Om avspelning av band pågår kan du med dessa knappar aktivera funktionen "SHUTTLE SEARCH".
6. **REC**  + **PLAY**  (APPARAT → VIDEOBANDSPELAREN): Tryck in knappen  medan knappen  hålls intryckt för att starta inspelning.
- REC**  + **PAUSE/STILL**  (APPARAT → VIDEOBANDSPELAREN): När dessa båda knappar   trycks in samtidigt blir det en paus i inspelningen. (Inspejningen kan återupptas närhelst du så vill.)

Omkoppling mellan audio- och videosignaler från den videoutrustning som är ansluten till TV-mottagaren. (Fig. 15)

VIDEO 2 eller **VIDEO 3** : Förstärkarens "SOUND SELECT" väljer "TV".

VIDEO 2 eller **VIDEO 3**  (APPARAT → TV-MOTTAGAREN): TV-mottagarens ingångsväljare kopplas om till "VIDEO 2" eller "VIDEO 3".

ACOUSTIC EXPANDER-effekter (Fig. 9)

ACOUSTIC EXPANDER : Tryck in denna knapp för att aktivera funktionen för breddad ljudbild. När knappen trycks in en andra gång bortkopplas funktionen för breddad ljudbild.

Höjning eller sänkning av volymnivå (Fig. 9)

VOLUME : Volymnivån sänks respektive höjs gradvis.

Uttoning av ljudet (Fig. 9)

FADE MUTING : Ljudet sänks gradvis varje gång knappen trycks in.

RM-SA551

- SEA operation
- SEA-Betrieb
- Commande SEA
- SEA bedienung
- Operación SEA
- SEA-manövrering

- FM/AM/TV broadcast
- FM/AM/TV-Sender
- Emission en FM/AM/TV
- FM/AM/TV uitzending
- Radiodifusión en FM/AM/TV
- FM/AM/TV-sändning

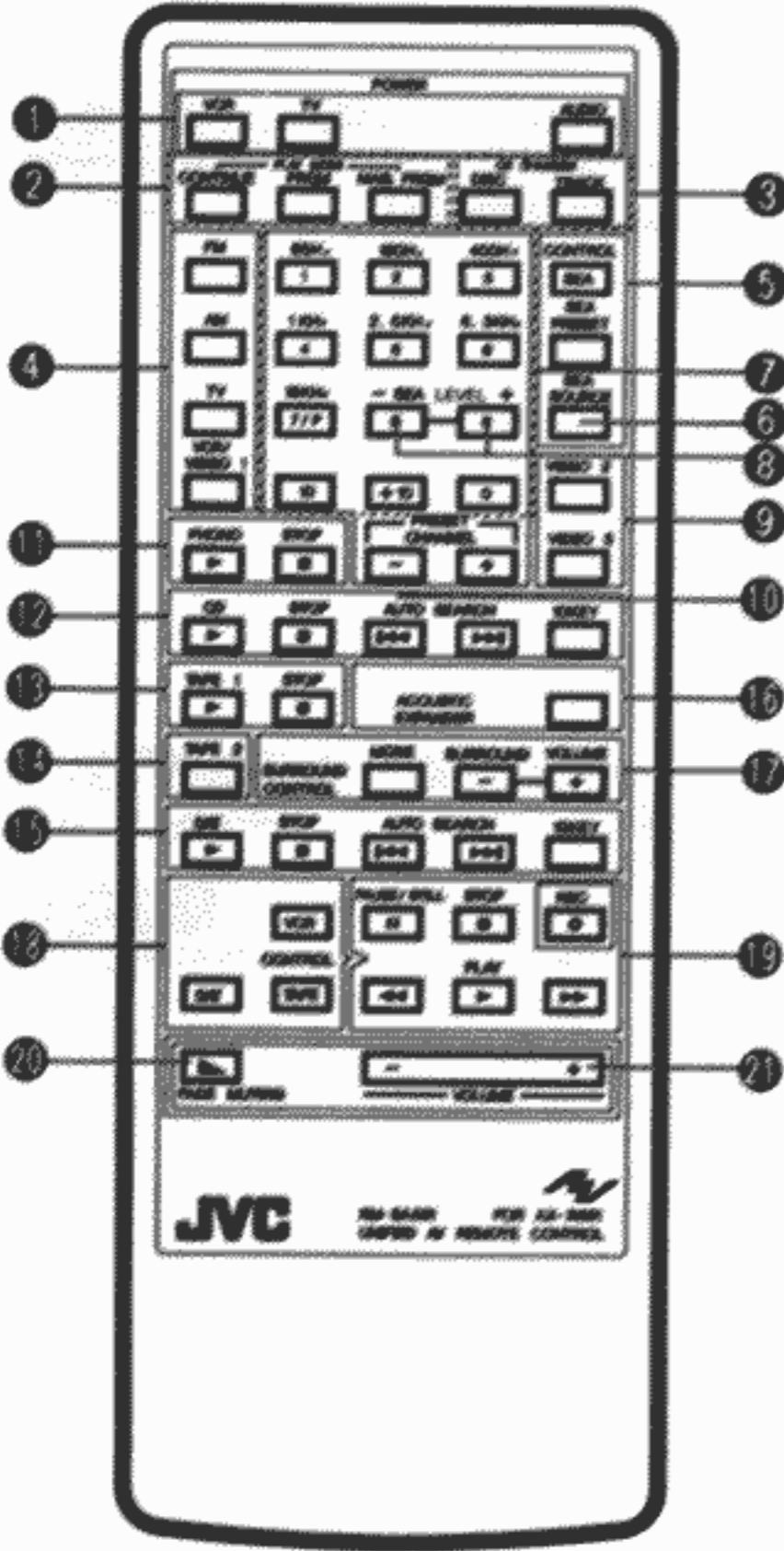


Fig. 9
Abb. 9
Afb. 9

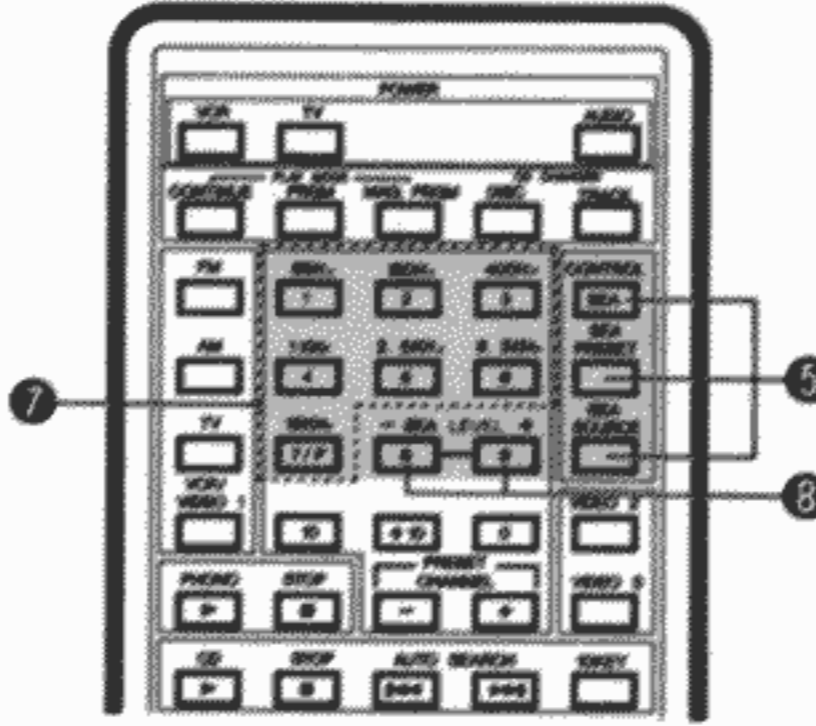


Fig. 10
Abb. 10
Afb. 10

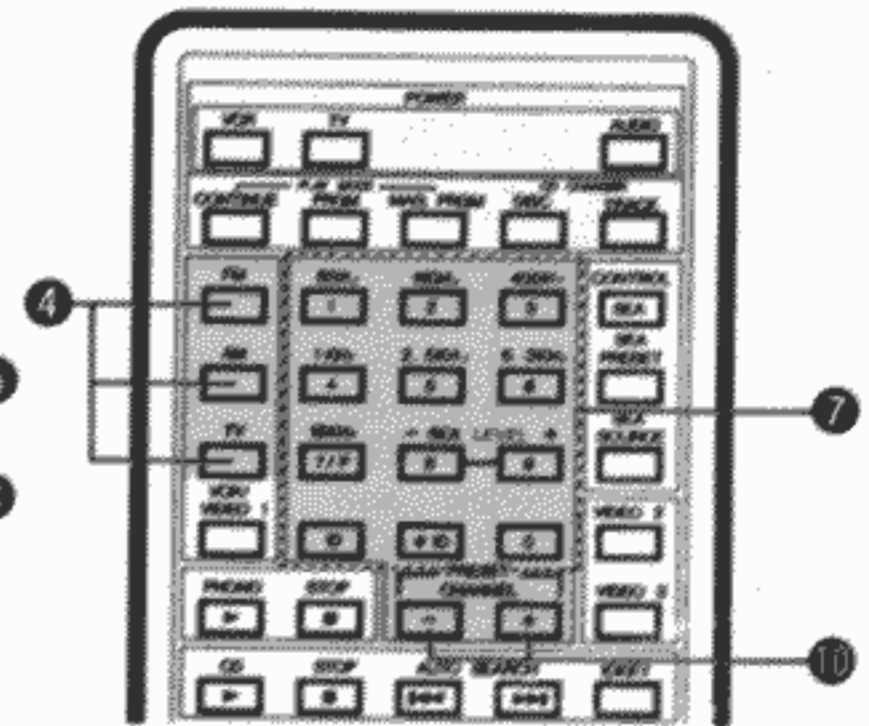


Fig. 11
Abb. 11
Afb. 11

- Turntable or cassette deck (TAPE 1)
- Plattenspieler oder Kassettendeck (TAPE 1)
- Tourne à disque ou platine à cassette (TAPE 1)
- Draaitafel of cassettedeck (TAPE 1)
- Tocabiscos o magnetófono (TAPE 1)
- Skivspelare eller kassettdäck (TAPE 1)

- CD player or DAT deck
- CD-Player oder DA-Tonbandgerät
- Lecteur de disques compacts ou magnétophone audionumérique
- CD-speler of DAT deck
- Reprodutor de discos compactos o magnetófono digital
- CD-spelare eller digitalkassettdäck

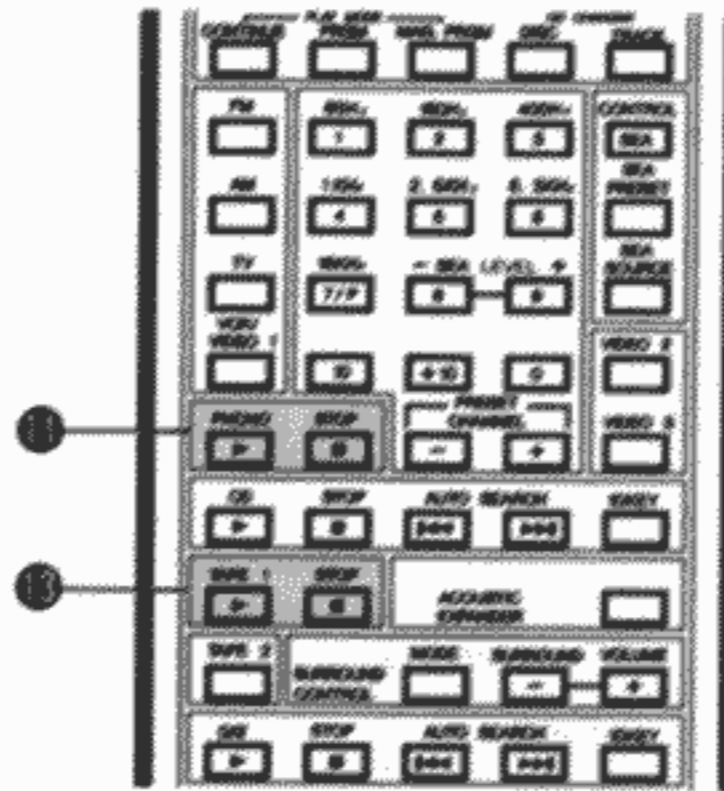


Fig. 12
Abb. 12
Afb. 12

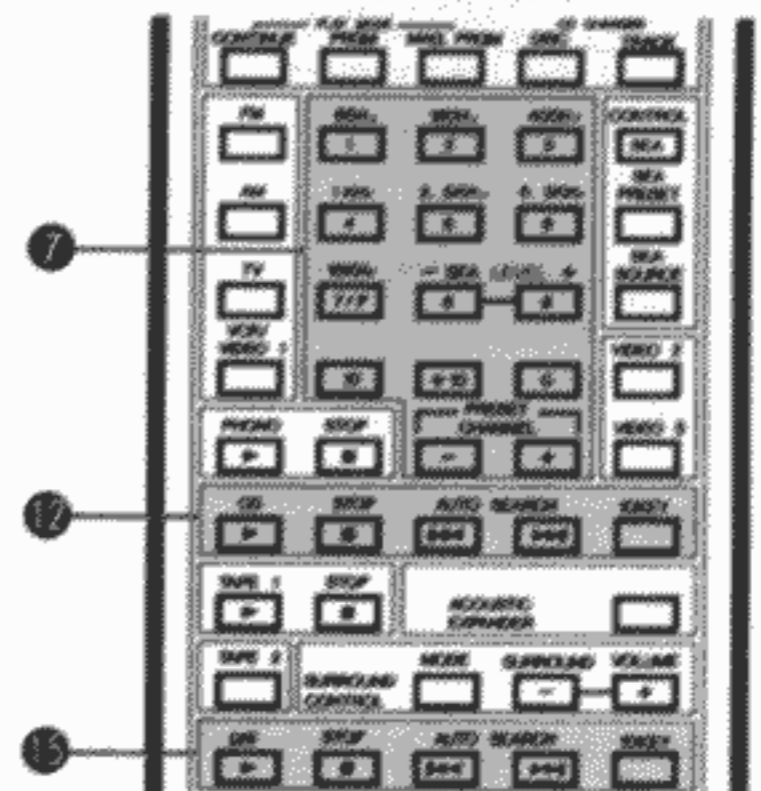


Fig. 13
Abb. 13
Afb. 13

- CONTROL TAPE 1 or DAT
- CONTROL TAPE 1/DAT (Steuerung von TAPE 1 oder DA)
- Commande du magnétophone 1 ou du magnétophone audionumérique
- KONTROLE TAPE 1 of DAT
- CONTROL TAPE 1 o DAT
- Kontroll av kassettdäck 1 eller digitalkassettdäck

- VCR
- Videorecorder
- Magnétophone
- VCR
- Grabador de videocassettes
- Videobandspelare

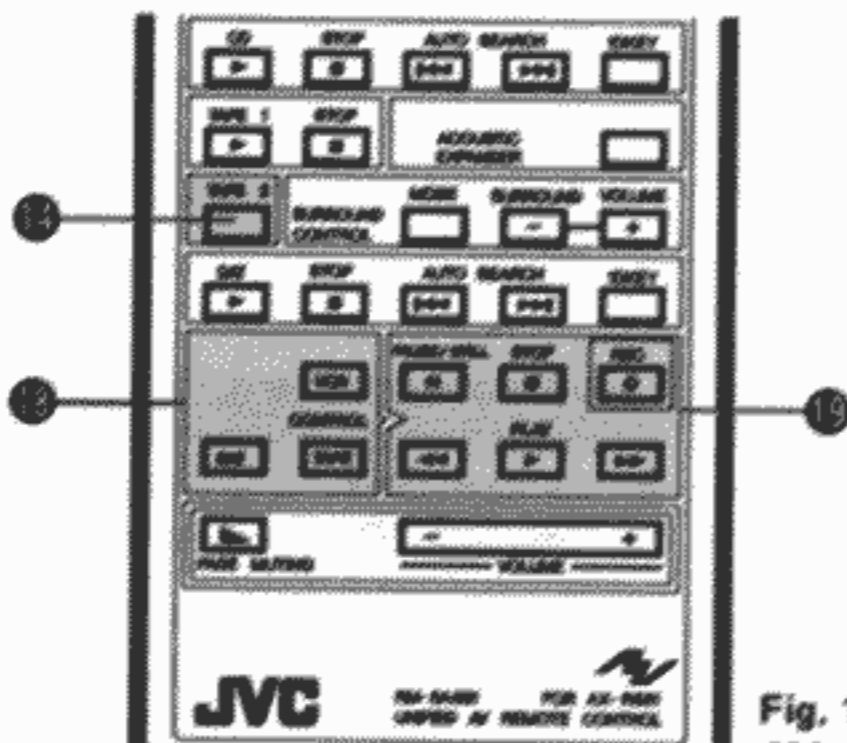


Fig. 14
Abb. 14
Afb. 14

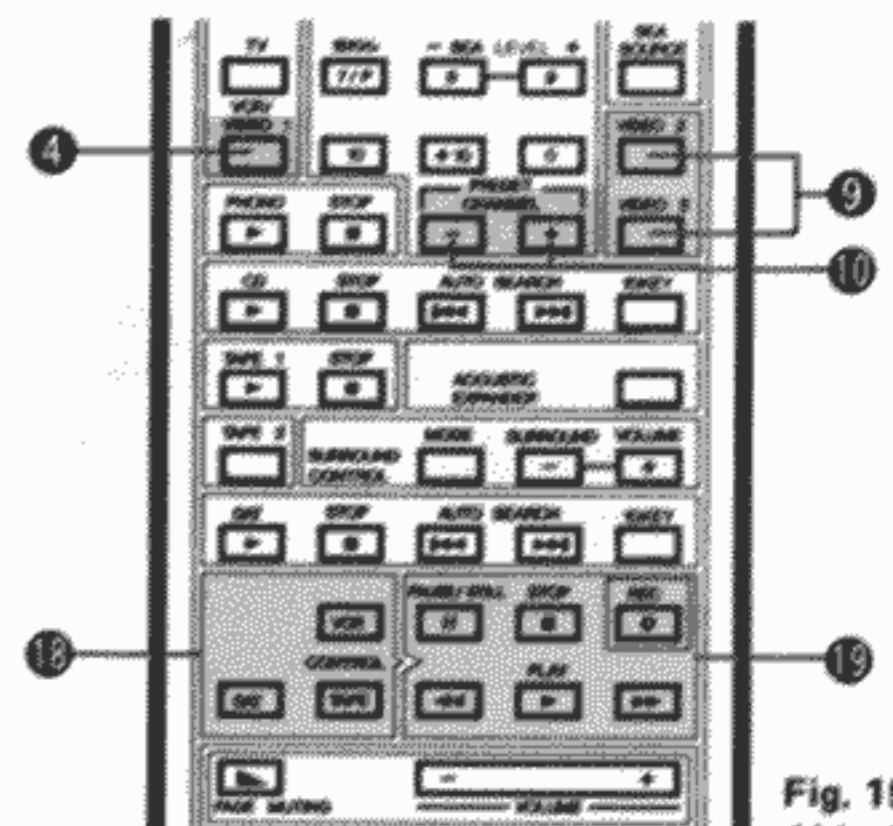


Fig. 15
Abb. 15
Afb. 15

1.

- COMPU LINK CD Player
- COMPU LINK CD-Player
- Lecteur de disques compacts COMPU LINK
- COMPU LINK CD-speler
- Reproductor de discos compactos COMPU LINK
- COMPU LINK CD-spelare

- COMPU LINK Amplifier
- COMPU LINK Verstärker
- Amplificateur COMPU LINK
- COMPU LINK Versterker
- Amplificador COMPU LINK
- COMPU LINK förstärkare

- COMPU LINK Tuner
- COMPU LINK Tuner
- Syntoniseur COMPU LINK
- COMPU LINK Tuner
- Sintonizador COMPU LINK
- COMPU LINK tuner

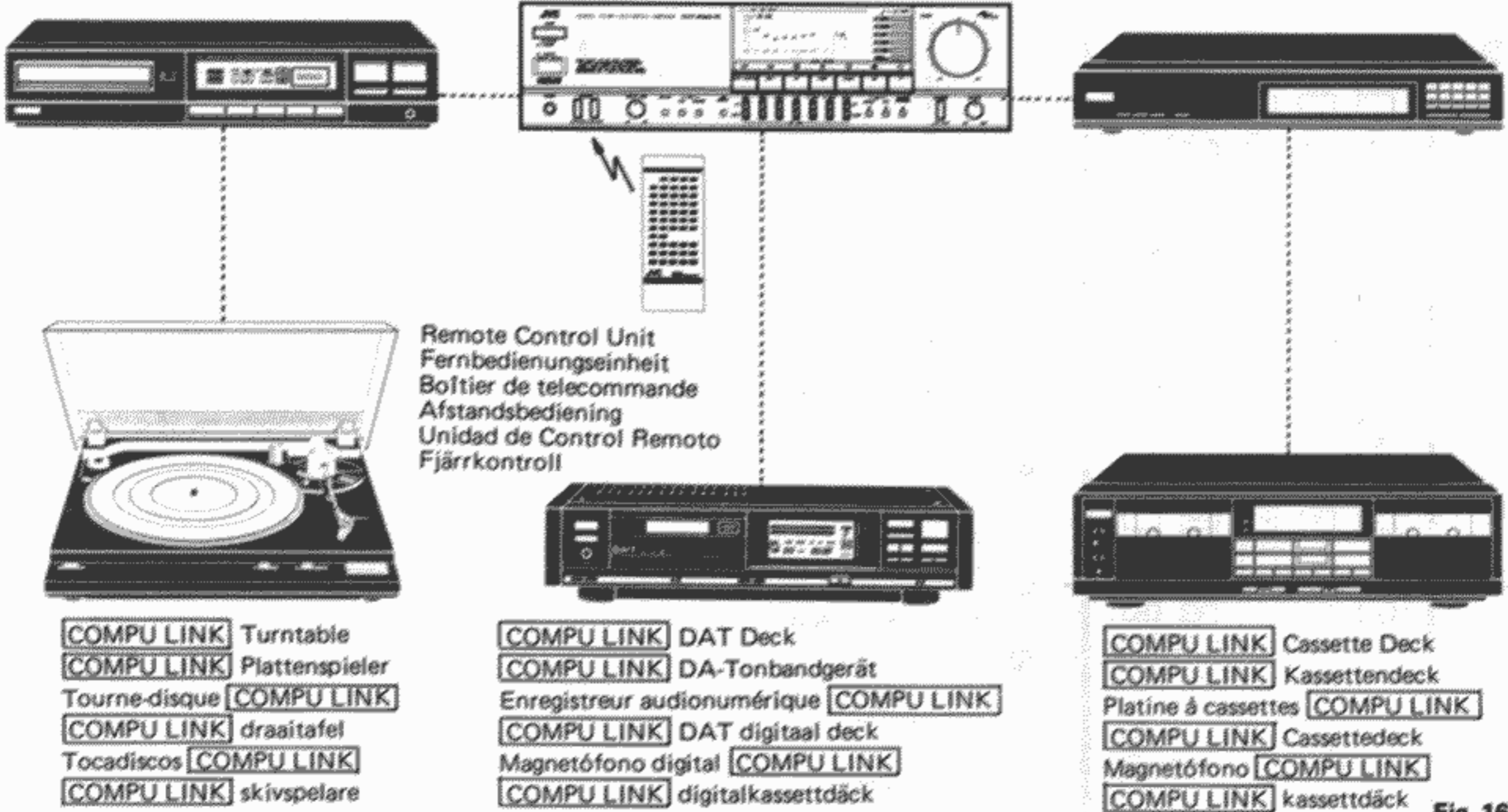


Fig. 16
Abb. 16
Afb. 16

2.

- COMPU LINK Amplifier
- COMPU LINK Verstärker
- Amplificateur COMPU LINK
- COMPU LINK Versterker
- Amplificador COMPU LINK
- COMPU LINK Förstärkare

- COMPU LINK Tuner
- COMPU LINK Tuner
- Syntoniseur COMPU LINK
- COMPU LINK Tuner
- Sintonizador COMPU LINK
- COMPU LINK tuner

- COMPU LINK CD Player
- COMPU LINK CD-Player
- Lecteur de disques compacts COMPU LINK
- COMPU LINK CD-speler
- Reproductor de discos compactos COMPU LINK
- COMPU LINK CD-spelare

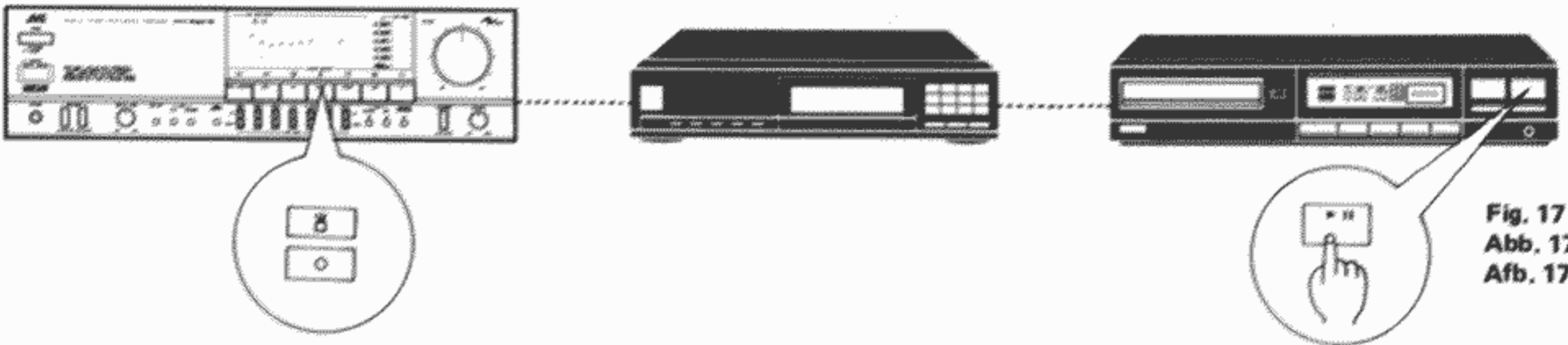


Fig. 17
Abb. 17
Afb. 17

3.

- COMPU LINK Cassette Deck
- COMPU LINK Kassettendeck
- Platine à cassettes COMPU LINK
- COMPU LINK Cassettedeck
- Magnetófono COMPU LINK
- COMPU LINK kassettdäck

- COMPU LINK CD Player
- COMPU LINK CD-Player
- Lecteur de disques compacts COMPU LINK
- COMPU LINK CD-speler
- Reproductor de discos compactos COMPU LINK
- COMPU LINK CD-spelare

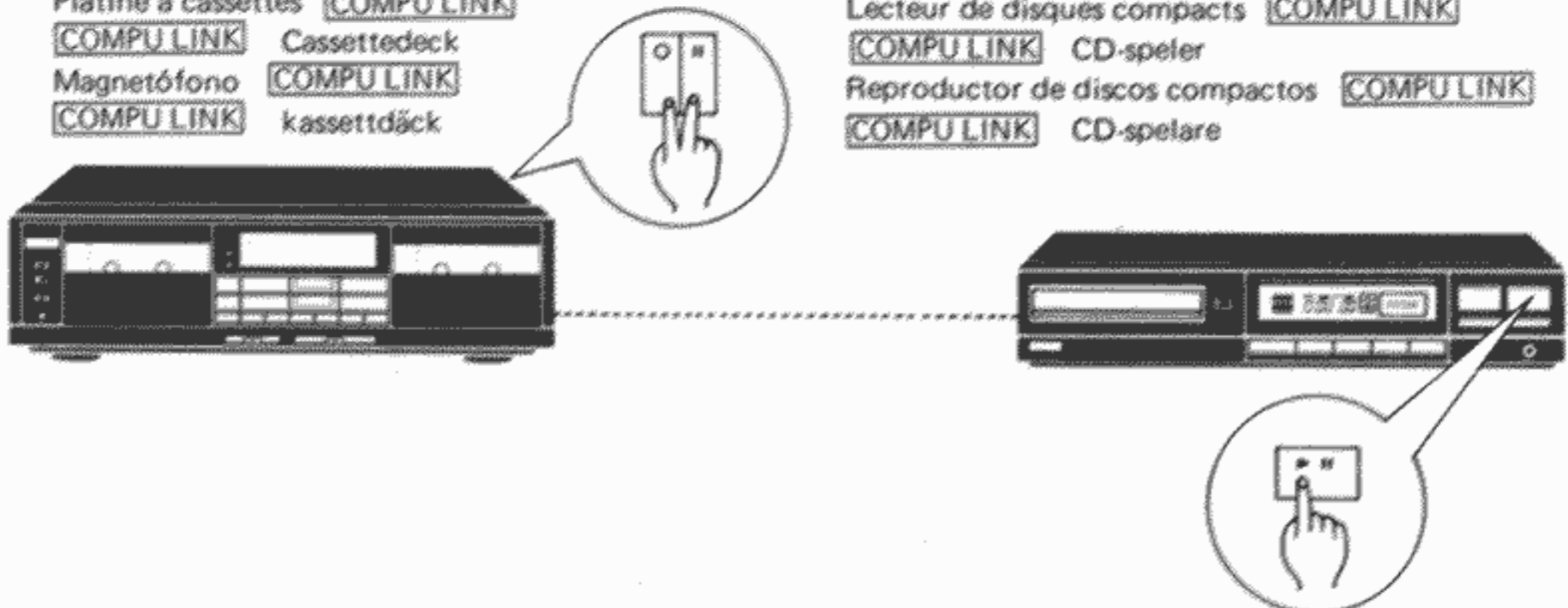


Fig. 18
Abb. 18
Afb. 18

COMPU LINK

Remote Control System

COMPU LINK REMOTE CONTROL SYSTEM

The COMPU LINK REMOTE CONTROL SYSTEM was developed by JVC. You can control each COMPU LINK component from the remote control unit, and also perform the following advanced operations with ease.

Automatic source selection

If the attached remote cable is used to connect this unit to other JVC components with COMPU LINK-1/SYNCHRO terminals, sources can be switched with just one touch of the unit's source selector buttons and the corresponding component will start to play automatically. The source select button of the remote control unit or the appropriate component's activation button may also be used. When switching from one component to another, such as a cassette deck, turntable or CD player, the previous component will stop playing after about five seconds.

Synchronized recording

Synchronized recording refers to the process whereby a cassette deck automatically commences recording, in synchronization with the CD player or turntable.

Set the cassette deck to the REC/PAUSE mode according to the procedures in the instruction manual.

When synchronously recording the CD player, push the PLAY button on the CD player. The cassette deck enters the record mode the moment the CD player starts and synchronized recording commences.

Synchronized recording stops automatically when the CD player stops playing.

To cancel synchronized recording, push the STOP button of the CD player, turntable or cassette deck.

COMPU LINK- FERNBEDIENSYSTEM

Das COMPU LINK FERNBEDIENSYSTEM ist eine JVC-Entwicklung. Über Fernbedienung können nicht nur alle COMPU LINK Komponenten gesteuert werden, sondern auch die folgenden Komfortfunktionen.

Automatische Signalquellenwahl

Wenn dieser Verstärker mit dem mitgelieferten Fernbedienkabel an andere, mit COMPU LINK 1/SYNCHRO-Buchsen ausgestattete JVC-Komponenten angeschlossen wird, können diese Bausteine mit nur einem Druck auf die jeweilige Signalquellentaste an diesem Verstärker auf Wiedergabebeginn geschaltet werden. Signalquellentasten an der Fernbedienung und die entsprechende Funktionstaste an der jeweiligen Komponente können gleichfalls verwendet werden.

Bei Umschaltung von einer Komponente auf eine andere, z.B. Kassettendeck, Plattenspieler oder CD-Player wird die Wiedergabe des vorherigen Geräts nach etwa 5 Sekunden abgebrochen.

Synchronisierter Aufnahmebetrieb

Synchro-Aufnahmen bezeichnen simultanen automatischen Aufnahmestart des Kassettendecks bei Wiedergabebeginn von Plattenspieler oder CD-Player. Schalten Sie das Kassettendeck entsprechend den Angaben in der Bedienungsanleitung auf Aufnahmepause.

Betätigen Sie bei Synchro-Aufnahmen vom CD-Player seine PLAY-Taste.

Das Kassettendeck schaltet bei CD-Wiedergabebeginn automatisch auf Aufnahme, und die Synchro-Aufnahme beginnt.

Die Synchro-Aufnahme bricht automatisch bei Wiedergabeende des CD-Players.

Zum Abschalten der Synchro-Aufnahme drücken Sie die STOP-Taste des CD-Players, Schallplattenspielers oder Kassettendeck.

SYSTEME DE TELECOMMANDE COMPU LINK

Le COMPU LINK REMOTE CONTROL SYSTEM a été développé par JVC. Vous pouvez non seulement commander chaque appareil COMPU LINK à partir du boîtier de télécommande, mais aussi effectuer les opérations de pointe suivantes avec aisance.

Sélection automatique de source

Si le câble de télécommande attaché est utilisé pour raccorder cet appareil à d'autres appareils JVC avec des bornes COMPU LINK-1/SYNCHRO, les sources peuvent être commutées avec seulement un effleurement des touches du sélecteur de source de cet appareil et l'appareil correspondant commencera à lire automatiquement. La touche de sélection de source du boîtier de télécommande ou la touche d'activation de l'appareil concerné peut aussi être utilisée. En faisant les commutation d'un appareil à un autre, comme la platine à cassette, le tourne-disque ou le lecteur de disque compact, l'appareil précédent s'arrêtera de lire qu'après environ cinq secondes.

Enregistrement synchronisé

L'enregistrement synchronisé se rapporte au traitement où la platine à cassette commence automatiquement à enregistrer en synchronisation avec le lecteur de disque compact ou le tourne-disque.

Placer la platine à cassette en mode de pause/enregistrement en suivant les méthodes décrites dans le manuel d'instructions. Pour synchroniser l'enregistrement avec le lecteur de disque compact, appuyer sur la touche PLAY sur le lecteur de disque compact.

La platine à cassette entre dans le mode d'enregistrement au moment où le lecteur de disque compact démarre et l'enregistrement synchronisé commence.

L'enregistrement synchronisé s'arrête automatiquement quand le lecteur de disque compact s'arrête de lire.

Pour annuler l'enregistrement synchronisé, appuyer sur la touche STOP du lecteur de disque compact, du tourne-disque ou de la platine à cassette.

COMPU LINK AFSTANDSBEDIE- NINGSSYSTEEM

Het COMPU LINK AFSTANDSBEDIENINGS-SYSTEEM werd ontwikkeld door JVC. Ieder COMPU LINK component kan gecontroleerd worden vanaf de afstandsbediening, en kan ook heel gemakkelijk de volgende geavanceerde bedieningen uitvoeren.

Automatische bronkeuze

Als de meegeleverde afstandsbedienings-kabel wordt gebruikt om dit toestel aan te sluiten op andere JVC componenten met COMPU LINK-1/SYNCHRO aansluitingen, kunnen de bronnen omgeschakeld worden met een enkele druk op een van de toetsen van de bronkeuze, waarna het betreffende component automatisch de weergave begint. De bronkeuze-toets van de afstandsbediening, of de juiste toets op het component, kan eveneens gebruikt worden. Bij het overschakelen van een component naar een ander, zoals een draaitafel of een CD-speler, stopt het vorige component de weergave na ongeveer vijf seconden.

Gesynchroniseerd opnemen

Gesynchroniseerd opnemen refereert aan het proces waarbij een cassettedeck automatisch de opname aanvangt, synchroon met de CD-speler of de draaitafel.

Stel het cassettedeck in op de REC/PAUSE functie, volgens de aanduidingen in de gebruiksaanwijzing.

Bij een gesynchroniseerde opname met een CD-speler, de PLAY toets van de CD-speler indrukken.

Het cassettedeck gaat over naar de opname-functie van het ogenblik de CD-speler aanvangt, en het gesynchroniseerd opnemen begint.

Het gesynchroniseerd opnemen stopt automatisch als de CD-speler de weergave stopt.

Om het gesynchroniseerd opnemen te annuleren, de STOP toets indrukken van de CD-speler, draaitafel of het cassettedeck.

SISTEMA DE CONTROL REMOTO COMPU LINK

El SISTEMA DE CONTROL REMOTO "COMPU LINK" ha sido creado por JVC. Ud. puede no sólo controlar cada componente COMPU LINK desde la unidad de control remoto, sino también efectuar con suma facilidad las operaciones avanzadas que se describen a continuación:

Selección automática de fuente

Si se utiliza el cable remoto suministrado para conectar esta unidad con otros componentes JVC con terminales COMPU LINK-1/SYNCHRO, es posible cambiar las fuentes con un simple toque de los botones selectores de fuente de la unidad, y el componente correspondiente comenzará a funcionar en forma automática. También es posible utilizar el botón selector de fuente de la unidad de control remoto o el botón de activación del componente apropiado.

Cuando se conmuta de un componente a otro, tal como un magnetófono, un tocadiscos o un reproductor de discos compactos, el componente anterior dejará de funcionar cuando hayan transcurrido unos cinco segundos.

Grabación sincronizada

La grabación sincronizada se refiere al proceso mediante el cual el magnetófono comienza, en forma automática, la grabación en sincronización con el reproductor de discos compactos o el tocadiscos.

Ajuste el magnetófono al modo REC/PAUSE de acuerdo con el procedimiento que se describe en el manual de instrucciones.

Cuando sincronice la grabación con un reproductor de discos compactos, oprima el botón PLAY de dicho reproductor de discos compactos.

El magnetófono pasa al modo de grabación en el momento en que el reproductor de discos compactos comienza a funcionar, comenzando así la grabación sincronizada.

La grabación sincronizada se detiene automáticamente cuando el reproductor de discos compactos deja de funcionar.

Para anular la grabación sincronizada, oprima el botón STOP del reproductor de discos compactos, del tocadiscos o del magnetófono.

COMPU LINK FJÄRRKONTROLL- SYSTEM

COMPU LINK KONTROLLSYSTEM har utvecklats av JVC. Tack vare detta system kan du manövrera varje enskild COMPU LINK-komponent med fjärrkontrollen och dessutom enkelt utföra följande avancerade manövrer.

Automatisk inkoppling av programkälla

Om du ansluter den medföljande systemkontrollledningen mellan denna förstärkare var och en av dina övriga JVC-komponenter med COMPU LINK-1 / SYNCHRO-uttag, kan du koppla in vilken programkälla som helst med en tryckning på förstärkarens ingångsväljare och då startar avspelning på den komponenten automatiskt. Du kan också använda ingångsväljarna på fjärrkontrollen eller den önskade apparatens egen aktiveringsknapp.

När du kopplar om från en komponent till en annan, till exempel kassettdäck, vanlig skivspelare eller CD-spelare, avbryts avspelningen på den tidigare komponenten efter ca. fem sekunder.

Synkroniserad inspelning

Med synkroniserad inspelning menas den process där inspelningen på kassettdäcket startar automatiskt samtidigt med avspelningen på CD-spelaren eller den vanliga skivspelaren.

Sätt kassettdäcket på inspelningspaus enligt anvisningarna i dess bruksanvisning.

Tryck in CD-spelarens PLAY-tangent för att starta den synkroniserade inspelningen.

Inspelningen på kassettdäcket startar i samma ögonblick som CD-spelaren startar.

Den synkroniserade inspelningen avbryts automatiskt när skivspelningen avbryts på CD-spelaren.

Tryck in STOP-tangenten på CD-spelaren, den vanliga skivspelaren eller kassettdäcket för att avsluta den synkroniserade inspelningen.

Notes:

- When the REC/PAUSE mode is set to PAUSE after depressing the REC and PLAY buttons simultaneously, synchronized recording is not possible. For details, refer to your cassette deck's instruction manual.
- Abnormal operation will result if the power supply of one of the components is interrupted during synchronized recording. If this happens, push the activation button again to restart.
- Ensure that the COMPU LINK-1/SYNCHRO terminal of each component is connected with the attached remote cable. Be sure to read the instruction manual for each component very carefully.
- The source is locked to CD or PHONO position during synchronized recording to avoid accidental stops or changing to another source. To change the source, first cancel synchronized recording.

CAUTION:

- When a component (such as a cassette deck) is connected to the TAPE 2 terminals of the amplifier, do not connect the SYNCHRO terminals of such component to any other component with a remote cable.
- Connect the remote cable of a DAT to the COMPU LINK-1/SYNCHRO terminals of this unit.

Hinweise:

- Wenn zur Umschaltung auf Aufnahmepause die PAUSE-Taste nach gleichzeitigem Drücken von REC und PLAY betätigt wird, ist keine Synchro-Aufnahme durchführbar. Detaillierte Angaben hierzu siehe Bedienungsanleitung des Kassettendecks.
- Wenn die Spannungsversorgung einer Komponente bei Synchro-Aufnahme unterbrochen wird, treten Betriebsstörungen auf. In solchem Fall betätigen Sie die Funktionstaste zu erneutem Start.
- Versichern Sie sich, daß die COMPU LINK 1/SYNCHRO-Buchse jeder Komponente über das mitgelieferte Fernbedienkabel angeschlossen ist. Beachten Sie besonders die Anweisungen der jeweiligen Komponenten-Bedienungsanleitung.
- Bei Synchro-Aufnahmebetrieb ist die Signalquelle in Position CD oder PHONO arretiert, um unbeabsichtigte Unterbrechungen oder Umschaltungen auf andere Signalquellen zu verhindern. Vor der Signalquellen-Umschaltung müssen Sie zuerst die Synchro-Aufnahmefunktion ausschalten.

VORSICHT:

- Wenn eine Komponente (z.B. Kassettendeck) an die Buchsen TAPE 2 des Verstärkers angeschlossen wird, sollten Sie die SYNCHRO-Buchsen dieser Komponente nicht mit einem Fernbedienkabel an eine andere Komponente anschließen.
- Schließen Sie das Verbindungskabel des DA-Tonbandgeräts an die COMPU LINK 1/SYNCHRO-Anschlüsse des vorliegenden Verstärkers an.

Remarques:

- Si le mode de pause/enregistrement est obtenu en appuyant sur PAUSE après avoir appuyé sur les touches REC et PLAY simultanément, l'enregistrement synchronisé n'est pas possible. Pour les détails, se reporter au manuel d'instructions de votre platine à cassette.
- Un fonctionnement anormal se produira si l'alimentation de l'un des appareils est interrompue pendant l'enregistrement synchronisé. Si cela arrive, appuyer à nouveau sur la touche d'activation pour repartir.
- S'assurer que la borne COMPU LINK-1/SYNCHRO de chaque appareil est raccordée avec le câble de télécommande fixé. Bien lire le manuel d'instruction de chaque appareil.
- La source est verrouillée à la position CD ou PHONO pendant l'enregistrement synchronisé pour éviter des arrêtes accidentels ou des changements de source. Pour changer la source, annuler d'abord l'enregistrement synchronisé.

ATTENTION:

- Si un appareil (comme une platine à cassette) est raccordé aux bornes TAPE 2 de l'amplificateur, ne pas raccorder les bornes SYNCHRO d'un tel appareil avec les autres appareils avec un câble de télécommande.
- Raccorder le câble de télécommande du magnétophone audionumérique aux bornes COMPU-LINK-1/SYNCHRO de cet appareil.

Opmerkingen:

- Wanneer de REC/PAUSE functie op PAUSE staat, na het gelijktijdig indrukken van de REC en PLAY toetsen, is het gesynchroniseerd opnemen niet mogelijk. Voor verdere details, de gebruiksaanwijzing van het cassette-deck raadplegen.
- Abnormale werking zal voorkomen wanneer de stroomtoevoer van een van de componenten onderbroken wordt tijdens het gesynchroniseerd opnemen. In dit geval, de activeertoets opnieuw indrukken om weer te starten.
- Zorg ervoor dat de COMPU LINK-1/ SYNCHRO aansluiting van elk component verbonden is met de meegeleverde afstandsbedieningskabel. En lees de gebruiksaanwijzing van elk component nauwgezet door.
- De bronkeuze is vergrendeld in de CD- of PHONO stand tijdens het gesynchroniseerd opnemen om onverhoedse onderbrekingen of overschakelen naar een andere bron te vermijden. Om van bron te veranderen moet eerst het gesynchroniseerd opnemen geannuleerd worden.

VOORZICHTIG:

- Wanneer een component (zoals een cassette-deck) aangesloten is op de TAPE 2 aansluitingen van de versterker, sluit de SYNCHRO aansluitingen van dat component niet aan op een ander component door middel van een afstandsbedieningskabel.
- Verbind de afstandsbedieningskabel van het DAT deck met de COMPU LINK-1/ SYNCHRO aansluitingen van dit apparaat.

Notas:

- No es posible efectuar una grabación sincronizada cuando el modo REC/PAUSE se ajusta a PAUSE, después de oprimir simultáneamente los botones REC y PLAY. Con respecto a los detalles, consulte el manual de instrucciones de su magnetófono.
- Si se interrumpe la alimentación de uno de los componentes durante la grabación sincronizada, se producirá un funcionamiento anormal. Si esto sucede, oprima nuevamente el botón de activación para iniciar nuevamente la operación.
- Confirme que el terminal COMPU LINK-1/ SYNCHRO de cada componente se encuentra conectado con el cable remoto suministrado con la unidad. Lea muy detenidamente el manual de instrucciones de cada componente.
- Durante la grabación sincronizada la fuente está enclavada en la posición CD o PHONO con el fin de evitar paradas accidentales o cambios a otra fuente. Para cambiar la fuente, anule primero la grabación sincronizada.

PRECAUCION:

- Cuando un componente (tal como un magnetófono) está conectado a los terminales TAPE 2 del amplificador, no conecte los terminales SYNCHRO de dicho componente a ningún otro componente con un cable remoto.
- Conecte el cable remoto de un magnetófono digital a los terminales COMPU LINK-1/SYNCHRO de esta unidad.

Anm.:

- Synkroniserad inspelning kan inte utföras om du sätter kassettdäcket på inspelningsspaus genom att trycka in PAUSE-tangenten efter att tangenterna REC och PLAY har tryckts in samtidigt. Se kassettdäckets bruksanvisning för ytterligare upplysningar.
- Felfunktion uppstår om någon av komponenterna stängs av under synkroniserad inspelning. Om detta inträffar skall du åter sätta på den apparat som stängdes av.
- Kontrollera att de medföljande systemkontrollledningarna har anslutits till COMPU LINK-1/SYNCHRO-uttaget på var och en av komponenterna. Läs dessutom igenom respektive komponents bruksanvisning noggrant.
- För att undvika oavsiktliga stopp eller omkoppling till andra ljudkällor, är källan låst på CD eller PHONO under pågående synkroniserad inspelning.

OBSERVERA:

- Om du har anslutit en komponent (t. ex. ett kassettdäck) till förstärkarens TAPE 2-uttag, får du inte ansluta systemkontrollledningen mellan denna komponents SYNCHRO-uttag och någon annan apparat.
- Digitalkassettdäckets systemkontrollledning skall anslutas till förstärkarens COMPU LINK-1/SYNCHRO-uttag.

GUIDE TO COMPU LINK REMOTE CONTROL SYSTEM

The COMPU LINK Remote Control System was developed by JVC for the remote control of entire stereo systems made up from COMPU LINK components. By operating the handheld remote control unit, you can control all the components of your COMPU LINK system, performing such advanced operations as automatic source selection and synchronized recording.

The following is a brief explanation of the system's major functions; we encourage you to operate the remote control yourself to experience how flexible the system is.

1. Remote Control of Each Component (Fig. 16)

The functions of the following front-panel buttons are generated by the remote control unit.

CD Player: PLAY, STOP, AUTO SEARCH, TRACK SELECT

CD Auto Changer: PLAY MODE (CONTINUE, PROGRAM, MAGAZINE PROGRAM) DISC, TRACK SELECT

Tuner: BAND SELECT, PRESET CHANNEL NO. SELECTION

Cassette Deck: PLAY, STOP, FAST FORWARD, PAUSE, RECORD, REWIND

DAT Deck: PLAY, STOP, AUTO SEARCH, MUSIC SELECT

SEA Graphic Equalizer: SEA LEVEL, SEA SOURCE, SEA PRESET SELECT

Turntable: START, STOP

2. Automatic Source Selection (Fig. 17)

By pressing the required source button on the amplifier or remote control unit, the corresponding source component will automatically start playing. Source selection can also be performed by simply pressing the PLAY button of the required source component. The new source component will start immediately and within a few seconds after switching over to the required source component, the previous source component will stop.

ANLEITUNG ZUM COMPU LINK FERNBEDIENSYSTEM

Das COMPU LINK Fernbedienungssystem ist von JVC zur Fernsteuerung vollständiger Stereo-Anlagen entwickelt worden, die aus COMPU LINK-Komponenten zusammengestellt sind. Wenn Sie die Fernbedienungseinheit in der Hand halten, können Sie sämtliche Bausteine des COMPU LINK-Systems ansteuern und dabei auf komfortabelste Weise automatische Tonquellenwahl, synchronisierte Aufnahmen und anderes aktivieren.

Es folgt eine kurze Erläuterung der Hauptfunktionen des Systems. Wir empfehlen Ihnen, sich ein bißchen mit der Fernbedienungseinheit vertraut zu machen. Sie werden sicherlich schnell von der Vielseitigkeit dieser Einrichtung überzeugt sein.

1. Fernbedienung der einzelnen Anlagenbausteine (Abb. 16)

Die Funktionen der folgenden Frontplatten-Tasten werden von der Fernbedienungseinheit bewirkt.

CD-Player: Wiedergabe (PLAY), STOP, Automatischer Suchlauf (AUTO SEARCH), Titelwahl (TRACK SELECT)

Automatischer CD-Plattenwechsler: Wiedergabebetrieb (PLAY) (CONTINUE, PROGRAM, MAGAZIN PROGRAM), CD-Plattenwahl (DISC) und Titelwahl (TRACK SELECT)

Tuner: Frequenzbandwahl (BAND SELECT), Wahl voreingestellter Sender (PRESET CHANNEL NO. SELECTION)

Kassettendeck: Wiedergabe (PLAY), Schnellvorlauf (FAST FORWARD), PAUSE, Aufnahme (RECORD), Rückspulen (REWIND)

DA-Tonbandgerät: Wiedergabe (PLAY), STOP, Automatischer Suchlauf (AUTO SEARCH), Programmwahl (MUSIC SELECT)

Graphischer SEA-Equalizer: SEA-Pegel (SEA LEVEL), SEA-Signalquelle (SEA SOURCE), Vorwahl von SEA-Klangfarbmustern (SEA PRESET SELECT)

Schallplattenspieler: START, STOP

2. Automatische Tonquellenwahl (Abb. 17)

Wenn Sie die gewünschte Tonquellentaste am Verstärker oder an der Fernbedienungseinheit betätigen, beginnt die angesteuerte Tonquelle sofort mit dem Betrieb. Tonquellenwahl läßt sich auch ganz einfach durch Druck auf Taste PLAY der gewünschten Tonquelle bewirken. Die neue Tonquelle beginnt sofort mit dem Betrieb, und innerhalb weniger Sekunden nach dem Umschalten auf die neue Tonquelle hält der Betrieb der vorigen Tonquelle an.

INTRODUCTION AU SYSTEME DE TELECOM- MANDE COMPU LINK

Le COMPU LINK REMOTE CONTROL SYSTEM a été développé par JVC pour la télécommande des systèmes stéréo entiers composés des appareils COMPU LINK. A l'aide du boîtier de télécommande manuelle, vous pouvez commander tous les appareils de votre système COMPU LINK, effectuant les opérations de pointe telles que la sélection automatique de source et l'enregistrement synchronisé.

Une explication sommaire des fonctions principales du système est donnée ci-dessous; nous vous invitons à effectuer vous-même la télécommande pour constater comment le système est souple.

1. Télécommande de chaque appareil (Fig. 16)

Les fonctions des touches suivantes du panneau avant sont assurées par le boîtier de télécommande.

Lecteur de disques compacts: Lecture (PLAY), arrêt (STOP), recherche automatique (AUTO SEARCH), sélection de piste (TRACK SELECT).

Lecteur/changeur de disques compacts: Mode de lecture (PLAY) (CONTINUE, PROGRAM, MAGAZINE PROGRAM), disque (DISC), sélection de piste (TRACK SELECT).

Sintoniseur: Sélection de gamme (BAND SELECT), sélection de N° de canal pré réglé (PRESET CHANNEL NO. SELECTION).

Platine à cassettes: Commencement (START), arrêt (STOP), arrêt (STOP), avance rapide (FAST FORWARD), arrêt provisoire (PAUSE), enregistrement (RECORD), ré-embobinage (REWIND).

Enregistreur audionumérique: Lecture (PLAY), arrêt (STOP), recherche automatique (AUTO RESEARCH), sélection de morceau (MUSIC SELECT).

Egaliseur graphique S.E.A.: niveau SEA (SEA LEVEL), source SEA (SEA SOURCE), sélection de pré réglage SÉA (SEA PRESET SELECT).

Platine tourne-disque: Commencement (START), arrêt (STOP).

2. Sélection automatique de source (Fig. 17)

Lorsque la touche de source désirée de l'amplificateur ou du boîtier de télécommande est pressée, l'appareil de source correspondante se met à lire automatiquement. La sélection de source peut être également effectuée en appuyant simplement sur la touche de lecture (PLAY) de l'appareil de source désirée. L'appareil de nouvelle source se met à lire immédiatement, et quelques secondes après la commutation avec l'appareil de source désirée, l'appareil précédent s'arrête de lire.

GIDS VOOR HET COMPU LINK AFSTANDS- BEDIENINGSSYSTEEM

Het COMPU LINK AFSTANDSBEDIENINGSSYSTEEM werd ontwikkeld door JVC voor de afstandsbediening van stereo-systemen helemaal samengesteld uit COMPU LINK componenten. Met de bediening van het in de hand gehouden afstandsbedienings-apparaat, kunnen alle componenten van uw COMPU LINK systeem worden gecontroleerd, en zulke geavanceerde functies uitvoeren als automatische bronkeuze en gesynchroniseerd opnemen.

Het volgende is een korte uitlegging van de voornaamste functies van het systeem; wij moeten U aan de afstandsbediening zelf te behandelen om U er van te overtuigen hoe handelbaar het systeem eigenlijk is.

1. Afstandsbediening van elk component (Afb. 16)

De functies van de volgende voorpaneeltoetsen worden door de afstandsbediening verzekerd.

CD-speler: Weergave, auto-zoeken, spoorkeuze (PLAY, STOP, AUTO SEARCH, TRACK SELECT)

Auto-wisseling: Weergavefunctie, (vervolg, programma, magazine-programma) disk, spoorkeuze (PLAY MODE (CONTINUE, PROGRAM, MAGAZINE-PROGRAM) DISC, TRACK SELECT)

Tuner: Bandkeuze, voorkeuzekanaal nummerselectie (BAND SELECT, PRESET CHANNEL NO. SELECTION)

Cassettedeck: Weergave, stop, snel voorwaarts, opname, terugspoelen (PLAY, STOP, FAST FORWARD, PAUSE, RECORD, REWIND)

DAT deck: PLAY, STOP, AUTO SEARCH, MUSIC SELECT

SEA Grafische Equalizer: SEA-niveau, SEA-bron, SEA-voorkeuze (SEA LEVEL, SEA SOURCE, SEA PRESET SELECT)

Draaitafel: START, STOP

2. Automatische bronkeuze (Afb. 17)

Door het indrukken van de betreffende bron-toets op de versterker of op de afstandsbediening, begint het overeenstemmend component automatisch met de weergave. De bronkeuze kan ook uitgevoerd worden door eenvoudig op de PLAY toets van het betreffende broncomponent te drukken. Het nieuwe broncomponent start onmiddellijk en een paar seconden na de omschakeling stopt het vorige broncomponent.

GUIA AL SISTEMA DE CONTROL REMOTO COMPU LINK

El Sistema de Control Remoto COMPU LINK ha sido creado por JVC para el control remoto de sistemas estéreos integrales formados por componentes COMPU LINK. Es posible controlar todos los componentes de su sistema COMPU LINK, mediante la operación de la unidad manual de control remoto, efectuando operaciones avanzadas tales como la selección automática de fuente y la grabación sincronizada.

A continuación se presenta una breve explicación de las funciones principales del sistema; le invitamos a que opere el control remoto para que compruebe la gran flexibilidad del sistema.

1. Control remoto de cada componente (Fig. 16)

Las funciones de los botones del panel delantero que se indican a continuación se generan mediante la unidad de control remoto:

Reproductor de discos compactos: Reproducción (PLAY), Detención (STOP), Búsqueda automática (AUTO SEARCH), Selección de surco (TRACK SELECT)

Cambiador Automático de discos compactos: Modo de reproducción (PLAY MODE) (Reproducción continua (CONTINUE), Programación (PROGRAM), Programación de cargador (MAGAZINE-PROGRAM)), Disco (DISC), Selección de surco (TRACK SELECT)

Sintonizador: Selección de banda (BAND SELECT), Selección del No. de canal preajustado (PRESET CHANNEL No. SELECTION)

Magnetófono: Reproducción (PLAY), Detención (STOP), Avance rápido (FAST FORWARD), Pausa (PAUSE), Grabación (RECORD), Rebobinado (REWIND)

Magnetófono digital: Reproducción (PLAY), Detención (STOP), Búsqueda automática (AUTO SEARCH), Selección de música (MUSIC SELECT)

Ecuilizador Gráfico SEA: Nivel SEA (SEA LEVEL), Fuente SEA (SEA SOURCE), Selección de preajuste SEA (SEA PRESET SELECT)

Tocadiscos: Comienzo (START), Detención (STOP)

2. Selección automática de fuente (Fig. 17)

Al oprimir el botón de fuente deseado existente en el amplificador o en la unidad de control remoto, el componente de fuente correspondiente comenzará a reproducir. También es posible realizar la selección de fuente con sólo oprimir el botón PLAY del componente de fuente deseado. El nuevo componente de fuente se pondrá inmediatamente en funcionamiento y el componente de fuente anterior se detendrá, unos pocos segundos después de conmutar al componente de fuente requerido.

GUIDE TILL COMPU LINK FJÄRR KONTROLLSYSTEM

COMPU LINK-systemet har utvecklats av JVC för fjärrkontroll av hela stereoanläggningar uppbyggda med COMPU LINK-komponenter. Med fjärrkontrollen i din hand kan du manövrera samtliga komponenter i din anläggning, även så avancerade manövrer som automatisk inkoppling av önskad programkälla och synkroniserad inspelning.

Här följer en kort beskrivning av systemets huvudfunktioner; vi uppmanar dig att manövrera fjärrkontrollen för att upptäcka hur flexibelt systemet är.

1. Fjärrkontroll av varje komponent (Fig. 16)

Funktionerna för följande tangenter på apparaternas framsida kan manövreras med fjärrkontrollen.

CD-spelare: Avspelning (PLAY), stopp (STOP), auto-avsökning (AUTO SEARCH), melodival (TRACK SELECT)

CD-skivväxlare: Val av avspelningsfunktion (CONTINUE, PROGRAM, MAGAZINE PROGRAM), skivval (DISC SELECT), melodival (TRACK SELECT)

Tuner: Val av radioband (BAND SELECT), inkoppling av snabbval (PRESET CHANNEL NO. SELECTION)

Kassettdäck: Avspelning (PLAY), stopp (STOP), snabbframspolning (FAST FORWARD), paus (PAUSE), inspelning (RECORD), återspelning (REWIND)

Digitalkassettdäck: Avspelning (PLAY), stopp (STOP), auto-avsökning (AUTO SEARCH), melodival (MUSIC SELECT)

SEA grafisk equalizer: SEA-nivå (SEA LEVEL), SEA-källa (SEA SOURCE), val av programmerade SEA-kurvor (SEA PRESET SELECT)

Vanlig skivspelare: Start (START), stopp (STOP)

2. Automatisk inkoppling av programkälla (Fig. 17)

När en ingångsväljare på förstärkaren eller fjärrkontrollen trycks in, startar avspelning av den valda källan automatiskt. Du kan också koppla in programkällan genom att bara trycka in dess PLAY-tangent. Avspelningen av den senast valda programkällan startar omedelbart, medan den tidigare inkopplade programkällan stannar några sekunder efter omkopplingen.

3. Synchronized Recording (Fig. 18)

By using the cassette deck together with the CD player or turntable, you can easily perform synchronized recording. The following describes synchronized recording using a CD player.

- 1) Load the required compact disc and the tape on which you want to record.
 - 2) Set the cassette deck to the REC/ PAUSE mode.
 - 3) Press the PLAY button of the CD player or the CD button of the remote control unit or amplifier; the CD player and cassette deck will start simultaneously for synchronized recording.
- When set to the REC/PAUSE mode by pressing the PAUSE button after pressing the REC and PLAY buttons simultaneously, synchronized recording is not possible. For details, refer to your cassette deck's instruction manual.
 - You can program the order of the tracks you want to record. For details, refer to the CD player's instruction manual.
 - When the order of tracks to be recorded has been programmed, blank gaps of about 4 seconds are automatically left between tunes. These gaps make it possible to use music scanning when playing back the tape.

3. Synchronisierter Aufnahmebetrieb (Abb. 18)

Das Kassettendeck in Kombination mit dem CD-Player oder dem Schallplattenspieler lässt sich ganz leicht für synchronisierte Aufnahmen einsetzen. Im folgenden beschreiben wir Synchro-Aufnahmen von einem CD-Player.

- 1) Laden Sie die gewünschte CD-Platte und eine Kassette zur Aufnahme.
 - 2) Stellen Sie das Kassettendeck auf REC/ PAUSE-Betrieb.
 - 3) Drücken Sie Taste PLAY des CD-Players oder die CD-Taste von Fernbedienungseinheit oder Verstärker. Der CD-Player und das Kassettendeck beginnen sofort mit der synchronisierten Aufnahme.
- Wenn Sie nach gleichzeitigem Betätigen der Tasten REC und PLAY durch Tastendruck auf PAUSE in den REC/PAUSE-Betrieb umschalten, ist keine Synchro-Aufnahme mehr möglich. Näheres hierzu finden Sie in der Bedienungsanleitung des Kassettendecks.
 - Die Reihenfolge der aufzunehmenden Spieltitel kann als Programm festgelegt werden. Einzelheiten hierzu finden Sie in der Anleitung des CD-Players.
 - Wenn die Reihenfolge der aufzunehmenden Titel in das Spielprogramm eingespeichert ist, werden zwischen den einzelnen Titeln automatisch Leerpausen von je etwa 4 Sekunden freigelassen. Diese Leerpausen ermöglichen bei der Wiedergabe einen Suchlauf.

3. Enregistrement synchronisé (Fig. 18)

En utilisant la platine à cassettes avec le lecteur de disques compacts ou la platine tourne-disque, vous pouvez facilement effectuer l'enregistrement synchronisé. Voici donc une description succincte de l'enregistrement synchronisé utilisant un lecteur de disques compacts.

- 1) Mettre le disque compact désiré et la bande utilisée pour l'enregistrement.
 - 2) Placer la platine à cassettes en mode d'enregistrement/ pause (REC/PAUSE).
 - 3) Appuyer sur la touche de lecture (PLAY) du lecteur de disques compacts ou sur le touche de disque compact (CD) du boîtier de télécommande ou de l'amplificateur; le lecteur de disques compacts et la platine à cassettes commencent en même temps à enregistrer en synchronisation.
- Si le mode d'enregistrement/pause est obtenu en appuyant sur la touche PAUSE après avoir appuyé sur les touches REC et PLAY simultanément, l'enregistrement synchronisé n'est pas possible. Pour les détails, se reporter au manuel d'instructions de votre platine à cassettes.
 - Vous pouvez programmer l'ordre des pistes que vous voulez enregistrer. Pour les détails, se reporter au manuel d'instructions de votre lecteur de disques compacts.
 - Lorsque l'ordre des pistes à être enregistrées a été programmé, les intervalles blancs d'environ 4 secondes sont automatiquement laissés entre les morceaux. Ces intervalles permettent l'analyse de morceaux lors de la lecture de la bande.

3. Gesynchroniseerd opnemen (Afb. 18)

Door het cassette-deck tezamen met de CD-speler of de draaitafel te gebruiken, kan men gemakkelijk het gesynchroniseerd opnemen uitvoeren. Het volgende beschrijft het gesynchroniseerd opnemen met een CD-speler.

- 1) De betreffende compacte disk, en de tape op welke men opnemen wil, opladen.
 - 2) Stel het cassette-deck in de REC/PAUSE functie.
 - 3) De PLAY toets van de CD-speler of de CD-toets van de afstandsbediening of de versterker indrukken; de CD-speler en het cassette-deck starten gelijktijdig om het gesynchroniseerd opnemen te beginnen.
- Het is niet mogelijk gesynchroniseerd op te nemen, wanneer de REC/PAUSE-functie ingesteld is door het indrukken van de PAUSE-toets, na eerst de REC en PLAY-toetsen gelijktijdig ingedrukt te hebben. Zie de gebruiksaanwijzing van het cassette-deck voor details.
 - De volgorde van de sporen kan geprogrammeerd worden. Zie de gebruiksaanwijzing van de CD-speler voor details.
 - Wanneer de volgorde van de opgenomen sporen geprogrammeerd werd, blijft er automatisch een interval van 4 seconden tussen de verschillende stukken. Deze intervallen maken het opzoeken met de muziek scanning functie mogelijk tijdens de weergave van de tape.

3. Grabación sincronizada (Fig. 18)

Es posible realizar la grabación sincronizada de una manera fácil, haciendo uso del magnetófono junto con el reproductor de discos compactos o el tocadiscos. A continuación se describe la grabación sincronizada haciendo uso de un reproductor de discos compactos.

- 1) Coloque el disco compacto deseado y la cinta a la cuál desea grabar.
 - 2) Ajuste el magnetófono al modo REC/PAUSE.
 - 3) Oprima el botón PLAY del reproductor de discos compactos o el botón CD de la unidad de control remoto o del amplificador; el reproductor de discos compactos y el magnetófono se pondrán en funcionamiento en forma simultánea para realizar la grabación sincronizada.
- La grabación sincronizada no es posible cuando se ajusta al modo REC/PAUSE, oprimiendo el botón PAUSE después de oprimir los botones REC y PLAY en forma simultánea. Con respecto a los detalles, consulte el manual de instrucciones de su magnetófono.
 - Ud. puede programar el orden de los surcos que desea grabar. Con respecto a los detalles, consulte el manual de instrucciones del reproductor de discos compactos.
 - Cuando se ha programado el orden de los surcos a grabar, entre las melodías se dejarán, en forma automática, intervalos en blanco de 4 segundos, aproximadamente. Estos intervalos posibilitarán el uso de la exploración de la música al reproducir la cinta.

3. Synkroniserad inspelning (Fig. 18)

Om du använder ett kassettdäck i kombination med en CD-spelare eller vanlig skivspelare, kan du enkelt utföra så kallad synkroniserad inspelning. Här nedan beskrivs synkroniserad inspelning vid användning av CD-spelare.

- 1) Sätt in önskad digitalskiva och ladda bandet för inspelning.
 - 2) Sätt kassettdäcket på inspelningspaus.
 - 3) Tryck in CD-spelarens PLAY-tangent eller CD-väljaren på förstärkaren eller fjärrkontrollen. Nu startar CD-spelaren och kassettdäcket synkroniserad inspelning samtidigt.
- Synkroniserad inspelning kan inte utföras om du sätter kassettdäcket på inspelningspaus genom att trycka in PAUSE-tangenten efter det att tangenterna REC och PLAY har tryckts in samtidigt. Se kassettdäckets bruksanvisning för ytterligare upplysningar.
 - Du kan inprogrammera i vilken ordning skivans melodier skall spelas in på bandet. Se CD-spelarens bruksanvisning för ytterligare upplysningar.
 - Om du har inprogrammerat i vilken ordning melodierna skall spelas in, lämnas automatiskt ca. 4 sekunder långa tysta avsnitt mellan melodierna. Dessa tysta avsnitt gör att du kan använda musiksökning-funktionen när du senare avspelar bandet.

OPERATION OF THE S.E.A. GRAPHIC EQUALIZER

Compensation for room acoustics

The frequency response of the listening area varies depending on the room's shape, furnishings, and the position of the listener in the room. Each listening position in the room provides the listener with a different set of frequency responses, as a result of different degrees of reverberation, reflection, echo, and absorption affecting each frequency.

The S.E.A. system can function to make the sound response of a room flat by emphasizing those frequencies having a high degree of absorption and de-emphasizing those frequencies having a high degree of reflection.

The frequency range affected by "absorption" and "reflection" are narrow; therefore, it is only necessary to compensate the corresponding frequency band. Since conventional tone control systems simply adjust the highs and lows centered around the frequency off 1 kHz, they are both imprecise and incomplete. The AX-R551BK monitors and equalizes seven separate audio frequency bands, thus allowing you to make the necessary adjustments in the precisely appropriate frequency bands in order to compensate for the acoustic response of a room and any listening position in it.

Operation

S.E.A. pattern memory

For your own sound compensation and processing, you can use the 10 PROGRAMED and MANUAL preset S.E.A. patterns.

PROGRAMED

These five S.E.A. patterns were preset at the factory to offer suggested settings for various types of audio programs. Each preset pattern is shown below. After recalling these patterns, you can further change each frequency band to suit yourself. However, since they are representative patterns, the original, stored pattern will be unchanged.

HEAVY (PROGRAMED A) Fig. 19

Used for music with a heavy beat, such as rock music. Low frequencies are emphasized to produce a deeper, more powerful sound. Higher frequencies are also emphasized to enhance and bring clarity to the highs, including the percussive notes.

CLEAR PROGRAMED B) Fig. 20

For crisp, clear sound with transparent highs. The low and middle frequencies that tend to be unclear are de-emphasized, and the middle and high frequencies that strengthen the vocal component of the music are emphasized.

BEDIENUNG DES GRAPHISCHEN S.E.A.-EQUALIZERS

Kompensation der Raumakustik

Der Frequenzgang von Hörräumen ist abhängig von der Form und Möblierung des Raumes und der Position des Hörers im Raum. Jede Hörposition im Raum hat unterschiedliche Frequenzgänge aufgrund von Unterschieden bei Nachhall, Reflexion, Echo und Absorption der einzelnen Frequenzen. Das S.E.A.-System kann eingesetzt werden, um in einem Raum einen linearen Frequenzgang zu erhalten, indem die Frequenzen, die einer starken Absorption unterliegen, verstärkt und die stark reflektierenden Frequenzen abgeschwächt werden.

Die Frequenzbänder, die durch "Absorption" und "Reflexion" beeinflusst werden, sind eng, daher braucht nur in den entsprechenden Frequenzbereichen kompensiert zu werden. Da herkömmliche Klangregelsysteme einfach die Höhen und Tiefen um 1 Kilohertz regeln, sind sie gleichermaßen ungenau und unvollkommen. Der AX-R551BK ermöglicht die Einstellung in sieben Frequenzbereichen, so daß genau die richtigen Frequenzbereiche zur Kompensation der Raumakustik und der Hörposition geregelt werden können.

Bedienung

S.E.A.-Klangfarbmuster-Speicher

Für die Klangregelung und Kompensation stehen voreingestellte 10 PROGRAMED und MANUAL S.E.A.-Klangfarbmuster zur Verfügung.

PROGRAMED

Diese fünf S.E.A.-Klangfarbmuster sind werkseitig im Gerät eingespeichert, die für verschiedene Musikarten einsetzbar sind. Die Klangfarbmuster sind unten dargestellt. Diese Muster können, nach dem Abrufen aus dem Speicher nach Wunsch geändert werden. Dabei bleiben die gespeicherten Original-Klangfarbmuster jedoch unverändert.

HEAVY (PROGRAMED A) Abb. 19

Für Musik mit starkem Rhythmus wie beispielsweise Rockmusik. Niedrige Frequenzen werden hervorgehoben, um einen tieferen, kraftvolleren Klang hervorzubringen. Auch die höheren Frequenzen werden angehoben, um die Höhen einschließlich der Perkussionsklänge klarer und eindringlicher zu machen.

CLEAR (PROGRAMED B) Abb. 20

Für hellen, klaren Klang mit durchsichtigen Höhen. Die niedrigen und mittleren Frequenzen, die zur Unklarheit tendieren, sind abgeschwächt, und die mittleren und hohen Frequenzen, die die Vokalkomponenten der Musik verstärken, sind hervorgehoben.

FONCTIONNEMENT DE L'EGALISEUR GRAPHIQUE S.E.A.

Compensation de l'acoustique d'une pièce

La réponse en fréquence d'une salle d'écoute varie selon sa forme ou son ameublement et la position de l'auditeur dans la pièce. Chaque position d'écoute dans la pièce donne à l'auditeur un ensemble différent de réponses en fréquence comme résultat de différents degrés de réverbération, réflexion, écho et absorption affectant chaque fréquence.

Le système S.E.A. peut fonctionner pour rendre uniforme la réponse sonore d'une pièce en augmentant les fréquences ayant un haut degré d'absorption et en diminuant celles qui ont un haut degré de réflexion.

Les gammes de fréquences affectées par "l'absorption" et "la réflexion" sont étroites: par conséquent, il suffit de compenser la gamme de fréquences correspondante.

Du fait qu'un système de contrôle de la tonalité conventionnel n'ajuste que les hautes et basses centrées aux alentours de la fréquence 1 kHz, elles sont toutes deux imprécises et incomplètes.

Le AX-R551BK contrôle et égalise sept gammes de fréquences audio séparées ce qui vous permet d'effectuer les réglages nécessaires dans les gammes de fréquences appropriées, et ce avec précision, de manière à compenser la réponse acoustique d'une pièce et de toute position d'écoute dans celle-ci.

Fonctionnement

Mémoire de forme S.E.A.

Pour la compensation ou le traitement de votre son, vous disposez de 10 formes S.E.A. pré-réglées PROGRAMED et MANUAL.

PROGRAMED

Ces cinq formes S.E.A. sont pré-réglées en usine pour offrir une suggestion quant aux divers types de programmes audio. Chaque forme pré-réglée est indiquée ci-dessous. Après avoir rappelé ces formes, vous pouvez encore changer chaque gamme de fréquences à votre goût. Cependant, du fait que ce sont des formes représentatives, la forme originelle, mémorisée ne sera pas modifiée.

HEAVY (PROGRAMED A) Fig. 19

Utilisée pour la musique ayant un battement lourd, comme le rock. Les basses fréquences sont augmentées pour produire un son plus profond, plus puissant. Les hautes fréquences sont aussi augmentées pour mettre en valeur et apporter de la clarté aux hautes. Y compris les notes percutantes.

CLEAR (PROGRAMED B) Fig. 20

Pour un son croustillant, clair avec des hautes transparentes. Les fréquences basses et moyennes qui tendent à être peu claires sont diminuées et les fréquences moyennes et hautes qui renforcent les éléments vocaux de la musique sont augmentées.



Fig. 19
Abb. 19
Afb. 19



Fig. 20
Abb. 20
Afb. 20



Fig. 21
Abb. 21
Afb. 21

BEDIENING VAN DE SEA GRAFISCHE EQUALIZER

Compensatie voor de kamer-akoestiek

De frequentiekenarakteristieken van een luisterzone hangt af van de vorm van de luisterkamer, meubilair, en de positie van de luisteraar in de kamer. Iedere luisterpositie in de kamer voorziet de luisteraar van een verschillende set van frequentie-karakteristieken als resultaat van de verschillende weerkaatstingshoeken, reflectie, echo en absorptie, hetgeen elke frequentie beïnvloed.

Het SEA-systeem werkt om de geluidsrespons van de kamer gelijkmatig te maken door de frequenties die een hoge graad van absorptie bezitten te benadrukken, en de frequenties die een hoge graad van reflectie bezitten te verminderen.

De frequentiebereiken die betrekking hebben op "absorptie" en "reflectie" zijn nauw, daarom is het slechts nodig de corresponderende frequentieband te compenseren. Daar conventionele klankkleursystemen alleen de hoge en lage frequenties in de omgeving van 1 kHz bijstellen, zijn deze beide, onnauwkeurig en onvolledig.

De AX-R551BK controleert en egaliseert zeven gescheiden audiofrequentie-banden, waardoor de nodige bijstellingen bij de juiste frequentieband voor de akoestische respons van een kamer, en de luisterpositie hierin, nauwkeurig verkregen kunnen worden.

Bediening

SEA-patroongeheugen

Voor het zelf-compenseren, verwerken en produceren van muziek, kunt U gebruik maken van de 10 PROGRAMED en MANUAL SEA-voorkeuzepatronen.

PROGRAMED

Deze vijf SEA-patronen zijn vooraf in de fabriek ingesteld om aanbevolen instellingen te voorzien voor verschillende typen van audio programma's. Hieronder bevindt zich een afbeelding van elk voorkeuzepatroon. Na het oproepen van deze patronen kan elke frequentieband aangepast worden aan de omgeving, de muziek en uw voorkeur. Het oorspronkelijk vooringestelde patroon blijft echter onveranderd.

HEAVY (zwaar) (PROGRAMED A) Afb. 19

Dit patroon wordt gebruikt voor muziek met een zware beat, zoals rock muziek. Lage frequenties worden benadrukt om een dieper, krachtiger geluid te verkrijgen. Hogere frequenties worden tevens benadrukt om meer helderheid in de hoge tonen, zoals de percussie, bij te brengen.

CLEAR (helder) (PROGRAMED B) Afb. 20

Voor een pittig en helder geluid met transparente hoge tonen. De lage- en mid-frequenties die vaak onduidelijk zijn, worden afgezwakt en de midden en hoge frequenties, die het vokale component van de muziek vormen, worden naar voren gebracht.

OPERACION DE ECUALIZADOR ECUALIZADOR

Compensación de la acústica de la sala

La respuesta de frecuencia del área de audición varía en función de la forma de la sala, el mobiliario y la posición del oyente en la sala. Cada posición de audición en la sala le proporciona al oyente una gama diferente de respuestas de frecuencia, que es el resultado de diferentes grados de reverberación, reflexión, eco y absorción que afectan a cada frecuencia. El sistema SEA puede funcionar haciendo que la respuesta de sonido de una sala sea plana, al acentuar aquellas frecuencias que tienen un alto grado de absorción y desacentuar aquellas que tienen un alto grado de reflexión.

Las gamas de frecuencias afectadas por la "absorción" y la "reflexión" son angostas; en consecuencia, sólo es necesario compensar la banda de frecuencias correspondiente. Como los sistemas convencionales de control de tono ajustan simplemente los agudos y los graves centrados alrededor de la frecuencia de 1 kHz, los mismos son imprecisos y, además, incompletos. El AX-R551BK monitorea y compensa siete bandas de frecuencias de audio independientes permitiéndole, en consecuencia, realizar los ajustes necesarios en las bandas de frecuencias realmente adecuadas con el fin de compensar la respuesta acústica de la sala y cualquier posición de un oyente en la misma.

Operación

Memoria de patrones SEA

Para su compensación y procesamiento de sonido propios, es posible utilizar los 10 patrones SEA preajustados, manuales y programados.

PROGRAMED (Programado)

Estos cinco patrones SEA se han preajustado en fábrica para ofrecer ajustes sugeridos para distintos tipos de programas de audio. A continuación se muestra cada patrón preajustado. Luego de recuperar estos patrones, es posible cambiar cada banda de frecuencias en forma adicional de acuerdo con su gusto personal. Sin embargo, como son patrones representativos, el patrón almacenado original no se modificará.

HEAVY (PROGRAMED A) Fig. 19

Se utiliza para música con ritmo marcado como, por ejemplo, música de rock. Las frecuencias bajas se acentúan para producir un ruido más profundo y poderoso. Las frecuencias más altas se acentúan también para intensificar y brindarle claridad a los agudos, incluso las notas de percusión.

CLEAR (PROGRAMED B) Fig. 20

Para sonidos claros y nítidos, con agudos transparentes. Se desacentúan las frecuencias medias y bajas que tienden a ser poco claras, y se acentúan las frecuencias altas y medias que refuerzan la componente vocal de la música.

ANVÄNDNING AV SEA GRAFISK EQUALIZER

Kompensering för rumsakustiken

Lyssningsrummets frekvensgång varierar i överensstämmelse med rummets form, möblering och lyssnarens placering. Varje lyssningsposition i rummet ger lyssnaren en ny uppsättning frekvensgångar, resultatet av olika grader av efterklanger, reflektioner, ekon och uppsugningar av varje enskild frekvens.

Med hjälp av SEA-systemet kan du skapa en rak frekvensgång i rummet genom att förstärka frekvensomfång som sugts upp kraftigt och genom att dämpa frekvensomfång som studsar kraftigt i lyssningsrummet.

De frekvensomfång som påverkas av "absorption" och "reflektion" är smala och effekten försvinner om dessa smala band justeras. Konventionella tonkontroller kan bara justera diskant och bas vid en frekvens runt 1 kHz, vilket gör att injusteringen blir både för bred och ofullständig. Med AX-R551BK kan du övervaka och reglera sju separata frekvensband: du kan därmed göra nödvändiga justeringar av exakt rätt frekvensband för att kompensera för rummets akustik och varje enskild lyssningsposition i rummet.

Manövrering

Minne för SEA-kurvor

För att få önskad klangfärg kan du använda de 10 SEA-kurvor som har förinställts på fabriken (PROGRAMED) eller som du själv har inprogrammerat manuellt (MANUAL).

PROGRAMED

Dessa fem SEA-kurvor har inprogrammerats på fabriken för att ge lämplig klangfärg för olika musiktyper. Var och en av dessa kurvor visas nedan. När du har kopplat in en av dessa kurvor kan du reglera varje frekvensband ytterligare, tills klangfärgen låter som du vill ha den. På grund av att detta är representativa kurvor för olika musiktyper kommer dock den ursprungligen inprogrammerade kurvan inte att ändras.

HEAVY (PROGRAMED A) Fig. 19

Använd för musik med kraftigt tryck, till exempel rockmusik. Basen förstärks för att ge ett djupare och mera kraftfullt ljud. Även diskanten förstärks, för att framhäva och ge ökad klarhet i diskanten, inklusive ljudet från slagverk.

CLEAR (PROGRAMED B) Fig. 20

För ett markerat och klart ljud med en tydlig diskant. De bas- och mellanfrekvenser som har en tendens att låta muddiga dämpas, medan den del av mellanregistret samt diskanten som framhäver vokalisterna förstärks.



Fig. 22
Abb. 22
Afb. 22



Fig. 23
Abb. 23
Afb. 23

SOFT (PROGRAMED C) Fig. 21

For background music. The very low frequencies, which need boosting at low volume levels, are emphasized, and the stimulating effect of higher frequencies is diminished by de-emphasizing high frequencies.

MOVIE (PROGRAMED D) Fig. 22

For TV, VCR, and video disc sound. The low and high frequencies, which are usually of insufficient strength in the sound of these sources, are emphasized to produce a balanced, deeper sound. Also, the excessive brightness that is characteristic of these sources, sound is cut back by de-emphasizing the middle frequency band.

VOCAL (PROGRAMED E) Fig. 23

For music that is chiefly vocal, or speech. The middle frequencies, which carry the human voice, are emphasized, while surrounding frequencies are reduced. To accent the higher vocal notes, the highest frequencies are also boosted.

MANUAL

These five S.E.A. pattern memories are provided to allow you to create, store, and recall up to five S.E.A. patterns.

To store the S.E.A. pattern in memory, proceed as follows:

1. Set the S.E.A. pattern using the SEA LEVEL UP/DOWN buttons. This will cause the MANUAL indicator to light, if it has not been lit already.
2. Press the MEMORY button. The MEMORY indicator will light for five seconds.
3. During this period, press the appropriate SEA PRESET button to store the pattern in memory. The SEA PRESET indicator corresponding to the button just pressed will light, the MANUAL indicator will re-light, and the MEMORY indicator will go off.

S.E.A. recording

The S.E.A. graphic equalizer tailors the sound to your own particular taste and compensates for room acoustics or system characteristics, as described on page 65. The AX-R551BK is equipped with an SEA REC button which makes it possible to record with the added effect of the S.E.A.

Operation

1. Set the S.E.A. pattern as required.
2. Press the SEA REC button.
3. Proceed in the same way as in normal recording.

Notes:

- When you turn the VOLUME control on the amplifier or press the VOLUME buttons on the remote control unit during S.E.A. recording, the recording level will not be affected.
- S.E.A. recording is possible when using the TAPE 1 or VCR terminals, but not when using the TAPE 2 terminals.

SOFT (PROGRAMED C) Abb. 21

Für Hintergrundmusik. Die sehr tiefen Frequenzen, die bei niedriger Lautstärke anzuheben sind, werden verstärkt, und der stimulierende Effekt der hohen Frequenzen wird durch Senken dieser Frequenzen abgeschwächt.

MOVIE (PROGRAMED D) Abb. 22

Für Klang von Fernsehgerät, Videorecorder und Bildplattenspieler. Die tiefen und hohen Frequenzen, die bei diesen Tonquellen gewöhnlich unzureichende Stärke aufweisen, werden verstärkt, so daß ein ausgeglichener, tieferer Klang hervorgebracht wird. Weiterhin wird die sehr starke Helligkeit, die für diese Klangquellen charakteristisch ist, durch Senken des mittleren Frequenzbereichs zurückgenommen.

VOCAL (PROGRAMED E) Abb. 23

Für Musik, die hauptsächlich aus Gesangs- oder Sprechstimmen besteht. Die mittleren Frequenzen, die die menschliche Stimme tragen, sind hervorgehoben, während die umgebenden Frequenzen reduziert sind. Zum Betonen der höheren Vokalnoten sind auch die höchsten Frequenzen verstärkt.

MANUAL

Diese fünf S.E.A.-Klangfarbmuster-Speicher stehen zum Speichern von selbstzusammengestellten S.E.A.-Klangfarbmustern zur Verfügung, die nach der Speicherung nach Wunsch abrufbar sind.

Die Speicherung dieser S.E.A.-Klangfarbmuster erfolgt auf folgende Weise:

1. Das S.E.A.-Klangfarbmuster mit den Tasten SEA LEVEL UP/DOWN einstellen. Bei Betätigen dieser Tasten leuchtet die MANUAL-Anzeige auf, falls sie nicht bereits leuchtet.
2. Die MEMORY-Taste drücken. Die MEMORY-Anzeige leuchtet dann fünf Sekunden lang auf.
3. Während dieser Zeitdauer die SEA-PRESET-Taste drücken, um das eingestellte Klangfarbmuster einzuspeichern. Die SEA-PRESET-Anzeige der gedrückten Taste leuchtet auf, die MANUAL-Anzeige leuchtet wieder auf, und die MEMORY-Anzeige erlischt.

S.E.A.-Aufnahme

Mit dem graphischen S.E.A.-Equalizer kann der Klang auf den persönlichen Geschmack zugeschnitten werden. Außerdem ist Kompensation der akustischen Verhältnisse des Hörraums und der Musikanlage möglich. Siehe die Beschreibung auf Seite 65. Der AX-R551BK ist mit einer SEA-REC-Taste ausgestattet, womit Aufnahme des Klangs mit SEA-Klangregelung möglich ist.

Bedienung

1. Das gewünschte SEA-Klangfarbmuster einstellen.
2. Taste SEA REC drücken.
3. Die Aufnahme wie normal durchführen.

Hinweise:

- Durch Betätigung des VOLUME-Reglers am Verstärker oder der VOLUME-Taste an der Fernbedienungseinheit während einer S.E.A.-Aufnahme wird der Aufnahmepegel nicht beeinflusst.
- S.E.A.-Aufnahmen sind über Buchsen TAPE 1 oder VCR möglich, nicht aber über Buchsen TAPE 2.

SOFT (PROGRAMED C) Fig. 21

Pour une musique d'ambiance. Les très basses fréquences, qui nécessitent une amplification à de bas niveaux de volume sont augmentées et l'effet stimulant des fréquences plus hautes est diminué en diminuant les hautes fréquences.

MOVIE (PROGRAMED D) Fig. 22

Pour le son de la télévision, d'un magnétoscope et d'un vidéodisque. Les basses et hautes fréquences dont la force est nominale insuffisante dans le son de ces sources, sont augmentées pour produire un son équilibré plus profond. De plus, la netteté excessive qui est caractéristique de ces sons de source est coupée en diminuant la gamme des fréquences moyennes.

VOCAL (PROGRAMED E) Fig. 23

Pour une musique principalement vocale ou des narrations. Les fréquences moyennes, qui portent la voix humaine, sont augmentées alors que les fréquences avoisinantes sont réduites. Pour accentuer les notes vocales les plus hautes, les hautes fréquences sont aussi augmentées.

MANUAL

Ces cinq mémoires de forme S.E.A. sont prévues pour vous permettre de créer, mémoriser et rappeler jusqu'à cinq formes S.E.A. Pour mémoriser les formes S.E.A. procéder comme suit:

1. Déterminer la forme S.E.A. en utilisant les touches SEA LEVEL UP/DOWN. Ceci fera s'allumer l'indicateur MANUAL s'il n'est pas déjà allumé.
2. Presser la touche MEMORY. L'indicateur MEMORY s'allumera pendant cinq secondes.
3. Pendant cette période, presser la touche SEA PRESET appropriée pour mémoriser la forme. L'indicateur SEA PRESET correspondant à la touche qui vient d'être pressée s'allumera, l'indicateur MANUAL se rallumera et l'indicateur MEMORY s'éteindra.

Enregistrement S.E.A.

L'égaliseur graphique S.E.A. taille le son selon votre goût ou compense l'acoustique d'une pièce ou les caractéristiques de chaînes, comme décrit à la page 65. Le AX-R551BK est muni d'une touche SEA REC qui rend possible l'enregistrement avec l'effet ajouté du S.E.A.

Fonctionnement

1. Régler la forme S.E.A. comme voulu.
2. Presser la touche SEA REC.
3. Procéder de la même manière que pour un enregistrement ordinaire.

Remarques:

- Une pression sur les touches VOLUME pendant l'enregistrement S.E.A. n'affectera pas le niveau d'enregistrement.
- Quand la touche TAPE 1, TAPE 2 ou TAPE 2 DUBBING est pressée pendant l'enregistrement S.E.A., le mode SEA SOURCE ne peut pas être sélectionné.

SOFT (PROGRAMED C) Afb. 21

Voor achtergrondmuziek. De heel lage frequenties die bij lage volumenniveaus benadrukt dienen te worden, worden versterkt en het stimulerende effect van de hogere frequenties wordt afgezwakt door de hoge frequenties te verminderen.

MOVIE (PROGRAMED D) Afb. 22

Voor TV, VCR en videodisk geluid. De lage en hoge tonen, die gewoonlijk van onvoldoende sterkte zijn in het geluid van deze bronnen, worden versterkt om een meer gebalanceerde, diepere klank te verkrijgen. Tevens is de overmatige helderheid, die een karakteristiek is van deze bronnen, worden afgevlakt door de midden frequentiesband te verzwakken.

VOCAL (PROGRAMED E) Afb. 23

Voor muziek die hoofdzakelijk uit vokalen of spreken bestaat. De midden frequenties, welke de menselijke stem dragen, worden versterkt, terwijl de omliggende frequenties worden verzwakt. Om de hogere vokale tonen te accentueren, worden de hoogste frequenties ook versterkt.

MANUAL

Deze vijf SEA-patroon geheugens zijn aangebracht om toe te laten zelf vijf SEA patronen te ontwerpen, deze op te slaan en op te roepen. Om de SEA patronen in het geheugen op te slaan, ga door als volgend:

1. Stel het SEA patroon in met het gebruik van de SEA LEVEL UP/DOWN toetsen. Hierdoor licht de MANUAL indicator op, indien dit niet reeds het geval was.
2. Druk de MEMORY toets in. De MEMORY indicator licht op voor vijf seconden.
3. Druk tijdens dit tijdsinterval de juiste SEA PRESET toets in om het patroon op te slaan in het geheugen. De indicator van de ingedrukte SEA PRESET toets licht op, waarna de MANUAL indicator opnieuw oplicht en de MEMORY indicator uitgaat.

SEA opname

Met de SEA grafische equalizer kunt u het geluid naar eigen inzicht compenseren en aanpassen aan de akoestische eigenschappen van de kamer of de karakteristieken van het systeem, zoals beschreven op bladzijde 66. De AX-R551BK is voorzien van een SEA REC toets waarmee het opnemen met een SEA-effect mogelijk is.

Bediening

1. Stel het SEA patroon naar wens in.
2. Druk op de SEA REC toets.
3. Ga door op dezelfde manier als met een normale opname.

Opmerkingen:

- Het indrukken van de VOLUME toets op de versterker of op de afstandsbediening tijdens de SEA-opname heeft geen invloed op het opnameniveau's.
- De SEA-opname is mogelijk met het gebruik van de TAPE 1 of VCR aansluitingen, maar niet met de TAPE 2 aansluitingen.

SOFT (PROGRAMED C) Fig. 21

Para música de fondo. Se acentúan las frecuencias muy bajas, que se deben reforzar a niveles bajos de volumen, y se disminuye el efecto estimulante de las frecuencias más altas al desacentuar las frecuencias altas.

MOVIE (PROGRAMED D) Fig. 22

Para sonido de televisores, grabadores de videocassettes y videodiscos. Se acentúan las frecuencias altas y bajas que son, generalmente, de intensidad insuficiente en el sonido de estas fuentes para producir un sonido equilibrado y más profundo. Además, se disminuye la intensidad excesiva que es característica del sonido de estas fuentes mediante la desacentuación de la banda de frecuencias medias.

VOCAL (PROGRAMED E) Fig. 23

Para música que es principalmente vocal, o discursos. Se acentúan las frecuencias medias, que transportan la voz humana, al mismo tiempo que se reducen las frecuencias circundantes. Con el fin de acentuar las notas vocales más agudas, también se refuerzan las frecuencias más altas.

MANUAL

Estas cinco memorias de patrones SEA se proveen para permitirle crear, almacenar y recuperar hasta un máximo de cinco patrones SEA.

Para almacenar el patrón SEA en la memoria, proceda según se indica a continuación:

1. Ajuste el patrón SEA haciendo uso de los botones SEA LEVEL UP/DOWN. Esto hará que el indicador MANUAL se ilumine, si no estuviera ya iluminado.
2. Oprima el botón MEMORY. El indicador MEMORY se iluminará durante cinco segundos.
3. Durante este período, oprima el botón SEA PRESET adecuado para almacenar el patrón en la memoria. El indicador SEA PRESET correspondiente al botón que se acaba de oprimir se iluminará, el indicador MANUAL se iluminará nuevamente, y el indicador MEMORY se apagará.

Grabación SEA

El ecualizador gráfico SEA adecúa el sonido a su propio gusto particular y compensa la acústica de la sala o las características del sistema, según se describe en la página 66. El AX-R551BK cuenta con un botón SEA REC que permite la grabación con el efecto adicional del SEA.

Operación

1. Ajuste el patrón SEA según se requiera.
2. Oprima el botón SEA REC.
3. Proceda en forma similar a la de una grabación normal.

Notas:

- Cuando haga girar el control VOLUME existente en el amplificador u oprima los botones VOLUME existentes en la unidad de control remoto, durante una grabación SEA, no se afectará el nivel de grabación.
- La grabación SEA es posible cuando se utilizan los terminales TAPE 1 o VCR, pero no cuando se utilizan los terminales TAPE 2.

SOFT (PROGRAMED C) Fig. 21

För bakgrundsmusik. Den mycket låga basen, som måste bättras på vid lyssning med låg volym, förstärks, samtidigt som diskantens stimulerande effekt för örat dämpas.

MOVIE (PROGRAMED D) Fig. 22

För ljud från TV-mottagare, videobandspelare och videokivspelare. Bas och diskant, som vanligtvis är otillräcklig i ljudet från dessa ljudkällor, förstärks för att ge ett mera balanserat och djupare ljud. Samtidigt dämpas mellanfrekvensen för att undertrycka den för kraftiga klarhet som är karakteristisk för dessa ljudkällor.

VOCAL (PROGRAMED E) Fig. 23

För musik där vokalisten dominerar, samt för talband. Det mellanregister, där den mänskliga rösten återfinns, förstärks, samtidigt som runtomliggande frekvenser dämpas. För att betona högre vokala toner har också den övre diskanten förstärkts.

MANUAL

Minnena för dessa fem SEA-kurvor är till för de SEA-kurvor du själv vill skapa, minneslagra och koppla in.

Gör på följande sätt för att inprogrammera SEA-kurvor i minnet:

1. Gör i ordning önskad SEA-kurva med tangenterna SEA LEVEL UP/DOWN. Då tänds MANUAL-indikatorn, om den inte redan lyser.
2. Tryck in MEMORY-tangenten, så lyser MEMORY-indikatorn i fem sekunder.
3. Tryck under denna tid in önskad SEA PRESET-tangent för att inprogrammera kurvan i minnet. SEA PRESET-indikatorn för den intryckta tangenten tänds, MANUAL-indikatorn tänds igen och MEMORY-indikatorn slocknar.

SEA-inspelning

Den grafiska equalizern skräddarsyr klangfärgen till din egen smak och kompenserar dessutom för rumsakustiken eller anläggningens karakteristika på det sätt som beskrivs på sidan 66. AX-R551BK har dessutom knappen SEA REC, så att du kan spela in det klangfärgsändrade ljudet.

Manövrering

1. Ställ in önskad SEA-kurva.
2. Tryck in SEA REC-knappen.
3. Utför samma manövrer som vid vanlig inspelning av band.

Anm.:

- Inspelningsnivån påverkas inte även om du vider på förstärkarens VOLUME-kontroll eller trycker in VOLUME-knapparna på fjärrkontrollen under SEA-inspelning.
- SEA-inspelning kan utföras när du använder uttagen TAPE 1 eller VCR, men inte när du använder TAPE 2-uttagen.

TROUBLESHOOTING

What appears to be a malfunction may not always be serious.

Make sure first . . .

No sound and no illumination

Is the AC plug connected properly?

No sound from speakers

Are the speaker cords connected?

Are the SPEAKERS buttons pressed?

Sound from one speaker only

Are the speaker cords connected correctly? Is the BALANCE control set to one extreme or the other?

Continuous hiss or buzzing during FM reception

The incoming signal may be too weak.

Use the correct antenna.

PROBLEMLÖSUNGEN

Was zuerst wie ein Versagen aussieht, ist bei näherem Hinsehen oft gar nicht so schlimm.

Überprüfen Sie zuerst folgende Punkte:

Kein Ton und keine Kontrolleuchten

Ist das Netzkabel ordnungsgemäß angeschlossen?

Kein Ton aus den Lautsprechern

Sind die Lautsprecherkabel angeschlossen?

Sind die SPEAKERS-Tasten gedrückt?

Nur einer der Lautsprecher gibt einen Ton ab.

Sind die Lautsprecherkabel korrekt angeschlossen? Ist der BALANCE-Regler einseitig verstellt?

Ununterbrochenes Rauschen oder Summen bei FM-Empfang

Das Empfangssignal ist möglicherweise zu schwach.

Verwenden Sie eine entsprechende Antenne.

EN CAS DE PANNE

Ce qui semble être une panne n'en est pas toujours une.

Vérifier d'abord les points suivants . . .

Pas de son ni éclairage

La fiche secteur est-elle correctement raccordée?

Pas de son des haut-parleurs

Les cordons des haut-parleurs sont-ils raccordés?

Les touches SPEAKERS sont-elles pressées?

Seulement d'une enceinte acoustique.

Les cordons des haut-parleurs sont-ils correctement raccordés?

La commande BALANCE est-elle réglée sur une des positions extrêmes?

Sifflements ou ronflements continus pendant la réception FM

Le signal d'entrée peut être trop faible.

Utiliser la bonne antenne.

STORINGZOEKEN

Hetgeen soms voorkomt als een defect, is niet altijd zo.

Zich eerst verzekeren

Geen geluid en geen belichting

Is netstekker goed aangesloten?

Geen geluid van de luidsprekers

Zijn de luidsprekersnoeren aangesloten?

Zijn de luidspreker-toetsen ingedrukt?

Geluid komt alleen uit een luidspreker

Zijn de luidsprekersnoeren correct aangesloten?

Is de BALANCE controle helemaal naar een kant ingesteld?

Een voortdurende sisklank of zoemer tijdens een FM-onvangst

Het inkomende signaal is misschien te zwak.

Gebruik een correcte antenne.

DETECCION DE AVERIAS

Aquello que parece ser una falla no siempre lo es.

Confirme primero . . .

No hay sonido ni iluminación

¿Está bien conectado el enchufe de C.A.?

No hay sonido por los altavoces

¿Están conectados los cables de los altavoces?

¿Se han oprimido los botones SPEAKERS?

Sonido por un solo altavoz

¿Están conectados correctamente los cables de los altavoces?

¿Está colocado el control BALANCE (Equilibrio) en uno de los extremos?

Silbido o zumbido continuo durante la recepción de FM

La señal entrante puede ser demasiado débil. Utilice la antena correcta.

FELSÖKNING

Vad som tycks vara en felfunktion behöver inte alltid vara något allvarligt.

Kontrollera först . . .

Inget ljud, ingen belysning

Har nätsladden anslutits korrekt?

Inget ljud från högtalarna

Har högtalarledningarna anslutits korrekt?

Har SPEAKERS-väljarna tryckts in?

Ljud från endast en högtalare

Har högtalarledningarna anslutits korrekt?

Är BALANCE-kontrollen i ena ytterläget?

Kontinuerligt brus eller brum under FM-mottagning

Insignalen kan vara för svag.

Använd en lämplig antenn.

SPECIFICATIONS

Output

For Other areas:

100 watts per channel, min. RMS, both channels driven, into 8 ohms from 20 Hz to 20 kHz, with no more than 0.03% total harmonic distortion.

100 watts per channel, min. RMS, both channels driven, into 8 ohms at 1 kHz with no more than 0.007% total harmonic distortion.

For Europe, Australia, Germany and U.K.:
85 watts per channel into 8 ohms at 1 kHz (DIN).

75 watts per channel, min. RMS, both channels driven, into 8 ohms from 20 Hz to 20 kHz, with no more than 0.007% total harmonic distortion.

80 watts per channel, min. RMS, both channels driven, into 8 ohms at 1 kHz with no more than 0.003% total harmonic distortion.

(measured by JVC Audio Analyzer System)

Total harmonic distortion	: 0.03% (20 Hz – 20 kHz, 8 ohms) at 100 watts (For other area)
	: 0.007% (20 Hz – 20 kHz, 8 ohms) at 75 watts (For Europe, Australia, Germany and U.K.)
Power band width	: 10 Hz – 30 kHz ('66 IHF 0.2%, 8 ohms, both channels driven) (For other area)
	: 7 Hz – 60 kHz ('66 IHF 0.05%, 8 ohms, both channels driven) (For Europe, Australia, Germany and U.K.)

TECHNISCHE DATEN

Ausgangsleistung

Für andere Gebiete:

100 Watt pro Kanal, min. eff., beide Kanäle angesteuert auf 8 Ohm für 20 Hz bis 20 kHz mit nicht mehr als 0,03% Klirrfaktor.

100 Watt pro Kanal, min. eff., beide Kanäle angesteuert auf 8 Ohm für 1 kHz mit nicht mehr als 0,007% Klirrfaktor.

Für Europa, Australien, die BRD und Großbritannien:

85 Watt pro Kanal angesteuert auf 8 Ohm bei 1 kHz (DIN).

75 Watt pro Kanal, min. eff., beide Kanäle angesteuert auf 8 Ohm von 20 Hz bis 20 kHz, mit nicht mehr als 0,007% Klirrfaktor.

80 Watt pro Kanal, min. eff., beide Kanäle angesteuert auf 8 Ohm bei 1 kHz, mit nicht mehr als 0,003% Klirrfaktor.

(gemessen mit JVC-Audio-Analyzer-System)

Klirrfaktor	: 0,03% (20 Hz – 20 kHz, 8 Ohm) bei 100 Watt (Für andere areas)
	: 0,007% (20 Hz – 20 kHz, 8 Ohm) bei 75 Watt (Für Europa, Australien, Bundesrepublik Deutschland und Großbritannien)
Leistungsband	: 10 Hz – 30 kHz ('66 IHF 0,2%, 8 Ohm, beide Kanäle angesteuert) (Für andere areas)
	: 7 Hz – 60 kHz ('66 IHF 0,05%, 8 Ohm, beide Kanäle angesteuert) (Für Europa, Australien, Bundesrepublik Deutschland und Großbritannien)

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Puissance de sortie

Pour les autres pays

100 watts par canal, min. RMS, les deux canaux entraînés à 8 ohms, de 20 Hz à 20 kHz avec moins de 0,03% de distorsion harmonique totale.

100 watts par canal, min. RMS, les deux canaux entraînés à 8 ohms, à 1 kHz avec moins de 0,007% de distorsion harmonique totale.

Pour l'Europe, l'Australie, l'Allemagne de l'Ouest et le Royaume-Uni

85 watts par canal sur 8 ohms à 1 kHz (DIN).

75 watts par canal, min. RMS, les deux canaux entraînés sur 8 ohms de 20 Hz à 20 kHz, avec moins de 0,007% de distorsion harmonique totale.

80 watts par canal, min. RMS, les deux canaux entraînés sur 8 ohms à 1 kHz, avec moins de 0,003% de distorsion harmonique totale.

(valeurs mesurées par le système analyseur audio JVC)

Distorsion harmonique totale	: 0,03% (20 Hz – 20 kHz, 8 ohms) à 100 watts (Pour les autres pays)
	: 0,007% (20 Hz – 20 kHz, 8 ohms) à 75 watts (Pour les autres pays) (Pour l'Europe, l'Australie, l'Allemagne de l'Ouest et le Royaume-Uni)
Largeur de gamme de puissance	: 10 Hz – 30 kHz ('66 IHF 0,2%, 8 ohms, les deux canaux entraînés) (Pour les autres pays)
	: 7 Hz – 60 kHz ('66 IHF 0,05%, 8 ohms, les deux canaux entraînés) (Pour l'Europe, l'Australie, l'Allemagne de l'Ouest et le Royaume-Uni)

TECHNISCHE GEGEVENS

Uitgangsvermogen :

Voor de andere gebieden:

100 watt per kanaal, min. RMS, beide kanalen gevoed in 8 ohms van 20 Hz tot 20 kHz, met niet meer dan 0,03% totale harmonische vervorming.

100 watt per kanaal, min. RMS, beide kanalen gevoed in 8 ohms bij 1 kHz met niet meer dan 0,007% totale harmonische vervorming.

Voor Europa, Australië, West-Duitsland en V.K.:

85 Watt per kanaal in 8 Ohm, 1 kHz (DIN).

75 Watt per kanaal, min. RMS, beide kanalen gevoed, in 8 Ohm van 20 Hz tot 20 kHz, met niet meer dan 0,007% totale harmonische vervorming.

80 Watt per kanaal, min. RMS, beide kanalen gevoed, in 8 Ohm bij 1 kHz met niet meer dan 0,003% totale harmonische vervorming.

(gemeten met JVC's Audio Analyzer System)

Totale harmonische vervorming	: 0,03% (20 Hz – 20 kHz, 8 ohms) bij 100 watt (Voor andere gebieden)
	: 0,007% (20 Hz – 20 kHz, 8 ohms) bij 75 watt (Voor Europa, Australië, West-Duitsland en V.K.)
Bandbreik breedte	: 10 Hz – 30 kHz ('66 IHF 0,2%, 8 ohms, beide kanalen gevoed) (Voor andere gebieden)
	: 7 Hz – 60 kHz ('66 IHF 0,05%, 8 ohms, beide kanalen gevoed) (Voor Europa, Australië, West-Duitsland en V.K.)

ESPECIFICACIONES

Potencia de salida :

Para los otros países:

100 vatios por canal, efectivos mínimo, ambos canales excitados, en 8 ohmios de 20 Hz a 20 kHz, con no más del 0,03% de distorsión armónica total.

100 vatios por canal, efectivos mínimo, ambos canales excitados, en 8 ohmios a 1 kHz, con no más del 0,007% de distorsión armónica total.

Para Europa, Australia, Alemania Occidental y el Reino Unido:

85 vatios por canal, a 8 ohmios y 1 kHz (DIN).

75 vatios por canal, eficacia mínima, ambos canales excitados a 8 ohmios de 20 Hz a 20 kHz, con no más del 0,007% de distorsión armónica total.

80 vatios por canal, eficacia mínima, ambos canales excitados, a 8 ohmios y 1 kHz con no más del 0,003% de distorsión armónica total.

(Medida por el Sistema Analizador de Audio de JVC).

Distorsión armónica total	: 0,03% (20 Hz – 20 kHz, 8 ohmios) a 100 vatios (Para otros países)
	: 0,007% (20 Hz – 20 kHz, 8 ohmios) a 75 vatios (Para Europa, Australia, Alemania Occidental y el Reino Unido)
Ancho de la banda de potencia	: 10 Hz – 30 kHz ('66 IHF 0,2%, 8 ohmios, ambos canales excitados) (Para otros países)
	: 7 Hz – 60 kHz ('66 IHF 0,05%, 8 ohmios, ambos canales excitados) (Para Europa, Australia, Alemania Occidental y el Reino Unido)

TEKNISKA DATA

Uteffekt :

För övriga länder:

100 watt per kanal, min. RMS, båda kanalerna drivna, in i 8 ohm från 20 Hz till 20 kHz, med högst 0,03% total harmonisk distorsion.

100 watt per kanal, min. RMS, båda kanalerna drivna, in i 8 ohm vid 1 kHz, med högst 0,007% total harmonisk distorsion.

Modeller för Europa, Australien, Västtyskland och Storbritannien:

85 watt per kanal in i 8 ohm vid 1 kHz (DIN).

75 watt per kanal, min RMS, båda kanaler drivna, in i 8 ohm från 20 Hz till 20 kHz, med högst 0,007% total harmonisk distorsion.

80 watt per kanal, min RMS, båda kanaler drivna, in i 8 ohm vid 1 kHz med högst 0,003% total harmonisk distorsion.

(Uppmätt med JVC audio-analysatorsystem.)

Total harmonisk distorsion	: 0,03% (20 Hz – 20 kHz, 8 ohm) vid 100 watt (För övriga länder)
	: 0,007% (20 Hz – 20 kHz, 8 ohm) vid 75 watt (Modeller för Europa, Australien, Västtyskland och Storbritannien)
Effektbandbredd	: 10 Hz – 30 kHz ('66 IHF 0,2% 8 ohm, båda kanalerna drivna) (För övriga länder)
	: 7 Hz – 60 kHz ('66 IHF 0,05% 8 ohm, båda kanalerna drivna) (Modeller för Europa, Australien, Västtyskland och Storbritannien)

Frequency response : 10 Hz – 50 kHz,
+0.5, –3 dB (8 ohms)
(For other areas)
6 Hz – 70 kHz,
+0.5, –3 dB (8 ohms)
(For Europe, Australia,
Germany and U.K.)

Input terminals

Input sensitivity/
impedance (1 kHz)

PHONO : 2.5 mV/47 kohms
TUNER, CD, : 200 mV/35 kohms
TAPE 1, VCR, TV,
TAPE 2 MONITOR

Signal-to-noise ratio

PHONO : 70 dB ('66 IHF)
78 dB ('78 IHF, Rec
Out)
67 dB (DIN)
TUNER, CD, : 97 dB ('66 IHF)
TAPE 1, VCR : 74 dB ('78 IHF,
TV, TAPE 2 : Speaker Out)
MONITOR : 68 dB (DIN)

S.E.A. graphic equalizer

Center frequencies : 63 Hz, 160 Hz, 400 Hz,
1 kHz, 2.5 kHz,
6.3 kHz, 16 kHz

Control range : +12 dB ±1 dB,
–12 dB ±1 dB

Loudness controls : +4 dB (at 100 Hz)
(Volume control at
–30 dB position) : +4 dB (at 10 kHz)

PHONO RIAA : ±0.5 dB
deviation (20 Hz – 20 kHz)

Recording output

Output level/impedance
TAPE REC-1, 2 : 200 mV/1.8 kohms
VCR REC

GENERAL

Power source : Refer to the table on
back page.

Dimensions : 435 (W) x 117 (H) x
345 (D) mm
17-3/16" x 4-5/8" x
13-5/8"

Weight : 9 kg (19.8 lbs)

Design and specifications subject to change
without notice.

Frequenzgang : 10 Hz – 50 kHz,
+0.5, –3 dB (8 Ohm)
(Für andere areas)
6 Hz – 70 kHz,
+0.5, –3 dB (8 Ohm)
(Für Europa, Aus-
tralien, Bundesrepublik
Deutschland und
Großbritannien)

Eingangsbuchsen

Eingangsempfindlich-
keit/Impedanz (1 kHz)

PHONO : 2.5 mV/47 kOhm
TUNER, CD, : 200 mV/35 kOhm
TAPE 1, VCR, TV,
TAPE 2 MONITOR

Signal/Rauschabstand

PHONO : 70 dB ('66 IHF)
78 dB ('78 IHF, Auf-
nahmeausgagn)
67 dB (DIN)
TUNER, CD, : 97 dB ('66 IHF)
TAPE 1, VCR : 74 dB ('78 IHF,
TV, TAPE 2 : Lautsprecher-
ausgang)
MONITOR : 68 dB (DIN)

Graphischer S.E.A.

Equalizer

Mittelfrequenzen : 63 Hz, 160 Hz, 400 Hz,
1 kHz, 2.5 kHz,
6.3 kHz, 16 kHz

Regelbereich : +12 dB ±1 dB,
–12 dB ±1 dB

Physiologische : +4 dB (bei 100 Hz)
Lautstärkekorrektur

(Lautstärkeregl. : +4 dB (bei 10 kHz)
bei –30 dB)

PHONO RIAA : ±0.5 dB
Entzerrung (20 Hz – 20 kHz)

Aufnahme-Ausgang

Ausgangspegel/Impedanz
TAPE REC-1, 2 : 200 mV/1.8 kOhm
VCR REC

ALLGEMEINES

Spannungsversorgung : Siehe Tabelle auf der
letzten Seite.

Abmessungen : 435 (B) x 117 (H) x
345 (T) mm

Gewicht : 9 kg

Technische Änderungen vorbehalten.

Réponse en fréquence : 10 Hz – 50 kHz,
+0.5, –3 dB (8 ohms)
(Pour les autres pays)
6 Hz – 70 kHz,
+0.5, –3 dB (8 ohms)
(Pour à l'Europe, à
l'Australie, en l'Alle-
magne de l'Ouest et le
Royaume-Uni)

Bornes d'entrée

Sensibilité d'entrée/
impédance (1 kHz)

PHONO : 2.5 mV/47 kohms
TUNER, CD, : 200 mV/35 kohms
TAPE 1, VCR, TV,
TAPE 2 MONITOR

Rapport signal/bruit

PHONO : 70 dB ('66 IHF)
78 dB ('78 IHF, sortie
d'enregistrement)
67 dB (DIN)
TUNER, CD, : 97 dB ('66 IHF)
TAPE 1, VCR : 74 dB ('78 IHF, sortie
de haut-parleurs)
TV, TAPE 2 :
MONITOR : 68 dB (DIN)

Egaliseur graphique S.E.A.

Fréquences : 63 Hz, 160 Hz, 400 Hz,
centrales : 1 kHz, 2.5 kHz,
6.3 kHz, 16 kHz

Gamme de : +12 dB ±1 dB,
commande : –12 dB ±1 dB

Commandes de

contour : +4 dB (à 100 Hz)
(Commande de : +4 dB (à 10 kHz)

volume à –30 dB)

Déviaton PHONO : ±0.5 dB
RIAA (20 Hz – 20 kHz)

Sortie d'enregistrement

Niveau/impédance de sortie
TAPE REC-1, 2 : 200 mV/1.8 kohms
VCR REC

GENERALES

Alimentation : Se référer au tableau de
la page arrière.

Dimensions : 435 (L) x 117 (H) x
345 (P) mm

Poids : 9 kg

Présentation et caractéristiques modifiables sans
préavis.

Frekwentie respons : 10 Hz – 50 kHz,
+0,5, –3 dB (8 ohms)
(Voor andere gebieden)
6 Hz – 70 kHz,
+0,5, –3 dB (8 ohms)
(Voor Europa, Aus-
tralië, West-Duitsland
en V.K.)

Ingangs-aansluitingen
Ingangsgevoeligheid/
Impedantie (1 kHz)
PHONO : 2,5 mV/47 kohms
TUNER, CD, : 200 mV/35 kohms
TAPE 1, VCR, TV,
TAPE 2 MONITOR

Signaal/ruis afstand
PHONO : 70 dB ('66 IHF)
78 dB ('78 IHF,
Opname uit)
67 dB (DIN)
TUNER, CD, : 97 dB ('66 IHF)
TAPE 1, VCR : 74 dB ('78 IHF,
TV, TAPE 2 : 74 dB ('78 IHF,
MONITOR : 68 dB (DIN)
Luidspreker uit)

SEA grafische equalizer
Mid-frekwenties : 63 Hz, 160 Hz, 400 Hz,
1 kHz, 2,5 kHz,
6,3 kHz, 16 kHz

Regelingsbereik : +12 dB ±1 dB,
–12 dB ±1 dB

Geluidskontrolle : +4 dB (bij 100 Hz)
(Volume op de
–30 dB positie)
+4 dB (bij 10 kHz)

PHONO RIAA : ±0,5 dB
afwijking (20 Hz – 20 kHz)

Opname-uitgang
Uitgangsniveau/impedantie
TAPE REC-1, 2 : 200 mV/1,8 kOhm
VCR REC

ALGEMEEN
Stroomvereisten : Zie tabel op achterste
bladzijde.

Afmetingen : 435 (B) x 117 (H) x
345 (L) mm

Gewicht : 9 kg

Ontwerp en technische gegevens onder voorbe-
houd.

Respuesta en : 10 Hz – 50 kHz,
frecuencia : +0,5, –3 dB (8 ohmios)
(Para otros países)
6 Hz – 70 kHz,
+0,5, –3 dB (8 ohmios)
(Para Europa, Australia,
Alemania Occidental y
el Reino Unido)

Terminales de entrada
Sensibilidad/Impedancia
de entrada (1 kHz)
PHONO : 2,5 mV/47 kohmios
TUNER, CD, : 200 mV/35 kohmios
TAPE 1, VCR, TV,
TAPE 2 MONITOR

Relación señal a ruido
PHONO : 70 dB ('66 IHF)
78 dB ('78 IHF, Salida
de grabación)
67 dB (DIN)
TUNER, CD, : 97 dB ('66 IHF)
TAPE 1, VCR : 74 dB ('78 IHF, Salida
TV, TAPE 2 : 74 dB ('78 IHF, Salida
MONITOR : 68 dB (DIN)
de altavoces)

Ecualizador gráfico SEA
Frecuencias : 63 Hz, 160 Hz, 400 Hz
centrales : 1 kHz, 3,5 kHz,
6,3 kHz, 16 kHz

Gama de control : +12 dB ±1 dB,
–12 dB ±1 dB

Controles de : +4 dB (a 100 Hz)
intensidad : +4 dB (a 10 kHz)
(Control de volumen
en la posición de
–30 dB)

Desviación PHONO : ±0,5 dB
RIAA (20 Hz – 20 kHz)

Salida de grabación
Nivel de impedancia de salida
TAPE REC-1, 2 : 200 mV/1,8 ohmios
VCR REC

GENERALIDADES
Alimentación : Refiérase al cuadro de
la contratapa.
Dimensiones : 435 (An) x 117 (Al) x
345 (Pr) mm
Peso : 9 kg

Diseño y especificaciones modificables sin aviso
previo.

Frekvensgång : 10 Hz – 50 kHz,
+0,5, –3 dB (8 ohm)
(För övriga länder)
6 Hz – 70 kHz,
+0,5, –3 dB (8 ohm)
(Mpdeller för Europe,
Australien, Västtysk-
land och Storbri-
tannien)

Ingångar
Ingångskänslighet/
impedans (1 kHz)
PHONO : 2,5 mV/47 kiloohm
TUNER, CD, : 200 mV/35 kiloohm
TAPE 1, VCR, TV,
TAPE 2 MONITOR

Signalbrusförhållande
PHONO : 70 dB ('66 IHF)
78 dB ('78 IHF, Rec
out)
67 dB (DIN)
TUNER, CD, : 97 dB ('66 IHF)
TAPE 1, VCR : 74 dB ('78 IHF,
TV, TAPE 2 : 74 dB ('78 IHF,
MONITOR : 68 dB (DIN)
Speaker out)

SEA grafisk equalizer
Mittfrekvenser : 63 Hz, 160 Hz, 400 Hz,
1 kHz, 2,5 kHz,
6,3 kHz, 16 kHz

Kontrollomfång : +12 dB ±1 dB,
–12 dB ±1 dB

Loudnesskontroll : +4 dB (vid 100 Hz)
(Volymkontrollen
i läge –30 dB)
+4 dB (vid 10 kHz)

PHONO RIAA- : ±0,5 dB (20 Hz –
avvikelse : 20 kHz)

Inspelningsutgång
Utgångsnivå/-impedans
TAPE REC-1, 2 : 200 mV/1,8 kohm
VCR REC

ALLMÄNT
Spänningsförsörjning : Se tabell på sista sidan.
Mått (B x H x D) : 435 x 117 x 345 mm
Vikt : 9 kg

Rätt till ändringar förbehålles.

POWER SPECIFICATIONS

Areas	Line Voltage & Frequency	Power Consumption
Continental Europe	AC 220 V ~, 50 Hz	205 watts
U.K.	AC 240 V ~, 50 Hz	475 watts
Australia		
U.S. Military Market	AC 110 / 120 / 220 / 240 V ~ selectable, 50/60 Hz	220 watts
Other areas		

SPANNUNGSVERSORGUNG UND LEISTUNGS-AUFNAHME

Länder	Netzspannung und Frequenz	Leistungsaufnahme
Kontinental-Europa	220 V ~, 50 Hz	205 Watts
Großbritannien	240 V ~, 50 Hz	475 Watts
Australien		
US-Militärmarkt	umschaltbar 110 / 120 / 220 / 240 V ~, 50/60 Hz	220 Watts
Andere Länder		

CARACTERISTIQUES D'ALIMENTATION

Pays	Tension d'alimentation et fréquence	Consommation
Europe continentale	CA 220 V ~, 50 Hz	205 watts
Royaume-Uni	CA 240 V ~, 50 Hz	475 watts
Australie		
Marché de l'Armée Américaine	CA 110 / 120 / 220 / 240 V ~ commutable, 50/60 Hz	220 Watts
Autres Pays		

SPANNINGSVEREISTEN

Gebieden	Netspanning en frekwentie	Stroomverbruik
Europese Vasteland	220 V ~ wisselstroom, 50 Hz	205 Watt
Engeland	240 V ~ wisselstroom, 50 Hz	475 Watt
Australië		
U.S. Militaire Handel	110 / 120 / 220 / 240 V ~ wisselstroom instelbaar, 50/60 Hz	220 Watt
Anderen Gebieden		

ESPECIFICACIONES DE ALIMENTACION

Países	Tensión y frecuencia	Consumo
Europa Continental	CA 220 V ~, 50 Hz	205 vatios
Reino Unido	CA 240 V ~, 50 Hz	475 vatios
Australia		
Bases Militares de EE.UU.	CA 110 / 120 / 220 / 240 V ~ seleccionable, 50/60 Hz	220 vatios
Otros Países		

STRÖMFÖRSÖRJNING

Område	Nätspänning & -frekvens	Effektförbrukning
Kontinentaleuropa	~ 220 V, 50 Hz	205 watt
Storbritannien	~ 240 V, 50 Hz	475 watt
Australien		
Amerikanska militäranläggningar	~ 110 / 120 / 220 / 240 V Omkopplingsbar, 50/60 Hz	220 watt
Övriga länder		

JVC

VICTOR COMPANY OF JAPAN, LIMITED